

أطروحة رقم 234/18

سنة 2018

المعجم المفهومي للمصطلحات الطبية العامة والخاصة بطب الجهاز التنفسي

الأطروحة

قدمت و نوقشت علانية يوم 27/11/2018

من طرف

السيد: محمد أجبلي

المزاداد في 19/02/1991 بصفرو

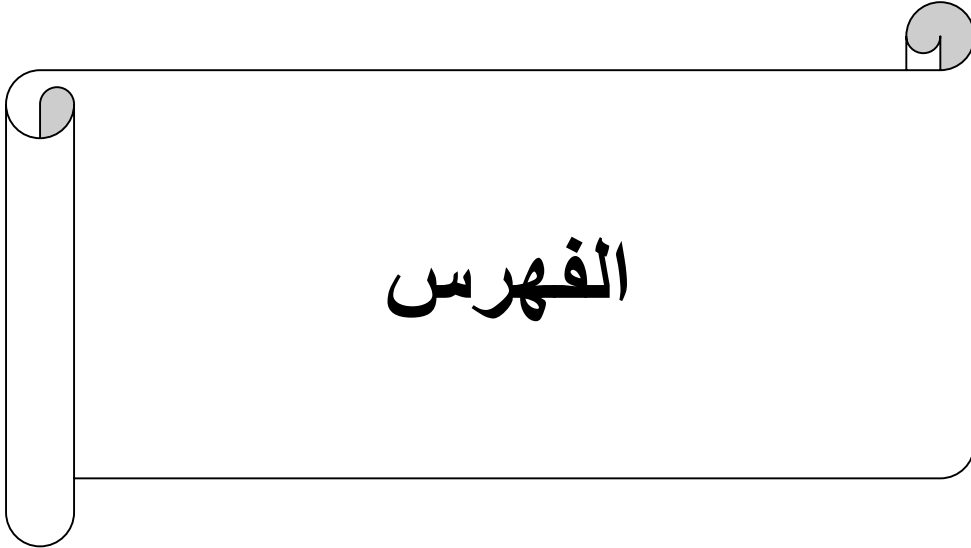
لنيل شهادة الدكتوراه في الطب

الكلمات الأساسية

المعجم المفهومي ▪ المصطلحات الطبية - العامة - الخاصة بالجهاز التنفسي

اللجنة

الرئيس	..... السيد شكيب بنجلون أستاذ في طب الجهاز التنفسي
المشرف	..... السيد محمد البياز أستاذ في طب الجهاز التنفسي
أعضاء	..... السيد البشير بنجلون أستاذ في الجراحة العامة
	..... السيد كريمة الغازي أستاذة في طب الوبائيات السريرية



5	.....	عموميات
6	.....	الفصل الأول: الترجمة والطب
10	.....	الفصل الثاني: المعجمية
13	.....	الفصل الثالث: علم المصطلح
16	.....	أهداف البحث
18	.....	منهجية البحث
19	.....	الفصل الأول: منهجية المادة العلمية الطبية
25	.....	الفصل الثاني: منهجية المصطلح المفهومي
37	.....	الفصل الثالث: منهجية صياغة المعجم المفهومي
40	.....	الفصل الرابع: منهجية الاستبيان لبعض المصطلحات المفهومية
42	.....	نتائج البحث
43	.....	الفصل الأول: جدول الاختصارات
44	.....	الفصل الثاني: جداول السوابق واللاحق ومنهجية توليد المصطلحات
49	.....	الفصل الثالث: المعجم المفهومي للمصطلحات العامة والخاصة بطب
272	.....	الفصل الرابع: فهرس المصطلحات المفهومية
309	.....	الفصل الخامس: نتائج الاستبيان ومناقشتها
318	.....	ملخص البحث
321	.....	المراجع

مقدمة

رغم وجود معجم طبي موحد ، ووفرة المعاجم المصطلحية ، إضافة للأطروحات التي اهتمت بتعريب المصطلحات والدروس الطبية ومختلف الاجتهادات التي بدلت في هذا المجال ، تبقى المصطلحات العربية تعاني من صعوبة ونذرة تداولها ، ويرجع ذلك الى كون مناهج التعليم الطبي يغلب عليها التلقين والفهم والتطبيق باللغة الأجنبية (الفرنسية في سياقنا المغربي) ، مما يخلق انطبعا ذهنيا أجنبيا لكل ما يواجهه الطالب في دراسته للطب أو الطبيب في ممارسته الطبية ، هذا الانطباع يترسخ بشكل مستمر مع مرور السنين ، مما يجعل تذكر المصطلح العربي أمرا صعبا ، فلا بد إذا من العمل على تكوين صورة ذهنية عربية لمفاهيم هذه المصطلحات والتي ستسهل عملية التقاء الطبيب بالمريض فيسهل بذلك تبادل المفهوم العربي لذهن الطبيب فكرا ولفظا ، وبذلك سيتسنى لهذا الأخير شرحه بكل بساطة للمريض .

هذه الإشكالية دفعت الأستاذ محمد البياز إلى طرح فكرة إنشاء معجم مفهومي للمصطلحات الطبية خلال إحدى المؤتمرات التي تطرقت (للمصطلح القرآني وعلاقته بعلم الطب) ، عبر النهل من التراث العربي والإسلامي ومن المخزون العربي للغة الدارجة المغربية .

والباتالي **فكرة البحث** في أطروحتنا جاءت لوضع قيد التطبيق لفكرة المعجم المفهومي، الذي سيحتوي على المصطلحات الطبية بالفرنسية ومقابلها العربي كغيره من المعاجم، لكن يتميز بإعطاء شرح مختصر باللغة العربية وبدلالة لغوية وثقافية واجتماعية عربية تساعد على تغيير الصورة الذهنية لذلك المفهوم عند الدارس والممارس للطب على حد سواء .

هذه المفاهيم الطبية ستسهل إعطاء مصطلحات عربية أكثر اختصارا لفظا، أكثر دلالة، وأقرب إلى وجدان المتلقي العربي، وذلك بالنهل من المخزون الوفير للغة الضاد عوض ترجمة حرفية للمصطلحات الأجنبية.



الفصل الأول

الترجمة و الطب

1 - نظريات الترجمة :

رغم أن الترجمة نشاط قديم، إلا أنه لا يمكن أن نسلم بوجود نظرية في الترجمة قبل القرن العشرين. لقد اختلفت وجهات النظر في الطريقة المتبعة أثناء العملية الترجمية، مما أدى إلى ظهور عدة مقاربات اهتم بوضعها العديد من المترجمين والفلاسفة وعلماء اللغة وغيرهم، أهمها تقسيمي لادميرال وستيفانيك.

1-1) تقسيم لادميرال¹ :

قسم لادميرال مُنْظري الترجمة إلى فئتين: أهل المصدر وأهل الهدف

أ - أهل المصدر:

وهم دعاة الترجمة الحرفية الذين يلتصقون بشكل النص المصدر و من بين دعاة هذا المذهب:

*** هنري ميشونيك :**

يتناول هنري ميشونيك التمييز بين " أهل المصدر" و " أهل الهدف " ليلغيه، فهو يرى أن هذا التقابل لا معنى له: "لا تُعرّف الترجمة بأنها انتقال من نص الانطلاق إلى أدب الهدف أو بالعكس انتقال قارئ الهدف إلى نص الانطلاق (حركة مضاعفة تقوم على ثنائية المعنى والشكل التي تميز تجريبيا كل الترجمات) وإنما بأنها عمل في اللغة، وإزاحة .

وتلتقي وجهة النظر هذه مع وجهة نظر غوته، فترجمة أهل المصدر الحرفية تقود إلى النسخ: "النسخ الشكلي الذي يقود إلى العوج اللساني".²

ب - أهل الهدف :

يركز المترجم من أهل الهدف على معنى الخطاب مستخدما الموارد الخاصة باللغة الهدف وملبيا ما ينتظره منه القارئ المستهدف في المجالات اللغوية والأسلوبية، والاجتماعية والثقافية و منهم :

*** جان رينيه لادميرال :**

يرى أن الترجمة عبارة عن موت للنص الأصلي و إحياء له في اللغة الهدف، ويعتبر المترجم ككاتب ثان له.

¹ Newmark Peter, "Introductory Survey" Owens, Rachel 1996, p05

² Henri Meschonnic, Pour la poétique. p. 313-314

2-1) تقسيم ستيفانينك :

يرى ستيفانينك أن التفكير المعاصر للترجمة ولد على يد ويليام ويفر. و قد ميز في مقال له بين أربع مقاربات نظرية، تتمثل في :

- مقاربات تقوم على نظريات لسانية
- مقاربات تقوم على نظريات أدبية
- مقاربات تقوم على النظريات الفلسفية
- مقاربات أساسها الممارسة

2) لمحة عن تاريخ اللغة العربية في الطب³ :

شهدت الحضارة العربية الإسلامية ازدهاراً واضحاً إبان فترة القرون الوسطى، مما جعلها تضطلع بدور هام وأساسي في تطور مختلف العلوم الذي شهدته أوروبا في عصر النهضة ومن أهم تلك العلوم :

العلوم الطبية، فقد بدأ الاهتمام بتعريب العلوم والمعارف الطبية بعد عصر الفتوحات الإسلامية الكبرى، حيث اختلط العرب بأقوام وشعوب أخرى، واتسعت رقعة الدولة الإسلامية.

كانت حركة الترجمة في العصر الأموي محدودة، فقد دعا الأمير خالد بن يزيد آنذاك بعض علماء مدرسة الإسكندرية إلى دمشق، بهدف ترجمة بعض كتب الطب والفلك والكيمياء الإغريقية والتي تعد الأولى من نوعها منذ ظهور الإسلام، وبعدها أمر الخليفة عمر بن العزيز بترجمة كتاب طبي من السريانية، وكان ذلك لضرورات عملية بحتة وقد استأنف هذا العمل على نطاق أوسع بعد نصف قرن من الزمن، ليُجعل من القرن التاسع عصرًا فريدًا من نوعه في تاريخ الإنسانية.

لم يكن بحوزة العرب من الثروة العلمية في نهاية القرن الثامن ميلادي إلا ترجمة لموسوعة طبية وكتب فلكية، لكنهم قاموا بعد ذلك بترجمة كل علوم اليونان. وكان لمرض المنصور دخل كبير في تطور العلوم لأنه قام باستدعاء أطباء من مدرسة جنديسابور كان على رأسهم جرجس بن جبرائيل، و طلب آنذاك من طبيبه ترجمة الكتب الإغريقية : كتب الطب والفلك والتنجيم.

³ ر. مشلب، الترجمان المحترف، دار الراتب الجامعية، لبنان، ص 16/17/18

أما هارون الرشيد حفيد المنصور فقد وسع الترجمة ، كما قام بجلب الكتب الإغريقية إلى بغداد، وكان من أشهر التراجمة آنذاك ابن المقفع فقد نقل كتب الفرس الخاصة بالمنطق والطب إلى العربية، فهناك العديد من المصطلحات الطبية ذات أصل فارسي في المفردات الطبية المستعملة في عصرنا، ومن بين المترجمين آنذاك يوحنا بن البطريق، قسطا بن لوفاء، يوحنا بن ماسويه.

أما في خلافة المأمون فقد كان حنين بن إسحاق يشرف على عدد كبير من المترجمين والنساخ في بيت الحكمة فقد كان هو من يصحح الأخطاء ويزود المترجمين والنساخ بالكتب النادرة، إضافة إلى أعمال أخرى كان يقوم بها كتأليف كتب الطب والمنطق والفلسفة وترجمة بعض الكتب مثل كتب جالينوس الستة عشر الخاصة بالطب.

أما في القرن العاشر ازدهرت العلوم عند عرب الأندلس، وكان من بين المترجمين آنذاك جيربير دفاوريلاك، فقد نقل نماذج من العلوم العربية، ثم تبعه قسطنطيني الإفريقي في القرن الحادي عشر الذي نقل للعرب المسيح كتاب "كامل الصناعة الطبية" لعلي بن عباس، وزاد المسافر لابن الجزار كما قام بشرح أقوال جالينوس المأثورة.

وقد نقل العالم الغربي حضارة العرب إلى اللاتينية ومن بينهم الفرنسي ريمون الذي ترجم وكتب في الرياضيات والتنجيم والفلك والطب، إضافة إلى حيرا دوكريمون الذي ترجم المقالة الثلاثين لكتاب التصريف للزهراوي والتي يتعلق بالجراحة، وقد ظلت كل من مقالات الزهراوي وكتاب القانون لابن سينا تدرس بشكل رسمي في المدارس طيلة قرون في كل من مدرسة ساليرنو ومونبلييه.

الفصل الثاني

المعجمية

1- تعريف المعجم:

في اللغة: يقال للرجل الذي لا يفصح أعجم، والمرأة عجماء بيّنة العجمة"

ويقال: للصبي ما دام لا يتكلم ولا يفصح: صبي أعجم، ويقال: صلاة النهار عجماء؛ إنما أراد أنه لا يجهر بها بالقراءة، وقولهم: العجم الذين ليسوا من العرب؛ فهذا من القياس كأنم لما لم يفهموا عنهم سمّوهم عجم". وقال: "والعجماء: البهيمة، وسميت عجماء لأنها لا تتكلم، وكذلك كل من لم يقدر على الكلام فهو أعجم، ومستعجم"⁴.

ويقول الجوهري في الصحاح: "الأعجم الذي لا يفصح، ولا يبين كلامه، وإن كان كلامه من العرب"⁵.

من الناحية الإصطلاحية يقصد بالمعجم في التراث العربي مجموع الثروة اللفظية التي خلفها العلماء في الرسائل على مدى العصور، وكثيراً ما تطلق كلمة "معجم" على الكتب اللغوية التي تعالج وتحدد المجال المعنوي للفظ ما.

ويرى الدكتور حجازي بأن "هذا المصطلح يطلق على الكتاب المرجعي الذي يضم كلمات اللغة ويثبت هجاءها، ونطقها ودلالاتها، واستخدامها ومرادفاتها واشتقاقاتها أو أحد هذه الجوانب على الأقل"⁶

2- أنواع المعاجم: 7

هناك عدة أنواع من المعاجم، وذلك حسب الحاجة العلمية وتتمثل في :

أ- المعاجم أحادية اللغة:

وهي معاجم مجنسة عربية أو أجنبية، مثل المعاجم العربية التي تضمها المكتبة الشاملة الالكترونية مثل لسان العرب لابن منظور و هو أشمل معاجم اللغة العربية وأكبرها، المحيط، العباب الزاخر، الصحاح في اللغة، مقاييس اللغة... والمعاجم الفرنسية مثل معجم " Larousse "

⁴ ابن فارس ، مقاييس اللغة ، دار الكتب العلمية ، ط1 (1999)، ص480

⁵ إميل بديع يعقوب، طريفي الصحاح ، الجوهري دار الكتب العلمية ط1 (1999) ، ص449

⁶ د عبد القادر عبد الجليل، المدارس المعجمية دراسة في البنية التركيبية، دار صفاء للنشر و التوزيع ، عمان ط1 (1999) ، ص47

⁷ د علي القاسمي، المعجمية العربية بين النظرية و التطبيق، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، ط1 (2003) ، ص20

ب- المعجم ثنائية اللغة:

وهي معاجم ذات مدخل واحد تعالج لغة ثانية، ومن بينها:

*** المعجم المنشور :**

وهو على شكل كتاب يتطرق إلى تعريف المصطلح وتحديد الفرع الذي ينتمي إليه (وهو النوع الذي ينتمي إليه معجمنا)

ت- معجم الترجمة الآلية:

وهي معاجم الكترونية موجودة في الحواسيب والهواتف والشبكة العنكبوتية... مثل المعاجم التي تضمها المكتبة الشاملة والمعجم الطبي الموحد وموقع باسم وغيرها، هذا النوع من المعاجم يسهل عملية البحث عن المصطلحات عبر ادخالها في أماكن خاص بالبحث وتصفح مختلف المصادر والتحميل منها كذلك.

ث- المعجم متعددة اللغات:

وهي معاجم ذات مدخل واحد تعالج أكثر من لغة، مثل **المعجم الطبي الموحد** الذي يضم المصطلحات العلمية بثلاث لغات : الإنجليزية الفرنسية والعربية.
و**معجم باسم** سمي بنك (باسم) بهذا الاسم اختصاراً للبنك الآلي السعودي للمصطلحات وهو عبارة عن معجم موسوعي ألي رباعي اللغة (عربي - انجليزي فرنسي - ألماني)

الفصل الثالث علم المصطلح

1- تعريف المصطلح:

لغة: مصدر ميميّ للفعل اصطلح من المادة "ص، ل، ح" ويعني الاتفاق وهو ضد الفساد. أما اصطلاحاً فقد منحه المتخصصون تعريفاً دقيقاً من بينها: تعريف الجرجاني للمصطلح أنه: "عبارة عن اتفاق قوم على تسمية الشيء باسم ما ينقله عن موضعه الأول، أو إخراج اللفظ في معنى لغوي إلى آخر لمناسبة بينهما".⁸

أما فيلبر: الذي قال أن "المصطلح هو الرمز اللغوي لمفهوم واحد"⁹. وأكد على أنه يقوم على دعامتين هما الرمز اللغوي والمفهوم.

2 - تعريف المصطلح المفهومي: (المنبثق من فكرة البحث)

عبارة عن منهج لتعريب المصطلحات الطبية، انطلاقاً من ترجمة المفهوم الطبي إلى اللغة العربية، لاستنباط المقابل العربي الأكثر اختصاراً لفظاً والأقرب دلالة معنى والأسهل تصريفاً، دون ترجمة حرفية كما هو معهود.

3 - بنية المصطلح :

تعتبر اللغة العربية من اللغات **الاشتقاقية** (التصريفية flexionnelles) حيث يقوم فيها توليد كلمات جديدة لدلالات جديدة عن طريق الاشتقاق الصياغي، ونقصد بالاشتقاق الصياغي صياغة بِنِيَّاتٍ أو أشكال جديدة تختلف عن بنية الجذر، مع المحافظة على حروف الجذر وعلى نسقها الأصلي، فلا يتقدم حرف ولا يتأخر، وينبغي أن نميز بين هذا النوع من الاشتقاق وبين الاشتقاق **اللتصقي** الذي يعتمد على مجرد إضافات صوتية تراكمية (سوابق - لواحق) إلى الجذر، على نحو ما نجده في اللغات الهندوأوروبية مثل الفرنسية والإنجليزية التي تعتبر لغات **إصاقية** (agglutinantes)

فاللغة العربية تعتبر أوضح مثال على اللغات **الاشتقاقية** (الاشتقاق الصياغي)، فمثلاً تشتق من كلمة (كتابة) الكلمات التالية: كتب، كاتب، مكتوب، كتاب، كُتِبَ، مكتبة، مكتب.

⁸ الجرجاني، التعريفات، طبعة لبيبتسج 1845 ، ص 08

⁹ Felber, Standardization of Terminology ،Vienna1985, p17

4- أساليب وضع المصطلح:

نهج العلماء والمترجمون أساليباً لوضع المصطلح العلمي في اللغة العربية وذلك في حالة تعذر وجود مقابل للفظ الأعجمي في اللغة العربية وتتمثل فيما يلي: الترجمة و الاشتقاق و المجاز و النحت و التعريب .

4-1) الترجمة :

إن الترجمة عملية تفكيك لرموز لغة من اللغات ونقلها إلى لغة أخرى، وتقوم على عنصرين مترابطين يتمثلان في: الفكرة التي تنطوي عليها الكلمات في اللغة الهدف أي معنى الكلمات وشكل الكلمات في اللغتين المصدر والهدف، ويتمثل في تركيبية الجمل وضروب الفصاحة والبلاغة من تقارب و تناقض وتواز، وتقيد بقواعد اللغة¹⁰.

وتنقسم ترجمة المصطلح إلى نوعين:

أ. الترجمة الدلالية: (ومنها انبثقت فكرة بحثنا)

يعتبر النقل الدلالي من أهم الوسائل التي ساهمت بقسط كبير في إثراء اللغة العربية قديماً وحديثاً بالمصطلحات العلمية.¹¹

ويتم ذلك في حال تعذر إيجاد اللفظة الدالة مباشرة على المقصود في المصطلح الطبي (المعنى المراد منه)، وهذا ما يفسر اللجوء إلى نقل وترجمة المدلول الطبي للمصطلح.

مثال: الطيارة: كانت تدل على الفرس السريعة ثم استعملت للدلالة على الطائرة.

ب. الترجمة المباشرة :

وهي عملية نقل مصطلح من لغة ما إلى اللغة العربية نقلاً حرفياً مطابقاً مباشراً.

ومن بين الهيئات التي نهضت بوضع المصطلح الطبي نجد:

اتحاد الأطباء العرب الذي تأسس في مصر سنة 1962 لتنشيط البحث العلمي وإغناء المكتبة الطبية العربية لتواكب التقدم الصحي، والتنسيق والعمل على توحيد مناهج التدريس والتدريب والاختصاص في المعاهد الطبية القائمة في الدول العربية، ومن بين ثماره انشاء المعجم الطبي الموحد وهو معجم طبي متعدد اللغات (انجليزي - فرنسي - عربي) أصدرته منظمة الصحة العالمية للشرق الأوسط على شكل طبعات ورقية، وعلى شكل إصدارات الكترونية تسهل عملية البحث.

¹⁰ ر مشلب، الترجمان المحترف صناعة الترجمة و أصولها، دار الراتب الجامعية، ص 25

¹¹ محمد ضاري حمادي، وسائل وضع المصطلح العلمي، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، (المجلد 75 الجزء 3) ص 574/573

أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى إغناء المعرفة الصحية في مجتمعنا العربي عمومًا و في بلدنا المغرب على وجه الخصوص. كما نأمل بإذن الله من خلال هذا العمل المتواضع بناء أرضية للتواصل العلمي بلغة عربية سليمة و ملائمة.

و لتحقيق هذه الغاية كان لا بد من حصر مجموعة من الأهداف نلخصها فيما يلي :

. إنجاز معجم للمفاهيم الطبية العامة والخاصة بطب الجهاز التنفسي قابل للاستعمال، ويتلاءم مع الحمولة اللغوية والثقافية و الاجتماعية للأستاذ، الطالب ، الطبيب و المريض المغربي، وذلك من أجل :

- إعطاء مصطلحات عربية أكثر اختصارا لفظا، أكثر دلالة، وأقرب إلى وجدان المتلقي العربي.

- تسهيل استيعاب المفهوم الطبي باللغة العربية انطلاقا من تعريفه.

- تسهيل عملية التواصل بين الطبيب والمريض المغربيين.

هذا المعجم (فرنسي - عربي) سيكون بمثابة مرجع علمي طبي لدارسي الطب الفرانكفونيين مراعاة للمعطيات الواقعية للتدريس المفرنس في بلادنا و ما يقتضيه من مرحلة و تدرج في تنزيل التعريب مستقبلا.

. إجراء استبيان لتقييم نجاعة فكرة المصطلح والمعجم المفهوميين.

. تأصيل منهج للمرحلة بوضع منهجية علمية و لغوية و مصطلحية مفهومية لترجمة مفاهيم باقي المصطلحات الطبية مستقبلا .

منهجية البحث

الفصل الأول

منهجية المادة العلمية الطبية

1- إشكاليات تعريب المصطلح الطبي :

إن ترجمة المصطلحات الطبية المفهومية اقتضى منا اتخاذ تدابير لتخطي الإشكاليات الناتجة عن الترجمة إلى اللغة العربية، هذه الإشكاليات نحددها فيما يلي:

1-1) إشكالية منهجية الترجمة:

إن المحاولات السابقة لترجمة المصطلحات الطبية في مختلف التخصصات سواء في المعاجم أو الأطروحات تعاني من عدم وجود منهجية موحدة تصعب اختيار المصطلح المناسب، وبالتالي عدم تشجيعه على تداوله، لذلك نقترح ضرورة التقيد بمنهجية موحدة تحافظ وتشجع على استعمال اللغة العربية لدى مهني الصحة والفهم لدى المريض.

1-2) إشكالية الازدواجية بين اللغة الفصحى و اللهجة العامية :

وذلك بانتقاء المصطلحات الأقرب إلى اللهجة المحلية لتسهيل تداولها وطنيا بعد أن لاحظنا كثرة الكلمات العامية المغربية التي لها أصل لغوي فصيح.

1-3) مشكلة تعدد اللهجات الفصحى :

وهذا التعدد يؤدي إلى صعوبة في فهم المصطلحات العلمية الصادرة في بلد عربي آخر، مما قد ينفّر المستعمل المغربي، وهذا يستدعي أيضا بحثًا لسانيا لانتقاء ما هو أقرب إلى فهمه.

1-4) ثراء العربية بالمترادفات :

المترادفات العربية استعملت في معظم الأحيان بدون تقييد أو تحديد في الدلالة على المفاهيم العلمية، فمثلا مقابل المصطلح الانجليزي « gap »، نجد ثلاث مترادفات عربية " فجوة" و "فسحة" و "فرجة" و كلها صحيحة لكن التنزيل و الاستعمال هو الذي سيمكن من تغليب مصطلح على آخر و هذا لم يتم إلى حد الآن.

1-5) المشكلات الناتجة عن اللغة المصدر : ومن أهمها ما يلي :

- **تعدد مصادر المصطلحات التقنية :** فاللغة الفرنسية لغة ثانية في المغرب العربي، و اللغة الانجليزية هي الثانية في المشرق، مما يولد ازدواجية في استخراج المصطلح حسب مصدره، فمثلا nitrogène بالانجليزية تعني azote بالفرنسية، ونجد المصطلحين "نتروجين" و "الآزوت" في العربية.

أمثلة أخرى :

المصطلح الفرنسي	المرادف الانجليزي	المرادف العربي
Cancer bronchopulmonaire	Bronchogenic carcinoma	سرطانة قصبية المنشأ
Mucoviscidose	Cystic fibrosis of the pancreas	تليف البنكرياس الكيسي

مثال آخر :

. كلمة **Contrôle** أصلها فرنسي، والتي وفقا لقاموس Larousse والقاموس التاريخي للغة الفرنسية، تأتي من "الدور المضاد" « contre-rôle » الذي يستخدمه الجيش. و غيرت اللغة الإنجليزية معناها من: التحقق ، ثم المراقبة ، وأخيرا التمكن **maîtrise**

- ازدواجية المصطلح في لغته المصدر: مما يولد ترجمات مختلفة و خاصة عند اختلاف الدلالة اللغوية رغم وحدة المفهوم فمثلا في الانجليزية الأمريكية **electronic tube** و البريطانية **Electronic valve**

- الترادف و الاشتراك اللفظي : تجعل مترجمين مختلفين يعطيان مصطلحين مختلفين لأن للمفهوم مترادفين في اللغة المصدر. فمثلا **pompe à main** و **pompe à bras** يدلان على الآلة نفسها، فنترجم بمصطلحين مختلفين : "مفتاح يدوي" و آخر "مفتاح بالذراع". أو في سوريا : " حامل الصمام " **porte valve** و في مصر " ثغر الصمام" نظرا للاشتراك اللفظي في كلمة "porte" و نظراً لعدم فهم المراد بكلمة "porte" ذات معنيين (معنى الحمل و معنى ثغر).

ضرورة اختيار المصطلح المتلائم مع المدلول العلمي، مما يقتضي مراجعة علمية للمصطلحات المختارة من طرف أكاديمي مختص في الميدان الطبي المعنى بالترجمة.

6-1) عدم شمولية المصطلحات المتوفرة و مسايرتها للتطور العلمي :

إن التطور العلمي وعدم مسايرة الترجمة لذلك، وعدم التنسيق بين التعريب و التنزيل إلى أرض الواقع يتطلب و جود آليات لغوية تساير التطور العلمي مع مرونة في ذلك.

يتطلب منا هذا توليداً للمصطلحات باستعمال وسائل مختلفة : الاشتقاق
الاستعارة، المجاز، النحت والتعريب

7-1) عدم اختبار قبول المصطلحات الجديدة :

نظرا لعدم تنزيلها الفعلي أو لعدم التنسيق بين الممارسين و المترجمين، فمصطلحات المجمعين والأكاديميين و العلماء تبقى في بطون الكتب ، وفي حالة تنزيلها إلى الواقع فلن يختار الجمهور إلا ما هو أسهل للتداول و أقرب لحمولتها اللغوية الآنية سواء العربية أو لغة العلوم المستعملة. ولهذا ارتأينا ضرورة أن تكون اللغة العربية المستعملة أقرب إلى اللغة المتداولة ، إن كان لها أصل في اللغة العربية الفصحى، مع إدراج المصطلحات العربية البديلة التي يمكن استعمالها في حال الانتقال إلى تعميم تنزيل التعريب في الوطن العربي كاملا.

هذا يتطلب أيضا تنزيلا إلى الواقع بالقيام بتجارب للتدريس باللغة العربية و تقييمها وفق المناهج العلمية و الاحصائية.

2- منهجية المادة العلمية الطبية :

(1-2) أسس اختيار المصطلحات الطبية وتعريفها :

كل المصطلحات الواردة في المعاجم الطبية اللغوية المعربة يمكن أن يُختار منها مصطلحات ويُتخلى عن أخرى، للحفاظ على مبدأ سهولة التداول وبساطة الفهم.

ولتسهيل تعريب المصطلحات حسب منهج المصطلح المفهومي، قمنا بتقسيم المصطلحات الطبية المختارة إلى نوعين : شائعة ونادرة.

. المصطلحات الطبية الشائعة :

وهي التي يكثر استعمالها بشكل يومي في كليات الطب والمستشفيات وبين الأطباء، وهذه المصطلحات تتطلب عناية أكبر واختصاراً أكثر لتسهيل تداولها.

. المصطلحات الطبية النادرة :

هي التي يندر استعمالها، بحيث تبقى حبيسة المراجع، البتالي يمكن التسامح فيها والإبقاء على الترجمة القديمة الواردة في المعاجم الطبية المعربة وان كانت طويلة، للحفاظ على مبدأ سهولة التداول وبساطة التلفظ.

(2-2) مصادر المصطلحات الطبية :

وقد اعتمدنا في ذلك على مجموعة من المصادر قسمناها الى قسمين:

(1-2-2) مصادر المصطلحات الطبية متعددة اللغات : وهي

. المعجم الطبي الموحد 2007 :

هو مشروع لإنشاء منظومة مصطلحات وتوحيدها من أجل تعريب العلوم الطبية والصحية بدأ كمبادرة من اتحاد الأطباء العرب سنة 1966 برعاية من المكتب الإقليمي للشرق المتوسط لمنظمة الصحة العالمية، حيث تم تشكيل لجنة العمل الخاصة بالمصطلحات الطبية ويعمل الأستاذ الدكتور محمد هيثم الخياط رئيساً لها منذ تأسيسها.

. الأطروحات الطبية العربية :

خصوصا أطروحة د. غزلان السليماني التي نوقشت علانية سنة 2014 بكلية الطب والصيدلة بفاس، واهتمت بتعريب دروس علم الأعراض والأمراض التنفسية والتي جرت تحت إشراف الأستاذ محمد البياز.

(2-2-2) مصادر المصطلحات الطبية الفرنسية وأهمها :

: Larousse médical 2001.

وهو معجم طبي فرنسي، صمم من قبل فريق مكون من 150 من الأخصائيين البارزين، تحت إشراف الدكتور ييفيس موران، ويستعرض هذا المعجم الذي يسهل الوصول إليه، أحدث التطورات والاكتشافات في مجال الطب، فهو فريد من نوعه ، يجيب على جميع الأسئلة عن جسم الإنسان، وظائفه وأمراضه. أكثر من 6000 مقالة تم تحديثها بشكل كامل.

الفصل الثاني منهجية المصطلح المفهومي

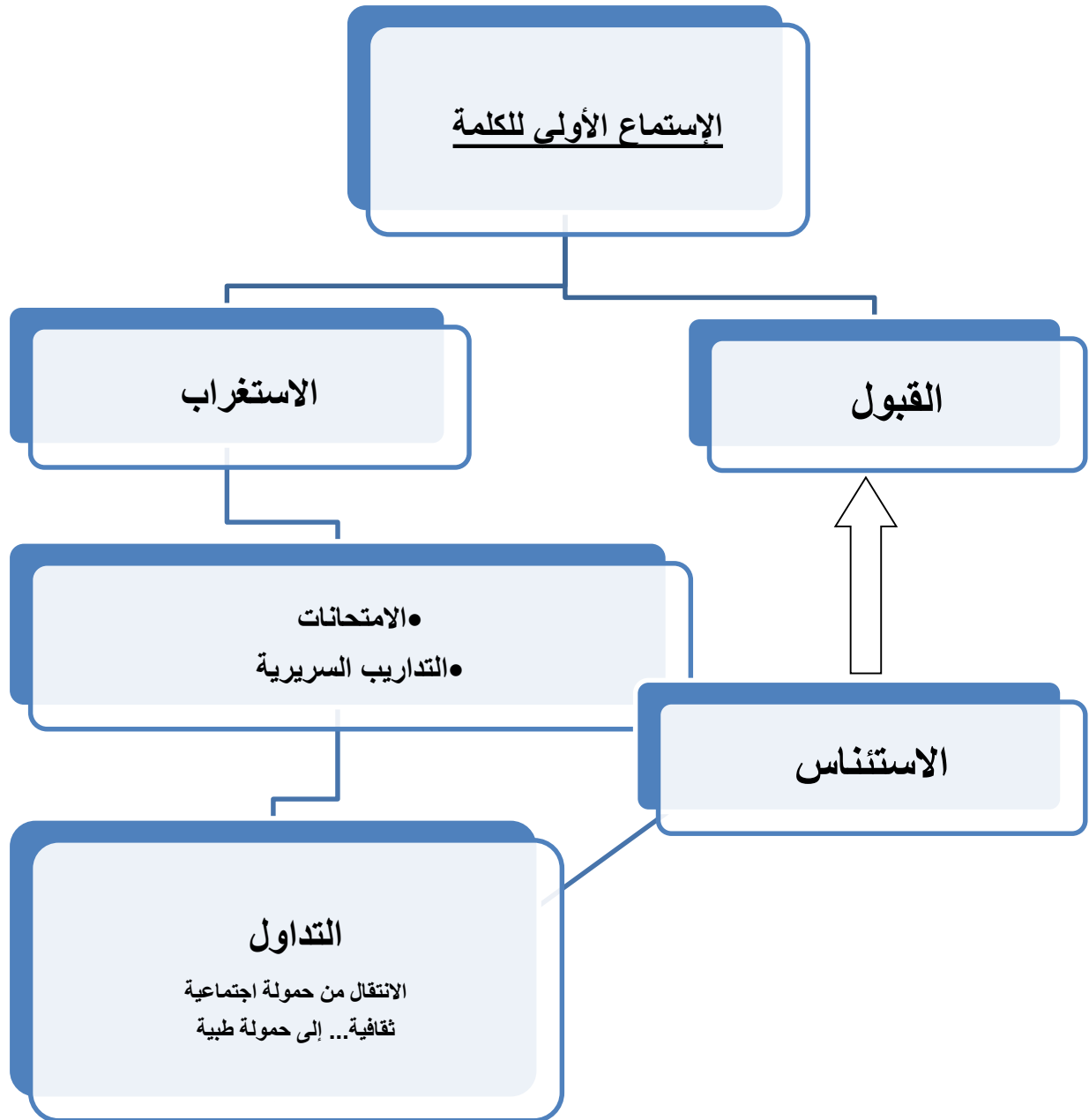
ان منهجية المصطلح المفهومي تختلف عن المنهجية المعتادة في ترجمة المصطلحات، هذه الأخيرة تعتمد عادة على أخذ الكلمة الطبية وإيجاد مقابلها العربي، دون اجتهاد في ترويضها لملاءمة الدلالة الطبية للكلمة.

فالمصطلح المفهومي عبارة عن منهج لتعريب المصطلحات الطبية انطلاقاً من ترجمة المفهوم الطبي إلى اللغة العربية، وذلك باتباع معايير للانتقال من مصطلح طبي متواجد سابقاً إلى المصطلح الطبي المفهومي، تتجلى في استنباط المقابل العربي الأكثر اختصاراً لفظاً والأقرب دلالة معناه والأكثر قابلية في التصريف، دون ترجمة حرفية كما هو معهود.

وقد اعتمدنا في منهجية المصطلح المفهومي على سبع مراحل تُوصِلنا إلى ضرورة دراسة المصطلحات الطبية العربية السابق ذكرها في عدة مصادر، تم انتقاءها حتى يمكن قبولها إن تطابقت مع المفهوم الطبي ومبدأ الاختصار لفظاً والسهولة تداولاً، بناءً على تقسيم المصطلحات إلى قسمين شائع ونادر.

فالمشكل لا يكمن في إيجاد المصطلحات ولكن في غزارتها ومعايير اختيار الأنسب منها، ولهذا يعتبر هذا المعيار من أهم المعايير المستعملة في انتقاء المصطلح الأقرب إلى حمولة اللغوية والاجتماعية والثقافية للمتلقى.

ويمر الاستيعاب والإدراك الذهني والنفسي للمصطلح عند الطالب بعدة مراحل، نلخصها في الخطاطة التالية:



إن المشكل الأساس ليس إيجاد المصطلح و لكن تداوله لإعطائه حمولته الجديدة المنوطة به. وتعتبر سلطة الأستاذ المعلم الكفيلة بفرض مصطلح دون غيره

1) مراحل منهجية المصطلح المفهومي :

المرحلة الأولى :

جمع أكبر عدد ممكن من المفردات والأسماء الطبية الخاصة بطب الجهاز التنفسي، والمشاركة بين كل التخصصات الطبية الأكثر تداولاً في دراسة الطالب للطب أو الممارس له.

المرحلة الثانية :

ترجمة بعض المفردات التي يصعب إيجاد مقابلاتها باللغة العربية إلى اللغة الانجليزية، والتي تعتبر لغة حية تركز عليها أغلب المعاجم الطبية في الترجمة.

المرحلة الثالثة :

أخذنا مفهوم المصطلح الطبي المكتوب باللغة الأجنبية والذي يكون في كثير من الأحيان أكثر استفاضة في شرحه، فنقوم بداية باختصار ذلك إلى المفهوم الأساسي الذي لا يتجاوز ثلاث إلى أربعة أسطر.

المرحلة الرابعة :

نقوم بترجمة المفهوم الأجنبي ترجمة لغوية، مع الاستئناس بما قد يوجد من تعاريف وردت في معاجم اللغة العربية.

المرحلة الخامسة :

البحث عن المصطلحات في معاجم التعريب السابق ذكرها وأهم مصادرها

- المعجم الطبي الموحد

- الأطروحات الطبية المغربية العربية

- موقع باسم

المرحلة السادسة :

الاحتفاظ بالمصطلحات المتواجدة سابقاً، والتي تتسم بمبدأ سهولة التلفظ والاختصار في الكتابة والقابلية في التصريف وعدم وجود دلالة طبية أخرى أقرب للفهم.

المرحلة السابعة :

البحث عن بدائل مصطلحية معتمدين على مصادر أهمها المكتبة الشاملة، وهي عبارة عن موقع إلكتروني يحتوي على ما يقرب 7000 كتاب معتمد، في مختلف العلوم الدينية، اللغوية التاريخية وغيرها...، ويمكن البحث فيها بإدخال المصطلحات ذات المفهوم الطبي وتصفح مختلف المصادر والتحميل منها كذلك.

هذا الموقع يُمكن من إيجاد المصطلح المتواجد في المصادر اللغوية كأمهات كتب اللغة، وفي المصادر التراثية أيضا كالقانون في الطب لابن سينا، والحاوي في الطب للرازي، وفي القرآن الكريم، والسنة النبوية الشريفة والفقهاء الإسلامي.

وقد اعتمدنا في إيجادها على منهجية نتطرق إليها في الفقرة التالية:

(2) منهجية توليد المصطلحات والبدائل المصطلحية :

تتجلى هذه العملية في توليد مصطلح علمي باللغة العربية، وذلك بمراعاة المنهجية المتبعة سواء بالنسبة للمصطلحات العلمية التي لم نجد لها مقابلا عربيا مترجما، أو التي لها مقابل مترجم لكن لم يحافظ على معايير المصطلح المفهومي السابق ذكرها، أضفنا الى ذلك معيار اختيار المصطلح الأقرب إلى مخزون اللغة العربية المتواجد في الدارجة المغربية .

الطرق المتداولة في توليد المصطلحات :

اعتمدنا على عدة طرق لتوليد المصطلحات المفهومية عند عدم وجودها في المصادر، أو عدم ملائمتها لتدريس الطب باللغة العربية، أو لضرورة ملائمتها للاستعمال اليومي.

(1- 2) الاشتقاق:

والاشتقاق لغة: أخذ شيء من شيء، يقول ابن منظور رحمه الله "اشتقاق الشيء: بنيانه من المرتجل، واشتقاق الكلام: الأخذ به يميناً وشمالاً، واشتقاق الحرف من الحرف: أخذه منه".

أما اصطلاحاً فيعرفه السيوطي قائلاً: هو "أخذ صيغة من أخرى مع اتفاقها معنى ومادة أصلية وهيئة تركيب لها، ليبدل بالثانية على معنى الأصل بزيادة مفيدة لأجلها اختلافاً حروفاً أو هيئته كضارب من ضرب وحذر من حذر"¹² ويعد

الاشتقاق أهم آلية لتوليد مفردات جديدة في اللغة العربية، ومعناه صياغة كلمة أو أكثر من اللفظ مع مراعاة التناسب في المعنى بين اللفظة المشتقة وما أخذ منها، وكذا الاختلاف في اللفظ، وهذا ما يميز اللغة العربية لكونها لغة اشتقاقية تختلف به عن بعض اللغات الأجنبية الأخرى، التي

¹² جلال الدين السيوطي، المزهري في علوم اللغة وأنواعها، شرح و تعليق: محمد جاد المولى بك و محمد أبو الفضل إبراهيم و علي محمد البجاوي، المكتبة العصرية، بيروت 1986 ، (الجزء الثاني)، ص 346

تعرف باللغات الإلصاقية كالانجليزية والفرنسية التي يمكن تكوين المادة اللغوية فيها عن طريق إصاق سوابق لأول المادة أو لواحق في آخرها.

وتشمل المشتقات في اللغة العربية كلا من اسم الفاعل واسم المفعول والصفة المشبهة واسم التفضيل وكذا اسم الزمان واسم المكان واسم الآلة...

2-1-1) الأوزان المستعملة في توليد المصطلحات عبر المفاهيم :

نلجأ الى الفعل الأصلي للكلمة ثم نستعمل الأوزان حسب المفهوم المراد.

أ- الأوزان المعتادة :

اسم الفاعل - اسم المفعول - الصفة المشبهة - اسم التفضيل

ب- أسماء الآلة:

- استعملنا وزن (مِفْعَال) مثل: مِنْشَاق - مِزْفَار - مِرْنَان
ووزن (مِفْعَل) مثل: مِشْق ومِكْسَج

- وزن (المِفْعَلِيَّة) للدلالة على التقنية، بحيث نشق تقنية معينة من الآلة بإضافة ياء النسبة وتاء مربوطة مثل المِكْسَجِيَّة = oxymétrie

ت- صيغ التصغير والتضخيم (في اطار الحجم):

استعملنا وزن التصغير (فُعَيْل) على حسب الفعل الأصلي (ثلاثي أو رباعي) ثم أضفنا الاسم الأصلي لياء التصغير مثل:

- يَفْطَء، يُفَيْطَء

- حَدَقَّة ، حُدَيْقَة myosis للدلالة على صغر الحدقة ، والحُدَيْقِيَّة تدل على الانتقال من الحدقة الى الحُدَيْقَة.

أضفنا الاسم الأصلي لياء التكبير مثل :

- حُدَّاق mydriase على وزن (فَعَّال)، والحُدَّاقِيَّة هي التحول من الحدقة للحُدَّاق.

فالياء المضاف للاسم الأصلي في المثالين تدل على تغير الهيئة.

ث- صيغ القلة والكثرة (في اطار العدد) :

من بين أوزان جموع القلة: أفعال ، أفعلة، أفعال، وفعلة

ومن بين أوزان الكثرة: فعلان، فعول، فعلة، فعلان

حيث اتبعنا مراحل لاستخراج المصطلح انطلاقا من ارجاع أحد الكلمات المدروجة في المفهوم الى أصلها الثلاثي. مثال لصيغة القلة:

- كُرَيَّات جمع كُرَيَّة

- كُرَيَّة (تصغير مفرد)

- كرة (مفرد أصلي)

- كَوَّرَ (الفاعل) ، ثلاثي كَوَّرَ

- أكوار (جمع القلة)

النسبة الى جمع القلة أَكْوَارِيَّة pancytopenie (على وزن أفعال + ياء النسبة)

مثال لصيغة الكثرة:

- كَوَّرَانَ (جمع كثرة)

- كورانية polyglobulie (على وزن فعلان + ياء النسبة)

ج- صيغ المرض:

- استعمال وزن (فُعال) للدلالة على مرض يصيب عضو من الأعضاء بغض النظر عن نوع الإصابة حيث نجد أن الأصمعي يقول : الأدوية كلها تجيء بالضم نحو القُلَّابِ والخُمَالِ (العباب الزاخر) وفي أمهات المعاجم نجد أيضا : "كُباد" = إصابة الكبد

"جُداد" = إصابة الجاد ، "جُناب" = إصابة الجنبه ، "قُلاب" = إصابة القلب

- ووزن (الفُعَّال) للدلالة على ضخامة العضو. مثل: اللُّسَّان، القُلَّاب، الكُباد

- وزن (مُنْفَعِل) للمصطلحات التي تنتهي ب (able) مثل : مُنْخَزَع biopsiable

- تستعمل الصفة المشبهة باستعمال اسم الفاعل وأوزانها (فَعِيل وفَعْلان)

مثل (para) التي تدل على المصاحبة الزمانية أو المكانية مثال: قليب = paracardiaque

(د) ياء النسبة:

ولها عدة استعمالات، حيث تضاف لاسم الآلة مع التأنيث للدلالة على التقنية المستعملة مثل:

مِنْفَاس ، منفاسية spirométrie - مِقْصَاب ، مقصابية bronchoscopie

أو تضاف مع التاء المربوطة أو جمع مؤنث السالم للدلالة على علم من العلوم مثل:

الوبائيات épidémiologie - العَرَضِيَّات sémiologie

(ه) صيغة المبالغة:

ولها عدة أوزان من بينها : تَفَعَّلْ ، فَعَّالٌ ، فَعُولٌ

كما يستعمل وزن تَفَعَّلْ للدلالة على الانتقال الى حالة أخرى مثل تَمَصَّلُ Séroconversion

(2-2) المجاز :

لغة: هو مصدر ميميّ انقلبت فيه الواو ألفاً، وهو اسم مكان: كالمطاف والمزاز. وهو مأخوذ من: جاز هذا الموضوع إلى هذا الموضوع، إذا تخطاه إليه.

اصطلاحاً: "هو استعمال لفظ في غير ما وضع له مع قرينة مانعة من إرادة المعنى الأصلي.¹³

ويقصد به أيضا "التوسع" في المعنى اللغوي لكلمة ما لتحميلها معنى جديدا، أي اللجوء لألفاظ ذات معاني قديمة خاصة اذا بلت ولم يعد لها استعمال واستخدامها للدلالة على مفاهيم جديدة، وتصبح الكلمة في هذه الحالة من المشترك اللفظي، ويتم ذلك بالعودة إلى تراثنا العلمي والمعرفي بالتنسيق مع الباحثين في هذا المجال ، وقد استحدثت في السنوات الأخيرة لجنة للتراث والتاريخ الطبي بكلية الطب والصيدلة بفاس يمكن التنسيق معها في هذا المجال.

وللمجاز وجوه عديدة منها :

الاستعارة : وهي استعمال اللفظ في غير معناه المألوف لوجود تشابه في المعنيين و هذا لا يتم إلا من طرف مختص في المجال الطبي ومتمكن أيضا من اللغة العربية. مثال:

- الطيّارة : كانت تدل على الفرس السريعة ثم استعملت للدلالة على الطائرة.

- حقل رئوي: عبارة مجازية، تستعمل في علم الأشعة، للدلالة على المساحة الإجمالية للرئة.

¹³ الشيخ محمد بن إبراهيم الحمد دراسات في فقه اللغة موقع دعاة الإسلام

- فَرَاشِيَّة: استعملناها للدلالة على ما يعرف بداء "الذئبة"، لكونه يسبب طفحا جلديا على شكل أجنحة فراشة

- الذبحة الصدرية = Angine de poitrine

الذبحة لغة: بفتح الباء: داء يأخذ في الحلق، يقال أخذته الذبحة والذبحة. والذبحة: وجع يأخذ في الحلق من الدم، وقيل قرحة تظهر فيه فينسد معها وينقطع النفس فتقتل. و الذباح والذبحة والذبحة: وجع في الحلق كأنه يُذبح.

أما اصطلاحا: فالذبحة الصدرية تصلب الشريان الناجي بسبب تسرب المواد الدهنية عليه فحينئذ يفقد قدرته على توصيل الدم إلى القلب فيؤدي إلى إجهاد القلب مولدا ألما قويا يعرف بالذبحة الصدرية.

وفي حالة وجود مصطلحات متعددة يختار الأسهل فهما، والأقرب للغة المتداولة عند الطلبة والأطباء، والأكثر اختصارا للاستعمال الأكاديمي ويمكن استعمالها خاصة بالنسبة للمصطلحات التي اندثرت ولم يبق لها وجود الا في أمهات كتب اللغة أو الشعر العربي القديم. مثال على ذلك:

- البُهر يدل على انقطاع النفس بشكل عام، اذا يمكن أن نستعير معناه للدلالة على تقطع النفس النومي السدي " التنفس " (SAOS)

(2-3) النحت:

النحت لغة: هو مصدر الفعل نحت ينحت نحتاً، أي الشيء شقّه وبراه وهذبه. يقول ابن فارس - رحمه الله- : "النون والحاء والتاء كلمة تدل على نجر الشيء وتسويته بحديدة".¹⁴

وفي الاصطلاح أن تعمد إلى كلمتين أو جملة فتترع من مجموع حروف كلماتها كلمة فذة تدل على ما كانت تدل عليه الجملة نفسها... وهو في الحقيقة من قبيل الاشتقاق وليس اشتقاقا بالفعل.¹⁵

والنحت نوع من الاختصار في التعبير، وهو صوغ كلمة من كلمتين أو أكثر مع إمكانية حذف حروف أو قلبها لتسهيل النطق والصرف. وقد أدخلنا في إطاره التركيب المزجي الذي يحافظ على كل الحروف في الكلمتين، على سبيل المثال نجد: " تَحْجَابِي " تولدت نتيجة دمج كلمتي " تحت " و " حجابي "

¹⁴ ابن فارس، مقاييس اللغة، تحقيق عبد السلام هارون، ص 663

¹⁵ عبد القادر المغربي، الاشتقاق والتعريب، القاهرة، طبعة ثانية 1947 ص 13

فالنحت يُمكن من الاستفادة من نقل بعض المصطلحات المشتمة في الفرنسية على السوابق و اللواحق و التي لم يوجد لها مقابل عربي . وإن كان كثير من الدارسين يرون أن العربية لغة اشتقاقية و ليست إصاقيية. و لهذا لم نلجأ إلى هذا السبيل إلا عند الضرورة. و من بين الضرورات نجد الضرورة الصرفية، فمثلا:

"Intercellulaire" كان من الممكن ترجمتها بكلمتين "بين الخلايا" لكن إضافة "aire" تدفعنا إلى تصريفها و بالتالي مزج الكلمتين و إضافة ياء النسب: "بَيْخُلوي"

- مثال آخر : فرطتنسجي = hyperplasique

وفي حالة المصطلحات المركبة من لفظين أو أكثر، إن قلّ تداولها يوضع مقابلها العربي بشكل يسهل نحتها قدر الامكان . مثال :

Suraigue نجد أنها تترجم فائق الحدة ومفرط الحدة وفوق حاد، وهذه الأخيرة هي الأسهل في النحت.

وفي حالة المصطلحات المتداولة كثيرا، وبالأخص إذا كان للمختصر معنأ لغوي. يستعمل اختصار منحوت يسهل تداوله. مثال:

"تقنس" للدلالة على تقطع النفس النومي السدي، فمصطلح التقنس يحافظ على النسق اللغوي لأنه يوجد في اللغة العربية وان كان بمعنى مخالف للمعنى المستعمل لأجله.

2-4) ترجمة السوابق واللواحق:

وتقصد بها استعمال كلمة للدلالة على معنى متكرر لسابق أو لاحق في اللغة الفرنسية ، و تضاف السابقة أو اللاحقة على شكل ظرف مثل: "ذات" قبل اسم عضو من الأعضاء للدلالة على التهابه، أي ما يقابل لاحقة "ite" في الفرنسية . مثال : "ذات الرئة" ، " ذات الكبد" ، "ذات الجنب". و لكن عند التصريف قد ننحتها لتصبح كلمة واحدة.

مثال: "ذات الرئة" pneumonie - "ذاترئوي" pneumonique.

و هناك ظروف أخرى مثل "فوق" ، "تحت" ، "داخل" ، "خارج" ، "شبه"،

كما يمكن النحت من تسهيل استعمال السوابق ، وقمنا بتقسيمه إلى نوعين أساسيين:

- نحت بسابقة مثل "a = لا" و "anti = ضد" لتعطي "ضدسُلِّي" = antituberculeux و "لابكتيري" = abactérien

- و نحت بلاحقة "لاجية" = "thérapie" مثل: "كيميلاجية" = chimiothérapie أو إشعلاجية = radiothérapie

2- 5) التراث الطبي العربي والإسلامي :

مثل كتاب القانون في الطب لابن سينا والحاوي في الطب للرازي التي تحتوي على مصطلحات طبية سهلة التداول والتصريف وأقرب الى الفهم، نرجع اليها لتغليب مصطلح على غيره مثل: سدِّي عوض انسدادِي obstructif

2- 6) اللهجة العربية المغربية:

إن اللهجة المغربية تزخر بمصطلحات لها معنى عربي أصيل، حيث مَكَّن تداولها من حمايتها من الإندثار، بالمقابل لا نكاد نجد لها في لهجة سكان المشرق العربي. واستعمال هذه المصطلحات يحقق هدفين منشودين من أهداف بحثنا وهي: إيجاد مصطلح مفهومي مناسب، مع إمكانية وسهولة تداوله بمعناه العلمي بين الطبيب والمريض، وأيضا من أجل الحفاظ على الهوية المغربية. ومن بين الأمثلة على ذلك:

- "بُصاق" = crachat

- "تنخيمة" = expectoration والتي ترادفها كلمة "قشع" في المشرق، ولها معنى آخر عندنا.

- "غشاء برّاني" = adventice، ("برّاني" تعني خارجي في لهجتنا وأيضا في المعاجم العربية)

- "زيار صدري" = oppression thoracique

كما أن استعمال مخزون الدارجة المغربية يمكن من سهولة التواصل بين الطبيب والمريض، ومن مرونة الانتقال من المصطلح الكتابي الى المصطلح اللفظي المستعمل يوميا بين الطبيب والمريض دون البعد عن اللغة العربية الفصحى مع مرونة في نوعية التلفظ التي تختلف بين اللهجة والكتابة.

مثال :

استعمال مصطلح خراج للدلالة على "abcés" يخلق سوء فهم بين الطبيب والمريض لأن مصطلح "خراج" يحمل معنى آخر بعيدا كل البعد عن المفهوم الطبي، في حين استعمال مصطلح "خمج" يسهل عملية التواصل بين الطبيب والمريض لأنه أقرب دلالة.

2- (7) استعمال المختصرات:

اتبعنا في هذا المنهج على ما يعتمد في اللغات الأجنبية، فقمنا بإدراج مختصرات عربية للمصطلحات المركبة، وذلك بأخذ رؤوس الكلمات وتجميعها في كلمة واحدة تكون سهلة في التداول والتذكر، حريصين بذلك على أن يكون للاختصار أصل لغوي ولو بعيد المعنى، وكمثال على ذلك نذكر:

تقطع النفس النومي السدي " تَقْنَسُ " apnée obstructive du sommeil، وهو نوع من النحت يمكن تصريفه بقول " تَقْنَسِي " نسبة للتقنس (SAOS)

2- (8) التعريب :

وفي هذا الباب يقول الدكتور علي القاسمي في كتابه "مقدمة في علم المصطلح: "وهي عملية عرفتها اللغات عموما حيث يعتمد الناطقون بلغة ما إلى استعارة ألفاظ من لغة أخرى عندما تدعو الحاجة إلى ذلك.

وتعريب الاسم الأعجمي: أن تتفوه به العرب على منهاجها، حصرها الدكتور علي القاسمي في أربعة معان من بينها:

نقل اللفظ الأجنبي إلى العربية دون تغيير "دخيل" أو تغيير ينسجم مع النظام الصوتي و الصرفي.

وقد أتيح تعريب الألفاظ الأجنبية عند الضرورة إذا لم يكن لها نظير في العربية ، سواء أكان اللفظ على أوزان العرب أو لم يكن على أوزانهم، واتضح لعلماء العرب أن ما في العلوم من المصطلحات الغربية العلمية الحديثة يعد بالآلاف، فضلا عن أنها تتجدد باستمرار، فإن نحن لم نتوسع في قبولها أغلقنا بأيدينا أبوابا واسعة من تعريب المصطلحات العلمية الغربية الحديثة، مع ملاحظة أن لغة العلم ليست لغة محلية بل هي لغة عالمية.

مثال: فيروس = virus

الفصل الثالث

منهجية صياغة المعجم المفهومي

- يتكون الشكل العام لمعجمنا المفهومي من ثلاث أجزاء :
- . العمود الأول على اليسار : وضعنا فيه المصطلح الفرنسي
- . العمود الثاني على اليمين : وضعنا فيه المصطلح المفهومي العربي
- . نص مختصر باللغة العربية أسفل المصطلحين لشرح مفهوم المصطلح الطبي
- رتبنا المصطلحات الفرنسية ألفبائياً، ليسهل على المتصفح للمعجم البحث على المصطلح المراد فهمه.
- وضعنا المصطلح العربي مقابل نظيره الفرنسي، وأحياناً نضيف مترادفات عربية أخرى مع ذكر مصدر كل واحد منها.
- المصطلحات المترادفة مفصولة بفواصل " ، "
- وضعنا اختصار المصطلحات المكونة من عدة كلمات بين علامة التنصيص " " أمام المصطلح العربي. مثل تقطع النفس النومي السدي " تقنس "
- وضعنا رقم بين قوسين "()" بعد المصطلح العربي للدلالة على مصدر المصطلح المفهومي، هذه المصادر جمعناها في الجدول التالي :

1	المعجم الطبي الموحد	5	الكتب المترجمة من إصدارات منظمة الصحة العالمية
2	موقع باسم	6	المقررات السورية
3	الدارجة المغربية	7	مصطلحات مولدة في الأطروحة
4	الأطروحات المؤطرة من طرف الأستاذ محمد البياز	8	المجلة الصحية المغربية
9	القرآن الكريم والسنة النبوية	10	كتب التراث (القانون في الطب والحاوي في الطب) وأمهات الكتب

- وضعنا رقمين بين قوسين فرقنا بينهما بفاصلة، للإشارة أن كلمتي المصطلح جمعت من مصدرين مختلفين. مثال على ذلك: **الهجر العلاجي** (9، 1) *abandon thérapeutique*

- شكّلنا بعض المصطلحات العربية لضمان قراءتها قراءة سليمة.

- وضعنا نص باللغة العربية لايتجاوز ثلاث الى أربع أسطر أسفل المصطلح العربي، لتعريف وشرح مفهومه بشكل مبسط ومختصر.

- المعاني المختلفة داخل النص مفصولة بنقط " . "

- نرفق أحيانا النص التفسيري باستشهادات من مصدر أخذ المصطلح المفهومي

- الرقم الصغير فوق بعض المصطلحات داخل النص نرفقه برقم أسفل الصفحة، هذا الأخير يدل على الصفحة التي تتضمن المصطلح المراد شرحه أيضا (لتفادي الإطالة والاطناب)

الفصل الرابع الاستبيان

لمعرفة مدى قبول واستيعاب الطلبة الأطباء للمصطلح الطبي المفهومي باللغة العربية، قمنا بإجراء استبيان لبعض المصطلحات المفهومية المنتقاة من المعجم المنجز في البحث على عينة مكونة من 23 طبيب وطالب طب ارتئينا أن يكونوا من المستوى السادس والسابع، لكونهم قد أنهوا جميع دروسهم النظرية وشارفوا على إنهاء مشوارهم الدراسي والتدريبي، وبالتالي إدراكهم للمصطلحات الطبية ومفاهيمها يكون أكثر من آخرين دونهم مستوى تعليمي، وليسهل بذلك تقييم البحث المنجز، حيث تم اختيارهم بشكل عشوائي وإعطائهم بعض المصطلحات حرصنا في انتقائها على تنوعها بتنوع منهجية توليد المصطلح، إضافة أننا اخترنا مصطلحات عامة وأخرى خاصة بأمراض الجهاز التنفسي، كل ذلك وفق الخطوات التالية :

- أ- سلمنا كل طالب / طبيب أوراقا تحتوي عشرين مصطلحا باللغة العربية
- ب- طلبنا منهم قراءة المصطلح ومحاولة إيجاد مقابله باللغة الفرنسية وكتابته
- ت- أرفقنا كل مصطلح من المصطلحات السابقة بمفهومها باللغة العربية
- ث- ثم طلبنا منهم قراءة المفهوم بتأني قبل الإجابة بكتابة مقابله الفرنسي
- ج- قمنا بتنقيط الأجوبة على 20 قبل وبعد اعطاء المفهوم العربي للمصطلح
- ح- ثم طرحنا عليهم الأسئلة الآتية لتقييم قبولهم وتعاملهم مع المفاهيم والمصطلحات:

1- هل يمكنك ترجمة هذه المصطلحات دون اللجوء لتعريفها ؟

مع إمكانية الإجابة ب : نعم - جزئيا - لا

2- هل احتجت عند ترجمتك للمصطلح العربي إلى الفرنسية لفهم تعريف المصطلح

مع إمكانية الإجابة ب : نعم - جزئيا - لا

3- كيف كان فهمك للمصطلح العربي دون استعمال تعريفه ؟

مع إمكانية الإجابة ب : ممتاز - جيد - متوسط - ضعيف

4- كيف كان فهمك للمصطلح العربي بعد استعمال تعريفه ؟

مع إمكانية الإجابة ب : ممتاز - جيد - متوسط - ضعيف

5- هل تقبل دراسة الطب باللغة العربية في الدروس التطبيقية ؟

مع إمكانية الإجابة ب : أكيد - لا أمانع - لا أقبل

6- هل تقبل دراسة الطب باللغة العربية في التداريب الإستشفائية ؟

مع إمكانية الإجابة ب : أكيد - لا أمانع - لا أقبل

الفصل الأول

النتائج

جدول المختصرات

المختصر العربي	المختصر الفرنسي	معناه
إ. و. ت	EFR	الاختبارات الوظيفية التنفسية
تَشْم	PSG	التخطيط الشامل للنوم
تَأَسَّل	PIT	التعفن الأولي السلي
حَاز	VRE	الحجم الاحتياطي الزفيري
حَزَاث	VEMS	الحجم الزفيري الأقصى لأول ثانية
حَشَا	VRI	الحجم الشهيق الاحتياطي
حَم	VR	الحجم المتبقي
حَدَس	MPJ	الحركات الدورية للساقين
سَرَح	CV	السعة الرئوية الحيوية
سِرْك	CPT	السعة الرئوية الكلية
سُوم	CRF	السعة الوظيفية المتبقية
سُلَّل +	TPM+	السل الرئوي إيجابي للطاخة
"سُلَّل- ز +"	TPMC+	السل الرئوي سلبي للطاخة و إيجابي الزرع
سَخَّر	TEP	سل خارج الرئة
فَخَجَت	ECBE	الفحص الخلوي والجرثومي للتنخيم
أَنْفَح	ORL	الفضاء الأنفي
بَسْت	CRP	بروتين س التفاعلي
حَس	REM	حركات العين السريعة
حَسَس	TVO	خلل التهوية السدي
تَعَد	NFS	تعداد عناصر الدم
تَحْسِم	IRAC	تعفونات تنفسية حادة سفلية مجتمعية
تَفَج	VNI	تهوية غير جائزة
حَاع	AIT	حادثة الإقفار العابرة
حَس	REM	حركات العين السريعة
حَسَس	TVO	خلل التهوية السدي
حَتَح	TVR	خلل التهوية الحصري
ذُرْم	PAC	ذات الرئة المجتمعية
ذُرُوف	PFLA	ذات الرئة الواضحة الفضية
رَقْرَأ	ABPA	رشية قصبية رئوية أرجية
عَسغ	BGN	عصية سلبية الغرام
قَرَسْم	BPCO	قصاب رئوي سدي مزمن
قَرَام	BPCO	قصاب رئوي انسدادى مزمن
تَقَنَس	SAOS	تقطع النفس النومي الليلي
مُكَج	IMC	مؤشر الكتلة الجسمية
وَحِم	PID	واريات خلالية منتشرة
حود	AVC	حادثة وعائية دماغية

الفصل الثاني

جدول السوابق واللواحق
ومنهجية توليد المصطلحات

	<u>منهجية توليد المصطلح</u>	<u>السوابق واللواحق</u>
A	لا + نحت	لا
Adéno-	الاسم + غدي	غدي
Aéro-	الاسم + هوائي	هوائي
Angio-	الاسم + عرقي	عرقي
Anté-	قب + نحت	قبل
Anti-	ضد + نحت	مضاد، ضد
Antéro-	شريان + ياء النسبة	شرياني
Auto-	ذاتي + الاسم	ذاتي
Bi-	ثنائي + الاسم	ثنائي، مزدوج
-blast	أرومة + نحت	أرومة
Brady-	بطء + نحت	بطء
Céphalo-	رأس + نحت	رأسي
Cérvido-	عنق + نحت	رقبي، عنقي
Cortico- (Corticothérapie)	قشر + نحت (قشر لاجية)	قشري
Cysto-	كيس + مزج بنحت	كيسي
Di-	ثنائي + نحت	ثنائي، مزدوج
Dys-	عسر + الاسم	عسر، سوء
-éctasie	توسّع + نحت	توسّع
-éctomie	استئصال + نحت	استئصال
-émie	نحت + دمّية (سكر دمّية)	دمّي
Endo-	باطن + نحت	باطن
Extra-	خارج + نحت	خارج
-forme (Asthmatiforme)	الاسم + ياء النسبة وتاء مربوطة (ضيقية)	شكل
<u>-graphie</u> (Radiographe échographe...)	اسم آلة على وزن مفعال (مشعاع، مصداق...)	مخطاط
<u>-graphie</u>	اسم تقنية على وزن مفعالية (مشعاعية، مصداقية...)	تصوير، تخطيط
Hemo- (hémoculture)	دم + نحت (دمزعية)	دموي
Hydro-	الاسم + مائي	مؤه، مائي
Hyper-	فر + نحت (فرتهوية)	فرط
Hypo-	خف + نحت (خفتهوية)	خفض، نقص
Inter-	بيّن + نحت	بين
intra-	داخل + نحت	داخل

latéro-	جانب + نحت	جانبى
-logie	علم + الاسم	علم، مَبْحَث
lymph-	لمف + نحت	لمفي
-lyse	حلّ + نحت	حلّ، انجِلال
macro-	وزن التضخيم (الْفَعَال) (اللِّسان...)	ضخامة، ضخم
-mégalie	وزن التضخيم (الْفَعَال) (الكُّبَاد، القَلاب)	ضخامة
-mètre	اسم آلة على وزن مَفْعَال / مَفْعَل (منشاق، منفاَس، مرنان...)	مقياس
-mètrie	اسم تقنية على وزن مِفْعَلِيَّة / مِفْعَالِيَّة (مكسجِيَّة، منفاَسِيَّة)	قياس
micro-	صيغة التصغير بإضافة ياء النسبة وتاء مربوطة (يُقَيِّطَة)	صَغِير، مِكَرَوِي
mono-	وَحِيد + الاسم	وَحِيد
-morphe	الاسم + ياء النسبة وتاء مربوطة	شكل
multi-	عَدِيد + الاسم	عَدِيد ، مُتَكَرِّر
neuro-	عصب + نحت	عَصَبِي
-oïde	شَيْه + نحت	شَدِيه، مُشَابِه
oligo-	صيغة القلة	قَلِيل، قَلَّة
-ome	وَم (عصبوم، عصبوروم)	وَرَم
-ose		
pachy-	وزن التضخيم (فَعَال)	ثخين، ثخن
pan-	صيغة الجمع	شامل
pariéto-	جدار + نحت	جِدَّ أَرِي
-pathie	اسم المرض على وزن (فَعَال) (كُّبَاد ، قَلاب)	اعتلال
-pénie	صيغة القلة	قَلَّة
para-	مجاورة زمانية أو مكانية على وزن (فَعِيل) (قَلِيْب، كَبِيْد)	مجاور
photo- (Photothérapie)	ضوَّء + نحت (ضوئلاجِيَّة)	ضوئِي
pneumo-	الاسم + هوائِي	هوائِي، رئوِي
Poly-	صيغة الكثرة	مُتَعَدِّد، عَدِيد ، كَثِير
postéro-	خلف + نحت بالمزج	خلفي

pré-	قَبْ + نحت	قَبْل
pseudo- (pseudochirurgicale)	صفة التشبيه على وزن (فُعْلان) (جرحاني)	شبه
-ptose	تَدَلَّى + الاسم	تَدَلَّى
pyo-	الاسم + قِيحي	قِيحي
-que	ياء النسب	ي
radio-	إشعاع + نحت (إشعلاجية)	إشعاعي، شُعاعي
rétro-	خلف + نحت	خلف
-scope	اسم آلة على وزن مِفْعَال	منظار
-scopie	اسم تقنية على وزن تَفْعِيل	تَنْظِير
-scopique	على وزن تَفْعِيلِي	تنظيري
stèno-	تَضَيَّق + نحت	تَضَيَّق، ضَيَّق
sub-	شبه + نحت	شبه، تَحْت، دُون
Sus-	فَوْ + نحت	فوق
thoraco-	الاسم + صَدْرِي	صَدْرِي
-tomie	شق + الاسم	شق، فتح
trans-	عَبْر + نحت	خِلال ، عَبْر
vaso-	الاسم + وعائي	وعائي

2- أمثلة لترجمة سوابق و لواحق كثيرة الاستعمال في اللغة الفرنسية و طرق نحتها :

<u>السابقة أو اللاحقة</u>	<u>ترجمة الكلمة</u>	<u>ترجمة السابقة أو اللاحقة</u>	
<u>الكلمات الملتصقة واشتقاقاتها</u>			
anté-	allergie	أرجية	أمام، قَبْل
	allergique	أرجية	
	anté-allergique	قبأرجي	
anti-	parasitaire	طفيلي	مضاد، ضد
	antiparasitaire	ضدطفيلي	
	infectieux	تعفني	
endo-	anti-infectieux	ضدتعفني	دأخلي، بآطن
	bronche	القصبة	
	bronchique	القصبي	
hyper-	endobronchique	بأطنقصبي	فرط، افراط ، مُفرط
	hydraté	مُمبّه	
post-	Opération chirurgicale	عملية جراحية	بعد
	opératoire	جراحي	
	Post opératoire	بعجراحي	
thérapie	radiothérapie	العلاج بالأشعة	معالجة ، علاج
	radiothérapie	الاشعلاجية	
	chimiothérapie	معالجة كيميائية	
	chimiothérapie	كيميالاجية	

الفصل الثالث

المعجم المفهومي فرنسي -
عربي للمصطلحات العامة
والخاصة بطب الجهاز التنفسي

لا (1)**A**

حرف نفي يستعمل كسابقة في بداية كلمة معينة لنفيها، وللدلالة على حرمانها وعدم توفرها على تلك الصفة المراد نفيها.

لا جرثومي (1)**Abactérien**

اسم مكون من كلمة " bactérien " مسبوقه بحرف نفي " a " ، للدلالة على انعدام وغياب البكتيرية أو الجراثيم ، يطلق على بعض أوساط الزرع التي لا تحتوي على جراثيم، أو بعض الأمراض الغير جرثومية.

خَفُضٌ (1)**Abaissement**

تقليل ارتفاع شيء معين، تقليل كمية، أهمية أو قيمة شيء ما. كما يقصد بها وضع شخص على مستوى أدنى في التسلسل الهرمي الاجتماعي أو الوظيفي، وإذلاله.

هَجْرٌ عِلَاجِي (1,9)**Abandon thérapeutique**

التَّخْلِي وتَرْك العلاج بمختلف أشكاله من طرف المريض، لأسباب اقتصادية أو صحية (نفسية أو جسدية مثل الأعراض الجانبية)، مما يؤدي الى تقادم المرض أو انتكاسه*¹⁶

إِنْهَآك (10)**Abattement**

حالة من الإجهاد، التعب، الاستنفاد و الضعف الجسدي أو النفسي للمريض بسبب مرضه يقال: " بانث عليه نَهْكَةُ المرض "، أي جهده وأضنته ونقصت لحمه ، فهو منهوك. (لسان العرب)

خَمَج (3) (10) ، خِرَاج (1)**Abcès**

هو تجمع صديدي " قيحي " إضافة إلى حطام الخلايا داخل جوف أو حفرة cavité حديثة التشكل داخل نسيج معين، نتيجة التهاب حاد غالبا بسبب تعفن بكتيري بجرثومة ممرضة تصيب الأنسجة، وتتضمن أعراض الخراج احمرار، ألم، حرارة، وتورم.

قال الأزهرى : وَخَمَجَ التمر إذا فسد جَوْفُهُ وَحَمَضَ (لسان العرب)

- تَخْمَج (3) (10)**Abcédation**

تطور محلي لآفة تعفننية ، نتيجة لردة فعل طبيعية للجهاز المناعي للجسم ضد عامل عدواني، يؤدي الى إنتاج صديد "قيح" وحطام الخلايا والأنسجة وتكون حفرة أو جوف cavité مملوءة بالخمج abcès داخل الأنسجة .

- مُخَمَّج (3) (10)**Abcédé**

يعني تَحَوَّلَ وصار خمج abcès، يطلق على الالتهاب أو النسيج الذي يتطور ويتحول لخمج ، أو يصير مكانا لتموضع الخمج به.

- خَمَج جَرْتُومِي (3، 1)**Abcès bactérien**

خمج ناتج عن التهاب يصيب الأنسجة بعد تعرض الجسم لعدوى جرثومية (بكتيرية)، وهو اعتلال شائع ممكن أن يَهْمَّ أي نسيج أو عضو.

- خَمَج بَارِد (3، 1)**Abcès froid**

هو نوع من الخماجات (جمع خمج)، يحدث بسبب التهاب يصيب الأنسجة بعد تعرض جسم الإنسان لتعفن غالبا سلي أو فطري، ويتميز بتطور بطيء و بالتهاب طفيف ، عكس الخمج الساخن (الخمج الجرثومي).

- خَمَج كَبِدِي (3، 1)**Abcès hépatique**

هو خمج ينتج عن نخر الأنسجة الكبدية وتَشكُّل تجويف داخل الكبد يحتوي على حطام نخري و صديد، غالبا بسبب بكتيرية تهاجر من منطقة عدوى أو تلوث في الأمعاء، مثل التهاب الزائدة الدودية appendicite ، أو نتيجة الإصابة بالأميبة.

- خَمَج رِنُوي (3، 1)**Abcès pulmonaire**

هو خمج abcès، ينتج عن نخر الخلايا و الأنسجة وتشكُّل تجاويف داخل الرئة، تحتوي على حطام نخري و صديد "قيح" ، ناجم عن تعفن جرثومي يصيب جسم الإنسان ويصل إلى الرئتين عبر القصبات أو عن طريق الدم.

بَطْنِي (1)**Abdominal**

نسبة إلى البطن، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالبطن، مثل : الشريان الأبهر aorte، ألم ، مفراس¹⁷ ...

زائغ (9)**Aberrant**

صفة تطلق على الشيء الذي يجانب الصواب، الذي يتعارض مع المنطق وما هو طبيعي الذي ينحرف عن الحس السليم، والقواعد المتعارف عليها، وتطلق كذلك على العضو أو النسيج الذي يحدد ويخرج عن موضعه الطبيعي.

زيغ (9)**Aberration**

اسم يقصد به مجانبة الصواب، معارضة المنطق وما هو طبيعي إنحراف عن الحس السليم والقواعد المتعارف عليها، كما يعني خروج وتواجد عضو أو نسيج في موضع غير موضعه الطبيعي. {فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ}

منفذ جراحي (9 ، 1)**Abord chirurgical**

هو الممر و المسلك الجراحي الذي يُعتمد خلال العمليات الجراحية للوصول إلى عضو معين أو منطقة تشريحية ما، وكل عملية جراحية لها مسلك محدد ، اعتمادا على تموضع العضو، ومدى الآفة واختيار الطبيب الجراح. {إِنْ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا ۚ لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ}

عيسية (1)**Absidia corymbifera**

جنس من الفطريات ، عالمي، و رمام للتربة saprophyte وللعديد من المواد بما في ذلك الحبوب (القمح والشعير والأرز) ، يكون مسؤول عن تعفن فطري للبروتين، كما يمكن أن يصيب مختلف أعضاء الجسم .

امتصاص (1)**Absorption**

هي عملية اختراق الجزيئات، السوائل أو الغازات من وسط لآخر من خلال جدار قابل للنفاذية بالنسبة لهذه المواد.

امتناع علاجي (7)**Abstention thérapeutique**

قرار طبي يتمثل في وقف جميع أنواع التدخلات الطبية، و هذا الاجراء يعتبر نوع من أنواع التدابير العلاجية التي يتخذها الطبيب في بعض الحالات المرضية.

امتناع (1)**Abstinence**

هو نبذ طوعي ودائم لما يرضي الشهية أو رغبة ما. في معظم الحالات، يشير المصطلح إلى الامتناع عن الجماع أو الكحول أو التبغ أو حتى نوع من الطعام أو ممارسة الإدمان

إزالة (10)**Ablation**

هي العملية التي يتم فيها انتزاع واقتلاع، جسم غريب، الأنسجة الميتة أو المرضية من جسم الإنسان، غالبا عن طريق الجراحة، وكذلك بواسطة وسائل أخرى مثل العلاج بالتبريد، الكي أو الليزر.

كَشَطٌ (9)**Abrasion**

هي عملية قلع وإزالة شيء ما بواسطة القشر، الحك frottement أو القلع. هي فرك سطح ما والكشف عنه، خدش سطحية من الجسم من أجل أخذ عينة من نسيج معين ودراسته. {وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ}

شواك أسود (1)**Acanthosis nigricans**

مرض جلدي، عبارة عن فرط التصبغ hyperpigmentation في جلد سميك يتواجد عادة في طيات الجسم مثل الرقبة، الإبط وأصل الفخذ (المغبن) والسرة، وهذا الجلاد dermatose، غالبا حميد ويرتبط بالسمنة، لكن يمكن أن يكون علامة على ورم خبيث .

قُرَادِيَات (4)**Acariens (acarina)**

صنف من العنكبوتيات، حجمها صغير جدا و بعضها مجهري، هناك الآلاف من الأنواع المدرجة، يعيش العديد منها بحرية في التربة و الماء، و الأكثر شهرة هي القراد Tique ، القارمة Sarcopte المسؤولة عن الجرب، وقراديات الغبار " عث الغبار" المسببة للأرجية¹⁸

نوبة (1)**Accès**

حالة مفاجئة، وغالبا ما تكون عنيفة وفي مدة قصيرة لظاهرة مرضية معينة، مثل : السعال، الهوس maniaque، الهلع panique ...

مُلْحَق (1)**Accessoire**

مصطلح يقصد به الشيء الغير أساسي و الذي له دور ثانوي، لكن غالبا ما يستخدم لمساعدة وتحسين عمل معين، مثل "العضلات التنفسية الملحقة" التي تساعد في عملية التنفس

Accident ischémique transitoire (AIT)**حادثة إقفاري عابر (1)**

هو نوع من الحوادث الوعائية الدماغية AVC ، عبارة عن نقص في الإرواء الدموي في جزء من الدماغ، شبكية العين، أو الحبل الشوكي، يؤدي إلى عجز عصبي عابر. في معظم الأحيان، هذه الظاهرة تكون مفاجئة وتترجع في أقل من ساعة.

Accident vasculaire cérébral**حادثة وعائية دماغية (1)**

هو عجز عصبي مفاجئ من أصل وعائي، وهو نوعان: إقفاري، الناجم عن نقص تدفق الدم وتروية الخلايا، أو نزيفي بسبب نزيف يحدث في أحد أوعية الدماغ. ومصطلح "حادثة" يفيد حدوثه بشكل مفاجئ .

Accoutumance**توليف (3) (10)**

هو عملية تكيف الجسم على حافز خارجي، بيئة جديدة أو حتى منتج سام ويتجلى هذا التعود من خلال ضعف أو استنفاد الاستجابة لهذا التحفيز مثل التعود على الضوضاء بسبب التعرض للضجيج، أو التعود على مناخ ما... إلخ .
الوَلْفُ والوَلِافُ والوَلِيفُ، وتوَالَفَ الشيءَ مُوَالَفَةً : ائْتَلَفَ بعضه إلى بعض (لسان العرب)

Acide**حمض (1)**

مركب كيميائي يكون عند انحلاله في الماء قادراً على تحرير أيون الهيدروجين (H+)، وإعطاءه لمركب آخر يسمى قاعدة base، وهناك أمثلة عديدة لهذه المركبات مثل : حمض الأسيتيك او حمض الخليك (الموجود في الخل)، حمض الأسكوربيك أو فيتامين "س" ...

Acide acétique:**- حمض الأسيتيك (1)**

حمض الخل أو حمض الخليك المعروف أيضا باسم حمض الإيثانويك صيغته CH₃COOH ، وهو مركب كيميائي عضوي كربوكسيلي ، يعتبر المكون الرئيسي للخل و يعطيه طعم حامض ورائحة نفاذة ، ويعتبر مادة مهيجة وأكالة corrosif ممكن أن تسبب حرقا وأضرار للفم والأنف والرئتين وغيرها من أعضاء وأنسجة الجسم.

Acide vanylmandélique**- حمض الفانيليل مندليك (1)**

مركب كيميائي، و أحد نواتج الأيض métabolisme النهائية للكاتيكولامينات (أدرينالين ونورأدرينالين) ، يتم إفرازه في البول، و يعد ارتفاع نسبته في البول مؤشرا على وجود أورام مفرزة للكاتيكولامينات مثل ورم القواتم phéochromocytome

حُمَاض أَيْضِي (1) **Acidose métabolique**

هو خلل في التوازن الحمضي القاعدي، بسبب انخفاض درجة حموض الدم (pH) ، والتي تحدث إما نتيجة لارتفاع في كمية البروتونات (H+) الناتجة عن عملية الأيض métabolisme في الجسم أو نتيجة لنقص البيكربونات (HCO₃⁻) في الدم .

حُمَاض تَنْفَسِي (1) **Acidose respiratoire**

هو اضطراب في التوازن الحمضي القاعدي للجسم من أصل رئوي، وهو عبارة عن زيادة حموضة الدم (pH) ، الناجم عن عدم قدرة الرئتين على التخلص من ثاني أكسيد الكربون (بسبب نقص التهوية) ، وبالتالي انخفاض نسبة البيكربونات (HCO₃⁻) في الدم.

عُنَيْبِي (1) **Acineux**

مصطلح تشريحي، يطلق على الغدد التي تملك أجزاء إفرازية على شكل عنيبات acini أو (عنقود عنب grain de raisin)

طَنِين (1) **Acouphène**

هو إحساس سمعي، عبارة عن استقبال صوت داخل أذن المريض، بحيث لا ينجم هذا الصوت عن اهتزاز خارج الجسم ، ولا يكون مسموعا من قبل الأشخاص المحيطين به، وقد يكون الصوت المسموع ، صفيرا أو رنينيا في الجمجمة أو في الأذن، على جانب واحد أو كليهما، وهو عرض وليس مرض له أسباب عدة.

مَكْتَسِب (ة) (1) **Acquis(e)**

اسم مفعول من فعل اكتسب، وهو ما يتم اكتسابه وتحصيله من طرف الإنسان نتيجة العوامل البيئية، التعلم، الممارسة أو التجارب، التي يواجهها الفرد خلال فترة نموه. ويقابل ما هو فطري .

إِكْتِسَاب (1) **Acquisition**

مصدر لفعل اكتسب، ويقصد به تحصيل شيء معين من طرف الإنسان، لم يكن متوفرا لديه من قبل، نتيجة لعوامل بيئية، تعلم، ممارسة أو تجارب، التي يواجهها الفرد خلال فترة نموه.

طَرَف ، نِهَائِي (1) **Acro-**

كلمة تستعمل كسابقة، للدلالة على علامة سريرية أو متلازمة لها علاقة بالأجزاء المتطرفة أو (الأطراف) في الجسم.

عرطلة (1)**Acromégalie**

هو اعتلال صمّاوي endocrinopathie، عبارة عن تضخم وزيادة غير طبيعية في حجم القدمين واليدين، إضافة إلى تشوه في الوجه، بسبب اضطراب هرموني ينتج عنه زيادة إفراز هرمون النمو (GH) من قبل الفص الأمامي للغدة النخامية.

حاث كظري (7)**ACTH**

هو هرمون متعدد الببتيد، يفرز أساسا من طرف الخلايا القاعدية للفص الأمامي للغدة النخامية hypophyse، والتي تحفز الغدة القشرية الكظرية corticosurrénale، وهو نتاج نضوج طليعة هرمون يسمى طليعة-أوبيوميلانوكورتين pro-opiomélanocortine

فاعل (1)**Actif**

صفة تطلق على العنصر الفعال والذي لديه القدرة على التأثير في عملية معينة، أو الذي ينجز وظيفة منتجة من خلال إنفاق بعض الطاقة مثل: الامتصاص، الانتقال ...

تنشيط (1)**Activation**

مصطلح يُشير غالبًا إلى عملية تحضير، إثارة أو تحفيز خلايا لكي تتطور وتتحول، أو جزيئات لكي تتفاعل بعد ذلك.

تأقلم، تكيف (10)**Adaptation**

عملية تطورية يتغير فيها عضو، أو مجموع الأعضاء من جسم الإنسان لتصبح معدلة ومهيئة للعيش في ظل ظروف جديدة . وكمثال على ذلك، تأقلم الطفل حديث الولادة مع الحياة خارج الرحم adaptation à la vie extra-utérine .
أقلم نفسه على الشيء: عوّدها عليه (معجم اللغة العربية المعاصر)

عُدّي (1)**Adéno-**

مصطلح يستعمل كسابقة، للدلالة على ما يتعلق ويرتبط بالغدة glande

ظهرم عُدّي (7)**Adénocarcinome**

ورم خبيث، يتكون على حساب خلايا الظهارة الغدية épithélium glandulaire لعضو ما مثل المعدة، والقنوات، أو داخل غدة مثل الموتة (البروستاتا)، الغدة الدرقية ...

Adénomateux(1) **عُدِّي**

نسبة إلى الورم الغدي الحميد adenome، وهي صفة تطلق على الشيء الذي له علاقة ويرتبط بالورم الغدي الحميد.

Adénome parathyroïdien(1) **ورم عُدِّي دُرَيْقِي**

هو ورم حميد يصيب الغدد الدرقية، وهي غدد صغيرة مجاورة للدرقية، وعادة ما يكون مسؤول عن فرط الدريقات الاولي hyperparathyroidie primaire عن طريق فرط في إفراز هرمون الدريقات الباراثورمون (PTH)

Adénopathie(4) **عُدَّة (10) عَقَادَة**

انتفاخ العقد اللمفية (لأكثر من واحد سم) ، نتيجة تكاثر الخلايا المناعية داخلها ، وهذا الاعتلال عادة ما يصاحب الإصابة بتعفن جرثومي، ورم أو مرض مناعي ذاتي.
العُدَّة والعُدَّة : كل عُدَّة في جسد الإنسان أطاف بها شَحْم. ويقال أُعِدَّتِ الإِبِلُ : صارت لها عُدَّة من اللحم والجلد من داء (لسان العرب)

Adénopathie calcifiée- **عُدَّة متكلسة (10 ، 1)**

انتفاخ العقد اللمفية (عقادة) ، مصحوبة بترسب للكالسيوم داخلها، وينتج غالبا إما عن سرطان الغدد اللمفاوية (لِمُفُومَة) lymphome، أو تعفن جرثومي.

Adénosine désaminase(1) **نازعة أمين الأدينوزين**

هو أنزيم يحفز عملية الايض للبورينات purines و للأحماض النووية، و يحول الأدينوزين إلى الإينوزين على الشكل التالي : $adénosine + H_2O \rightleftharpoons inosine + NH_3$

Adjacent(9) **مُجَاوِر**

صفة تطلق على الشيء الذي يقع بالقرب أو في المنطقة المجاورة لشيء ما . العنصر الذي يسبق أو يتبع عنصرا آخر في مجموعة مرتبة .
{كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُصْنَعِي إِلَى رَأْسِهِ وَهُوَ مُجَاوِرٌ فِي الْمَسْجِدِ ، فَأَرْجَلُهُ وَأَنَا حَائِضٌ}

Administration d'un médicament(1 ، 9) **إيتاء الدواء**

إعطاء الدواء للمريض عن طريق الحقن أو غيره { وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ }

غشاء براني (3) (10)

الغشاء الخارجي الذي يحيط بوعاء دموي، قناة أو عضو، والذي يربطها بالأنسجة المحيطة بها. البراني: الخارجي (نسبة إلى البر على غير قياس)، وهو خلاف الجواني (المعجم الوسيط)

هوائي (1)

نسبة إلى الهواء، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالهواء، مثل الحيز الذي يحتوي على الهواء أو التلوث الذي يكون عن طريق الهواء.

هوائي (1)

كلمة تستعمل كسابقة، للدلالة على شيء معين له علاقة مع الهواء.

حيوائي، حيواني (1)

صفة تطلق على وسط يحتوي على الأكسجين، أو على كائن حي يستخدم الأكسجين في عملية الأيض métabolisme من أجل إنتاج الطاقة.

رذاذ (4)

هي مجموعة من الجسيمات الدقيقة، (سائلة أو صلبة) لمادة كيميائية أو خليط من المواد الكيميائية، ذات حجم يمكن أن يتراوح بين جزء من الميكرومتر إلى عدة ميكرومترات، تكون معلقة في وسط غازي .

إعتلال (10)

مرادف لمرض أو اعتلال، بغض النظر عن نوعه و أسبابه، و دون مزيد من الدقة حوله. قد يُعتَلَّ الكبد ولا يحدث استسقاء (القانون في الطب)

إعتلال جنب رئوي (10، 1)

يطلق على أي مرض يصيب الرئة والجنبي plèvre معا، دون تحديد نوعه أو أسبابه .

جُناب مزمن (4)

يطلق على أي إعتلال يصيب الجنبي plèvre بشكل مزمن، دون تحديد ماهيته وأسبابه.

إعتلال خلقي (10، 1)

يطلق على أي مرض يصيب الشخص منذ ولادته، بغض النظر عن نوعه وأسبابه، كما أنه يمكن أن يكون وراثي أو مكتسب .

Âges extrêmes**أعمار متطرفة (4)**

يقصد بها طرفي عمر الإنسان، أي الطفولة والشيخوخة .

Âge**عُمُر (1)**

هو الزمن الذي مضى على الإنسان منذ ولادته. يسأل عنه الطبيب دائما أثناء استجواب المريض، أو أحد مرافقيه خلال تشخيص المرض، لأن الكثير من الأمراض تتعلق به.

Agent infectieux**عامل معدي (1)**

كائن حي قادر على إحداث مرض معد في جسم ما يسمى (المضيف) l'hôte، و يمكن أن يكون فيروس، بكتيرية أو طفيلي، كما يمكن أن يتواجد في الهواء، الماء أو التربة.

Aggravation**تَفَاقُم ، استفحال (10)**

تدهور وتآزم حالة المريض، وتطورها إلى الأسوء.
استفحال الداء : تَفَاقُمُهُ ، إِنْتِشَارُهُ (معجم الغني)

Aggravation aigue**- احتداد (10)**

استفحال أو تَفَاقُم حاد لحالة مرضية ما.

Aggravation chronique**- اشتداد (10)**

استفحال أو تفاقم مزمن لحالة مرضية معينة .

Agression**عدوان (1)**

يشير بوجه عام إلى أي هجوم أو فعل يُعَبَّرُ عنه بالعنف والوحشية سواء كان جسديا بالضرب مثلا، أو نفسيا باللفظ. كما يمكن أن يُعَبَّرَ به على الآفة lésion ، الناجمة عن اعتلال ما، كالإصابة بتلوث أو ورم...

Agressif**- عدائي (4)**

صفة سلبية تميز و يتصف بها من له صفة العدوان، كما يمكن أن تصاحب بعض الأمراض النفسية والعصبية كالدهان psychose ، والعصاب névrose

Agressivité**- عدائية (4) (معاجم اللغة)**

اسم مؤنث منسوب إلى عداء، وصفة تطلق على سلوك يتصف بالخشونة والوحشية ويكون فيه العنف مهيمنا.

هَيَاج، رَجَّ (1)**Agitation**

حالة مرضية في الطب النفسي، عبارة عن اضطراب نفسي حركي، يتميز بفرط النشاط الحركي مصحوبا بفقد التحكم في الأفعال والأقوال والأفكار، ويعتبر عرضا لمجموعة من الأمراض العضوية والنفسية.

حَاد (1)**Aigu**

صفة تطلق على النوبة أو المرض الذي تكون بدايته مفاجئة وقوية، عكس المرض المزمن، كما يمكن أن تعني الصوت ذو الترددات المرتفعة.

أُرْبِيَّة (10)**Aine**

منطقة تشريحية تقع بين الفخذ والطن في الجسم . هي أصل الفَخْدِ مما يلي البطن.
(القانون في الطب)

باحات عقدية (1)**Aires ganglionnaire**

مجموعة من العقد ganglions تتموضع في منطقة تشريحية ما، وتنتشر في جميع أنحاء الجسم مثل العنق، الإبط و أصل الفخذ (المغبن).. تتواجد على مسار الدورة اللمفاوية، وتنتمي للجهاز اللمفاوي .

ألبومين (1)**Albumine**

بروتين يتم تصنيعه بشكل أساسي في الكبد، يلعب مجموعة من الأدوار، فهو ضروري لوظائف الجسم الطبيعية، كما أن نقصه يسبب عدة مشاكل لصحة المريض .

إدمان كحولي (4)**Alcoolisme**

هو الإدمان على الكحول الإيثيلي (إثانول) المتواجد في المشروبات الكحولية، وتعرفه منظمة الصحة العالمية " بأنه مرض، عبارة عن اضطرابات سلوكية ونفسية، ترتبط بالإستهلاك المفرط للكحول الإيثيلي."

مُلازِمَةُ الْفِرَاشِ (7)**Alitement prolongé**

التزام الإستلقاء على الفراش لمدة طويلة من طرف المريض، بسبب عجز أو مرض معين .

Allaitement (1) **رضاعة**

هي عملية تغذية المولود منذ الولادة حتى الفطام بالحليب الذي ينتجه ثدي الأنثى بالمص، أو بالحليب الاصطناعي.

Allèle (1) **حليل** أو **أليل**

هي نسخة أو شكل بديل من مورثة تحتل مكانا دقيقا على الصبغي ، وتعبّر عن محتوى وراثي محدد، وللمورثة على الأقل نسختان أو شكلان بديلان.

Allergène (1) **مُستأرج**

هي عبارة عن مادة، جسيم أو جسم عضوي، قادر على توليد تفاعلات أرجية غالبا عن طريق الإتصال بالجلد أو الاستنشاق أو الابتلاع .

Allergie (1) **أرجية**

هي ظاهرة مرضية، تتمثل في ردة فعل واستجابة مناعية مبالغ فيها، في مواجهة مستضد antigène عضوي يكون غير مألوف و أجنبي على جسم الإنسان.

Allergisant - **مُورج** (7)

صفة تطلق على أي مادة يمكن أن تسبب ظاهرة أرجية allergie في جسم الإنسان بعد الاتصال به، فهي مادة لها صفات ونشاط المستأرج allergène

Allergique - **أرجي** (1)

نسبة إلى الأرجية allergie ، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط و يتعلق بالأرجية، مثل : مرض، تفاعل، التهاب الأنف ...

Allergologie - **الأرجيات** (7)

تخصص طبي يهتم بالبحث ودراسة الأرجيات allergies ، من حيث أنواعها، أسبابها ، آلية حدوثها ، الوقاية و العلاج.

Allergologue - **اختصاصي الأرجيات** (1)

هو الطبيب المختص في علم الأرجيات، بحيث يقوم بتشخيص المرض ، ووصف العلاج للمريض ، وينصح بتتبع الوقاية اللازمة .

ألفا بروتين الجنيني، ألفا فيتو بروتين (4) Alpha-fœtoprotéine(AFP)

عبارة عن بروتين سكري يتكون لدى الجنين في فترة الحمل، ويستخدم لتشخيص العديد من الأمراض الخلقية لدى الجنين، ويمكن أن يستخدم أيضاً للتنبؤ باحتمالية نشوء أورام سرطانية مثل سرطان الخلية الكبدية.

تدهور الحالة العامة (1) (10) Altération de l'état général (AEG)

عبارة عن متلازمة تضم ثلاث علامات سريرية وهي: فقدان الشهية، الوهن والتخسيس وعادة ما تصاحب مجموعة من الأمراض مثل الأورام الخبيثة وداء السل. وقد ذكر في ترتيب أحوال المريض في اللغة أربع مراتب: عليل ثم سقيم ومريض، ثم وقيد، ثم دنف، ثم حرص ومُحرص وهو الذي لاحي فيرجى ولاميت فينسى (فقه اللغة للثعالبي)

سنخي (1) Alvéolaire

نسبة إلى الأسناخ alvéoles ، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يتعلق ويرتبط بالأسناخ الرئوية.

أسناخ رئوية (1) Alvéoles pulmonaires

جزء من الجهاز التنفسي يلي القصبات الهوائية، وهي عبارة عن أكياس جوفاء رقيقة الشكل، تتم فيها عمليات تبادل الغازات بين الجو الخارجي والدم .

ذات سنخ (4) Alvéolite

هو التهاب يصيب الأسناخ الرئوية، و انطلاقاً من أسبابه يمكن تحديد عدة أنواع منه : تعفني (جرثومي ، فيروسي أ فطري) ، أرجي...

ذات سنخ أرجية خارجية (4) Alvéolite allergique extrinsèque

التهاب يصيب الأسناخ الرئوية، نتيجة تفاعل مناعي أرجي عن طريق وساطة خلطية immunity humorale خاصة الخلوية منها ، وذلك بعد استنشاق مزمّن للمستضادات antigènes العضوية وأحياناً الكيميائية .

ذات سنخ ارتشاحية (4) Alvéolite exsudative

إلتهاب في تجويف الحويصلات الهوائية الرئوية، يتصف بإفراز سائل إرتشاحي exsudat ، يحتوي بشكل كبير على بروتينات، كريات البيض وجزيئات أخرى مختلفة، كمثال على ذلك الإلتهاب الرئوي السلي.

Alvéolite lymphocytaire**- ذات سنخ لمفية (4)**

إلتهاب الحويصلات الهوائية الرئوية، نتيجة استجابة الجهاز المناعي لمستضد antigène غير معروف، يرافقه تدفق و تراكم الكريات البيضاء التي تتركز في الحويصلات الرئوية

Amaigrissement**هزال (1) ذبول (10)**

علامة سريرية عبارة عن تدهور تدريجي، ونحافة ونقص في وزن الانسان، يمكن أن تكون طوعية بسبب إتباع نظام غذائي لغرض تجميلي أو علاجي، أو غير طوعية، وتكون بذلك عبارة عن عرض تميز بعض الأمراض العضوية المتطورة.
حتى أن قوما ظنوا أنه لا يمكن أن يكون الذبول إلا من قبل الأورام (الرازي)

Ambulatoire**مسياري (9)**

يقصد به التدبير العلاجي بمختلف أنواعه (استشارة طبية أو أخذ دواء عبر الوريد...) ، الذي يتم بدون استشفاء المريض في المستشفى او استشفائه لوضع ساعات فقط .
ومصطلح مسيار يستعمل في الفقه الاسلامي للدلالة على نوع من الزوجات تتخلى الزوجة فيه عن حقها في النفقة والمبيت والسكن.

Amiante**حريز صخري، الأسبست (1)**

مجموعة معادن تتكون من ألياف يتم استخراجها من مناجم خاصة، تستعمل في بعض الصناعات، وتشكل خطرا على صحة الانسان بعد استنشاقه بشكل مزمن، حيث تصنف كمادة مسرطنة .

Amicrobien**لا ميكروبي (1)**

اسم مكون من كلمة " microbien " ، مسبوقة بحرف نفي " a " ، للدلالة على انعدام وغياب الميكروبات ، يطلق على بعض أوساط الزرع التي لا تحتوي على الكائنات الحية الدقيقة كالبكتيريا والفطريات أو بعض الأمراض الغير ميكروبية.

Ampicilline**أمبيسيلين (1)**

هو مضاد حيوي واسع الطيف spectre ، من مجموعة البيتا لاكتامين، يؤثر على البكتيريا ايجابية الجرام وبعض البكتيريا سلبية الجرام، ويستخدم على نطاق واسع لعلاج مجموعة من التعفونات .

Ampliation thoracique**انبساط صدري (10)**

يستخدم هذا المصطلح للدلالة على اتساع وزيادة حجم القفص الصدري، بفعل دخول الهواء المستنشق الى الرئتين خلال عملية الإستنشاق.
وقد يعين عضلة الصدر عضلتان يأتیان من الترقوة الى رأس الكتف، فتتصل بالضلع الأول منه وتشيله الى فوق فتعينه على انبساط الصدر (القانون في الطب)

بتر الأحجام التنفسية (1)**Amputation des volumes pulmonaire**

يقصد به نقصان الأحجام الرئوية، مثل السعة الحيوية (سرح) ، الحجم المقيم ، والحجم الشهيقى الاحتياطي (حشا) و الحجم الزفيرى الاحتياطي الذي يميز المتلازمة الحصرية¹⁹ بسبب الإصابة بعدة إعتلالات .

أميلاز (1)**Amylase**

هو أنزيم هضمي مصنف على أنه ساكاريداز (الأنزيم الذي يكسر عديد السكاريد) يُفرز من البنكرياس والغدد اللعابية، يقوم بهدم الكربوهيدرات مثل النشا، إلى وحدات أصغر .

نشاء (1)**Amylose**

هي مجموعة كبيرة من الأمراض النادرة ، تتميز بتوضع بروتينات تسمى المادة النشوانية amyloïde خارج الخلية , غير قابل للذوبان في الأنسجة, ويمكن للعديد من الأعضاء أن تصاب بهذا الترسيب ، وهو مرض وخيم يمكن أن يتطور حتى تدمير العضو المصاب.

لا هوائية (4)**Anaérobie**

صفة تطلق على الأوساط التي لا تحتوي على الأكسجين، أو على الكائنات الحية أو على آليات العمل التي لا تحتاج للأكسجين كعنصر أساسي لإنتاج الطاقة.

مُسكِّنات الألم (1)**Analgésiques**

هي الأدوية المستخدمة في الطب لعلاج آلام المريض، بحيث لها دور التخفيف من الألم وإزالة الإحساس، مثل الباراسيتامول والأسبرين والمورفين.

تحليل طبي (1)**Analyse médicale**

اختبار تكميلي يتم فيه دراسة عينات من السوائل البيولوجية المأخوذة من الجسم مثل الدم البول، البراز ، وتعطي مؤشرات أساسية لرصد بعض الإعتلالات التي تصيب جسم الإنسان .

استذكار (10)**Anamnèse**

معناه "إعادة الذكريات" عن طريق سرد السوابق المرضية، بداية الشكوى، والمشكل الحالي للمريض فضلا عن نتائج الاختبارات المختلفة والعلاجات التي أجريت. ويتم جمعها عادة أثناء استجواب المريض أو أحد أقاربه من قبل الطبيب، وهي الخطوة الأولى وذات أهمية بالغة في تشخيص المرض. إستذكر الشيء. إستذكر الشيء : تذكره (المعجم الرائد)

مفاغرة (1)**Anastomose**

إتصال بين بنيتين أنبوبيتين كالأوعية الدموية والعُرى المعوية . كثير من الشرايين تتفاغر s' anastomose مع بعضها البعض تفاغرا طبيعيا كشرابين راحة اليد، يحدث التفاغر المرضي في الشرايين والأوردة والأمعاء بعد التعرض لرضح أو داء الناسور fistule

تشریح (1)**Anatomie**

هي الدراسة العلمية الدقيقة لبنية جسم الانسان، بما في ذلك الأجهزة والأعضاء ومختلف الأنسجة. تشمل هذه الدراسة مظهر ووضع الأجزاء المختلفة، والمواد التي تتألف منها، ومواقعها وعلاقتها مع بعضها .

تشریحی (1)**Anatomique**

نسبة إلى التشريح وهي صفة تطلق على الشئ الذي يتعلق ويرتبط بالتشريح مثل : مقطع دراسة ، مظهر...

تشریح مرضی (1)**Anatomopathologie**

تخصص طبي يهتم بدراسة الأمراض دراسة مجهرية وعيانية فهو يدرس الآفات، التغيرات البنيوية للأعضاء والأنسجة المصابة، بهدف تشخيص المرض .

مسئول سابق (1)**Ancien tuberculeux**

صفة تطلق على الشخص الذي سبق له وأن مرض بداء السل tuberculose

لامُصدئ (7)**Anéchogene**

صفة تطلق على صورة العضو، النسيج أو السائل الذي لا يرسل أي صدى "الموجات فوق الصوتية" أثناء خضوعه للفحص بالمصدائية échographie (نسبة للمصداء échographe) وهي آلة الفحص بالصدى .

فقر الدم (1)**Anémie**

هو خلل في الصيغة الدموية (NFS) ، يتميز بانخفاض تركيز الهيموغلوبين (Hb) في الدم عن المستوى الطبيعي، هذا النقص يؤدي الى نقل سيئ للأكسجين وظهور أعراض مثل الإرهاق والصداع... وغيرها، وهو مرض منتشر وله أسباب كثيرة .

فقر الدم ذاتي المناعة (4)**Anémie auto-immune**

هو مرض و نوع من أنواع فقر الدم الذي يتسبب فيه الجهاز المناعي لجسم الإنسان نفسه، مما يؤدي إلى نقص مستوى الهيموغلوبين (Hb) في الدورة الدموية إلى مستوى غير كافٍ.

استعطال (1)**Anergie**

هو مصطلح في علم المناعة يصف عدم وجود رد فعل من قبل آليات الدفاع في الجسم ضد المواد الغريبة، بحيث يكون الجهاز المناعي غير قادر على شن استجابة مناعية طبيعية ضد مستضد antigène معين.

أم الدم (1)**Anévrisme**

تمدد موضعي في جدار شريان ما، مما يؤدي إلى تشكيل جيب ذو حجم متغير، هذا الأخير يتواصل مع الشريان عن طريق منطقة ضيقة تسمى طوق collet . شكله المعتاد عبارة عن كيس، وقطره يمكن أن يصل إلى عدة سنتيمترات .

- أم الدم الأبهرية (1)**Anévrisme aortique**

مصطلح يعني تمدد أو توسع موضعي في جدار الشريان الأبهر aorte ، وهو ينتج عادة عن ضعف كامن في ذلك الموقع. وتكمن خطورة المرض في وقوع تمزق مفاجئ مما يؤدي الى نزيف داخلي ووفاة المريض.

- أم الدم الشريان الرئوي (1)**Anévrisme artériel pulmonaire**

هو تمدد جدار الشريان الرئوي، و يمكن أن يكون مغزلي الشكل fusiforme في حالة توسع متماثل لجدار الأوعية الدموية، أو كيسي الشكل sacciforme في حالة توسع غير متماثل، عن طريق تمدد الجدار في نقطة معينة.

- أم الدم الأبهري النازل (1)**Anévrisme de l'aorte descendant**

تمدد جدار الوعاء الدموي للشريان الأبهري النازل، سواء في جزءه العلوي الموجود في الصدر فوق الحجاب الحاجز diaphragme، أو في جزءه البطني. وتعتبر أم الدم الأبهريية الصدرية أقل شيوعا من أم الدم الأبهريية البطنية .

حلاقم (3) (10)**Angine**

هو التهاب " اللوزتان "، وهما العقدتان اللمفاويتان اللتان تقعان أعلى الحلق، في الغالب بسبب عدوى جرثومية. وهو مرض من الأمراض الشائعة والمنتشرة بشكل كبير وخصوصا عند الأطفال . ومنه مخرج النَّفس والريح والبُصاق والصوت ، وجمعه حَلَاقِمٌ وحَلَاقِيم (لسان العرب)

عزقي (3) (10) Angio-

نسبة إلى وعاء دموي، وهي كلمة طبية تستخدم كسابقة للدلالة على الأشياء التي ترتبط و تتعلق بالأوعية الدموية ، مثل ورم، مفراس ...

مفراس عزقي (4 ، 10) Angioscanner

اختبار تكميلي و أحد وسائل التصوير الطبي التي تمكّن من فحص و استكشاف الإعتلالات التي تصيب شرايين جسم الإنسان باستخدام الأشعة السينية (أشعة إكس).

أنجيوتونسين (1) Angiotensine

هو هرمون بيبتيدي يساهم في تضيق الأوعية الدموية ، وزيادة ضغط الدم. وهو جزء من نظام الرينين-أنجيوتنسين-ألدوستيرون، ويعد أحد أهداف الأدوية التي تقوم بخفض ضغط الدم عن طريق كبح مفعوله .

جَزَع (9) Angoisse

حالة نفسية و شعور عميق و غير سار بعدم الارتياح والخوف من خطر ما تجعل المريض في حالة من اليقظة المفرطة والمؤلمة، وتكون مصحوبة بأعراض عضوية مثل التعرق ، خفقان القلب، عسر التنفس... الخ. { سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرَعْنَا أَمْ صَبَرْنَا }

ذبحة صدرية (1) Angine de poitrine

فالذبحة الصدرية تصلب الشريان التاجي بسبب تسرب المواد الدهنية عليه فحينئذ يفقد قدرته على توصيل الدم إلى القلب فيؤدي إلى إجهاد القلب مولدا ألما قويا يعرف بالذبحة الصدرية. (الموسوعة الطبية الميسرة)

ذبحة الإجهاد (1) Angor d'effort

عرض شائع، عبارة عن إحساس بالألم أو الضغط في الصدر بعد القيام بمجهود عضلي، وهي علامة تميز أمراض القلب التاجية، نتيجة نقص حاد في التروية الدموية لعضلة القلب.

خلل (7) Anomalie

مصطلح يدل على شئ مبتعد عن الوضع الطبيعيّ ، منحرف عن القاعدة، عن الشّكل أو النّظام المتعارف عليه أو الشّائع ، كما يقصد به في الطب اضطراب، اعتلال أو مرض.

Anomalie fonctionnelle**- خلل وظيفي (7)**

يقصد به شذوذ او اضطراب معين في وظيفة عضو أو جهاز ما في جسم الإنسان، بخلاف ماهو عضوي . وتقدر خطورته بحسب الوظيفة والعضو المعني بهذا الإضطراب.

Anomalie radiologique diffuse**- خلل شعاعي منتشر (7)**

شذوذ يظهر بشكل منتشر في التصوير المشعاعي لعضو معين، وقد يدل على اعتلال ما و يساهم في التشخيص المرضي.

Anomalie radiologique localisée**- خلل شعاعي موضعي (7)**

شذوذ يظهر بشكل موضعي في التصوير المشعاعي لعضو معين، وقد يدل على اعتلال ما و يساهم في التشخيص المرضي .

Anorexie**قَهَم (10)**

عرض هضمي، وحالة اضطراب في الأكل، ينتج عنه إمساك ورفض شديد للأكل، يطلق على فقدان الشهية للطعام بالكلية من مرض أو غيره. يقال أقهم الى الطعام أي اشتهاه وأقهم عن الطعام اذا لم يشتهه، أَفْهَمَتِ الإبل عن الماء إذا لم تَرده (معجم لسان العرب لابن منظور)

Anorganique**لا عضوي (7)**

اضطراب وشذوذ يتعلق بوظيفة عضو معين، مع عدم وجود آفة محددة في العضو نفسه. ويقال عن ظاهرة مستقلة عن أي آفة مغيرة لبنية عضو ما. كما يمكن ان يطلق على المواد التي تفتقد إلى ذرات الكربون والهيدروجين .

Anormal**مُعْتَل (7)**

صفة تطلق على الشئ الغير معتاد والغير مألوف، الذي ينحرف ويزيغ عن القاعدة وما هو طبيعي.

Anoxie**نقص التأكسج (7)**

مصطلح يشير إلى انخفاض في كمية الأكسجين التي يوزعها الدم على مختلف الأنسجة ونقص إمدادها بالأكسجين اللازم للعمليات الحيوية، وهي حالة مرضية لها عدة أسباب.

Antagonisme (1) **مُناهضة**

هي الحد من تأثير شئ ما، إبطاء عملية حيوية من عمليات الجسم، و إضعافها أو إيقافها بالكافية . هي عملية تتعارض فيها ظاهرتين أو عواقبهما وهي مقابل التآزرية synergie

Antagoniste (1) **مُناهض**

هو الذي يحد من تأثير شئ معين، مثلا تطلق على مادة ترتبط بمستقبلات خلوية لمادة اخرى، مما يمنع هذه الأخيرة من إنجاز كل أو بعض أثارها المعتادة.

Antalgiques (1) **مُسكِّنات الألم**

هي الأدوية المستخدمة في الطب لعلاج آلام المريض، بحيث لها دور التخفيف من الألم، وازالة الاحساس، مثل الباراسيتامول الأسبرين، والمورفين وغيرهم .

Anté- , Antéro- (1) **أمام** ، (3) **قِدام** (10)

كلمة تستخدم كسابقة، و تدل على السبق و الأمامية في الزمان أو المكان .

Antécédents (1) **سوابق**

يقصد بها مجموع الحوادث، الأمراض الشخصية والعائلية الطبية والجراحية، إدمان الكحول و التدخين... وغيرها من المشاكل الصحية، التي يسألها الطبيب أثناء استجواب المريض أو أحد مرافقيه .

Antérieur (1) **أمامي** ، (3) **قِدامي** (10)

في الوصف التشريحي، يشير إلى منطقة، وجه، حافة أو نهاية لتحديد موضعها النسبي في علاقة تراتبية. تطلق على الشئ الذي يقع في مقدمة شئ آخر، على العنصر الذي يسبق الآخر.

قُدَامٌ : ظُرْفُ مكان : أمام ، نقيض وراء - أوقف السيَّارة قُدَامَ الدَّارِ، مشى قُدَامَ الجَنَازَةِ (معجم اللغة العربية المعاصر)

Anti- (1) **مضاد، ضد**

سابقة بمعنى مانع أو معارضة، تضاف في بداية كلمة للدلالة على المواد التي تحارب المرض، والآليات المرضية.

ضد عُصَوِي (4)**Antibacillaires**

عبارة عن مضادات حيوية موجهة أساسا لمحاربة عصيات كوخ المسؤولة عن داء السل. مثل ستربتومييسين، إيثامبوتول، ريفامبيسين، إيزونيازيد و بيرازياناميد .

تقييم ضدحيوي (4)**Antibiogramme**

تقنية مختبرية، تستخدم لاختبار قابلية استجابة سلالة بكتيرية لوحد أو أكثر من المضادات الحيوية، من أجل إعطاء العلاج ضدحيوي الفعال والمناسب لكل بكتيرية .

ضدحيلاجية (4)**Antibiothérapie**

يقصد به العلاج بالمضادات الحيوية (ATB)، المستعملة بالأساس لمحاربة التعفن الجرثومي المسببة للمرض، و يمكن أن يكون بمضاد حيوي واحد أو أكثر حسب نوع العدوى وذلك من أجل فعالية أكبر .

ضدحيلاجية احتمالية (4)**Antibiothérapie probabiliste**

يقصد به علاج تعفن بكتيري بالمضادات الحيوية بشكل افتراضي غير مبني على تقييم ضدحيوي antibiogramme ، مثلا يستعمل هذا النوع في علاج التعففات السائدة مثل "حلاقم"، أو في التعففات المستعجلة كالتهاب السحايا méningite

ضد حيوي (4) (نحت)**Antibiotique**

عبارة عن مادة أو مركب طبيعي أو صناعي، يعمل على قتل أو تثبيط نمو الجراثيم، في الحالة الأولى يسمى مبيد للجراثيم bactéricide، وفي الحالة الثانية يسمى كابح للجراثيم bactériostatique

مضاد التخثر (1)**Anticoagulant**

مادة كيميائية تمنع أو تثبط خاصية تجلط الدم الطبيعي، نجدها في بعض الأدوية التي تستعمل لعلاج والوقاية من خطر حصول جلطة في الاوعية الدموية. كما نجدها في أنابيب سحب الدم، في جهاز تصفية الكلي وأكياس نقل الدم .

مضاد الأجسام ، جسم مضاد (1)**Anticorps**

هو مركب بروتيني، يستخدمه الجهاز المناعي للكشف وتحديد العوامل المعدية والأجسام الأجنبية والقضاء عليها، ويتم إفرازه من طرف الخلايا للمفاوية (ب) .

Anticorps circulants**مضادات الأجسام المتحركة (1)**

هي أجسام مضادة، عبارة عن مضادات للتخثر coagulation ، ينتجها الجهاز المناعي وتنتقل في الدم لمنع عملية التخثر. هذا النوع من المواد المرضية تميز بعض أمراض المناعة الذاتية مثل الفراشية lupus

Antiépileptique**مضاد الصرع (1)**

دواء يستعمل كعلاج ووقاية من نوبات الصرع وله تأثير أعراضه بالأساس "تقليل حدة النوبة وترددتها". كما يمكن أن يستعمل كعلاج للقلق وكمعد للمزاج في الاضطراب ثنائي القطب bipolaire وأيضاً كمسكن للألم .

Antifongique**ضد فطري (4)**

هي الأدوية المستعملة في علاج التعففات الفطرية، ويمكن أن تكون على شكل مراهم للإصابات الجلدية الموضعية، أقراص أو محلول للشرب للإصابات الباطنية .

Antigène**مستضد (1)**

مادة طبيعية أو صناعية تعتبر دخيلة على جسم الإنسان، تثير الإستجابة المناعية للجسم بعد الاتصال به ، مما يؤدي الى إنتاج الأجسام المضادة الخاصة به للقضاء عليه.

Antigène bactérien**- مستضد جرثومي (1)**

مادة ذات طبيعة جرثومية، تثير الإستجابة المناعية للجسم بعد تعرضه لتعفن جرثومي، مما يؤدي إلى إنتاج الأجسام المضادة الخاصة به للقضاء و حماية جسم الإنسان.

Antigène bactérien soluble**- مستضد جرثومي ذواب (1)**

هو مستضد خاص بنوع من البكتيريا، يكون مذاب في السوائل البيولوجية مثل الدم، البول السائل الدماغى النخاعي ... بعض تعرض الجسم لتعفن جرثومي، ويتم البحث عنه و تحديده من أجل تشخيص المرض.

Antigène organique**- مستضد عضوي (1)**

مادة عضوية تكون في الغبار العضوي، تدخل جسم الإنسان عن طريق الاستنشاق مما يثير استجابة الجهاز المناعي للجسم بعد الاتصال بها، هذه الأخيرة تعتبر الآلية التي تحدث بها " وارية فرتحسس " 20

Antigénique**- مُسْتَضَى (1)**

نسبة إلى المستضد antigène، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط و يتعلق بالمستضد. الذي لديه صفات وخاصيات المستضد.

Anti-infecteux**ضِدْتَعْفَنِي (4)**

الأدوية المستعملة في محاربة وعلاج التعفّنات بالكائنات الحية الدقيقة، بمختلف أنواعها بكتيرية، فيروسية أو فطرية، ويمكن أن تكون هذه المواد مضادات حيوية، مضادات الفيروسات، مضادات الفطريات أو مطهرات .

Anti-inflammatoire non stéroïdien**مضادات الالتهاب اللاقشرانية (7)**

أدوية ذات مفعول مسكن للألم وخافض للحرارة، وتكون لها تأثيرات مضادة للالتهاب بجرعات أكبر. تأثر عن طريق منع تشكيل البروستاجلاندين ، ويستخدم مصطلح "غير ستيرويدي" لتمييزها عن الأدوية القشرانية corticoïdes

Antimycosique**ضد فطري (4)**

هي الأدوية المستعملة في علاج التعفّنات الفطرية، ويمكن أن تكون على شكل مراهم للإصابات الجلدية الموضعية، أقراص أو محلول للشرب للإصابات الباطنية .

Antiparasitaire**ضد طفيلي (4)**

مادة كيميائية قادرة على محاربة الطفيليات، وهي أدوية تستخدم لعلاج التعفّنات الطفيلية وهي نوعان، الطاردة للديدان antihelmintiques، ومضادات الأوالي antiprotozoaire

Antipyrétique**ضد حموي (4) مُبْرِد (3)**

الأدوية التي تستعمل للإبراد أي لتخفيض درجة حرارة الجسم في حالة الإصابة بالحمى أو السخانة، وهي أدوية مسكنة للألم أيضا، وتضم صنفين بالأساس الباراسيتامول و مضادات الالتهاب لاقشرانية مثل الأسبرين و الإيبوبروفين .

Antituberculeux**ضد سلّي (4)**

عبارة عن مضادات حيوية موجهة أساسا لمحاربة عصيات كوخ المسؤولة عن داء السل مثل ستربتوميسين، إيثامبوتول، ريفامبيسين، إيزونيازيد و بيرازياناميد.

Antitussif(4) **ضدسعالِي**

دواء طبي يستعمل لمعالجة السعال "الكحة"، ويمكن أن يكون عبارة عن مثبط للسعال ويستعمل للسعال الجاف، أو طارد للبلغم للسعال المرتبط والمصاحب بالبلغم.

Antiviral(4) **ضدفيروسي**

هي الأدوية الكيميائية التي لها القدرة على محاربة وتثبيط عمل الفيروسات، وتستعمل لمعالجة التعفّنات الفيروسية .

Anxiolytique(4) **ضدقلقِي**

صنف من الأدوية المهدئة و المخففة للقلق النفسي ونوبات الهلع، ويوجد مجموعة من الأدوية التي لها تأثير إيجابي على القلق مثل مضادات الذهان neuroleptiques ومضادات الإكتئاب وغيرها .

Aorte thoracique descendante(1) **أبهر صدري نازل**

هو الجزء العلوي من الشريان الأبهر النازل الذي يقع في الصدر بين القوس الأبهرى والحجاب diaphragme، ويعطي مجموعة من الروادف collatérales، من بينها شرايين القصبات، شرايين المرئ ... وغيرها.

Apex(1) **قمة**

أقصى منطقة أو نقطة من شئ ما، يطلق على أعلى جزء من عضو معين.

Apical(4) **- قمي**

الصفة التي تقابل القمة، تطلق على الشئ الذي يرتبط بالقمة .

Apex pulmonaire(1) **- قمة الرئة**

منطقة تشريحية توجد في أعلى جزء من الرئتين و تمتد إلى جذر العنق، وهي منطقة ممكن أن تصاب بعدة أمراض كالورم الخبيث مثلا .

Aplasia(1) **لا تنسج**

خلل في الخلايا أو الأنسجة، يؤدي إلى وقف تطور نسيج أو عضو ما، ويحدث هذا الخلل عادة بعد الولادة، كما يمكن أيضا أن يكون خلقي .

Aplasia médullaire**لا تنسج نخاعي (4)**

اعتلال دموي يتميز بندرة في إنتاج الخلايا الجذعية *cellules souches* من طرف النخاع العظمي، مما يؤدي إلى هبوط في كمية كل من كريات الدم الحمراء، البيضاء والصفائح الدموية في الدم.

Apnées obstructives du sommeil البُهر (10) ، تقطع النفس النومي السدي " تَقْنَس " (7)

اضطراب تنفسي شائع ، عبارة عن انقطاع النفس أو لانفس *apnée*، بسبب انسداد متكرر كلي أو جزئي للمسالك الهوائية العلوية (خصوصا البلعوم Pharynx) أثناء النوم. وفي التنفس انقطاع وانبهار (القانون في الطب)

Apoptose**استماتة (1)**

عملية موت مبرمجة للخلايا التي يقوم من خلالها الجسم بتدمير ذاتي لبعض خلاياه، وهي عملية منظمة ومهمة لجسم الانسان لضمان توازن مستمر مع تكاثر الخلايا. ويؤدي حدوث خلل في هذه العملية لتكون أمراض مثل الأورام الخبيثة.

Appareil**جهاز (1)**

مصطلح يشير إلى مجموعة من الأعضاء التشريحية النشطة التي تعمل معا بشكل متناسق من أجل إنجاز وظيفة أو عدة وظائف حيوية لجسم الإنسان .

Appareil respiratoire**جهاز تنفسي (1)**

هو الجهاز الذي يقوم بعملية التنفس أي "التبادلات الغازية " بين الجسم والمحيط الخارجي عن طريق استنشاق الأكسجين وطرح ثنائي أكسيد الكربون، ويتكون من مجموعة من العناصر من بينها: الانف، الحلق، الحنجرة، الرغامى، الرئتين... وغيرهم .

Appendice xiphoïde**رُهابة (1)**

تعرف بالناتئ الخنجري لعظمة القص *Sternum*، وهي عبارة عن بروز غضروفي يمتد من الجزء السفلي لعظمة القص، وغالباً ما تتعظم عند الإنسان البالغ، وتستقبل مغرز *insertion* مجموعة من العضلات كعضلة الحجاب *diaphragme*

Appétit**شهية (1)**

هي رغبة وحالة نفسية تدفع إلى تناول الطعام، عادةً بسبب الجوع، بهدف تأمين كمية كافية من المواد الضرورية للجسم، ويتم التحكم فيه عبر نظام متناسق بين الجهازين الهضمي والعصبي

إيراد (3) (10)**Apyrexie**

اسم مكون من كلمة "pyrexie" مسبوقة بحرف نفي "a"، للدلالة على انعدام وغياب الحمى أو "السخانة". بَرَدَ: هبّط حرارته (المعجم الغني)

مائي (ة) (1)**Aqueux (euse)**

نسبة إلى الماء، وهي صفة تتعلق وترتبط بالماء، وتطلق على الشئ الذي يحتوي على المياه أو ذو طبيعة مائية.

شجرة رغامية قصبية (1)**Arbre trachéo-bronchique**

عبارة عن شبكة من المسالك الهوائية المتفرعة، على شكل شجرة مقلوبة، تشكل الرغامى جذعها والقصبتان وتفرعاتهما أغصانها، تبدأ بانقسام الرغامى إلى القصبتان الأم أو الرئيسيتان واللذان تنقسمان بدورهما إلى قصبات فصية lobaire، ثم قطعة segmentaire، ثم إلى قصبيات أصغر فأصغر إلى أن تصل للقصبيات الإنتهائية.

معمارية النوم (4)**Architecture du sommeil**

يقصد بها بنية النوم أثناء الليل، مراحل، طبيعة ومدة كل نوع من أنواع دورة النوم، وتمكن دراستها بالناؤوم²¹ polysomnographie، من تشخيص اضطرابات النوم.

هَلِّي (1)**Aréolaire**

نسبة للهالة، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يتعلق بالهالة، وهذه الأخيرة عبارة عن دائرة أو قرص تحيط بشيء ما، وتطلق أيضا على الجزء الغامق من الجلد على مستوى الثدي، الذي يحيط بالحلمة، عند الرجل والمرأة.

زرنِيخ (1)**Arsenic**

عنصر كيميائي له الرمز As، والعدد الذري 33 في الجدول الدوري للعناصر الكيميائية يوجد في مركبات كيميائية عديدة، ويستعمل بشكل شائع في عدد من الصناعات، ويعتبر من أشد المواد سميّة toxique

²¹ أنظر الصفحة رقم 220

خدعة (مشعاعية) (7) **Artéfact (radiologique)**

تأثير اصطناعي يقع خلال تقنية تصوير معينة، يؤدي إلى ظهور المقاطع المشعاعية بشكل مغاير عن الشكل الاعتيادي الطبيعي.

شريان (1) **Artère**

هو كل وعاء دموي، ينقل الدم المؤكسج من القلب إلى باقي أعضاء وأنسجة الجسم، باستثناء الشريان الرئوي الذي ينقل الدم "بعد دورته في الجسم" من القلب إلى الرئتين لإغنائه بالأوكسجين وتخليصه من ثاني أوكسيد الكربون .

شريان قصبي (1) **Artère bronchique**

هو الوعاء الدموي المسؤول عن تروية القصبات الهوائية بالدم المؤكسج، والمحتوي على مواد القيت الضرورية لعمل الخلايا والأنسجة المكونة لها .

شرياني (1) **Artèrio-**

كلمة تستخدم كسابقة، للدلالة على الشئ الذي يتعلق ويرتبط بالشريان .

مشعاعية شريانية (7) **Artériographie**

هو تصوير مشعاعي للشرايين، بعد حقن مادة ظليلة بالنسبة للأشعة السينية.

مشعاعية شريانية قصبية (7) **Artériographie bronchique**

هي تقنية تصوير طبية جائرة invasive، للشرايين القصبية التي لا تكون مرئية بالأشعة السينية القياسية بعد حقن مادة مظلمة، وذلك للتعرف على بعض الإعتلالات مثل التضيقات التصلبات وغيرها التي تصيب هذه الشرايين.

شُران (فعال) (7) **Artériopathie**

اعتلال يصيب الشرايين بغض النظر عن سببه، سواء كانت عسيده athérome، ذات الوعاء artérite، أم الدم anévrysme ... وغيرها من الاعتلالات.

ألم مفصلي (1) **Arthralgie**

مصطلح يفيد حدوث ألم أو وجع بمفصل أو أكثر، وله أسباب كثيرة، سواء كان هذا الألم ميكانيكي، أو التهابي "ذات مفصل" أو هما معا .

داء الأسبست (1)

تليف رئوي خلالي interstitiel منتشر وتقدمي، والذي يمتد من المناطق حول القصيبة إلى المساحات تحت الجنبية. هذا التليف يؤدي إلى قصور تنفسي مزمن ويرجع ذلك إلى استنشاق غبار الأسبست ولفترات طويلة.

ارتفاع (4)

علا وارتفع مكانه، بلغ موضعا أعلى من سابقه.

ارتفاع الأنقرة (4)

عرض من الأعراض المشعاعية، يُظهرُ ارتفاع نقيير " hile " الرئة عن مستواها الطبيعي في التصوير الإشعاعي الطبي، ويمكن أن يحيل إلى جانب أعراض أخرى إلى مجموعة من الإعتلالات التي تصيب الرئة .

ارتفاع القبة الحجابية (4)

علامة مشعاعية، عبارة ارتفاع القبة الحجابية عن مستواها الطبيعي، تظهر في المشعاعية الصدرية.

استسقاء (1)

انصباب سائلي " تجمع السوائل " في جوف الصفاق péritoine، و يعد تشمّع الكبد، وأمراض الكبد المزمنة والسرطان النقيلي métastase من أكثر مسبباته شيوعاً، وهذا السائل ممكن أن يكون مصلي، رشحي²²، نزيفي أو كيلوسي²³.

لاتعفن (7)

هو عدم تلوث أو تعفن الهواء، منطقة، سطح أو أداة طبية من قبل الكائنات الحية الدقيقة مثل البكتيريا، الطفيليات... ويستعمل لهذا الغرض مطهرات من أجل منع تكاثر هذه الكائنات والإبقاء على طهارة الشيء المراد حمايته.

لانوعي (7)

غير خاص أو غير مميز لشيء ما. تطلق مثلا على دواء، سبب، علامة سريرية... غير خاصة بمرض ولا تميزه.

²² أنظر الصفحة رقم 152

²³ أنظر الصفحة رقم 113

Aspect (1) **مظهر**

الصورة التي يبدو عليها الشيء، شكل خارجي لشيء أو شخص ما، الطريقة التي يرى أو يقدم بها عنصر معين.

Aspect macroscopique - **مظهر عياني** (1)

المظهر الذي يمكن أن يلاحظ وأن يرى بالعين المجردة فقط وهو مقابل المظهر المجهرى الذي لا يرى إلا بالمجهر .

Aspect radiologique - **مظهر مشعاعي** (1، 7)

يطلق على المظهر والشكل الذي يظهر به عضو من الأعضاء أو جزء منها في التصوير المشعاعي ، ويمكن أن يكون سليم أو مرضي .

Aspergillus (7) **رُشاش**

نوع من الفطريات الخيطية الشكل، شائعة الانتشار بحيث لديها توزيع عالمي، تنمو على المواد العضوية المتحللة، في التربة، السماد، المواد الغذائية، والحبوب، وتؤدي الإصابة بها إلى تعفن رشاشي.

Aspergillaire - **رُشاشي** (4)

نسبة إلى الرشاشية aspergillus ، وهي صفة تطلق على كل ما يرتبط ويتعلق بالرشاشية ، مثل التعفن، الخطر...

Aspergillome - **وُرام رُشاشي** (4)

مرض تعفني يصيب الرئة ويتسبب فيه فطر من جنس الرشاشيات aspergillus ، التي تنتقل عن طريق الهواء ، بدون حصول عدوى بين الناس، وهو من المضاعفات المتكررة للكهوف السلية cavernes tuberculeuses

Aspergillome intracavitaire - **وُرام رُشاشي تجويفي** (4)

هو الشكل الأكثر شيوعا للرشاشيات aspergillus الرئوية، يتكون في تجويف جنبي أو جنبرئوي خصوصا بعد الإصابة بداء السل، لذلك من الضروري الاشتباه في هذا المرض لأي مريض يبصق الدم على عقابيل sequelles داء السل.

Aspergillose broncho-pulmonaire allergique - **رُشاشية قصبية رئوية أرجية(1)**

مرض يتمثل في استجابة أرجية للجهاز المناعي بعد تعرض الجسم لتعفن رشاشي ،غالباً بسبب الرشاشية الدخناء *asprgillus fumigatus*، يحدث عادة عند الأشخاص المصابين بالربو أو التليف الكيسي. وتسمى أيضاً متلازمة هينسون بيبيس Hinson Pepys

Asphyxie (1) **اختناق**

مصطلح طبي، يعني توقف نسبياً طويل للتنفس، وله عدة أسباب من بينها الخنق، الشنق، الغرق...والذي ممكن أن يؤدي الى وفاة المريض أو تلف خلاياه العصبية ، إذا فهو حالة طبية طارئة.

Aspirer (1) **شَفَطُ أو رَشَفَ**

فعل يقصد به يمتص، يُجَلِّي أو يَجْذِبُ الغازات، السوائل أو الإفرازات غير المرغوب فيها من تجاويف مختلفة من جسم الإنسان باستخدام آلة كهربائية تسمى شفافة أو رشافة.

Aspiration - **شَفَطُ أو رَشَفُ** (1)

وهو العمل على امتصاص أو إجلاء الغازات، السوائل أو الإفرازات غير المرغوب فيها من تجاويف مختلفة من جسم الإنسان باستخدام آلة كهربائية تسمى " شفافة أو رشافة"

Aspiration bronchique (1) **شفط قصبى**

إجراء طبي جائر *invasive* ، يتم من خلاله إدخال مسبار *sonde* داخل القصبات لشطف الإفرازات . وله هدفين علاجي من خلال تحرير المسالك الهوائية وتخليصها من الإحتقان، وتشخيصي بإجراء دراسة مخبرية على الإفرازات المشفوفة.

Aspiration douce (1) **شفط لين**

شفط إفرازات الجهاز التنفسي عن طريق راشفة بضغط خفيف لا يتجاوز مائة ميليبار .

Aspiration murale (1) **شفط جدارى**

شفط إفرازات الجهاز التنفسي عن طريق نظام للرشف يكون معلق على الجدار، ويتكون من أنبوب متصل بمنظم فراغ مرشح، الذي يتصل بجرة وأنبوب ثاني متصل بنفس الجرة لجمع الإفرازات .

Aspiration transtrachéale**- شفط عَبْرُ غَامِي (نحت) (7)**

شفط الإفرازات الرغامية القصبية عن طريق قنطار cathéter ، يتم وضعه داخل الغشاء الحلقى الدرقي بعد عملية بضع الرغامى trachéotomie

Association**ترابط (1)**

تلاحم، تماسك واتحاد مجموعة من العناصر فيما بينها لتحقيق غاية معينة .

Asthénie**وهن (1)**

ضعف الجسم، وتعب الجسد و يمكن أن يهيم كذلك الحالة النفسية او الرغبة الجنسية، وهو عرض يمكن أن يكون علامة مصاحبة لعدة أمراض.

Asthme**ربو (1) ضيقة (3) (10)**

مرض التهابي مزمن للجهاز التنفسي، يصيب القصبات الهوائية، ينجم عنه ضيق تنفسي أثناء الشهيق ويتميز بنوبات حادة متكررة على شكل نهيج أو صفير أو سعال. هذه الأعراض رجعية reversible تلقائياً أو بعد أخذ الدواء. يُنَقَّى الرئة وينفع من الربو (القانون في الطب)

Asthmatique**- رَبَوِيّ (1) ضيق (10)**

نسبة للربو، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط به كالسعال، وذات القصبة...

Asthmatique**- مَرَبُو (1)**

صفة تطلق على الشخص المصاب بمرض الربو

Asymétrie**لا تماثلية (4)**

اسم مكون من كلمة "symétrie" مسبوقة بحرف نفي "a" ، للدلالة على انعدام وغياب التماثل بين طرفي شيء معين، بحيث يكون طرف مغاير للطرف المقابل له.

Asymptomatique**لا عرضي (7)**

يقابل مصطلح أعراضي symptomatique ، ويستخدم في حالة غياب الأعراض، حيث يطلق على المرض الذي لاتصاحبه علامات ووظيفة وبدنية .

Atélectasie**انخماص (1)**

انكماش الأسناخ الرئوية، نتيجة اضطراب تهويتها، ويرجع ذلك لانسداد القصبات الهوائية بسبب ورم قصبي أو جسم أجنبي أو غيرها من الإصابات المرضية

وَنَى عَضَلِيَّة (1)**Atonie musculaire**

هي حالة فقدان توترية tonus و تقلص العضلة ، وغالبا ما ترتبط هذه الحالة مع بعض الحالات المرضية مثل: نوبات الصرع الإرتخائية و الوهن العضلي myasthénie

تَأْرَج (7)**Atopie**

هي قابلية مبرمجة وراثيا للجهاز المناعي لجسم الإنسان لتطوير أرجية allergie ضد مواد طبيعية أو صناعية، مثل الأكرزيماء، الربو، إلتهاب الانف الأرجي ...

رَابِط (4) (معاجم اللغة)**Attache**

ما يستخدم لربط ووصل عنصرين معا، أو لالتحام ولإلصاق عنصر بسطح ما، في علم التشريح يقصد به الشيء الذي يربط العضلة أو الرباط ligament

إِصَابَةٌ (1)**Atteinte**

اسم لفعل أصاب، أي بلغه وأدركه الضرر، نزل وحل به، نَفَذَ إليه وناله الداء، وهو مصطلح يفيد تعرض عضو أو جهاز في جسم الإنسان لاعتلال ما .

- إِصَابَةٌ سَنَخِيَّة (4)**Atteinte alvéolaire**

مصطلح يطلق على أي اعتلال يصيب الأسناخ الرئوية، بغض النظر عن سببه، سواء كان التهابا، تعفنا، ورما...

- إِصَابَةٌ عَصَوِيَّة (1)**Atteinte bacillaire**

إصابة عضو أو جهاز من جسم الإنسان لتعفن بعصيات كوخ المسؤولة عن مرض السل.

- إِصَابَةٌ جِدَارِيَّة (4)**Atteinte pariétale**

اعتلال أو آفة تصيب جدار القفص الصدري، سواء تعلق الأمر بإصابة الأنسجة اللينة، أو العظام، أو كليهما .

- إِصَابَةٌ جَنْبِيَّة (4)**Atteinte pleurale**

مصطلح يقصد به إصابة الجنبية plèvre بإعتلال نتيجة لمرض معين يصيب الجسم، مثل الفراشية lupus، داء السل... وغيرهما .

- إصابة قلبية (4)**Atteinte cardiaque**

اسم مشتق من القلب على وزن (فُعال)، ويُطلق على إصابة القلب خلال مرض معين، مثل مرض ساركويد²⁴، وداء الفراشية، والنشاء amylose

(1) لانمطي أو لانمذجي**Atypique**

يقابل مصطلح نمطي أو نمذجي، وهو اسم يطلق على شكل، نسيج ورمي، أعراض مرض... التي تختلف عن النمط الطبيعي والنموذج المعتاد.

(1) تَسْمَع**Auscultation**

هو جزء من الفحص السريري، يتم فيه الإصغاء والإنصات لأصوات مختلفة تنتجها بعض أعضاء الجسم مثل القلب، الرئتين والجهاز الهضمي، بواسطة السماع الطبية "تسمع غير مباشر" أو عن طريق وضع الأذن على صدر المريض "تسمع مباشر"

(7) مقوم فكى**Orthèse d'avancée mandibulaire**

عبارة عن علاج لتقطع النفس النومي السدي (التفانس)²⁵، يستعمل الية لدفع الفك السفلي الى الامام للتمكن من تحرير المسالك التنفسية.

(10) لاعرقى**Avasculaire**

مصطلح يعني إنعدام أو غياب العروق . كما يمكن أن يشير إلى وجود خلل أو اضطراب في التروية الدموية لعضو أو نسيج معين.

(1) ذاتى**Auto-**

اسم منسوب إلى ذات، وهي سابقة تشير الى كل شيء يتعلق بذات الشخص نفسه والإكتفاء بالوسائل المتوفرة لديه دون الاعتماد على ما هو خارجي .

(1) مداواة ذاتية**Automédication**

مصطلح يستخدم للتعبير عن استعمال الأدوية من طرف المريض نفسه أو من طرف أحد أقربائه له لعلاج الإعتلالات التي تصيبه دون وصفة أو استشارة طبية في ذلك .

24 أنظر الصفحة رقم 236

25 أنظر الصفحة رقم 74

تشريح الجثة (4)**Autopsie**

إجراء طبي، يتمثل في تشريح و فحص دقيق للجثة، لتحديد سبب الوفاة وتقييم أي مرض أو إصابة قد تكون حدثت للجثة. وعادة يقوم بالعملية طبيب متخصص في الطب الشرعي.

إبطي (1)**Axillaire**

نسبة للإبط (وهي المنطقة الموجودة تحت الكتف، عند تقاطع الذراع مع القفص الصدري)، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يتعلق ويرتبط بالإبط مثل: الشريان، الحرارة...

B**عُصِيَّة (1)****Bacille**

تصغير عصا، وهو مصطلح يستخدم لوصف البكتيرية عصوية الشكل، وهي في مقابل كروية cocci

- عَصَوِي (1)**Bacillaire**

نسبة إلى عصية bacille، وهي صفة تطلق على البكتيرية التي على شكل عصا، أو على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالعصيات .

- عُصِيَّة فريديلاندر (1)
(الكبسيلة الرئوية)**Bacille de Friedlander**
(Klebsiella pneumoniae)

بكتيرية عصوية الشكل وسلبية الغرام BGN، تشكل في نفس الوقت جزءاً من الزمرة الطبيعية للجهاز الهضمي و التنفسي العلوي، وفاعل ممرض، مسؤول عن عدة تعففات مثل التعففات التنفسية المجتمعية. وهي كثيرة الانتشار في الطبيعة (التربة، الماء، الحيوانات) .

- عُصِيَّة كوخ (1)**Bacille de koch(BK)**

بكتيريا تسبب مرض السل أو "داء الدرن"، لها شكل يشبه العصية ولكنها تتجمع في أمّات على شكل كرات متفرقة، وسميت بعصية كوخ نسبة إلى مكتشفها الطبيب والبيولوجي الألماني "روبرت كوخ".

- عُصِيَّة سلبية الغرام (عسغ) (1)**Bacille gram négatif(BGN)**

نوع من البكتيرية تظهر تحت المجهر على شكل عصيات بلون وردي، يتم تحديدها بتقنية تلوين، تسمى الاصطباغ بصبغة الغرام .

- مَعْصِيَّة (اسم تقنية على وزن مفعلية) (7)**Bacilloscopie**

تقنية مجهرية، يتم من خلالها البحث عن البكتيرية العصوية الشكل وتحديد نوعها وكميتها عن طريق الفحص المجهر في البلغم، سوائل البزل paracentèse ، البول... وغيرها

جُرْثُومِيَّة (نحت) (7)**Bactériémie**

هو وجود الجراثيم في الدم الذي يكون بطبيعته معقم، ويتم الكشف عنه وتحديد عاده عن طريق المزارع الدموية الإيجابية، وقد تكون مصحوبة بعلامات سريرية أو غير مصحوبة.

جرثومي (1)**Bactérien**

نسبة إلى جرثومة، وهي صفة تطلق على كل مايرتبط و يتعلق بالجرثومة مثل: تعفن، خراج abcès، خلية...

خاتم بفص (معاجم اللغة) (4)**Bague à chaton**

يطلق عادة على المظهر الشعاعي المميز لتوسع القصبات، الذي يظهر في المشعاعية الصرية وأكثر منها وضوحا في المفراس الصدري، على شكل خاتم يعلوه فص، بحيث يشير "الخاتم" للقصبة الموسعة، و"الفص" للشريان القصي المجاور لها. كما يمكن أن يطلق على المظهر النسيجي لبعض الأورام الغدية الخبيثة .

عصا الطبل (معاجم اللغة) (4)**Baguette de tambour**

تشوه يصيب الأصابع والأظافر، يؤدي إلى تضخم السلاميات phalanges الأخيرة للأصابع مع تحذب الأظافر بحيث يظهران معا على شكل "عصا الطبل"، وهو مظهر مميز للعلامة السريرية التي تدعى "التعجر"²⁶.

نَهْز (1)**Ballottement**

اسم يقصد به حركة شيء ما بعد هزه وتحريكه. يطلق على حركة عضلة الربلة mollet بعد تحريكها وهزها أثناء الفحص السريري، حيث يشير نقص هذه الحركة إلى الإشتباه بمرض "الخثار الوريدي العميق"

قاعدة (1)**Base**

مقابل القمة، وهي الجزء السفلي من عضو أو نسيج معين .

- قاعدي (1)**Basal**

نسبة إلى القاعدة، ويقصد به الجزء السفلي من عضو أو نسيج ما، كما يعني الحد الأدنى من تفاعل أو عملية معينة

- بقاعدة الصدر (7)**Basi thoracique**

صفة للدلالة على على تواجد إصابة مشعاعية في قاعدة الحقل الرئوي .

ع.ك.غ (4)**BCG**

مختصر لعصية كالميت وغيرين، وهو لقاح ضد السل يتم تحضيره في أوساط زرع خاصة من سلالة موهنة *atténuée* من عصيات السل البقري الحية (المتفطرة السلية البقرية) التي فقدت فوعيتها *virulence* ضد الإنسان .

فجوة (10)**Béance**

هي الفتحة أو الفرجة، المتسع أو الحيز الفارغ الذي يفصل بين شيئين اثنين.

حميد (1)**Bénin**

اسم يطلق على المرض غير الخبيث، والذي يتصف بعد العدائية ويتطور بطريقة بسيطة ودون عواقب خطيرة، مثل الأورام الحميدة.

بنزيميدازول (1)**Benzimidazole**

هو أحد المركبات العضوية الأروماتية ذات حلقة غير متجانسة، يتم إنتاجه بصفة تجارية ويستعمل كمبيد للطفيليات كما أن، ن_ريوسيلديميثيل بنزيميدازول، يعد من أهم هذه المركبات و يعمل بمثابة لجين *ligand* للكوبالت في فيتامين ب 12.

بنزوبيرين (1)**Benzopyréne**

هيدروكربون عطري متعدد الحلقات، له الصيغة الكيميائية $C_{20}H_{12}$ ، بحيث يكون على شكل بلورات صفراء اللون ذات رائحة عطرية. يوجد بشكل طبيعي في مجموعة من المواد مثل الفحم، ويتواجد أيضا في غاز عادم السيارات، وفي دخان السجائر ويعد من المواد المسرطنة خصوصا للرنئين.

البيريليومية (7)**Bérylliose**

هو مرض أرجي مزمن، يصيب الرئتين بسبب التعرض لعنصر البيريليوم أو أحد مركباته ويعد هذا المرض من أحد المخاطر المهنية التي يمكن أن تصيب العاملين في بعض المجالات الصناعية .

بيريليوم (1)**Béryllium**

عنصر كيميائي سام، وأحد الفلزات القلوية الترابية، بشكله الحر يكون على شكل فلز صلب، له لون رمادي قريب للون الفولاذ، لكنه خفيف وهش، ويستعمل في مجموعة من الصناعات، ويؤدي التعرض له لمدة أطول إلى التسمم بالبيريليوم.

BHCG**هرمون الحمل، الحاث المشيمي (7)**

وهو هرمون بروتيني سكري ينتج خلال الحمل بعد الإخصاب بقليل من قبل خلايا الأرومة الجنينية. ويتم الكشف عنه بطريقتين: عن طريق الدم أو البول لتشخيص وجود الحمل وأيضا مدى تقدمه ونموه.

Bi-**ثنائي أو مزدوج (1)**

سابقة بمعنى ثنائي ، للدلالة على شئ مؤلف و مكون من شقين، ما اشترك فيه شيئين اثنين

Biconvexe**ثنائية التحديب (7)**

يطلق على الشيء الذي يكون شكله محدب من وجهين متقابلين مثل العدسات المكبرة .

Bifurcation trachéale**انشعاب الرغامى (1)**

تشعب وانقسام الرغامى trachée على مستوى جؤجؤ الرغامى carène، إلى قصبتي هوائيتين رئيسيتين اليمنى ويسرى، تتجه كل واحدة منهما لرئة.

Bilan diagnostique**إجراء تشخيصي (4)**

مختلف الإجراءات الطبية، كالفحص السريري، الفحوص المخبرية والإشعاعية المتخذة من طرف الطبيب المعالج من أجل تشخيص المرض .

Bilan biologique**إجراء بيولوجي (4)**

مجموع الفحوص الطبية المخبرية، التي يتم إجراؤها بعد أخذ عينات من الدم، ومختلف السوائل البيولوجية المراد دراستها، من أجل تشخيص اعتلال معين بجسم المريض.

Bilan histologique**إجراء نسيجي (4)**

مجموع الفحوص الطبية النسيجية، التي يتم إجراؤها بعد أخذ عينات من عضو أو نسيج المراد دراسته وتحديد الآفات التي أصابته من أجل تشخيص نوع المرض بدقة .

Bilan radiologique**إجراء مشعاعي (7)**

مجموع الفحوص الطبية الإشعاعية، مثل المشعاعية radidographie، المفراس ... التي يتم إجراؤها لعضو أو لجزء من الجسم المراد دراسته وتحديد الآفات التي أصابته من أجل تشخيص المرض.

Bio-**حي (1)**

سابقة تشير إلى ماهو حيوي ، تدل على الشيء الذي يتعلق ويرتبط بالحياة.

Bilatéral**ثنائي الجانب (1)**

صفة مكونة من اسم "الجانب" مع إضافة السابقة "ثنائي"، للدلالة على الشيء الذي له جانبين أو يتعلق بجانبين متقابلين، مثال: تعفن رئوي "ثنائي الجانب" أي يصيب الرئتين معا.

Biochimie**كيمياء حيوية (1)**

هي أحد فروع العلوم الطبيعية التي تختص بدراسة التفاعلات و التركيب الكيميائي لأجزاء الخلية لمختلف الكائنات الحية. ويوصف بالكيمياء الحيوية لأنه علم يهتم بكيمياء الحياة وذلك لارتباط الكيمياء الحيوية بالحياة .

Biopsie**خزعة أو إختزاع (1)**

هو إزالة وأخذ عينات صغيرة جدا من عضو أو نسيج، لإجراء الإختبارات والفحوصات النسيجية اللازمة من طرف طبيب مختص في علم الامراض، للتحقق من وجود أفة أو مرض، ويتم استخدامه على نطاق واسع خصوصا في علم الأورام .

Biopsiable**- مُنْخَزَع (على وزن مُنْفَعَل) (7)**

نسبة للخزعة biopsie، وهي صفة تطلق على الورم أو النسيج الممكن الوصول إليه واختراعه من أجل إخضاعه لدراسة نسيجية وتحديد مابه من آفات .

Biopsies étagées**- خزعات طبقية (4)**

هو نوع من الخزعة الذي يتم فيه إزالة وأخذ عينات صغيرة جدا، متعددة ومن طبقات مختلفة من عضو أو نسيج معين من أجل دراسة كل الآفات المتواجدة وأخذ فكرة صائبة عن مراحل تطور الداء، فهي تمثل إذا أداة قوية للتشخيص التشريحي لبعض الأمراض.

Biopsie -exérèse**- خزعة-استئصالي (7)**

هو نوع من العمليات الجراحية التي تتم فيها الإزالة الكاملة من الجسم لعنصر ضار أو غير نافع، سواء كان عضوا نسيج أو جسم خارجي، وإخضاع العنصر المستأصل لدراسة نسيجية للتأكد من سلامته أو إصابته باعتلال ما .

Biothérapie**حَيَلَانِيَّة (نحت بلاجيَّة) (7)**

هي علاجات حيوية، مشتقة من التكنولوجيا الحيوية، تجعل من الممكن استهداف بدقة وبشكل نوعي، جزيء أو خلية رئيسية المسؤولة عن المرض. هذه الأدوية تمثل تقدماً هاماً في علاج السرطانات والأمراض المناعية الذاتية، مثل التهاب المفاصل الروماتويدي .

Bipolaire**ثنائي القطب (1)**

هو أحد الاضطرابات النفسية، التي تتميز بتناوب فترات من الكآبة مع فترات من الابتهاج غير الطبيعي، هذه الأخيرة تختلف عن الشعور بالابتهاج الطبيعي، كونها تؤدي بالشخص لقيام بأعمال طائشة وغير مسؤولة في بعض الأحيان .

Blast pulmonaire (blast مصطلح انجليزي)**انفجار رئوي (4)**

مجموعة من الآفات العضوية التي تصيب الرئتين، والمسؤولة عن العلامات السريرية بسبب موجات الصدمة المنتقلة إليها، والناجمة عن تغير مفاجئ لبيئة الضغط الناتجة عن انفجار.

Blast-**أرومة (1)**

لاحقة بمعنى سلف أو طليعة precursor ، للخلايا الانثاشية germinales، التي لم تتمايز ولم يكتمل نضجها بعد.

Blebs**فُقَيْعَة (تصغير) (4)**

متنوعة نسيجية من فقاعات صغيرة الحجم للنفخ ، يتراوح قطرها بين 0.1 إلى 3 سم، والذي يؤدي تمزقها إلى تكون الاسترواح pneumothorax مجهول السبب .

Blessure**جرح (10)**

آفة جسدية تصيب أي نقطة من الجسم، إثر التعرض لضربة، حادثة أو إعتداء بشكل متعمد أو غير متعمد تؤدي إلى جرحة plaie. كما تطلق أيضاً على الآفات النفسية التي تصيب الشخص بسبب حدث مؤلم.

Blocage**إحصار (1)**

اسم من فعل أحصر، أي منع، حَبَسَ وضيَّقَ على شئ ما. وهو كل ما يقف عقبة في طريق إتمام وإنجاز مهمة أو عمل معين .

Bloc alvéolo-capillaire**إحصار سنخي شُعيري (1)**

اضطراب انتشار الأكسجين عبر جدار الأسناخ الهوائية الرئوية والشعيرات الدموية. ويرجع ذلك إلى سماكة الجدران السنخية التي تشكل عتبة أمام التبادلات بين الأسناخ والشعيرات الدموية.

Bloc de branche droit complet ou incomplet**إحصار الحزيمة اليمنى الكامل (4)****أو الغير كامل**

هو اضطراب التوصيل القلبي بشكل كامل أو غير كامل ، بحيث تقع هذه العرقلة في التوصيل في أحد فروع حزمة هيس his على مستوى بطينين القلب.

Bouchon de cérumen**إنحشار صملاخي (1)**

هو تراكم غير طبيعي " للصملاخ أو شمع الأذن " cérumen في قناة الأذن الخارجية ، وهي مادة شمعية تفرزها الغدد الدهنية المتواجدة في هذه القناة ، هذا التراكم يكون إما بسبب فرط في إفراز الصملاخ أو نقص في إخلائه.

Bouchon muqueux**سدادة مخاطية (1)**

عبارة عن مجموعة من الإفرازات المخاطية السميكة لعنق الرحم، غالبا ما تكون مختلطة بالدم، تقوم بإغلاق عنق الرحم طيلة فترة الحمل من أجل حماية الرحم من الإصابة بعدوى، كما أنها تعيق خروج الجنين مبكرا، يعد سقوطها من العلامات المبكرة لاقتراب المخاض.

Bourgeon**بُرْعَم (1)**

جزء ناتئ صغير الحجم، يتكون من الخلايا التي تعطي تشكل الانسجة أو الأعضاء .

Bovin**بقري (1)**

نسبة الى البقر ، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط و يتعلق بالبقر، مثل " مرض السل البقري "

Brachy-**قَصْر (1)**

سابقة بمعنى قصير، تضاف في بداية كلمة للدلالة على قصرها، مثل قصر الأنف، الساق..

Brady-**بُطء (1)**

سابقة بمعنى بطيء، تضاف في بداية كلمة للدلالة على بطئها، مثل بطء التنفس، بطء دقات القلب...

بطء القلب (1)**Bradycardie**

انخفاض إيقاع دربات القلب مقارنة مع وضعها الطبيعي. ويمكن أن يكون أمرا طبيعيا خصوصا بالنسبة للأشخاص الرياضيين أو مرضيا، ويكون أقل من ستون ضربة في الثانية عند البالغين

براديكينين (1)**Bradykinine**

بروتين يتكون من تسعة أحماض أمينية، يعمل على توسع وتمدد الأوعية الدموية، وبالتالي خفض ضغط الدم. وهناك فئة من الأدوية تستعمل لهذا الغرض، كما أن له تأثيرات أخرى مثل تضيق القصبات وزيادة الشعور بالألم

بطء التنفس (1)**Bradypnée**

هو أن يكون معدل التنفس بطيء بشكل غير طبيعي. ويختلف عدد الدورات التنفسية التي يتم على أساسها تشخيص بطء التنفس حسب عمر الشخص، بحيث يمكن أن يصل لثلاثون دورة تنفسية أو أكثر عند الرضيع .

ثخين (اصطلاحا)(7)**Bréviligne**

تطلق على الشخص قصير القامة و الذي لديه أطراف قصيرة و سميكة، الشخص الذي لديه جسم ذو مظهر ثخين. وهو مقابل طويل البنية longiligne

رباطات جنبية (4)**Brides pleurales**

هي تشكلات ليفية، على شكل أسلاك أو أربطة ، تربط منطقة مريضة من الرئة بالجنبية تتشكل في حالة انكماش الرئة بسبب وجود الهواء في الحيز الجنبية (الاسترواح)²⁷ ، و يمكن قطعها جراحيا .

قصبات (1)**Bronches**

قنوات هوائية ليف غضروفية، تنتمي للجهاز التنفسي، بحيث تنفرع من الرغامى إلى عدة قنوات أولية، ثانية وثالثة حسب قطرها وتعمل على نقل الهواء بين الرئتين والمحيط الخارجي

Bronchectasie - **قُصَّاب (وزن التضخيم فَعَال) (7)**

اعتلال رئوي، يتميز بتوسع القصبات، عادة ما يكون مصاحب بعدة أعراض، أهمها الثَّر القصيبي الصباحي. ويعتبر مرضا مزمنًا يصيب القصبات نتيجة لعدة أمراض غالبًا ما تكون مكتسبة، كداء السل مثلًا .

Bronchectasie séquellaire - **قُصَّاب عقابيلي (4،7)**

اعتلال رئوي، عبارة عن توسع مزمن للقصبات بسبب عقابيل séquelles مرض السل الذي أصاب رئتي المريض من قبل .

Bronche principale droite - **قصبية رئيسية يمنى (1)**

هي القصبية الأم اليمنى، الناتجة عن تفرع الرغامى trachée انطلاقًا من جَوْجُو الرغامى caréne، إلى قصبتي رئيسيتين يمنى ويسرى، وهي أقل طولًا من القصبية اليسرى، ولها مسار تقريبا عمودي، الشيء الذي يفسر تعرضها أكثر للأجسام الخارجية بعد استنشاقها .

Bronche principale gauche - **قصبية رئيسية يسرى (1)**

هي القصبية الأم اليسرى، الناتجة عن تفرع الرغامى trachée انطلاقًا من جَوْجُو الرغامى caréne، إلى قصبتي رئيسيتين يمنى ويسرى، وهي أكبر طولًا من القصبية اليمنى، ولها مسار تقريبا أفقي عكس نظيرتها اليمنى.

Bronchioles - **قُصَيِّبَات (1)**

هي المسالك الهوائية التي تلي القصبات، وأولى الفروع التي لا تحتوي على الغضاريف في الشجرة القصبية، قطرها أقل من واحد ملليمتر، وتعمل على إيصال الهواء إلى الأسناخ الرئوية .

Bronchioles terminales - **قُصَيِّبَات نهائية (7)**

هي آخر تفرع للمسالك الهوائية، التي تلي القصبيات في الشجرة القصبية ، والتي تنتفخ لتشكل الحويصلات الهوائية، وتحتوي جدرانها على الاسناخ الرئوية.

Broncho-alvéolaire - **قُصَبِي سنخي (1)**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالقصبات والاسناخ معًا، مثل التهاب، غسل... وغيرهما . نسبة إلى القصبات والاسناخ.

قُصَيِّي (1)**Bronchiolaire**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالقصيبات، مثل، تضيق اصابة، ورم... وغيرهم. نسبة إلى القصيبات .

ذات القُصَيِّية (4)**Bronchiolite**

مرض حميد، عبارة عن التهاب المسالك التنفسية السفلى "القصيبات"، بسبب عدوى فيروسية تنتقل على شكل وباء موسمي، ويصيب خصوصا الأطفال والرضع .

ذات القُصَيِّية المسدة (4)**Bronchiolite oblitérante**

هو سبب نادر لأمراض الرئة السدية الغير رجعية مثل (القرسم)²⁸ يتميز بالتهاب وتليف جدار القصيبات، مما يؤدي إلى تقلص قطرهما واضطراب الاحجام الهوائية. وله أسباب عدة من بينها عملية زرع الرئة، التعففات الفيروسية خصوصا عند الاطفال... وغيرها.

قُصَبِي (1)**Bronchique**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالقصبة، مثل: متلازمة، منظار، سرطان...، نسبة إلى القصبة .

ذات القصبة (4)**Bronchite**

مرض رئوي يتميز بالتهاب يصيب الغشاء المخاطي القصبي، قد يكون التهاب حاد، مزمن أو متكرر. وله عدة أسباب من بينها التعففات الجرثومية، والفيروسية بالخصوص، ايضا، جراء استنشاق مواد غريبة مثل دخان السجائر...الخ.

ذات قصبة حادة (4)**Bronchite aigue**

هو مرض رئوي، يتميز بالتهاب حاد يصيب القصبات الهوائية، وعادة ما يكون مرتبط بعدوى فيروسية ونادرا ما تكون بكتيرية. تشخيص هذا المرض يكون سريريا، وتطوره عموما يكون إيجابيا .

ذات قصبة قفيحية (4)**Bronchite suppurée**

هو مرض رئوي، يتميز بالتهاب حاد أو مزمن يصيب القصبات الهوائية، يكون مرتبط بعدوى بكتيرية. ويؤدي لتكون صديد أو قيح داخل القصبات، و يصاحب غالبا مرض توسع القصبات bronchiectasie

²⁸ "القرسم " أنظر الصفحة رقم 96

ذات قصبة مزمنة (4)**Bronchite chronique**

هو مرض رئوي، يصيب غالباً المدخنين، يتميز بالتهاب مزمن للقصبات الهوائية، تشخيصه يكون سريريا، بحيث يتميز بسعال دهني و تنخيمية* لمدة لا تقل عن ثلاث أشهر متتالية في السنة وخلال سنتين متتاليتين .

ذات قصبة سنخية (4)**Broncho-alvéolite**

عدوى تهم الأطفال بكثرة ، عبارة عن التهاب فيروسي يصيب القصبات والأسناخ معا، تتميز بصغير، نهيج وسعال في سياق تعفن المسالك الهوائية السفلى وتتأني على شكل وباء موسمي في فصلي الشتاء والخريف.

شفط قصبي (1)**Broncho-aspiration**

إجراء طبي جائر، يتم من خلاله ادخال مسبار داخل القصبات لشفط الافرازات ، وله هدفين علاجي من خلال تحرير المسالك الهوائية وتخليصها من الاحتقان، وتشخيصي بإجراء دراسة مخبرية على الافرازات المشفوفة.

قيلة قصبية (1)**Bronchocèle**

توسع موضعي للقصبات، يقع تحت تضيق ناجم عن ورم سرطاني أو التهاب مثل داء السل، ومليئ بافرازات مخاطية وقحية، في التصوير الشعاعي يأخذ مظهر عتامة*أنبوبية ذات قمة نقيرية*على شكل اصابع قفاز.

تضيق قصبي (1)**Bronchoconstriction**

انخفاض قطر القصبات عن وضعها الطبيعي، بسبب تقلص العضلات الملساء لجدار القصبات، نتيجة لظواهر التهابية تصاحب بعض الأمراض مثل : الربو والقصاب الرئوي السدي المزمن " قرسم"²⁹ ، يتمظهر سريريا بصغير عند التسمع ويتم تشخيص المرض المسبب له بواسطة المنفاسية³⁰

توسع قصبي (1)**Bronchodilatation**

هو ارتفاع قطر القصبات نتيجة ارتخاء وتمدد العضلات الملساء القصبية، عكس التضيق القصبي، وتوجد فئة من الادوية تعمل على توسيع القصبات لتواجه التضيق الناجم عن بعض الأمراض مثل مرض الربو .

29 أنظر الصفحة رقم 96

30 أنظر الصفحة رقم 244

Bronchodilatateurs**موسعات قصبية (1)**

الأدوية التي تستعمل للوقاية وعلاج تضيق القصبات الناجم عن بعض الأمراض مثل الربو و"القرسم"³¹، بحيث تعمل على اتساع القصبات والقصيبات، وبالتالي تدفقه الهواء للرتتين. وهي نوعان قصيرة المفعول تستخدم للاغاثة السريعة وطويلة المفعول تمنع تضيق القصبات على المدى الطويل .

Bronchoemphysémateux**قصبى نفاخي (1)**

صفة مكونة من كلمتي قصبه ونفاخ ، تطلق على المرض الذي يجمع النفاخ مع اعتلال القصبات، (كتضيق القصبات) ، نجدهما مثلاً في مرض القصاب الرئوي السدي المزمن "قرسم"³²

Bronchogène**قصبى المنشأ (1)**

نسبة للقصبه، وهي صفة تطلق على المرض الذي يكون أصل تكونه ومنشئه داخل القصبات، مثل السرطان قصبى المنشأ carcinome bronchogénique

Bronchogramme aérique**تشجر هوائي (4)**

علامة مشعاعية، تتميز بظهور جد واضح للقصبات في المشعاعية الصدرية*³³، بسبب ارتفاع التباين contraste بين القصبات المحتوية على الهواء والأسناخ الرئوية ، مما يدل على أن هذه الأخيرة افتقدت للتهوية نتيجة عرقلتها بسبب اعتلال ما.

Bronchographie**مشعاعية قصبية (7) (مفعالية)**

تقنية فحص إشعاعية، لم تعد تستعمل في الممارسة الطبية الحالية منذ ظهور المقصابية bronchoscopie ، هذه تقنية تعمل على تصوير جزء من الشجرة القصبية، بعد حقن مادة ظليلة معتمدة بالنسبة للأشعة السينية، من أجل تشخيص اعتلالات القصبات .

Bronchopathie**فُصَاب (فُعال) (7) (10)**

مصطلح يطلق على أي مرض أو اعتلال يصيب القصبات، مهما كان سببه، سواء كان التهابي أو ورميا أو تعفنيا.

31 أنظر الصفحة رقم 96

32 أنظر الصفحة رقم 96

33 أنظر الصفحة رقم 228

Bronchopneumonie**وارية قصبية (7)**

هو مرض جد حاد وخطير، عبارة عن التهاب رئوي منتشر إلى حد ما يتميز بتعفن بكتيري، فيروسي، أو فطري، يصيب القصبات، القصيبات والأسناخ الرئوية إضافة إلى النسيج الخلالي interstitiel

Bronchopneumonie tuberculeuse**وارية قصبية سلية (7)**

هو شكل نادر من أشكال مرض السل الرئوي، وهو عبارة عن التهاب، يتميز بتعفن رئوي بعصيات كوخ، يصيب القصبات، القصيبات والأسناخ الرئوية إضافة إلى النسيج الخلالي.

Bronchopneumopathie**قُصَاب رئوي (7)**

مرض رئوي، عبارة عن تعفن جرثومي حاد أو مزمن من أصل عنقودي، ينتقل للإنسان عن طريق عدوى هوائية تصيب النسيج الرئوي والقصبات.

Bronchopneumopathie chronique obstructif(BPCO)**قُصَاب رئوي سدي مزمن "قرسم" (7)**

حسب المبادرة العالمية لأمراض الرئة الإنسدادية «كولد»، هو مرض يتميز بحد مزمن لتدفق الهواء بصورة تدريجية، بطيئة وغير مكتملة. وهو يرتبط بالتهاب غير معتاد للقصبات مع الرئتين، نتيجة استنشاق جزيئات وغازات ضارة. (وقد تم استعمال مختصر "قرام" نسبة للقصاب الرئوي الانسدادي المزمن في بعض الدروس الطبية المعربة)

Bronchorrhée**ثر قصبى (1)**

فرط و إفراز غير عادي ومرضي للمخاط من القصبات الهوائية، يترجم بنفث غزير للتنخيم، وهي علامة سريرية لها عدة أسباب، من بينها توسع القصبات، خراج رئوي، داء السل القصبى...

Bronchoscope**مِقْصَاب (اسم آلة على وزن مفعال) (7)**

آلة طبية تستعمل في الفحص الطبي التكميلي للرئتين، وهي عبارة عن منظار يتم إدخاله داخل القصبات الهوائية، من أجل استكشاف الإعتلالات التي تصيبها. كما يمكن استعماله لأغراض علاجية أيضا مثل وقف نزيف دموي، وهو نوعان: صلب ومرن.

- مِقْصَابٌ صَلْبٌ (7)**Bronchoscope rigide**

مقصاب ، عبارة عن أنبوب صلب وأجوف طوله حوالي خمسون سم وقطره واحد سم، يتم إدخاله عن طريق الفم، وله هدفين: تشخيصي عن طريق استكشاف اعتلالات القصبات و علاجي مثل استخراج الأجسام الغريبة، وقف نزيف دموي... وغيرها

- مِقْصَابٌ مَرْنٌ (7)**Bronchoscope souple**

مقصاب ، سهل وحديث الإستعمال مقارنة مع المقصاب الصلب، وهو عبارة عن أنبوب مرن وأجوف، يتم إدخاله عن طريق الفم، قطره حوالي ست مليمترات وله هدف تشخيصي بالخصوص عن طريق إجراء خزع للأورام القصبيية، والقيام بالغسل القصي السخي.³⁴

- مِقْصَابِيَّةٌ (7)**Bronchoscopie**

اسم تقنية على وزن مفعالية، عبارة عن فحص طبي تكميلي للرئتين، يتم إجراءه بواسطة منظار (مقصاب)، يتم إيلاجه عن طريق الفم داخل القصبات، وله دورين: تشخيصي مثل الكشف عن وجود الأجسام الغريبة، الإلتهابات أو الأورام، وإجراء خزعات لدراسة هذه الأخيرة، وعلاجي مثل استخراج جسم أجنبي.

تشنج قصي (1)**Bronchospasme**

عبارة عن تقلص فجائي ولا إرادي للعضلات الملساء لجدار القصبات السفلى، ينتج عنه انخفاض في قطرها، وتوجد عوامل متعددة تسببه أو تزيد من حدته من بينها : بعض الأدوية مثل حاصرات بيتا « betabloqueurs » والجزينات المستأرجة... وهي ظاهرة تحدث بطريقة عابرة لمرضى الربو.

تضييق قصي (1)**Bronchosténose**

هو تغير في البنية التشريحية للقصبات، عبارة عن انخفاض دائم في قطر القصبات مقارنة مع وضعها الطبيعي، بسبب عوامل خارجية المنشأ كالأورام المجاورة والعقادات التي تمارس ضغط على القصبات، وعوامل داخلية المنشأ مثل الأورام الخبيثة القصبية و ثخونة الجدار القصي ...

قصي وعائي (1)**Bronchovasculaire**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالقصبات والأوعية الدموية.
نسبة الى القصبات والأوعية الدموية مثل : الثخونة épauissement و اللحمية trame

Brossage bronchique**فرشنة قصبية (1)**

إجراء طبي يتمثل في فرك أو حك الغشاء المخاطي للقصبات الهوائية بواسطة فرشاة صغيرة معقمة يتم تمريرها داخل القصبات عن طريق " المقصاب " لأخذ عينة من خلايا أو تعفن جرثومي لاختصاصه للدراسة النسيجية .

Brossage distal protégé des bronches**- فرشنة قاصية مُحَصَّنة للقصبات (1)**

إجراء طبي يتم فيه فرك أو حك الغشاء المخاطي للقصبات السفلى, بطريقة محصنة ومحمية من أي تلوث أثناء هذه العملية، وذلك باستخدام أدوات معقمة من أجل أخذ عينات ودراستها وتحديد الأصل البكتريولوجي لاعتلال رئوي تعفني لذا مرضى الإنعاش تحت التهوية الميكانيكية ventilation mécanique

Brûlur**حرقة (1) (3)**

تدمير جزئي أو كلي للجلد، الأنسجة الرخوة أو حتى العظام بسبب تأثير عدة عوامل مثل : ملامسة مصدر ساخن (صلب، غازي أو سائل) ، الاتصال بمادة كاوية caustique تأثير الإشعاع مثل الأشعة فوق البنفسجية، التيار الكهربائي، البرد (الصقيع) وغيرها

Brûlure rétrosternale**حرقة خلف قصبية (7)**

هو ألم صدري على شكل حرقة يشعر بها المريض خلف عظمة القص، وهي عبارة عن صعود حموضة المعدة الى المريء oesophage بعد الأكل او الاستلقاء على الظهر او عند القيام بأي عمل يزيد من الضغط على البطن، وتشكل علامة سريرية مميزة لما يسمى بالارتجاع المعدي المريئي reflux gastro-oesophagien

Bruyant**صاحب (10)**

يطلق على الشيء الذي يحدث صخب وضجيج، مثل التنفس الذي يكون مصاحب لصفير . كما يعبر به على العلامات السريرية التي تكون قوية ، مفاجئة وجد واضحة.

Bucco-dentaire**شذقي سنّي (1)**

نسبة إلى الفم والاسنان، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالفم والاسنان معا، مثل النظافة ، العلاج ...

Bulbe rachidien**بصلة سيسانية أو بصلة نخاع (1)**

منطقة تشريحية في الجهاز العصبي المركزي، وهي أخفض جزء في جذع الدماغ tronc cérébral، تستمر بالنخاع الشوكي moelle épinière وتحتوي على مراكز التحكم في الوظائف اللاارادية، كتنظيم التنفس وحركات القلب، وتقلص وتمدد الأوعية الدموية ...

Bulle**فُقاعة (1)**

عبارة عن جيب كروي الشكل، عادة ما يكون محتواه اما سائل (افرازات وقيح) على سطح الجلد، ويميز بعض الأمراض الجلدية مثل مرض الفقاع pemphigus أو غاز (هواء) داخل الرئتين وهذه الأخيرة تميز بعض الاعتلالات الرئوية مثل مرض النفاخ emphysème

Bullectomie**استئصال فُقاعي (4)**

هي نوع من العمليات الجراحية، يستخدم لعلاج مرض النفاخ emphysème بحيث يقوم الطبيب الجراح بإزالة واستئصال الفقاعات bulles الرئوية، وهي جراحة ملطفة palliative ووظيفية، تهدف الى الحد من النهيج وتحسين جودة حياة المريض.

C**Cachexie (1) دَنَف**

النَّهْكَةُ أو متلازمة الهُزال، وهو نقصان كتلة الجسم، مع تراكم أقل للأنسجة الدهنية، وضعف شديد في الجسم (فقدان الشهية و الوزن، التعب، وضمور العضلات...) المتعلقة بنقص شديد في التغذية. وهو ليس مرضا في حد ذاته، ولكن علامة سريرية لمجموعة من الأمراض.

Cage thoracique (1) قفص صدري

جزء من الهيكل العظمي للجسم، يقع في الصدر، ويتكون من اثني عشر زوج من الأضلاع، وتتمثل أدواره الرئيسية في حماية القلب والرئتين، وبعض الأحشاء البطنية، والمساعدة في عمليتي الشهيق والزفير.

Calcification (1) تَكْلُس

هو توضع الكالسيوم، وظهور ترسبات كلسية في الأنسجة والأعضاء. ويمكن أن تكون ظاهرة طبيعية إذا كان الأمر يتعلق بالعظام والأسنان، أو مرضية إذا همت باقي الأعضاء.

Calcémie (7) كَالسُدْمِيَّة (نحت)

هو مصطلح طبي، يعني نسبة الكالسيوم في الدم، ومعدله الطبيعي لذا البالغين هو ما بين 2.2 و 2.6 ملمول في اللتر.

Calmette et Guérin كالميت وغرين

هما اختصاصيين في البيولوجيا وطببيين فرنسيين، تمكنا من اختراع لقاح ضد داء السل، ما بين سنة 1904 و 1928 م، والذي يحمل اسميهما.

Canal thoracique (1) قنّاة صدرية

هي أكبر قنّاة لمفية في الجسم، وهي جزء هام من الجهاز اللمفاوي، حيث تعمل على تجميع اللمف من جميع أنحاء الجسم (ماعدا الذراع الأيمن، الجهة اليمنى من الصدر، الرأس والرقبة، والفص السفلي الأيسر من الرئة)، حيث يتم تجميع اللمف منهم عن طريق القنّاة اللمفية اليمنى، وتقوم هذه القنّاة بتصريف اللمف في الدم عن طريق الوريد تحت الترقوة الأيسر.

Cancer**سرطان(1)**

يسمى كذلك الورم الخبيث، وهو مرض يتميز بالعدائية * وبتكاثر غير طبيعي للخلايا داخل الأنسجة، وقدرة هذه الخلايا على غزو invasion الأنسجة المجاورة وتدميرها، أو الانتقال إلى أنسجة بعيدة في عملية نطلق عليها اسم النقالية métastase

Cancer bronchique**- سرطان قصبى (1)**

هو مرض رئوي، عبارة عن ورم خبيث يصيب القصبات الهوائية، ويعد السبب الأكثر شيوعا لوفيات السرطان لدى الرجال عبر العالم. كما أن التعرض المزمن لدخان التبغ يعد السبب الرئيسي لهذا المرض.

Cancer bronchique excavé**- سرطان قصبى متكهف (1)**

ورم رئوي خبيث، تَنَحَّر من وسطه منشأ فراغات على شكل كهوف excavations

Cancer bronchique primitif**- سرطان قصبى أولى (4)**

هو مرض رئوي، عبارة عن ورم خبيث ، يكون منشأه الأصلي الخلايا القصبية، قبل أن ينتشر ليصيب أعضاء أخرى من الجسم.

Cancer bronchique secondaire**- سرطان قصبى ثانوي (4)**

ورم قصبى خبيث نقيلي³⁵ انتقل الى القصبات من عضو آخر .

Cancer bronchogénique**- سرطان قصبى المنشأ (1)**

هو الورم الخبيث أو السرطان ، الذي يكون أصل تكونه ومنشئه على حساب الخلايا القصبية. (وهي تسمية أخرى تطلق على السرطان الأولي)

Cancer de la trachée**- سرطان الرغامى (1)**

هو ورم خبيث يصيب الرغامى. ويعتبر سرطانا نادرا، وغالبا مايصيب الرجال المدخنين التي تتجاوز أعمارهم سون سنة.

³⁵أنظر الصفحة رقم 194

Cancer primitif - سرطان أولي (4)

هو الورم الخبيث الذي يكون أصله ومنشأه الأول على حساب خلايا عضو معين، قبل أن ينتشر ليصيب أعضاء أخرى، ويصبح بذلك ورم ثانوي أو نقيلي *métastatique*

Cancer secondaire - سرطان ثانوي (4)

يسمى أيضا السرطان النقيلي، وهو ورم خبيث يمكن أن يصيب مختلف أعضاء الجسم، بعد انتقاله بالتماس أو عن طريق الدورة الدموية أو اللمفية، انطلاقا من ورم خبيث أولي لإحدى الأعضاء المجاورة أو البعيدة.

Cancéreux - سرطاني (1)

نسبة إلى السرطان، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالسرطان، كالمرض والنسيج...

Cancérigène - مُسرطن (1)

صفة تطلق على العامل الذي يؤدي إلى تكون السرطان، أو إلى الآفة التي يمكن أن تتطور لتصبح سرطانا. وهناك العديد من هذه العوامل، مثل الأشعة الشمسية أو السينية، دخان السجائر، المواد الكيميائية، وبعض الفيروسات...

Capacité de diffusion de CO قدرة انتشار أحادي أكسيد الكربون (4)

هي قدرة انتقال أحادي أكسيد الكربون (CO) بين الهواء والدم عبر الغشاء السنخي الشعيري، ويتم قياس هذه القدرة عن طريق الإستكشافات الوظيفية التنفسية (إوت) (EFR)

Capacités pulmonaires سعات رئوية (1)

هي مختلف السعات والاحجام الرئوية التي يمكن قياسها، وهي: السعة الشهيقية (CI)، السعة الحيوية (CV)، السعة الرئوية الكلية (CPT)، والسعة الوظيفية المتبقية (CRF)

Capacité inspiratoire - سعة شهيقية (1)

هي الكمية القصوية للهواء المستنشق بعد زفير عادي، وهي مجموع الحجم الجاري والحجم الشهيقية الإحتياطي (حشا) (VRI)

Capacité pulmonaire totale - **سعة رئوية كاملة (4)**

هو حجم الهواء القصوي الذي يمكن أن تستوعبه الرئتين بعد شهيق قسري. وهو مجموع الأحجام الرئوية الأربعة، أو مجموع الحجم المتبقي (VR) والسعة الرئوية الحيوية (CV)

Capacité résiduelle fonctionnelle - **سعة وظيفية متبقية (1)**

هو حجم الهواء المتبقي في الرئتين بعد زفير عادي (غير قسري)، وهو مجموع الحجم المتبقي (حَم) (VR) و الحجم الإحتياطي الزفيري (حاز) (VRE)

Capacité ventilatoire - **سعة التهوية (1)**

هي الكمية القصوية للهواء المتحرك، بين شهيق وزفير عاديين (غير قسريين)

Capacité pulmonaire vitale (CV) - **سعة رئوية حيوية (سرح) (4)**

هي أكبر حجم متحرك للهواء، بين شهيق وزفير عميقين، أي هي مجموع الحجم الجاري VC والحجم الشهيق الإحتياطي (حشا) (VRI) والحجم الإحتياطي الزفيري (حاز) (VRE)

Capillaires - **شُعيرات (1)**

هي قنوات دموية تشبه الشعر في نحافتها ولذلك سميت باسمها، فهي إذاً أنحف وأصغر الأوعية الدموية الموجودة في جسم الإنسان، وتقوم بربط الأوردة بالشرايين، وإغلاق حلقة من شبكة الدورة الدموية.

Carcinogène - **مسرطن (1)**

صفة تطلق على العامل الذي يؤدي إلى تكون السرطان، أو إلى الآفة التي يمكن أن تتطور لتصير سرطاناً. وهناك العديد من هذه العوامل، مثل الأشعة الشمسية أو السينية، دخان السجائر، المواد الكيميائية، وبعض الفيروسات ...

Carcinome - **ظُهُرم (نحت) (ظهر + ورم) (7)**

الظهرم مفرد ظهارم، وهو ورم خبيث يتكون على حساب النسيج الظهاري épithelial، ويوجد أصناف عديدة من هذا الورم تصنف حسب نوع الظهارة المصابة به.

Carcinomateux - **ظُهُرمي (7)**

نسبة للظهرم carcinome، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالظهرم.

- ظُهُرْمِيَّة (7)**Carcinomatose**

انتشار الظهزم بشكل واسع في مختلف أنحاء الجسم .

- ظُهُرْمُ قُصْبِي سَخِي (7)**Carcinome bronchio-alvéolaire**

هو ورم خبيث، و سرطان غدي رئوي أولي primitif، يتكون على حساب خلايا الوحدة الرئوية النهائية، المكونة من القصيبات والأسناخ الهوائية.

- ظُهُرْمُ كَبِير الخَليَا (7)**Carcinome à grandes cellules**

هو ورم ظهاري épithéliale خبيث، وأحد أنواع سرطانات الرئة غير صغيرة الخلية CPNPC، يتميز بوجود خلايا كبيرة بشكل غير طبيعي، وبكونه غير متمايز indifférencié

- ظُهُرْمُ صَغِير الخَليَا (7)**Carcinome à petites cellules**

هو ورم رئوي خبيث ، يتميز بوجود خلايا صغيرة الحجم في الدراسة النسيجية، ويعتبر أشد أنواع سرطانات الرئة عدائية وأسوأها مصيرا.

- ظُهُرْمُ بَشْرَانِي (7)**Carcinome épidermoïde**

ورم خبيث ينشأ على حساب خلايا الظهارة الحرشفية épithélium malpighien، هذا النوع من السرطانات يمكن أن يصيب مجموعة من الأعضاء كالجلد ، الرئتين، المرئ، عنق الرحم...

- ظُهُرْمُ لَابِد (7)**Carcinome in situ**

هو ورم خبيث، يقتصر نموه على الظهارة épithélium فقط . وتتميز هذه المرحلة المبكرة من هذا الورم بانتشار الخلايا الظهارية السرطانية، والتي لا تعبر الغشاء القاعدي membrane basale لتصل للأنسجة المجاورة.

- ظُهُرْمِيَّة رُئِيَّة (7)**Carcinomatose pulmonaire**

انتشار للظهزم في النسيج الرئوي .

Carcinome non à petites cellules - ظُهُرْمٌ غير صغير الخلايا (7)

هو الشكل الأكثر شيوعاً من بين السرطانات الرئوية، وهو عبارة عن مجموعة من الأورام الخبيثة التي تصيب الرئتين، بحيث يتم تصنيفها حسب نوع الخلايا المصابة، هذه الأخيرة يكون حجمها غير صغير بخلاف " السرطان صغير الخلايا "

الْقُلَّابُ (بتشديد العين على وزن الفُعال) (7)

هو زيادة غير طبيعية في حجم القلب، بحيث يكون مؤشر القلب صدري ICT (فارق أكبر قطر أفقي للقلب مع أكبر قطر أفقي للصدر) أكبر من 0.5 سم في المشعاعية الصدرية³⁶

قلب-حجابي (1)

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالقلب والحجاب الحاجز diaphragme معاً، مثل الحيز، الزاوية ...

عُضال قلبي (7)

على وزن فُعال، وهي صفة تطلق على الاعتلالات التي تصيب عضلة القلب.

عُضال قلبي تمددي (7)

هو نوع من الاعتلالات التي تصيب عضلة القلب، تتميز بتمدد التجاويف القلبية.

عُضال قلبي تضخمي (7)

هو نوع من الاعتلالات التي تصيب عضلة القلب، بحيث تصبح هذه الأخيرة متضخمة، مما يؤدي إلى زيادة في وزن القلب، وتغير بنية نسيجه العضلي، واضطرابات في توصيله الكهربائي.

عَوَزٌ (1)

هو نقص، وعدم كفاية مادة أو أكثر من المواد اللازمة لنمو ووظائف جسم الإنسان، مثل الفيتامينات، المعادن... وغيرها.

Carène**جُوجُو الرُّغَامِي (1)**

في علم التشريح، هي جزء من المسالك الهوائية العليا، توجد في نهاية الرغامى trachée والتي من خلالها تنفس هذه الأخيرة، إلى قصبتيين هوائيتين رئيسيتين يمينى ويسرى، تتجه كل واحدة منهما لرتة.

Cartilage**عُضْرُوف (1)**

هو نوع من الأنسجة الضامة conjonctif المرنة والصلبة، نجده في أماكن عديدة من الجسم ، كالأنف، الأذن، سطح المفاصل وبين العظام...

Cas clinique**حالة سريرية (1)**

مصطلح طبي، يقصد به الوضعية الصحية لمريض معين، حيث تشمل العلامات الوظيفية و البدنية ومختلف الإختبارات التكميلية التي تم إجراؤها. ويتم دراستها وتحليل نتائجها من أجل تشخيص نوع المرض.

Cas-index**حالة دالة (5)**

مصطلح في علم الأوبئة، يستخدم للإشارة إلى الشخص الأول الذي تعرض لتعفن ميكروبي خلال وباء معين. ومن المهم تحديده لاحتواء المرض، وضمان عدم ظهور وباء جديد.

Caséification**تَجِين (1)**

اسم مؤنث، يعني تطور و تحول الأنسجة النخرة والمتعفن بعصيات كوخ، إلى كتلة محببة لونها رمادي يميل إلى الصفرة، تشبه الجبن. وتتميز بها الإصابات الدرنية أو السلية.

Cataclysmique :**طوفاني (9)**

صفة تطلق على الفيضان العظيم، والسيل المغرق. وتستعمل في الطب كذلك لوصف نفث الدم hémoptysie أو أي نزيف دموي، يكون بكميات كبيرة جدا ممكن أن تؤدي بحياة المريض. {فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ}

Cataméniale**حَيْضِي (1)**

نسبة إلى الحيض، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالحيض، أو الذي يحدث أثناءه.

كاتيكولامين (1)**Catécholamine**

مركبات عضوية، عبارة عن هرمونات يتم إفرازها بواسطة الغدة الكظرية surrenale كرد فعل للتوتر ، بحيث تعمل كناقلات عصبية في الجهاز العصبي الودي sympathique بزيادة الضغط الدموي وسرعة دقات القلب، وأهمها الأدرينالين، النور أدرينالين والدوبامين

قَثَار (1)**Cathéter**

هو جهاز طبي، عبارة عن أنبوب، ذو عرض ومرونة تختلف من نوع لآخر، يتم إدخاله في تجاويف الجسم أو الأوعية الدموية، من أجل إفراغ الإفرازات، أو السماح بإيلاج أجهزة طبية أخرى.

قَثْرَة يَمْنَى (1)**Cathétérisme droit**

هو اختبار طبي جائر invasive، يستعمل من أجل تقييم الحالة الديناميكية الدموية لجسم المريض، يسمى "قَثْرَة يَمْنَى" لأنه يمكن من استكشاف الجهة اليمنى من القلب، من خلال قياس ضغط تجاويف القلب اليمنى، وضغط الشرايين الرئوي. وذلك عبر إدخال قَثَار إلى القلب، عبر وريد محيطي مثل الوريد الفخذي أو الوريد الوداجي jugulaire

دَنْبَى (1)**Caudal**

نسبة للذيل أو الدَّنب queue، وهي صفة تطلق على المنطقة التشريحية التي تكون خلف أو أسفل الجسم أو عضو معين.

كَهْف (1)**Caverne**

تجويف أو حفرة تتكون داخل الأنسجة، خصوصا النسيج الرئوي، بسبب إفراغ خراج abcès أو درن رخو tubercule ramolli

كَهْفَى (1)**Caverneux**

نسبة للكهف، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالكهف.

تَجْوُف (7)**Cavité**

في علم الأشعة يقصد به مظهر مشعاعي على شكل عتامة تجوف داخلها.

Cavité (7) **جوف**

في علم التشريح يقصد به حيز فارغ أو جزء مجوف من عضو معين مثل القلب، أو جزء مجوف من الجسم يحوي عضو أو عدة أعضاء مثل البطن أو الصدر.

Cavitaire (1) **جوفي**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالتجوف أو الجوف.

Cavité buccale (4) **جوف الفم**

هو ما يسمى في الإصطلاح العام "بالفم"، وهو تجويف في الوجه، يقع أسفل الأنف وأعلى الذقن، ويعتبر مدخل الطعام والشراب إلى الجهاز الهضمي، ومدخل للهواء إلى الجهاز التنفسي.

قلّة أو الجوف (1) **- cèle**

لاحقة تضاف في نهاية كلمة، للدلالة على توسع أو فتق hernie بعضو معين.

Cellule (1) **خلية**

هي أصغر وحدة بيولوجية وظيفية وبنوية التي تتركب الأنسجة والأعضاء، وتتكون من غشاء خلوي الذي يحيط بها، كما أنها تحوي النواة والهيولي cytoplasme إضافة لعناصر أخرى.

Cellulaire (1) **- خلوي**

نسبة إلى الخلية، وهي صفة تطلق على كل ما يتعلق ويرتبط بالخلية

Cellularité totale (1) **- خلوية إجمالية**

مصطلح يقصد به الكمية العامة أو الإجمالية لمجموع الخلايا الموجودة في عينة ما، وتستعمل (خلية/ملم مكعب) كوحدة لقياسها.

Cellules épithéliales (1) **- خلايا ظهاريّة**

هي الخلايا التي تُكوّن النسيج الظهاري épithelium، أو الطلائي وسميت بهذا الاسم لأنه تشكل الطبقة الخارجية التي تغطي السطوح الخارجية للأعضاء.

- خلايا عملاقة (1)**Cellules géantes**

هي خلايا كبيرة الحجم ومتعددة النوى، تتكون من اتحاد واندماج مجموعة من الخلايا، وقد تكون طبيعية مثل النواءات mégacaryocytes، أو مرضية مثل خلية الجسم الغريب أو خلايا لانغانس Langhans

- خلايا لمفبلازماوية (4)**Cellules lymphoplasmocytaires**

هي خلايا لمفاوية لها خاصيات الخلايا البلازمية plasmocytes، أو الخلايا الليمفاوية "ب"، ويؤدي تكاثرها بشكل غير طبيعي إلى تكون نوع من سرطانات الغدد الليمفاوية لا هودجكينية non hodgkinien

مركز عصبي (1)**Centre nerveux**

مجموعة الخلايا والعقد والأنسجة العصبية المتواجدة في الجهاز العصبي المركزي، والتي تقوم بإدارة الوظائف الحيوية لجسم الإنسان كالتنفس ودقات القلب، وتعمل على التنسيق واستقبال معطيات الحواس وتأمين الحركة.

تنبيد (1)**Centrifugation**

هي عملية فصل مكونات خليط وفقا لفرقها في الكثافة، عن طريق إخضاعها لقوة طرد مركزية بعد وضع الخليط في آلة تسمى الطاردة ذات سرعة دوران كبيرة. وهي الطريقة التي تستخدم لفصل وفحص مكونات الدم.

مركزي فصيصي (4)**Centrolobulaire**

نسبة إلى مركز الفصيص lobule، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بمركز الفصيص.

صداع (1) (3)**Céphalées**

هو ألم في الرأس أو الرقبة، وقد يكون أحادي الجانب أو منتشر. ويتمظهر بطرق مختلف بحيث يمكن أن يكون على شكل انضغاط "زيار"، وخز أو حساسية للضوضاء والضوء...

رأسي (1)**Céphalo-**

نسبة إلى الرأس، وهي سابقة تستخدم في بداية كلمة للدلالة على شئ يرتبط ويتعلق بالرأس.

Cervical**عنقي (1)**

نسبة إلى العنق، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالعنق.

Cervico-**عنقي (1)**

سابقة تستخدم في بداية كلمة للدلالة على شيء يرتبط ويتعلق بالعنق.

Chaîne sympathique**سلسلة وُدِّيَّة (1)**

هي جزء من الجهاز العصبي المحيطي، عبارة عن سلسلة من العقد المتصلة فيما بينها بواسطة حبال عصبية. ويوجد نوعان منها، تقعان على جنبي العمود الفقري، وتمتدان من الرقبة إلى الحوض، وهي جزء من الجهاز العصبي اللاإرادي الذي يلعب دور في عمل الأحشاء والجلد والأوعية الدموية.

Chaleur rétrosternale**سخونة خلف قسوية (4)**

هو ألم صدري يحس به المريض خلف عظمة القص sternum، عبارة عن حرارة أو سخونة. وهي علامة سريرية وظيفية لها عدة أسباب.

Chambre d'inhalation**مِنْشاق (اسم آلة على وزن مفعال) (7)**

هو جهاز طبي، عبارة عن أنبوب بلاستيكي عريض وشفاف، يتم استخدامه من طرف المريض خصوصا الأطفال الصغار منهم، من أجل تسهيل عملية إستنشاق الأدوية التي على شكل رذاذ aérosol

Champ pulmonaire**حقل رئوي (1)**

عبارة مجازية، تستعمل في علم الأشعة، و يقصد بها المساحة الإجمالية للرئة.

Chatouillement laryngé**دغدغة حنجرية (1)**

عبارة عن نخز يحس به المريض في حنجرته، وهو عرض يسبق مرض الوذمة الرئوية³⁷ أو يكون علامة سريرية تدل على إصابة المريض بذات الحنجرة laryngite

Chimiothérapie (نحت بلاجية) (4)

هو العلاج باستخدام المواد الكيميائية، ويستعمل هذا المصطلح غالباً للدلالة على الأدوية المستعملة ضد السرطانات، ويمكن أن يطلق كذلك على الأدوية المضادة لداء السل أو للأمراض المناعية الذاتية.

Chimique (1) **كيميائي**

نسبة للكيمياء، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالكيمياء، مثل : مادة، عملية، دراسة...

Chirurgie (1) **جراحة**

يقصد بها إما التدخل العلاجي أو التخصص الطبي، الذي يعتمد على الإجراءات اليدوية والأدوات التقنية المطبقة على المرضى، بغرض المعالجة أو استكشاف وأخذ عينات من عضو أو نسيج ما.

Chirurgical (1) **- جراحي**

نسبة للجراحة وهي صفة تطلق على الشئ الذي يتعلق بالجراحة، مثل : تدخل، عملية...

Chirurgie bimaxillaire (1) **- جراحة الفكين**

هي الجراحة التي تعمل على تقويم التشوهات التي تصيب الفكين، مثل تراجع الفك السفلي أو العلوي، أو التدخل الفكي...

Chirurgie vélaire (10) **- جراحة حَفَافِيَّة**

هي العملية الجراحة التي تعمل على ترميم و إصلاح الشق الخَلْقِي الذي يصيب شرع الحنك voile du palais (الحَفَاف: اللَّحْمُ اللَّيِّن الذي في أسفل الحنك إلى اللَّهَآة . (المعجم الوسيط))

Chirurgie thoracique (1) **- جراحة صدرية**

هي الجراحة التي يتم خلالها علاج الاعتلالات والاصابات التي تهم القفص الصدري وما يحتويه من أعضاء.

Chirurgien (1) **- جَرَّاح**

هو الطبيب المختص في جراحة عضو أو جهاز معين في الجسم.

Chlamydia**المتدثرة (1)**

هي جنس من البكتيريا من فصيلة المتدثرية Chlamydiaceae، وهي عبارة مجموعة من الجراثيم المسؤولة عن عدة تعفونات، مثل التعفونات المنقولة جنسيا والتعفونات التنفسية .

Choane**منعر (10)**

في علم التشريح، هما الفتحتان الخلفيتان الداخليتان لتجاويف الأنف، والتي تنفتحان في الجزء الخلفي من الحنك palais لتصلا للبلعوم الأنفي rhinopharynx من النعرة والنعرة: الخيشوم، ومنها ينجر الناعر (لسان العرب)

Choc de pointe**صدمة الذروة (7)**

هو اهتزاز عند ملامسة الصدر في المنطقة المقابلة لذروة أو قمة القلب، أثناء الفحص البدني للقلب، ويقع عادة بين الحيز البيضلي الرابع والخامس من جهة اليسار على مستوى الخط منتصف الترقوة médioclaviculaire

Chromatine**كروماتين (1)**

هي البنية التي يتواجد داخلها الحمض النووي ADN، وهو مزيج من الحمض النووي والبروتينات التي تشكل الصبغيات والتي تعتبر المكون الرئيسي لنواة الخلية. وله أدوار متعددة أبرزها، حزم الحمض النووي في أصغر حجم ممكن من أجل احتواءه داخل النواة.

Chromogranine**كروموغرانين (1)**

هي عبارة عن واصمة ورمية³⁸ للأورام العصبية الصماوية neuroendocrine، من بينها الظهرم صغير الخلية.³⁹

Chronicité**إزمائية (7)**

مصدر من أفعال مع ياء النسبة، وهي المرور للحالة المزمنة من مرض معين.

Chronique**مُزمن (1)**

صفة تطلق على المرض الدائم الذي يستمر مع المريض مدى الحياة، وتطلق كذلك على العلامات السريرية التي تظهر بعدة مدة طويلة.

³⁸ أنظر الصفحة رقم 191

³⁹ أنظر الصفحة رقم 105

Chute de la langue**سقوط اللسان (1)**

في علم أمراض الرئة، يقصد بها الحالة الفيزيولوجية التي تتمثل في سقوط اللسان للخلف وإغلاقه للمسالك الهوائية العليا أثناء النوم، الشيء الذي يسبب مرض البهر أو (التنفس)⁴⁰ للمريض الذي فقد الآلية الوقائية المقابلة لهذه الظاهرة.

Chrono-**زمن (1)**

سابقة تستخدم في بداية كلمة للدلالة على شيء يتعلق بالزمن.

Chyleux**كيلوسي (1)**

نسبة للكيلوس chyle، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالكيلوس.

Chyle**كيلوس (1)**

سائل لونه أبيض حليبي، يتواجد في الأوعية اللمفاوية للأمعاء الدقيقة أثناء الهضم، ويتكون من خليط من الدهون والعصائر الهضمية الممتصة، إضافة لِمُف lymphه

Chylothorax**كيلوسية الصدر (2)**

هو انصباب الكيلوس chyle في التجويف الجنبي، عادة بسبب جرح يصيب القناة الصدرية أو أحد فروعها. ويمكن أن يقع كذلك بسبب مضاعفات جراحة الرئة و المريء ، أو نتيجة للصدمات الصدرية والأورام اللمفاوية وبعض الأورام المنصفية الخلفية.

Cicatrice**ندبة (1)**

هي الجزء المرئي من أفة جلدية التي تحل محل الجلد الطبيعي، بعد عملية إصلاح وترميم الأنسجة، نتيجة للإصابة بجرح أو بعد شق أثناء عملية جراحية ما.

Cicatrice indelible**- ندبة لازمة (1، 7)**

هي الندبة التي تلازم مكانها ويصعب إزالتها.

Cicatrissante**- مُندبة (1)**

تطلق على مختلف العلاجات التي تساعد على تندب الجروح.

- تندب (1) إنداب (2)**Cicatrisation**

ظاهرة بيولوجية لإصلاح وعلاج الآفات (الجروح، الحروق...) التي تصيب مختلف الأنسجة. وهي عبارة عن عملية التحام و تماسك من جديد بين العناصر التي كانت ملتصقة من قبل.

أهداب مهتزة (1)**Cils vibratiles**

في علم التشريح، تطلق على زوائد مجهرية ومتحركة تشبه الشعيرات ، تكون متصلة بسطح القصبات الهوائية، ومغطات بالمخاط. خاصيتها الحركية أو الإهتزازية تمكنها من رمي الغبار المستنشق نحو الخارج. كما يمكن أن نجدها في أعضاء أخرى مثل أنبوب الرحم (قناة فالوب).

حراك صدري (4)**Cinétique thoracique**

يقصد به سرعة حركة القفص الصدري خلال عمليتي الشهيق والزفير، تتم دراستها لاستكشاف الإضطرابات التنفسية.

كفافية (1) أو محيطية (2)**Circonférentiel**

نسبة إلى محيط ، وهي صفة تطلق على كل ما يرتبط ويتعلق بمحيط شئ معين.

دائري (1)**Circulaire**

نسبة إلى دائرة، وهو نعت يستعمل لوصف الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالدائرة، مثل : خط، شكل، حركة...

دورة وريدية رادفة (4)**Circulation veineuse collatérale :**

ظاهرة مرضية، تتمثل في ظهور شبكة من الأوردة الدموية تحت جلدية، على سطح البطن أو الصدر أو هما معا، وهي علامة سريرية مميزة لمتلازمة فرط ضغط الدم البابي hypertension portale

دوراني (1)**Circulatoire**

نسبة إلى الدورة الدموية، وهو نعت أو صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالدورة الدموية مثل : نظام، جهاز...

Cirrhose du foie**تشمع كبدي (7)**

هي المرحلة النهائية لأمراض الكبد المزمنة، يكون عبارة عن تليف fibrose جد متطور وغير رجعي irreversible، مما يعطل وظائف الكبد. وله عدة أسباب من بينها : إدمان الكحول والتهاب الكبد الفيروسي "ب" و "س"

Clairance mucociliaire**تصفية مَظْهَدِيَّة (نحت)(7،1)**

هو العمل المشترك بين المخاط mucus والأهداب المهتزة التي تغطي الغشاء المخاطي للقصبات، من أجل حماية الجهاز التنفسي ، حيث يقوم المخاط بعرقلة وكبح دخول الجسيمات الأجنبية، فيما تعمل الأهداب بفضل حركتها الإهتزازية بالتخلص منها.

Clarté**وَضْحَة (10)**

الوَضْحُ : بياضُ الصبح، والعرب تسمي النهار الوَضَّاحَ، ويقال : بالفرس وَضَحُ إذا كان به بَرَص (لسان العرب) . وهي خاصية تميز الشئ الأبيض الواضح أو الذي به صفاء، ويقصد به في علم الأشعة علامة إشعاعية تظهر في المشعاعية الصدرية بشكل واضح.

Clarté avasculaire**- وَضْحَة لاوعائية (1،10)**

هي الوضحة التي لا تظهر عليها أوعية دموية في المشعاعية الصدرية.

Clarté périphérique**- وَضْحَة قاصية (7،10)**

هي الوضحة التي تُرى في المشعاعية الصدرية بعيدا عن مركز الرئة.

Classification**تصنيف (1)**

هو نظام يُعتمد في عدة مجالات لتقسيم وترتيب عدة عناصر منتمية لنفس المجموعة بشكل تسلسلي وهرمي. مثل ترتيب الأعراض حسب تطورها أو الأمراض حسب خطورتها.

. Classification de Mmrc**. تصنيف مجلس البحوث الطبية (1)**

سلم يستخدم على نطاق واسع في تقييم النهيج dyspnée المصاحب للأمراض التنفسية المزمنة، يتكون من خمسة مراحل تتطور بشكل تصاعدي ابتداء بالمرحلة "0" حين يكون النهيج خلال جهد مكثف فقط إلى المرحلة "5" حيث يصبح المريض يلهث أثناء ارتداء ملابسه أو خلعها.

. Classification de NYHA**. تصنيف نيهها (1)**

عبارة عن سلم تصنيف يتكون من أربع درجات، لترتيب شدة العلامات السريرية المصاحبة للقصور القلبي، يلعب دور مهم في التشخيص، المتابعة العلاجية، وفي توقع مصير أو مآل المرض.

. Classification de Sadoul**. تصنيف سادول (1)**

عبارة عن سلم تصنيف يستعمل في طب الأمراض التنفسية، يتكون من خمس درجات لترتيب شدة النهجة المصاحبة لاعتلالات الرئتين، وله دور في التشخيص، المتابعة العلاجية، وفي توقع مصير المرض.

Clavicule**تُرْقُوة (9)**

يعتبر في علم التشريح كأحد العظام الطويلة، تقعان في الجزء الفوقاني من الجهة الأمامية للقفص الصدري على جانبي عظم القص sternum، حيث تعملان كدعامة بين هذه الأخير و لوح الكتف scapula {كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِي} أي بلغت النفس أو الروح التراقي، وهي جمع ترقوة، وهي عظم بين ثغرة النحر والعاتق.

Cliché positionnel**صورة تموضعية (4)**

في علم الأشعة، يقصد بها أخذ صورة إشعاعية لعضو ما، بعد تموضع المريض في وضعية معينة تكون مناسبة وجيدة لإظهار الجزء المراد دراسته، هذه الوضعية تختلف حسب طبيعة العضو و نوع الاعتلال المراد استكشافه.

Clinicien**سَرَائري (4)**

صفة تطلق على الطبيب الذي يستعمل العلامات السريرية كمرحلة أساسية في تشخيص المرض.

Clinique**سريري (1)**

مصطلح طبي مشتق من سرير المستشفى، ويستخدم كصفة للإشارة إلى ما يتعلق ويتم على سرير المريض مثل فحص، دراسة...

Clinique**مَصَحَّة (10)**

اسم مكان من صحَّ / صحَّ على / صحَّ لـ : مستشفى، مكان يُعالج فيه المرضى من الأمراض المزمنة، أو لاستعادة الصحَّة وتخضع للإشراف الطَّبِّي (معجم اللغة العربية المعاصر)

مُحَوِّزٌ (1)**Cloisonné**

على وزن مُفَوِّعَلٍ من حَجَزَ ، وهو مصطلح يستعمل في علم البيولوجية كصفة للدلالة على الحيز المقسم إلى عدة مقصورات بسبب حواجز بداخله.

معامل تيفنو (8)**Coefficient de Tiffeneau**

هي نسبة يتم الحصول عليها بعد القيام بالإستكشافات الوظيفية التنفسية، وتُمكن من تقييم درجة انسداد القصبات المصاحبة لأمراض الرئة مثل الربو و(القرسم)⁴¹ ، وهي ناتج قسمة الحجم الزفيرى الأقصى في الثانية (حَزَات) ⁴² على السعة الرئوية الحيوية (سَرَح) ⁴³.

قلب رئوي (1)**Cœur pulmonaire**

مرض عبارة عن قصور قلبي يحدث بسبب اعتلال رئوي، وغالبا ما يصيب البطين الأيمن بسبب ارتفاع ضغط الشريان الرئوي الذي يصاحب عدة أمراض مثل الإنصمام الرئوي.⁴⁴

داعمات (7)**Cofacteurs**

في الكيمياء الحيوية هي مواد عبارة عن عوامل مساعدة يكون وجودها ضرورياً لإنزيم لتحفيز تفاعل معين .

كولشيسين (1)**Colchicine**

مادة شبه قلووية وجد سامة، تستخلص من زهور نبات اللحلاح الخريفي Colchicum autumnale، وتستخدم كمركب دوائي لعلاج بعض الأمراض كداء النقرس goutte

انخماص (1)**Collapsus**

على وزن انفعال من حَمَصَ ، وهو مصطلح يستعمل للدلالة على انخفاض ضغط سائل، أو عضو مجوف في الجسم، ويستخدم خصوصا للإشارة إلى الهبوط الحاد والمفرط في ضغط الدم.

- انخماصية (انفعالية) (4)**Collapsibilité**

اسم على وزن انفعالية، يراد به قابلية قناة من جسم الإنسان للانخماص والانكماش بسبب انخفاض ضغطها، وهو مصطلح غالبا ما يستعمل لوصف انخماص الأوعية الدموية.

41 أنظر الصفحة رقم 96

42 أنظر الصفحة رقم 268

43 أنظر الصفحة رقم 103

44 أنظر الصفحة رقم 142

Collapsus pulmonaire - **انخماص رئوي (1)**

هو انخماص للرئتين، قد يكون بسبب انصباب جنبي ، ورم ، أو استرواح الصدر.

Colonisation chronique (4) **استيطان مزمن**

يقصد به في الطب، احتلال لجزء معين من جسم الإنسان من طرف كائنات حية دقيقة ممرضة (بكتيريات، فيروسات، طفيليات) لمدة طويلة.

Coloration de de Ziehl Nielsen (1) **تلوين زيهل نيلسن**

هي تقنية للتلوين تمكن من اكتشاف المتفطرات mycobactéries بالمجهر، وتعد من الطرق المعتمدة لتحديد عصيات كوخ المسؤولة عن داء السل.

Coma (1) **غيبوبة**

تعني باليونانية (النوم العميق)، وهي حالة فقدان وعي عميقة، وغير عكوسة بالمؤثرات الخارجية، ولا يمكن للفرد خلالها أن يتفاعل مع البيئة والأشخاص المحيطين به، وهي عبارة عن عرض يدل على اضطراب شديد في وظيفة الدماغ، كما أنها تشكل حالة مستعجلة تشخيصية وعلاجية.

Communautaire (4) **مجتمعي**

نسبة إلى المجتمع، وهي نعت أو صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالمجتمع.

Comorbidité (8) **مُراضة مصاحبة**

مصطلح يقصد به في الطب، مجموع الأمراض التي تصاحب وتزامن المرض أو الإعتلال الأصلي.

Compliance pulmonaire (1) **مطاوعة رئوية**

هي قدرة الرئة على التمدد و تغيير حجمها استجابة لتغير في الضغط، وهي عكس المرآئية elastance، ويعبر عنها بوحدة مل / مم زئبق.

Complications (1) **مضاعفات**

جمع مضاعفة، وهو اسم يطلق على التطورات الغير محمودة والظواهر المرضية، التي تنجم عن آفة مرضية أو عن تدخل طبي، والتي تزيد على أصل المرض.

ضاغط (1)**Compressif**

نسبة إلى ضغط، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يمارس نوع من الضغط على شيء آخر.

ضغط (1)**Compression**

في طب المستعجلات، تعتبر إماعة geste للإسعافات الأولية، وهي عدة أنواع، نجد من بينها ما هو بطني وتسمى طريقة "هيمليش" التي تستعمل لإزالة الأجسام الأجنبية العالقة في المسالك الهوائية العليا، والصدرية والتي تستعمل في تدليك القلب الخارجي في حالات الصدمة choc

انضغاط (7)**Compression**

هي حالة تشريحية يتم فيها دفع عضو من طرف بنية مرضية مثل ورم، كيس، عقدة لمفوية... وقد يكون من الداخل (انضغاط داخلي intrinsèque) أو من الخارج (انضغاط خارجي extrinsèque).

مُقَعَّر (1)**Concave**

نسبة إلى القعر، وهي نعت أو صفة تطلق على الشيء المجوف. وهو عكس محدب.

تَكْتَف (1)**Condensation**

يقصد به في طب أمراض الرئة، اعتلال يصيب الرئة، وهو عبارة عن متلازمة تنتج عن اضطرابات التهوية في أحد فصوص أو أقسام الرئة بسبب انسداد إحدى القصبات المسئولة عن نقل الهواء إلى هذه المناطق، وهو نوعان منخمس rétractile وغير منخمس.

تكتف سنخي (1)**Condensation alvéolaire**

علامة مشعاعية تدل على إصابة النسيج السنخي .

تكتف غير منخمس (1)**Condensation non rétractile**

حيث يكون تكتف النسيج الرئوي مع الحفاظ على حجه العادي ويبدو على شكل عتامة منتظمة أو غير ذلك، وتصاحب خصوصا بعض الاعتلالات مثل ذات الرئة التعنقية، احتشاء infarctus الرئة حديث العهد، وبداية ذات الرئة السلية.

- تكثف منخّص (1)**Condensation rétractile**

ينتج غالبا عن اضطرابات التهوية، بسبب وجود عائق يحول دون وصول الهواء إلى الأسناخ الرئوية، كما يحدث أثناء انسداد القصبات بجسم غريب، أو انضغاطها بورم خارجي أو بعقدة لمفوية.

اقتران (4)**Confluence**

مصطلح عام، يعني تقارب أو التقاء شيئين اثنين في نقطة أو منطقة معينة.

- مَقْرَن (1)**Confluent**

اسم مشتق من اقتران، للدلالة على نقطة أو منطقة التقاء أو تقارب شيئين اثنين .

خَلْقِي (1)**Congénital**

صفة تطلق على التشوه أو المرض المتواجد منذ الولادة، ويمكن أن يكون وراثي أو مكتسب

إحتقاني (1)**Congestif**

نسبة إلى الإحتقان congestion، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يتعلق بالاحتقان.

نُصَح وراثي (1،9)**Conseil génétique**

عبارة عن إعطاء نصائح، وتوعية الأشخاص ذوي سوابق عائلية أو شخصية بأمراض وراثية، حول طبيعة و احتمال إصابة أبنائهم بذلك المرض الوراثي، ومدى خطورته.
 {لَقَدْ أبلغُنْكُمْ رسَالَاتِ رَبِّي وَنصَحْتُ لَكُمْ}

نُصَح خفيف (1،9)**Conseil minimal**

نصح يعطى للمدخن يدوم مدة قصيرة، من أجل مساعدته على الإقلاع عن التدخين.

استشارة طبية (1)**Consultation médicale**

لقاء بين طبيب (عام أو أخصائي) ومريض، عادة في عيادة أو غرفة طبية، من خلال مقابلة، فحص سريري وأحيانا فحوص تكميلية، والتي تمكن الطبيب من إبداء رأيه في حالة المريض، تشخيص المرض، ووصف العلاج المناسب.

Contact antigénique**تماس مستضدي (1)**

يقصد به دخول مستضد antigène لجسم الإنسان، و التقاءه بخلايا الجهاز المناعي ، مما يولد تفاعل يسبب الأرجية allergie

Contage**عدوى (1) (10)**

انتقال المرض من المريض إلى الصّحيح بوساطة ما ، ما يُعدي من جرب أو غيره أي يسري من واحد إلى آخر عن طريق الاتّصال المباشر وغير المباشر (معجم اللغة العربية المعاصر)

Contage tuberculeux**- عدوى سلية (4)**

هو انتقال المتفطرات السلية mycobactérium tuberculosis المسببة لداء السل عن طريق الهواء، من مريض مسلول tuberculeux إلى شخص سليم.

Contagieux (malade)**- مُعدٍ (مريض) (1)**

صفة تطلق على الشخص المريض الذي ينقل العدوى للآخرين.

Contagieux (maladie)**- مُعدٍ (مرض) (1)**

صفة المرض التعفني الذي ينتقل بين الأشخاص، سواء عن طريق الهواء أو بالاتصال الجنسي أو غيرهما.

Contagion**- إعداء (7)**

هو انتشار الأمراض التعفنية المعدية بين الأفراد والجماعات، ويمكن تصنيفها وفقا لنوع انتقالها (مباشر وغير مباشر)، مسارها (جلدي، هوائي...) أو طبيعتها : وباء، مرض متوطن endémie، جائحة pandémie

Contagiosité**- إعدائية (1)**

صفة أو خاصية، تميز بعض الأمراض التعفنية، التي تكون مُعدية وتنتقل من شخص مريض لآخر سليم.

Contamination**تلوث (1)**

هو غزو للجسم، أو تَلطُّخ و اتساخ سطح أو أداة طبية من قبل الكائنات الحية الدقيقة الممرضة.

سياق (10) Contexte

يقصد بها في الطب مجموع الظروف التي تحدث فيها عملية مرضية ما. السِّيَاق: ظروف يقع فيها الحدث أو يُساق فيها الكلام (العلوم اللغوية)

- سياق تعفني (10، 1) Contexte infectieux

مجموع الشروط والظروف المحيطة بالشخص، والتي يحدث في ظلها تعفن ما.

تَجَاوُر (9) Contigüité

حالة عنصرين متقاربين في المكان ، وغالبا ما يطلق على طريقة انتشار سرطان أو تعفن من نسيج مصاب إلى آخر سليم مجاور له. {وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَجَاوِرَاتٌ}

حَدُّ (4) Contour

الخط الذي يحيط خارجيا بشئ معين ويحده من جميع الجهات، مما يجعل من الممكن تحديد شكله ومساحته.

تضاد أو تقابل (1) Contra-

كلمة تستخدم كسابقة، للدلالة على ضد أو مقابل الكلمة المضافة إليها.

تقلص (1) Contraction

عبارة عن انخفاض طول أو حجم عضلة ما، مما يولد حركة عضو معين ، وقد يكون إما إرادي أو غير ذلك.

نواهي (9) Contre-indications

هي الأوضاع أو الظروف الصحية للمريض، التي قد تمنع الطبيب من وصف دواء معين إجراء فحص سريري أو تدخل جراحي. وقد يكون هذا المانع مطلق أو نسبي. {كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرِ فَعْلُوهُ ۖ أَلَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ}

مقابل (4) Controlatéral

صفة تطلق على العضو أو الجانب المقابل للجانب المصاب.

ضبط ، إحكام (المرض) (7) Contrôle (de la maladie)

هي عملية السيطرة والتحكم في المرض، بضبط أعراضه، من خلال اتباع دقيق لوصفة الطبيب وتعاليمه، بحيث يقل عدد النوبات، وتقل حدة الأعراض أو تختفي تماماً.

- مضبوط ، محكم (7) Contrôlé

صفة تطلق على المرض الذي يتم التحكم فيه، وضبط أعراضه،

- مضبوط (ة) ، محكم(ة) (ربو أو ضيقة) (7) Contrôlé (asthme)

ربو أو ضيقة تم التحكم، وضبط أعراضها، بحيث يقل عدد النوبات، وتقل حدة الأعراض أو تختفي تماماً.

نقاهة (1) Convalescence

هي فترة الانتقال بين نهاية المرض وبداية الشفاء، والتي يستعيد فيها المريض صحته وعافيته تدريجياً.

مُحَدَّب (1) Convexe

نسبة إلى الحدبة، وهي نعت أو صفة تطلق على الشيء المقوس. وهو عكس مقعر.

عواية (3) سعال ديكي (1) Coqueluche

مرض رئوي معدي، عبارة تعفن بكتيري يصيب الجهاز التنفسي عند الأطفال، وهو مرض يتميز بمدته الطويلة لذلك يسميه البعض "سعال المائة يوم"، وبنوبات سعال عنيفة تشبه "صوت الديك" أو (العواء) كما يطلق عليه في ثقافتنا المغربية.

نَحْط (3) (10) Cornage

هو صوت تنفسي غير طبيعي، ذو نغمة بَحَاءَ rauque، يلاحظ في حالات تضيق القصبة الهوائية، أو خلال استنشاق الأجسام الأجنبية.

(نَحَطُ الْوَلْدُ : تَرَدَّدَ صَوْتُ بُكَائِهِ فِي صَدْرِهِ . (المعجم الغني))

محارات أنفية (1) Cornets nasaux

هي ثلاثة أزواج من الهياكل العظمية الملفوفة، علوية سفلية ووسطى، تقع في الحفرة الأنفية، في الجزء الخلفي من الأنف، وتلعب دور مهم في عملية التنفس وفي تصفية الهواء المستنشق.

Corporel**جسمي (1)**

نسبة إلى الجسم، وهي نعت أو صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالجسم.

Corps étranger**جسم أجنبي (1)**

هو كل جسم صغير الحجم بغض النظر عن طبيعته (خشب، معدن، زجاج...) يدخل أو يخترق جسد الإنسان بشكل إرادي أو غير ذلك.

Cortico-**قشري (1)**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شيء يرتبط ويتعلق بقشرة cortex عضو معين أو للإشارة إلى كلمة تتعلق بالأدوية القشرانية corticoïdes

Corticoïdes**قشرييات (1)**

هي مواد يمكن أن تكون طبيعية على شكل هرمونات ستيرويدية، تفرز من طرف قشرة الغدة الكظرية corticosurrénale، أو صناعية تستعمل كأدوية مضادة للإلتهاب وللأرجية و مسكنة للألام.

Corticothérapie**قشراجية (نحت) (7)**

يقصد به العلاج بالقشرييات، وهو اسم مركب من كلمتين : cortico وهي سابقة تعني الأدوية القشرانية corticoïdes و thérapie وتعني علاج

Costo-diaphragmatique**ضلعي-حجابي (1)**

هي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالأضلاع والحجاب diaphragme معا.

Côte**ضلع (1)**

عظم مسطح ومقوس، يشكل إحدى عظام القفص الصدري.

Côte cervicale**- ضلع رقبى (1)**

هو تشوه خلقي عظمي نادر، يتميز بتواجد ضلع زائد على مستوى الرقبة، يكون مسؤول عن متلازمة "نافزيغر" أو الضلع الرقبى.

قبة حجابية (1)**Coupole diaphragmatique**

هو ارتفاع على شكل قوس يميز جانبي الحجاب الحاجز diaphragme، وهما غير متماثلين حيث يكون أكثر علواً من جهة اليمين.

منحنى صبيب-حجم (1)**Courbe débit-volume**

هو تسجيل متزامن للتغيرات في الصبيب والحجم خلال دورة تنفسية، حيث يطلب من المريض بعد شهيق قصوي، القيام بزفير قسري وكامل. يتم الحصول على هذا التسجيل بواسطة مقياس النفس spirometre والذي يمكن من تشخيص المتلازمة السدية.⁴⁵

بُصاق تُفال (3) (10)**Crachat**

ما يلفظه ويطرحة الإنسان من فمه من أخلاط و إفرازات المسالك التنفسية ، وقد تكون ذات طبيعة مخاطية ، لعابية، دموية أو قيحية. بَصَقَ التُّفَالَ: البُصَاقَ (المعجم الغني)

فَرْقَعِي (1)**Crépitant**

هي الأصوات الصادرة من الجهاز التنفسي في نهاية الشهيق، تشبه صوت الملح في النار أو خطى الأقدام على الثلج، وهي علامة سريرية تدل على وجود سوائل داخل الحويصلات الرئوية.

أزمة (10)**Crise**

هو التظاهر الحاد لمرض ما، حالة صحية مفاجئة وحرارة نتيجة ازدياد شدة مرض معين.

يقال أَرَمَ عليهم العامُ والدهرُ أي اشتدَّ قَحْطُهُ وَقَلَّ خَيْرُهُ (لسان العرب)

معايير (1)**Critères**

جمع معيار، وهو المبدأ أو العنصر المرجعي الذي يسمح بالحكم ، تقدير، أو تحديد شيء ما.

معايير التشخيص (1)**Critères diagnostiques**

هي معايير محددة وخاصة بمرض معين تعتمد في تشخيصه ، وهذه المعايير قد تكون سريرية أو نتائج لاختبارات تكميلية أو هما معا .

Critères d'Anthonisien**معايير أنطونيسيين (1)**

معايير تعتمد لتشخيص اشتداد مرض (القرسم)⁴⁶ إذا توفر اثنين منها فقط وهي : النهيج ، التقيح purulence وحجم التنخيمة.

Croissant gazeux**هلال غازي (1)**

هي علامة إشعاعية، عبارة عن تجمع للهواء على شكل هلال أسفل القبة الحجابية coupole diaphragmatique، وتدل على استرواح الصفاق pneumopéritoine نتيجة لثقب في أحد أجزاء الجهاز الهضمي.

CRP**بروتين سي التفاعلي (بست)(4)**

هو بروتين المرحلة الحادة، يتم إنتاجه أساسا في الكبد ولكن أيضا في الأنسجة الدهنية، يلعب دورا هاما في ردود الفعل الإلتهابية، ويعمل بمثابة علامة بيولوجية لهذه الأخيرة.

Cryothérapie**تجميد لاجية (4)**

اسم مكون من جزئين: cryo وتعني برد و thérapie وتعني علاج، وهي أحد أنواع العلاجات التي تستخدم فيها مواد باردة، وهذا النوع من العلاج يستعمل في مجالات عدة.

Cul de sac pleural**خندق جنبي (4)**

هي الزوايا التي تنعكس خلالها الجنبية plèvre داخل القفص الصدري بين الجدارين الحجابي diaphragmatique والضلعي costale

Culmen**قُتَّة (10)**

هي قمة الشئ وأعله، وفي علم التشريح تطلق على الفص lobe العلوي للرئة اليسرى، وأيضا على قمة دودة المخيخ vermis cérébelleux

Curage ganglionnaire**استئصال عقدي**

هو تدخل طبي جراحي يتم خلاله إزالة العقد اللمفاوية التابعة للعضو المصاب بالسرطان، بعد إزالة هذا الأخير أو جزء منه.

⁴⁶ أنظر الصفحة رقم 96

Curatif(7) **شافي**

نسبة إلى الشفاء، وهو اسم فاعل توصف به العلاجات التي تعمل على شفاء المريض.

Curiethérapie(4) **كوريلاجية** (نحت بلاحة)

هي تقنية تستعمل في علاج بعض السرطانات باستخدام مواد إشعاعية، حيث يتم وضع المصدر المشع داخل أو بالقرب من العضو المراد علاجه.

Cyanose(2) **زُراق**

علامة سريرية تصاحب مجموعة من الأمراض، وتتمثل في ظهور الجلد والأغشية المخاطية بلون أزرق، نتيجة نقص تأكسج الدم hypoxémie

Cyanosé(7) **مُزُورِق**

صفة العضو أو الشخص المصاب بالزراق.

Cycle respiratoire(1) **دورة تنفسية**

تضم المرحلتان اللتان تكونان عملية التنفس وهي الشهيق والزفير.

cyclo-(1) **دُوروي**

سابقة تضاف في بداية كلمة، للدلالة على شئ دائري أو حلقي.

Cyclophosphamide(1) **سيكلوفوسفاميد**

هي مادة الكيالية alkylant مضادة للسرطان، تستخدم في علاج الأورام الخبيثة للثدي، المبيض، وبعض سرطانات الرئة ...

Cyphose(10) **حَدْبَة**

تقوس للعمود الفقري يؤدي إلى بُرُوزُ تَوْرُم أو نُتوء صَلْبٍ في ظهر الشخص يجعله مرتقعا إلى أعلى وصدرة وبطنه داخلا بحيث يكون التَّحْدُبُ convexité متجها نحو الخلف. والحَدْبُ: خُرُوجُ الظَّهْرِ، ودخولُ البَطْنِ والصَّدْرِ (لسان العرب)

D**Débit****صبيب (1)**

بصفة عامة هو حجم أو كمية سائل أو غاز لكل وحدة من الزمن.

Débitmètre de pointe**- مزفار (اسم آلة على وزن مفعال) (7)**

هو جهاز صغير يستعمل لقياس الصبيب الزفيرى الأقصى لمريض مصاب بالربو أو (القرسم)⁴⁷. يسمح بمتابعة تطور المرض وفعالية العلاج والتنبؤ بحدوث أزمة تنفسية.

Débitmètrie de pointe**- مزفارية (على وزن مفعالية) (7)**

اسم للتقنية المستعملة في قياس الصبيب الزفيرى الأقصى.

Débit expiratoire de pointe (DEP)**- الصبيب الزفيرى الأقصى (8)**

هو أقصى صبيب زفيرى آن، نحصل عليه خلال مائة ملثانية الأولى من زفير قوي وسريع.

Débits pulmonaires**- الأصباب الرئوية (4)**

تقاس بواسطة المنفاس⁴⁸ ، وأهمها: معدل التهوية في الدقيقة الواحدة، الحجم الزفيرى الأقصى في الثانية (حزاث)⁴⁹، والصبيب الزفيرى الأقصى.

Décollement radiologique**انفصال مشعاعى (1، 4)**

علامة إشعاعية تظهر في المشعاعية الصدرية على شكل زيغ وخروج للجنبة plèvre من مكانها بسبب الهواء المتراكم داخل الحيز الجنبى، وهو ما يميز (الاسترواح)⁵⁰

⁴⁷أنظر الصفحة رقم 96

⁴⁸ أنظر الصفحة رقم 244

⁴⁹ أنظر الصفحة رقم 268

⁵⁰ أنظر الصفحة رقم 219

Déclive (10) **مُنْحَدِر**

صفة تعني منخفض إلى الأسفل، ويقال للموضع المُنْحَدِرُ " الحَدُّورُ " ، ومنه سميت القراءة السريعة الحَدْرَ لَأَن صاحبها يَحْدُرُها حَدْرًا (لسان العرب)

Décompensation (7) **تدهور**

تدهور، غالباً يكون مفاجئ لعضو أو لجهاز من الجسم، كان حتى ذلك الحين محافظ على توازن وظائفه بفضل آليات التعويض التي تمنع وقوع هذا التدهور.

Décubitus dorsal (10) **استلقاء**

الإمتداد على الظهر، وهو مصطلح يستعمل في الطب لوصف حالة المريض المستلقي على ظهره.

Décubitus latéral (10) **اضطجاع**

هو استلقاء الشخص ووضع أحد جنبيه الأيمن أو الأيسر على الأرض.

Décubitus ventral (10) **انبطاح**

هو الإستلقاء على البطن والوجه. يقال إنبطح الرَّجُلُ، أي استلقاؤه على وَجْهِه ذليلاً .

Défaillance respiratoire (9) **فشل تنفسي**

هي حالة مرضية حرجة، تتمثل في عدم قدرة الجهاز التنفسي على أداء وظيفته بشكل طبيعي نتيجة لمرض معين، وقد يكون هذا العجز حاداً أو مزمن.

{وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ}

Défibrillateur (7) **مُقَوِّم النُّظْم**

هو جهاز طبي قابل للزرع، يعمل على كشف اضطرابات إيقاع البطين القلبي، إضافة إلى تحفيز وتنظيم دقات القلب.

Déficit (4) **عوز**

يقصد بها في الطب، نقص وافتقار لمادة معينة (فيتامينات، معادن...)، أو قصور في وظيفة عضو أو جهاز ما.

. عوز في الغلوبولين المناعي (1)

مجموعة غير متجانسة من الأمراض ذات أسباب مختلفة، عبارة عن نقص في نوع أو أكثر من الغلوبولين المناعي (مضادات الأجسام) التي تلعب دور في الإستجابة المناعية ضد التعفنات.

. عوز مناعي (1)

حالة مرضية، تتمثل في عدم كفاية واحدة أو أكثر من الوظائف المناعية، المنوط بها حماية الجسم من الأمراض التعفنية.

ممر عنقي صدري (4)

هو الممر الذي تحده العضلات الأخمعية scalènes (المتواجدة في جانبي العنق)، والذي يؤدي تضيقه إلى مايسمى متلازمة "الممر العنقي الصدري".

تشوه صدري (1)

هو تشوه يصيب القفص الصدري، وقد يكون هذا التشوه إما خلقي، أو مكتسب بسبب مرض معين.

تَنكُّس (10)

انقلاب و تحول لما هو أسوأ، وهو مصطلح يطلق غالبا على تطور آفات نسيجية حميدة وتحولها لأخرى خبيثة. تَنكُّس الشيء : انقلب (معجم الرائد)

أمد (9)

الوقت أو المدة الزمنية المحددة لفعل شئ معين. { فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ }

هذيان (1)

هو اعتلال نفسي، يتميز باضطراب عام في تفكير المريض، ويتسم باعتقاد ثابت وخاطئ حتى لو اعتقد الآخرون من حوله خلاف ذلك، أو برزت له أدلة دامغة تنفي ذلك الأمر.

خطوات تشخيصية (7)

هي الطريقة والخطوات المتبعة المتمثلة في استجواب المريض، الفحص السريري، والإختبارات التكميلية، من أجل تشخيص مرض معين.

Dense (4) **كثيف**

نسبة إلى الكثافة، وهي صفة تطلق على الصورة الإشعاعية ذات كثافة مرتفعة.

Densité radiologique (4) **كثافة مشعاعية**

هو الشكل الإشعاعي الذي تظهر عليه مختلف الأنسجة سواء طبيعية أو مرضية، نتيجة لاختلاف نسبة امتصاصها للأشعة السينية، بسبب اختلاف كتلتها الحجمية.

Dépistage (9) **تَحْرِي**

السعي إلى تقصي الحقيقة والحرص على كشف آثار شخص أو شئ ما. ويقصد به في الطب مجموع الفحوص السريرية و التكميلية التي يتم إجراؤها لشخص أو لمجموعة أشخاص بهدف الكشف عن مرض معين. { فَأَوْلَيْكَ تَحْرَوُا رَشْدًا }

Dépistage systématique - **تَحْرِي ممنهج** (9 ، 7)

هو تحري إلزامي وفق معايير مضبوطة، مثل التحري الممنهج للسبل عند العمال.

Dépression de l'immunité **خمود مناعتي** (9 ، 1)

هو ركود وانخفاض في الوظائف الدفاعية للجهاز المناعي للجسم.
{ جَعَلْنَاَهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ }

Dermatomyosite **ذات العضلات الجلدية** (4)

هو مرض مناعي ذاتي، عبارة عن التهاب الجلد والعضلات معا، يتميز سريريا بطفح جلدي إضافة لوهن عضلي داني proximale ومتماثل.

Détresse respiratoire **ضائقة تنفسية** (1)

هي حالة مرضية حرجة وخطيرة للغاية، حيث المطاوعة compliance الرئوية، وقدرة تبادل الغازات بين الرئتين والمحيط الخارجي تعرفان انخفاض بشكل كبير.

Désaturation **لاأكسجة** (7)

هو انخفاض نسبة الإشباع، أي تركيز ونسبة الأكسجين في الدم الشرياني.

Désencombrement bronchique (1 ، 10) **تخلية أو تجلية قصبية**

هو إزالة وإجلاء المخاط والإفرزات التي تسبب إحتقان القصبات، عن طريق عملية النزح drainage القصبي.

تخلية العروق عن المادة الكثيرة وذلك بالفصد والاستفراغ (القانون في الطب)

Désobstruction (7) **تحرير**

هو تدخل طبي جراحي أو غير ذلك، يهدف إلى إزالة عائق داخل قناة أو تجويف في الجسم.

Désobstruction des voies aériennes - **تحرير المسالك التنفسية** (1 ، 7)

تدخل طبي طارئ لتحرير و إزالة ما يعيق مرور الهواء داخل المسالك التنفسية.

Déviatoin médiastinale (1) **انحراف منصفى**

علامة إشعاعية، تظهر في المشعاعية الصدرية على شكل إزاحة للمنصف médiastin عن وضعه الطبيعي.

Di- (1) **ثنائي، مزدوج**

سابقة تضاف في بداية كلمة، للدلالة على أن الكلمة المسبوقة مكونة من شقين اثنين.

Diagnostique (1) **تشخيص**

يقصد به في الطب، تحديد والتعرف على نوع المرض بعد القيام بالفحوصات السريرية والتكميلية الضرورية.

Diagnostics à évoquer - **تشخيصات مُستَحْضَرة** (10)

تطلق على جل التشخيصات الطبية التي يجب على الطبيب تذكرها والتفكير فيها أمام حالة طبية معينة. **إِسْتَحْضَرَ مَعْلُومَاتِهِ : جَعَلَهَا حَاضِرَةً فِي ذَهْنِهِ: أَحْضَرَهَا(معجم المعاني الجامع)**

Diagnostic d'élimination - **تشخيص مستبعد** (4)

هو المرض الذي يتم التفكير فيه في الأخير بعد استبعاد الأمراض الخطيرة والمتردة، نظرا لكون ذلك المرض نادر أو حميد ولا يشكل خطورة على المريض حتى ولو تأخر تشخيصه.

- تشخيص استبعادي (4)**Diagnostic d'exclusion**

هو المرض الذي يتم التفكير فيه في أول الأمر والتأكد من إصابة المريض به من عدمه، نظراً لأنه متردد وشائع أو لكونه مرض خطير.

- تشخيص تفرقي (1)**Diagnostic différentiel**

هو المرض أو الأمراض الأخرى التي يتم التفكير فيها، والتي تشبه في أعراضها المرض المراد تشخيصه.

- تشخيص سببي (4)**Diagnostic étiologique**

هو تحديد سبب أو أسباب المرض الذي تم تشخيصه، بالإعتماد على فحوصات سريرية وأخرى مخبرية.

- تشخيص إيجابي (4)**Diagnostic positif**

يتضمن مختلف المراحل من استجواب المريض وفحص سريري واختبارات مخبرية وإشعاعية، من أجل تشخيص نوع المرض.

الحجاب (10)**Diaphragme**

عضلة تفصل بين القفص الصدري والتجويف البطني، وتعد أهم عضلة تنفسية حيث تقوم بثلاثي عملية التنفس. (ومنها أنها تدعم الحجاب وتعيّنه عند النفخة لدى الانقباض (القانون في الطب))

تباين (10)**Différenciation**

اختلاف، تفرّد وتَمَيَّز عنصر ما عن غيره، بصفة أو بأكثر. وفي علم البيولوجيا، هي مجموع العمليات التي تؤدي إلى تحول الخلايا وتطورها لتصير ناضجة ومتخصصة.

باين (10)**Différencier (se)**

بمعنى أن تصير الخلية في طورها ناضجة ومختلفة عن سلفها (باين الشّيء : غيره وخالفه . (المعجم الوسيط))

مُتباين (10)**Différencié**

بان، يبين، بيئاً وبيئونةً، و تباين يتباين، تبايناً، فهو مُتباين أي مختلف ومُتميّز عن غيره بصفة أو أكثر. وتوصف بها الخلية التي صارت ناضجة بعد طورها.

منتشر (9) Diffus

صفة من فعل انتشر، أي تفرق وتشتت، تطلق على الآفة الممتدة والغير محدودة داخل نسيج ما.

انتشار (9) Diffusion

اسم من فعل انتشر، أي تفرَّق وتَشَتَّت في جميع الإتجاهات ، وقد تعني أيضا هجرة مواد كيميائية من وسط لآخر. { . فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ }

وسَّعَ (10) Dilater

زيادة حجم أو طول شئ ما.
وسَّعَ الشَّيْءَ ، توسيعاً ، وتوسيعاً : صَيَّرَهُ واسِعاً (المعجم الوسيط)

مُوسِّعَة (عضلة) (1) Dilatateur (muscle)

صفة تطلق على العضلات التي تعمل على توسيع جدار بنية تشريحية معينة.

- قُصَّاب (وزن التضخيم فُعَال) (7) Dilatation de bronches

اعتلال رئوي، يتميز بتوسع القصبات الرئوية، عادة ما يكون مصاحب بعدة أعراض، أهمها الثر القصي bronchorrhée الصباحي، ويعتبر مرضاً مزمناً يصيب القصبات نتيجة لعدة أمراض غالباً ماتكون مكتسبة، كداء السل مثلاً.

- توسيع ميكانيكي (4) Dilatation mécanique

هو إجراء طبي، يتمثل في توسيع قناة أو فتحة في جسم الإنسان بعد إصابتها بتضيق، ويتم ذلك إما يدوياً، أو باستعمال أدوات طبية مخصصة لذلك.

- مُوسِّع (9) Dilaté

نسبة إلى واسع، وهي صفة تطلق على الشئ الفسيح بخلاف المُضَيِّق .
{وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ}

مُوجِّه (10) (معاجم اللغة) Dirigé

اسم مفعول من وجَّه، أي جُعِلَ على جهة أو ناحية واحدة فقط، محدِّد مساره واتجاهه.

Dissémination**انتثار ، انبثاث (9)**

تبعثر وتشتت في جميع الأماكن، وهو مصطلح يستعمل بكثرة في علم السرطانات، ويقصد به انتشار الأورام الخبيثة انطلاقاً من موضعها الأصلي وإصابتها لأعضاء أخرى.

Disséminé**منتثر ، مبعوث(9)**

نسبة للانتثار، وهي صفة ينعت بها الشيء المبعثر والمنتشر في كل مكان . { إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ . وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ } { وَرَرَابِي مُبْثُوثَةً }

Dissociation**تفارق (1)**

انفصال عنصرين عن بعضهما البعض، وفي علم النفس يكون عبارة عن متلازمة، تتميز بتفكك وعدم تناسق الكلام والفكر.

Distal**قاصي (9)**

صفة تطلق على الجزء من عضو أو جهاز الذي يتواجد في أبعد نقطة من مركز عضو أو بنية تشريحية ما، وهو عكس الداني proximal (إنما يأكل الذئب من الغنم القاصية) (حديث)

Distendu**مُتَمَدَّد (1)**

صفة الشيء المنبسط، الذي خضع للتمدد.

Distension**تَمَدُّد (1)**

استطالة وزيادة في مساحة سطح أو جسم مرن في اتجاهات مختلفة تحت تأثير الضغط. وهو مصطلح غالباً ما يطلق على اتساع حجم تجويف داخل الجسم، مثل التجويف الصدري.

Distorsion**إلتواء (1)**

التفاف أو انثناء ، وهو حالة الشيء إذا ثَبَّتَ من طرف وأدير طرفه الآخر إلى زاوية ما.

Diurétiques**مُبَوِّلات (7)**

هي مواد تعمل على زيادة إنتاج البول، وتستخدم كأدوية لعلاج عدة اعتلالات مثل : ارتفاع الضغط الدموي، القصور القلبي و الوذمة الرئوية الحادة 51 .

DLCO**إنتشار رئوي لأكسيد الكربون "أراك" (4)**

هي قدرة انتشار غاز أكسيد الكربون عبر الغشاء السنخي- الشعيري، التي يتم قياسها من أجل تشخيص اعتلال ما، يصيب التبادلات الغازية بين الرئتين والمحيط الخارجي.

Diverticule bronchique**رَدْب قِصْبِي (10، 1)**

عبارة عن كيس أو جيب صغير، يتشكل على جدار القصبات، وقد يكون خُلقي أو مكتسب. الرَّدْبُ في التَّشْرِيح: جيبٌ يخرج من عضو أنبوبيّ . والجمع: رُدُوبٌ (المعجم الوسيط)

Dôme pleural**قبة رئوية (1)**

في علم التشريح، هي الجزء العلوي من الجنبه الجدارية plèvre pariétale التي تغطي قمة الرئة.

Dommage tissulaire**ضرر نسيجي (1)**

أذى وخسارة تصيب الأنسجة جراء مرض أو حادث ما، وقد تكون على شكل حرق، قطع، تعفن... أو أي آفة نسيجية.

Dorsal**ظهري (1)**

نسبة إلى الظهر، وهي صفة تستعمل في علم التشريح لوصف الجهة أو الجزء الخلفي من العضو.

Dose**جُرعة (10)**

القدر القليل مما يعبر في الحلق، اجْتَرَعَ الماءَ : جَرَعَهُ ، أو تابع جَرَعَهُ كالمُتَكَارِهِ، أي الشرب قليلاً قليلاً {يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ} ، ومنه التجريع أي صب الجرعة بعد الجرحة في الحلق، والجرعة هي الشرب مرة واحدة (المعجم الوسيط)

Dose dépendante**جرعي (7)**

في علم الصيدلة، هي صفة مرتبطة بجرعة الدواء، ويقصد بها أن تأثير ومفعول دواء أو مادة كيميائية، يرتبط ويتعلق بتركيزها في الجسم.

Douleur**ألم (1) ، وَجَع (3)**

هو تجربة حسية وعاطفية بغیضة، متعلقة بضرر نسيجي فعلي أو كامن، وهو إحساس أو شعور سلبي بالمعاناة والألم، قد يكون مادي أو معنوي بحسب العوامل التي تسببه و يختلف من شخص لآخر. فإنه ينيم وينبه وقد يسكن الوجع كله (الحاوي في الطب)

Douleur (provoquer une douleur) - أَلَمٌ (10)

فعل رباعي متعد . أَلَمَ ، يُؤَلِّمُ ، مصدر إبْلَامٌ . أَلَمَهُ أَي أَوْجَعَهُ. (المعجم الغني)

Douleur (à type de pesanteur) - أَلَمٌ ضَاغِطٌ (10)

أَلَمٌ يحسه به المريض مثل شئٍ ثقيلٍ يضغط على أحد أجزاء جسمه.

Douleur provoquée - أَلَمٌ مُثَارٌ (10)

هو الأَلَمُ المحفز بسبب ما . وهو في مقابل التلقائي spontanée

Douleur pulsatile - أَلَمٌ ضَرْبَانِيٌّ (10)

أَلَمٌ يستشعر خلاله المريض بالخفقان والنبض في الجزء الذي يؤلمه.
صداع ضرباني صداع مصحوب بنبض وخفقان في عروق الرأس (القانون في الطب)

Douloureux - أَلِمٌ (7)

صفة تطلق على الإصابة أو الاعتلال المؤلم. {وَأَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ}

Douloureux (très) - أَلِيمٌ (9)

صفة تطلق على الشئ الشديد الإيلام .

Drain - مِئْرَاحٌ (اسم آلة على وزن مفعول) (7)

أداة طبية عبارة عن أنبوب ، يستعمل في عملية النزح drainage، ويوجد على عدة أشكال تختلف حسب نوع الإستعمال.

Drainage - نَزْحٌ (10)

بمعنى انتقال أو نفاذ، يقال نَزَحَ عَنْ بِلَادِهِ أَي رَحَلَ عَنْهَا، وقال الليث : والصواب عندنا، نَزَحَتْ البئرُ إِذَا اسْتَقِيَّ مَأْوُهَا (لسان العرب). ويقصد به في الطب تحريك وتصريف سوائل أو غازات وإفراغها عبر أنبوب أو قناة سواء خارج أو داخل الجسم.

Drainage bronchique . نَزْحٌ قِصْبِيٌّ (1)

إجراء طبي، يجريه أخصائي في المعالجة بالحركة kinésithérapeute، يتمثل في إخراج الإفرازات من القصبات وتحريرها من الإحتقان.

. نزح لمفاوي (1) . Drainage lymphatique

هي ظاهرة فيزيولوجية، تتمثل في تصريف السائل اللمفي عبر الأوعية اللمفية إلى الدورة الدموية. وقد تعني أيضا علاج بالحركة kinésithérapie، يقوم به مختص في ذلك، عن طريق ذلك، غالبا الأطراف السفلى من أجل مساعدة اللمف على التدفق بسهولة.

. نزح صدري (1) . Drainage thoracique

هو إجراء طبي، يستعمل من أجل تصريف الغازات أو السوائل المتراكمة في التجويف الجنبى، عن طريق وضع أنبوب يربط بين الجنبى وجرة لتجميع الإنصباب.

فقر الدم المنجلي (1) Drépanocytose

هو أحد أنواع فقر الدم الانحلالي، وهو مرض وراثي منتشر، ينتج عن طفرة في المورثة التي ترمز للهيموغلوبين، وتؤدي إلى إنتاج كريات دم حمراء منجلية الشكل.

عُسْر، خَلَل (1) Dys-

سابقة تضاف في بداية كلمة، للدلالة على اضطراب أو خلل في وظيفة عضو ما.

خلل وظيفي (1) Dysfonctionnement

كلمة مكونة من جزأين، السابقة dys- وتعني خلل، و fonctionnement أي وظيفة، وتعبر عن اضطراب في وظيفة عضو أو جهاز معين.

عسر البلع أو السرط (1 ، 3) (1 ، 10) Dysphagie

هو عرض هضمي، عبارة عن صعوبة أو عرقلة في تمرير الغذاء سواء السوائل أو الجوامد أو كليهما من الفم إلى المعدة. سرطت الطعام: بلعته (مقاييس اللغة)

خلل النطق (7)، بَحَّة (10) Dysphonie

هي علامة سريرية، عبارة عن تغير واضطراب في صوت المريض، الذي يجد صعوبة في الكلام وإصدار أصوات.

والبَحَّحُ والبُحُوحَةُ والبَحَّاحَةُ: كَلَّمَهُ غَلَطَ فِي الصَّوْتِ وَخَشُونَةَ (لسان العرب)

خلل التنسج (1) Dysplasie

هو تشوه ناتج عن تطور غير طبيعي لنسيج ما، والذي يحدث بسبب اضطراب خلال الفترة الجنينية أو بعد الولادة.

Dyspnée**نهيج (4) ، نهجة (8) (3)**

هي اضطراب وصعوبة في التنفس، إما خلال الشهيق أو الزفير، وهي علامة سريرية تصاحب عدة اعتلالات.

Dyspnée aigue**- نهجة حادة (3 ، 1)**

نهجة تأتي بشكل مفاجئ وتتطور بسرعة.

Dyspnée chronique**- نهجة مزمنة (3 ، 1)**

نهجة تدوم مدة طويلة وتتطور بشكل بطيء .

Dyspnée recurrente**- نهجة راجعة (3 ، 1)**

نهجة تتراجع ثم ترجع لتظهر من جديد.

Dyspnée continue**- نهجة لازمة (3 ، 1)**

نهجة تلازم المريض بدون انقطاع .

Dyspnée d'effort**- نهجة جهدية (3 ، 1)**

نهجة تظهر أو تتفاقم خلال مجهود عضلي ما .

Dyspnée asthmatiforme**- نهجة ضيقية (3)**

نهجة تشبه تلك المصاحبة لمرض الربو أو الضيقة.

E**إشريكية قولونية (1)****E coli**

هي جرثومة سلبية الغرام، وتعتبر من أهم أنواع البكتيريا التي تعيش في أمعاء الثدييات، بحيث تشكل حوالي ثمانون بالمائة من النبيت flore المعوي الهوائي للإنسان، اكتشفها ثيودور إيشيرش سنة 1885

ماء نبعي (7)**Eau de roche**

عبارة تستعمل في الطب، لوصف سائل ما من جسم الإنسان، بأنه سليم وغير معكر أو مختلط بشئ يشوبه، فهو أبيض اللون صافي وشفاف يشبه المياه المنبثق من الينابيع.

فحص خلوي جرثومي للتخيمة (7)**Examen cytbactériologique des expectoration**

هو اختبار وفحص مخبري، يتم إجراءه على تخيمة، من أجل إحصاء عدد ونوع الخلايا المتواجدة فيها، وتحديد طبيعة الجرثومة المسببة لتعفن رئوي.

كهربية قلبية (7)**Electrocardiogramme**

عبارة عن تقنية تسجيل بياني للنشاط الكهربائي للقلب، يتم الحصول عليه عن طريق جهاز صغير بعض وضع عدة أقطاب كهربائية في أماكن متفرقة من جسم المريض، ويُمكن من تشخيص بعض أمراض القلب.

تبادل غازي (4)**Echange gazeux**

هو تبادل الغازات التنفسية، الذي يحصل بين الأسناخ الرئوية والأوعية الدموية، عبر الجدار السنخي-الشعيري، حيث يدخل الأكسجين المستنشق من الأسناخ إلى الشرايين، في حين يخرج ثنائي أكسيد الكربون من الأوردة نحو الأسناخ، ليتم التخلص منه أثناء الزفير.

مقياس تماثلي بصري (4)**Echelle visuelle analogique (EVA)**

هو مقياس مُدرَج من 1 (ألم منخفض) إلى 10 (ألم لا يطاق) للتقييم الذاتي للألم، يستعمل في الفحص السريري، حيث يختار المريض الرقم الذي يقابل مستوى ألمه، من أجل معرفة مدى شدة المرض ومدى استجابته للعلاج.

مُشَوِّكَةٌ حَبِيْبِيَّةٌ (1)**Echinococcus granulosus**

هي من الديدان الشريطية ténia، التي تتطفل على الأمعاء الدقيقة للكلاب، لكن شكلها اليرقي يمكن أن يسبب للإنسان الكيسة العدارية kyste hydatique، عن طريق المضيف الوسيط الذي هو الخروف.

مِصْدَائِيَّةٌ (7)**Echographie**

تقنية على وزن (مفعالية) للتصوير الطبي، تعتمد على الموجات فوق الصوتية، تستخدم بشكل واسع كفحص تكميلي من أجل تشخيص عدة أمراض لمختلف الأعضاء.

- مِصْدَاءٌ (7)**Echographe**

اسم آلة على وزن (مفعال) تدل على الجهاز الذي يقوم بالفحص بالصدى بالاعتماد على الموجات فوق الصوتية. ويعود أصل المصطلح الى المصدااء المستعمل في علم البحار.

فِرْقَعَةُ اللُّغَطِ الثَّانِي (4)**Eclat de B2**

هو صوت قلبي مرضي، يحيل إلى ارتفاع الضغط الدموي عند سماعه في البؤرة الأبهريّة، وإلى ارتفاع ضغط الشريان الرئوي عند سماعه في البؤرة الرئويّة.

تَوْسَعٌ (1)**Ectasie**

لاحقة تضاف في نهاية كلمة، لوصف الإرتفاع غير الطبيعي في حجم وعاء دموي أو عضو مجوف.

اجْتِنَاثٌ (9)**-éctomie**

لاحقة تستعمل للإشارة إلى الإستئصال الجراحي لعضو أو جزء عضو.

مثل اجتناث فصي lobéctomie {وَمَثَلُ كَلِمَةٍ حَبِيْبِيَّةٍ كَشَجَرَةٍ حَبِيْبِيَّةٍ اجْتِنَتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ}

تَأْثِيرٌ تَحْوِيلِيٌّ (4)**Effet shunt**

هو التأثير الذي يحدث عندما تكون الأسناخ الرئوية تتميز بتهوية جيدة، في المقابل تعرف اضطرابا في التروية perfusion

Effets indésirables**آثار جانبية (4)**

هي أعراض ثانوية وغير مرغوب فيها، تعترى المريض بعد استعماله لعلاج معين، رغم احترام الشروط الضرورية للإستخدام.

Effort respiratoire**جهد تنفسي (4)**

هو بدل جهد إضافي أثناء عملية التنفس، من خلال استخدام العضلات التنفسية الثانوية، نظرا لعدم كفاية العضلات الرئيسية في ذلك.

Elastance pulmonaire**مَرَانِيَّة رِئَوِيَّة (1)**

هي الوحدة الفيزيائية التي تحدد المرونة، وتمثل التغير في الضغط الذي يسمح بتغير حجم الرئة، و يعكس مقاومة التوسع في النسيج الرئوي. وهي في مقابل المطاوعة *compliance*

Electrophorèse des protéines plasmatique**رحلان البروتينات البلازمية (4)**

هو فحص مخبري، يركز على تقنية فصل مختلف أصناف البروتينات المتواجدة في الدم، اعتمادا على شحنة كل واحد منها بعد وضعها في حقل كهربائي، وتمكن هذه التقنية من تشخيص عدة اعتلالات.

Elémentaire**أُولِي (1)**

نسبة إلى أول، وهي صفة تطلق على العنصر الابتدائي، أو الأساسي في عملية ما.

Embolie pulmonaire**إنصمام رئوي (1)**

هو انسداد أحد الشرايين الرئوية بشكل مفاجئ، بسبب خثار *thrombus* الذي ينتقل إليها قادما من الأطراف السفلى في الغالب، وهي حالة مستعجلة تستوجب تدخلا طبيا سريعا.

Embolisation artérielle bronchique**إصمام شرياني قسبي (4)**

هو تدخل طبي، يُمكن من الحد من النزيف المسبب لنفث الدم، وذلك بسدّ إحدى الشرايين القصبية المسؤولة عن النزيف، عن طريق قسطرة انتقائية.

- émie**دَمِيَّة (7)**

لاحقة تنحت في نهاية كلمة، للدلالة على شئ له علاقة بالدم. وخاصة مكونات الدم مثل *glycémie* سُكَّر دَمِيَّة

Emphysème pulmonaire**نُفاخ (1)**

هي حالة مرضية تصيب الرئتين، وتتمثل في زيادة حجم الأسناخ الرئوية ودمار جدرانها المرنة، مما يجعل الزفير أمرا صعبا. وتصنف ضمن مجموعة إصابات يطلق عليها مصطلح "القصاب الرئوي السدي المزمن" (BPCO)

Emphysème centrolobulaire**نُفاخ فُصَيصِي مركزي (7)**

هو نوع من النفاخ الذي يصيب الرئتين، ويتميز بدمار المنطقة المركزية للأسناخ المكونة لفص رئوي.

Emphysème panlobulaire**نُفاخ فُصَيصِي شامل (4)**

نوع من النفاخ يصيب الرئتين، ويتميز بدمار منتشر يصيب الأسناخ بالكامل لإحدى الفصوص الرئوية.

Emphysème paraseptal**نُفاخ جارحاجزي (نحت) (4)**

إحدى أصناف النفاخ، الذي يتميز بإصابة محيط الفص الرئوي فقط.

Emphysème sous cutané**نُفاخ تَحْجَلدي (4 ، 7) (نحت)**

هو انتشار الهواء داخل الأنسجة تَحْجَلدية، غالبا بسبب خروج هواء الجهاز التنفسي إثر رضح صدري.

Empoussiérage professionnel**تَغْيِر مهني (4،3)**

مختلف أنواع الأغبرة التي تصيب الجهاز التنفسي، والتي يستنشقه المريض خلال عمله في المعامل أو المناجم... والتي تسبب أمراض رئوية مزمنة.

En verre dépoli**كُرْجَاج مُعْتَم (7)**

صورة إشعاعية مرضية، تظهر على المفراس أو المشعاعية الصدرية على شكل ضباب ذو حدود غامضة، وقد يكون مركز أو منتشر، ودون منهجية systématisation

Encombrement bronchique**احتباس قسبي (10)**

امتلاء وانسداد القصبات الهوائية، بسبب الزيادة في الإفرازات المخاطية وعدم قدرة المريض على إخراجها خارج الجهاز التنفسي. الاحتباس ما يجب أن يستفرغ (القانون في الطب)

تَوَطَّن (استعارة) (7)**Endémie**

يطلق على المرض الذي يوجد بشكل دائم و معتاد في منطقة ما، أو لذا ساكنة معينة.

متوَطَّن(7)**Endémique**

صفة المرض الذي يتوطن في منطقة ما .

باطن (1) داخل (10)**Endo-**

سابقة تستعمل في بداية كلمة، للدلالة على شئ له علاقة بداخل أو باطن الجسم.

باطنقصبى (4)**Endobronchique**

صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بداخل القصبات الهوائية.

داخلى المنشأ (1)**Endogène**

صفة تطلق على كل ما يتم إنتاجه وتوليده داخل الجسم، دون تدخل أي عامل خارجي في ذلك.

تداخل فكى (4)**Endognathie**

تشوه خلقي للهيكل العظمي للفك، عبارة عن ضيق مستعرض transversal للفك العلوي.

إنتبأذ رحمى جنبى (7)**Endométriose pleural**

مرض نسائي حميد ، يتميز بسوء تموضع الخلايا التي تُكوّن بطانة الرحم، وتواجدها داخل الجنبية plèvre

منظار (7)**Endoscope**

هو جهاز بصري طبي، يُمكن من إجراء تنظير داخلي لمختلف القنوات والتجاويف بالجسم، من أجل تشخيص بعض الإعتلالات، ويسمح كذلك بإجراء تدخلات علاجية موضعية. (قمنا بحذف "داخلي" لعدم وجود تداخل مع آلات أخرى)

مقصاب (اسم آلة على وزن مفعال) (7)**Endoscope bronchique**

آلة طبية تستعمل في الفحص الطبي التكميلي للرنيتين، وهي عبارة عن منظار يتم إدخاله داخل القصبات الهوائية، من أجل استكشاف الإعتلالات التي تصيبها. كما يمكن استعماله لأغراض علاجية أيضا مثل وقف نزيف دموي.

Endoscopie - **تنظير (7)**

تقنية طبية للإستكشاف المرئي، تتم بواسطة منظار داخلي، الذي يتم إدخاله في قناة أو تجويف، وتُمكن من رؤية الآفة، أخذ عينة منها لإخضاعها لدراسة نسيجية، وإجراء تدخل طبي كذلك.

Endoscopique **تنظيري (4)**

صفة تطلق على كل مايتعلق ويرتبط بالتنظير الداخلي.

Engourdissement **إخدرار (1)**

علامة سريرية عصبية، عبارة عن إحساس وشعور باسترخاء وتخدير غالباً في الأطراف.

Enkysté **مُتَكَيِّس (1)**

صفة تطلق على الشئ الذي يكون مغطى من جميع الجوانب أو يحتويه كيس.

Enophthalmie **خَوْص أو خَوْص (10)**

الخَوْصُ : ضيقُ العينِ وصِغَرُها وِعُورُها ، رجلُ أَخَوْصُ بَيْنَ الخَوْصِ أَي غائِرُ العينِ ، وقيل: الخَوْصُ أن تكون إحدى العينين أصغرَ من الأخرى . (لسان العرب) . ضيق في إحدى العينين دون الأخرى . هو أَخَوْصُ ، وهي حوصاءُ . والجمع : خَوْصٌ . (المعجم الوسيط)

Enquête épidémiologique : **تحري وبائي (9)**

البحث والتحقيق في الأحداث و خصائص السكان الصحية. دراسة العوامل المؤثرة على صحة المجتمع، توزيع، تردد وخطورة الحالات المرضية لساكنة معينة { فَأُولَئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا }

Enquête allergologique **تحري أرجي (9، 1)**

بحث وتحري ، عن طريق استجواب دقيق ومفصل للأعراض ، السوابق الشخصية والعائلية، فحص سريري، وإجراءات مخبرية متنوعة، من أجل تحديد سبب ونوع الأرجية التي يعاني منها المريض.

Entérobactéries **أمعائيات (1)**

هي فصيلة من الجراثيم، على شكل عصيات سلبية الغرام، توجد في أماكن عدة في التربة، الماء، وخاصة في أمعاء الإنسان والحيوانات، تكون سبب في بعض الأمراض التعفنوية، كما أنها تلعب دوراً في الصناعات الحيوية.

Envahissement(4) ، **إكتساح** (10)

الدخول إلى مكان واحتلاله بالكامل . ويراد به في الطب انتشار الداء من تعفن أو ورم خبيث...
في الجسم أو في جزء منه.

Enzymatique(1) **أنزيمي**

نسبة للأنزيم، وهي صفة تطلق على ما يرتبط ويتعلق بالأنزيم.

Epaississement(3) ، (10) **تَغَلُّظ**

تَتَغَلَّظُ الشَّيْءُ وتسمكه. و الغَلْظُ : ضدُّ الرِّقَّةِ في الخَلْقِ والطَّبْعِ والفِعْلِ والمَنْطِقِ والعَيْشِ ونحو ذلك (لسان العرب)

Epaississement pleural**تَغَلُّظُ جَنْبِي**

تسمك وغلظة الجنبه plèvre، نتيجة لإعتلال يصيب الجهاز التنفسي.

Epanchement(1) **إنصباب**

هو تراكم غاز أو سائل في تجويف ما في جسم الإنسان، والذي لا يحتوي عادة على ذلك، أو يحتوي على كمية ضئيلة منه.

Epanchement pleural aérien**إنصباب جنبي هوائي (1)**

هو اعتلال يصيب الرئة، عبارة عن تراكم الهواء داخل التجويف الجنبي ، وهو ما يطلق عليه "الاسترواح " pneumothorax

Epanchement pleural liquidien**إنصباب جنبي مائي (1)**

هو اعتلال رئوي، عبارة عن تراكم لسائل داخل التجويف الجنبي.

Epi-(1) **فوق**

سابقة تشير إلى الجزء العلوي من شئ.

Epidémie(1) **وباء**

هو الإنتشار السريع لمرض، بين أفراد مجتمع ما في منطقة معينة، غالبا ما يكون هذا المرض تعفن معدي

Epidémiologie**وبائيات (1)**

هو أحد العلوم الطبية، الذي يُعنى بدراسة العوامل المؤثرة على الصحة والمرض في المجتمع، ومدى انتشار وتردد مختلف الأمراض، ويشكل أساس التدخلات في الصحة العامة والطب الوقائي.

Epiglote**الفُلكة (2) (10)**

هو نسيج ضام غضروفي على شكل ورقة مرنة، مُغطّاة بغشاء مخاطي، يتجلى دوره الأساسي في إغلاق مدخل الحنجرة أثناء بلع الطعام. الفلكة: اللمة الناشئة على أصل اللسان (المخصص)

Epilepsie**صَرَغ (1) ، (9)**

مرض عصبي جد منتشر، يحدث بسبب اعتلال في قشرة المخ، يؤدي إلى نشاط كهربائي غير طبيعي ومبالغ فيه لمجموعة من الخلايا العصبية، وهو مرض لديه عدة أنواع، ويأخذ عدة تمظهرات سريرية.

Episode**نوبة (1)**

حدث من حالة مرضية، يُعبّر عن اشتداد عرض من الأعراض المرضية فجأة وبشكل عنيف أو كثيف مثل : رعاف، تقيئ، حمى...

Epistaxis**رُعاف (10)**

نزف خارجي، يخرج من الحفرة الأنفية، وهي علامة سريرية لها عدة أسباب.
قال الأزهري : وقيل للذي يخرج من الأنف رُعافٌ لسبقه عِلْمُ الرَّاعِفِ. ويقال للرّمَاخُ الرَّوَاعِفُ ، إما لتقدّمها للطنّ ، وإما لِسَيْلانِ الدم منها " (لسان العرب)

Epithélioïde**ظَهاري (7) (على وزن فعالي نستعمله للتشبيه)**

صفة تطلق على الخلايا التي تشبه في شكلها الخلايا الظهارية، حيث نجدها في تكوين بعض التفاعلات الإلتهابية كداء السل، وبعض الأمراض الخبيثة مثل مرض هودجكين Hodgkin

Epithélium**ظَهارة (1)**

أحد الأنسجة الأساسية في جسم الإنسان، وهو عبارة عن مجموعة من الخلايا التي تتحد فيما بينها عن طريق تقاطعات jonctions بين الخلايا، وهو نوعان: نسيج غددي، وآخر طلائي يغطي مختلف الأعضاء.

Epuration interstitielle**تنقية خلالية (1)**

آلية لا تعرف حيثياتها بالتحديد، يتم فيها تنظيف القصبات الهوائية من الجزيئات الضارة المستنشقة وتخزينها داخل النسيج الخلالي، وهي من بين الآليات المرضية المسببة لتعبر الرئة pneumoconiose

Espace mort anatomique**حيز ميت تشريحي (1)**

هو حجم الهواء المتواجد في المسالك الهوائية، والذي لا يشارك في التبادلات الغازية، ويقدر بحوالي 150 ملم، وهو هواء فيزيولوجي وضروري لترطيب وتنقية الهواء المستنشق.

Espace mort alvéolaire**حيز ميت سنخي (1)**

هو جزء من الأسناخ الرئوية الذي يعرف اضطرابا في التهوية، في المقابل يتميز بتروية جيدة وهو عكس التأثير التحويلي effet shunt

Etendu**ممتد (10)**

صفة لفعل امتدّ، أي انبسط، تمطى وطال، وتطلق على الآفة التي تشغل مساحة شاسعة قال ابن الأعرابي : أمتى الرجل إذا امتدّ رزقه وكثر، ويقال للرجل كذلك إذا طال عمره (لسان العرب)

Eternuement**عطاس (9) (3)**

هو زفير مفاجئ ، صاخب وغير إرادي يحدث من الأنف والفم، ينجم عن تهيج الأغشية المخاطية الأنفية أو اتصالها بجسم غريب. وتعتبر آلية دفاعية تسمح بتنظيف الأنف من الشوائب ومنعها من الوصول للرئتين. {إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْعُطَّاسَ ، وَيَكْرَهُ النَّثَّأُبَ} (حديث نبوي)

Ethique médicale**أخلاقيات الطب (1)**

مجموعة من القواعد والأدبيات المتعارف عليها طبيا ، والتي يخضع لها مهنيوا الصحة في ممارستهم اليومية تجاه المرضى وفيما بينهم.

Etiologies**مسيبات (10)**

اسم فاعل من سبب، وهو ما يؤدي إلى حدوث أمر أو إلى نتيجة ما، ويقصد به العوامل المسببة لمرض معين.

حَاصِرُوا مُسَبِّبَاتِ ائْتِشَارِ اءْمَرَاضٍ : اءْعَوَامِلُ اءَّتِي كَانَتْ سَبَبًا فِي ائْتِشَارِهَا (المعجم الغني)

الإمراضية (7)**Etiopathogenie**

دراسة أسباب المرض، وآليات الانتقال من السبب إلى المرض.

إفراغ الإنصباب الجنبي (1)**Evacuation de l'épanchement pleural**

إجراء طبي يتم خلاله إفراغ انصباب جنبي، عن طريق إدخال إبرة في التجويف الجنبي، وتصريف سوائل أو غازات وإخراجها عبر أنبوب نزع خارج الجسم.

تقييم الاختطار الصحي (7)**Evaluation du risque sanitaire**

هي وسيلة يتم استخدامها في تحليل وتقييم المواقف البيئية المثيرة للقلق، ودراسة الآثار الصحية الناتجة عن تلوث الهواء في المناطق الحضرية وكذلك تلوث التربة والماء.

إبعاد المستأرج (4، 10)**Eviction de l'allergène**

تحاشي وتجنب التعرض للمستأرجات المتواجدة في بيئة المريض، عن طريق اتخاذ تدابير للحد من الاتصال بها.

اشتداد احتداد (4)**Exacerbation**

تأزم أو تفاقم عرضي لحالة مرضية.

اشتداد الربو (4)**. Exacerbation d'asthme**

نوبات من الزيادة التدريجية في النهيج ، السعال ، الصفير وضيق الصدر ، أو مزيج من بعض هذه الأعراض، ويرافق ذلك انخفاض في التدفق الزفيرى الذي يمكن قياسه عن طريق الاستكشافات الوظيفية .

اشتداد القرام (4)**. Exacerbation de BPCO**

حدث حاد ومفاجئ، يتميز بتفاقم الأعراض الرئوية مثل السعال، النهجة والتنخيمة، خارج التغيرات اليومية المعهودة مما يؤدي إلى تعديل علاجي.(المنظمة الفرونكوفونية لأمراض الرئة)

فَحْصٌ (10)**Examen**

من فعل فَحَصَ أي دَقَّقَ النظرَ في الشَّيْءِ ليعلم كُنْهَهُ. (المعجم عربي عامة)

Examen clinique - **فحص سريري (4)**

كلمة clinique مشتقة من الكلمة اليونانية klinê والتي تعني سرير. والفحص السريري هو الفحص الطبي الذي يتم على سرير المريض أو في غرفة الاستشارة الطبية من معاينة، جس⁵² ، قرع⁵³، تسمع⁵⁴ ، قياس لضغط الدم ، الخ ...

Examens complémentaires - **فحوصات تكميلية (4)**

وتعني مختلف الفحوصات المخبرية، الإشعاعية والمنظارية التي يصفها الطبيب بهدف مساعدته على تشخيص المرض.

Examen ganglionnaire - **فحص عقدي (1)**

هو فحص سريري ممنهج systématique يتم خلاله فحص مختلف العقد اللمفاوية.

Examen macroscopique - **فحص عياني (1)**

هو الفحص الذي يتم بالعين المجردة. يقال شَاهِدٌ عِيَانِيٌّ : الَّذِي يَشْهَدُ بِمَا رَأَهُ وَعَايَنَهُ.

Examen microscopique - **فحص مجهري (1)**

هو الفحص المخبري الذي يتم بالمجهر البصري أو الإلكتروني.

Examen microscopique des crachats - **فحص مجهري للبراق (1)**

فحص مجهري، يتم فيه تحليل ودراسة براق المريض، من أجل تحديد عصيات كوخ المميزة لمرض السل.

Excavation pulmonaire - **تجوف رئوي (4)**

هي تجويف في الرئة، عبارة عن وضيحة hyperclareté نسيجية دائرية ، ومن بين مسبباتها : التعفّنات، النفاخ ، الأورام ، الصدمات ، التشوهات والوارية الخلالية المنتشرة.⁵⁵

⁵²أنظر الصفحة رقم 207

⁵³أنظر الصفحة رقم 211

⁵⁴أنظر الصفحة رقم 82

⁵⁵ أنظر الصفحة رقم 218

استئصال (4)**Exérèse**

هو إجراء جراحي، يتم من خلاله إزالة عنصر ضار أو عديم الفائدة بالنسبة للجسم (عضو ورم، جسم غريب... الخ).

خارجي (7)**Exogène**

يطلق على الشيء الذي يأتي ويكون مصدره من خارج جسم الإنسان، وهو في مقابل داخلي endogène

تنخيم (3)**Expectoration**

هو طرح للإفرازات غير الطبيعية الموجودة في الشجرة الرغامية القصيبية، عن طريق المسالك التنفسية والفم، وذلك تحت تأثير السعال.

زَفَرَ (10)**Expirer**

زَفَرَ الشَّخْصُ أخرج نَفْسَهُ من رِئْتَيْهِ بعد مَدَّة (معجم اللغة العربية المعاصر)

- زفير (9)**Expiration**

مرحلة التنفس التي يتم من خلالها إخراج الهواء الغني بثنائي أكسيد الكربون من الرئتين عن طريق الأنف أو الفم، وهي في مقابل الشهيق inspiration. {قَامَا الَّذَيْنِ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ زَفِيرٌ وَشَهيقٌ}

- زفير (9)**Expiratoire**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالزفير مثل النهجة الزفيرية.

- مُزَفَرَ (9)**Expiré**

صفة الهواء الخارج من الرئتين عن طريق الزفير.

استقصاءات وظيفية تنفسية (1)**Explorations fonctionnelles respiratoires**

هي وسائل لقياس وتقييم الوظائف التنفسية، باستعمال مجموعة من الأجهزة من بينها، مقياس النفس spiromètre ومخطاط التحجم pléthysmographie

Exposition professionnelle**تعرض مهني (1)**

هو تعرض العمال لمجموعة من المواد الضارة المتواجدة في مكان عملهم، والمسببة لعدة أمراض من بينها المواد المستنشقة المسؤولة عن أمراض الرئة.

Exsudat**رُشاحة (4)**

هو سائل مصلي séreux يتكون خلال عملية التهابية، ويتميز بتركيز عالي من البروتينات، الكريات البيضاء وجزيئات أخرى، وهو في مقبل الارتشاحة Transsudat

Exsudatif**رشحي (4)**

صفة تطلق على العملية أو على السائل الذي يرتبط ويتعلق بالرشح exsudation

Exsufflation**فش (10) (3)**

هي عملية طرد الهواء من الحيز الجنبى في حالة الاسترواح pneumothorax، عن طريق إدخال إبرة متصلة بمحقنة والتي بدورها مجهزة بصنوبر أو بجهاز للفش.

فَشَّ الكُرَّةَ: أَخْرَجَ مَا فِيهَا مِنْ هَوَاءٍ، فَشَّ القُرْبَةَ: أَخْرَجَ مَا فِيهَا مِنْ مَاءٍ (المعجم الغني)

Extension**امتداد او انتشار (10)**

هو مد أو بسط عضو معين ، كما يقصد به اتساع رقعة انتشار مرض ما، مثل مرض السرطان. اِمْتِدَادُ الفَيْضَانَاتِ إِلَى القُرَى المُجَاوِرَةِ : اِنْتَقَالُهَا ، اِنْتِشَارُهَا . (المعجم الغني)

Extra-**خارج (1)**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على مكان شئ يتواجد خارج شئ آخر.

Extrinsèque**خارجي (7)**

صفة تطلق على الشئ الذي يكون مصدره مستقل عن العنصر المعني بالأمر، ولا ينتمي إليه.

F**وجهية (مشعاعية) (7)** **Face** (radiographie thoracique de face)

هو فحص إشعاعي و تقنية تصوير طبية روتينية، تعتمد على الأشعة السينية، ويتم من خلالها أخذ صورة cliché لوجه face القفص الصدري.

سَحْنَة **Faciès**

يأخذ معنى الوجه كعلامة على عِرْق الشخص أو لتمييزه.
بَدَتْ حُمْرَةُ الخَجَلِ عَلَى سَحْنَتِهِ ، عرفت من سَحْنَتِهِ أَنَّهُ أَجْنَبِيٌّ ، سَحْنَتُهُ مقلوبة : عابس قلب لي
سَحْنَتُهُ : ظهر على وجهه علامات الغضب . والسَّحْنَاءُ : لِينُ البَشْرَةِ (معجم المعاني)

عامل (1) **Facteur**

الشيء الذي له فعالية، الباعث أو المؤثر في الشيء، العنصر الذي يسهم في تحصيل الإنتاج وله دور فيه.

عامل مهيج (1، 7) **. Facteur aggravant**

هو العامل الذي يزيد من خطورة مرض ما ، ويفاقم الوضع الصحي للمريض.

المبشرات (9) **. Facteurs de bon pronostic**

هي العوامل المصيرية التي تجعل الطبيب يستبشر و يأمل خيرا في تحسن حالة المريض الصحية. {المبشرات الرؤيا الصالحة يراها الرجل الصالح أو ترى له} (حديث نبوي)

النشيطات (9) **. Facteurs déclenchants**

هي العوامل التي تكون سبب في ظهور عملية مرضية والتي تكون مبرمجة مسبقا .
{ وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا . وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا }

المُنذرات (9) **. Facteurs de mauvais pronostic**

هي العوامل المصيرية التي تنبئ بالعواقم الوخيمة لمرض أو حادث خطير.
أنذره الأمر : أعلمه به وخوفه من عواقبه قبل وقوعه، ومنه المثل (قد أعذر من أنذر)
وقوله تعالى : { يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ، قُمْ فَأَنْذِرْ }

Facteur de risque . عامل الإختطار (4)

هو العامل الذي يزيد من خطر واحتمال الإصابة بمرض معين.

Facteurs étiologiques . المسببات (7)

هي العوامل المسببة لاعتلال ما.

Facteurs inhibiteurs . المثبطات (9) الرادعات (10)

العوامل التي تمنع أو تكبح تفاعلاً ما في الجسم . { ولكن كره الله أن يعاينهم فتنبأهم }

Facteurs prédisposants . النازعات (9)

هي العوامل التي تزيد من احتمال تطور أو ظهور مرض معين. فهي تنزع الى الإصابة بالمرض. وقد تكون خَلْقِيَّة innée أو مكتسبة *acquis* { وَالنَّازِعَاتِ غَرَقًا. وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا }

Facteurs pronostiques . المآليات (10)

هي العوامل التي تتنبأ بمآل المرض والباتالي بمصير المريض، وتساعد الطبيب على اختيار العلاج المناسب.

Fatigue تعب (10)

هي شِدَّة العَنَاءِ والعياء الجسدي أو النفسي، في مقابل الراحة. قال ذو الرمة : إِذَا نَالَ مِنْهَا نَظْرَةً هَيْضَ قَلْبُهُ * بِهَا ، كَانْهِيَاضِ الْمُتَعَبِ الْمُتَمَمِّ (لسان العرب)

Fébrile مَحْمُوم (10)

صفة تطلق على المريض أو على الحالة المرضية التي تكون مصحوبة بالحمى *fièvre* حَمَّ الرَّجْلِ فَهُوَ مَحْمُومٌ (العين)

Fenêtre thérapeutique نافذة علاجية (1)

يقصد به التوقف المؤقت عن العلاج، من أجل تجنب زيادة التركيز الضار للدواء في الجسم

Fétide نَتْنٌ (3)

صفة تطلق على الرائحة الخبيثة و الكريهة.

Feuillet pariétal**وَرِيْقَةٌ جَدَارِيَّة (1)**

في علم التشريح، هي الجزء البراني من الغشاء الذي يغطي عضو أو تجويف في جسم الإنسان.

Feuillet viscéral**وَرِيْقَةٌ حَشْوِيَّة (1)**

في علم التشريح، عبارة عن وريقة تلتصق بعضو ما، وتشكل الجزء الداخلي من الغشاء الذي يغطي عضو أو تجويف في جسم الإنسان

Fibroscopie bronchique**مِقْصَابٌ لَيْفِي (7)**

عبارة عن أداة طبية تتكون من ألياف بصرية، مصدر للضوء وآلة تصوير، كما تحتوي الألياف البصرية على قناة، يستطيع الطبيب من خلالها فحص المسالك التنفسية القصبية، أخذ عينات وإجراء تدخلات علاجية.

Fibrose pulmonaire idiopathique**تَلْيِيفٌ رِئَوِيٌّ مَجْهُولُ السَّبَبِ (1)**

هي آفة رئوية مجهولة السبب، تتميز بتليف النسيج الرئوي، وتحوله لنسيج ضام ليفي .

Fièvre**حُمَّى (9) سَخَانَةٌ (3) (10)**

ارتفاع درجة حرارة الجسم بشكل غير طبيعي، وهي علامة سريرية شائعة، تصاحب عدة اعتلالات (إِنَّ الْحُمَّى مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ ، فَأَبْرُدُوهَا بِالْمَاءِ) (حديث نبوي)

Fissuration**تَشَقُّقٌ (9)**

تصدع وظهور فجوات وشقوق بعضو أو نسيج { يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا }

Fistule**نَاسُورٌ (1)**

تشكل غير طبيعي لاتصال بين عنصرين من جسم الإنسان خلال عملية مرضية، وقد يتم إحداث هذا الاتصال جراحيا لغرض علاجي.

Fistule bronchopulmonaire**- نَاسُورٌ قِصْبِيٌّ جَنْبِيٌّ (1)**

اتصال غير طبيعي بين القصبات الرئوية والتجويف الجنبى خلال حالة مرضية ما.

Fluidifiant (bronchique)**مُسَيِّلٌ (قِصْبِيٌّ) (10)**

دواء يستعمل لطرد البلغم، وذلك بزيادة سيولة الإفرازات القصبية وتمييعها ، من أجل تعزيز امتصاصها أو التخلص منها.

Fonctionnel **وظيفي (1)**

صفة نسبة إلى وظيفة، تطلق على بعض الاعتلالات الوظيفية الغير عضوية.

Fortuit **صُدْفِي (7)**

الشئ الذي يحدث عن طريق الصدفة وبدون قصد، ويطلق عادة على التشخيص الذي يتم بشكل عرضي وغير متوقع.

Fosses nasales **حفرتان أنفيتان (4)**

ممران هوائيان محفوران في عظم الوجه (الفك العلوي)، يفصل بينهما غضروف عمودي، يشكلان الجزء العلوي من الجهاز التنفسي ، ولهما مهمة تدفئة وتعقيم الهواء المستنشق.

Foyer caséux tuberculeux **بُورَة جُبنِيَة سَلِيَة (1)**

هو نخر *nécrose* يتشكل بالنسيج الرئوي، بسبب الإصابة بداء السل، ويكون مظهره مشابهاً للجبن *caseum*

Foyer métastatique **بُورَة نَقِيلِيَة (1)**

هي بؤر لخلايا سرطانية ثانوية، تصيب مختلف الأعضاء، وتنتشر عبر الدم أو الجهاز اللمفاوي انطلاقاً من العضو المصاب بالسرطان البدئي.

Fréquence respiratoire **تردد التنفس (1)**

هو عدد الدورات التنفسية، المكونة من شهيق وزفير، والتي ينجزها الفرد خلال دقيقة واحدة.

Frissons **رعدة (9) ففقفة (3) (10)**

إضطراب الجسم وارتجافه من خوف أو حُمى أو نحوهما. وعادة يقصد به تقلص العضلات بشكل لاإرادي، في حالة انخفاض حرارة الجسم من أجل تدفئة الجسم.

{في حديث زيد بن الأسود : فجيء بهما تُرْعَد فرائسهما أي ترجف وتضطرب من الخوف}

Frottement pleural **احتكاك جنبي (1)**

هو صوت مرضي وغير طبيعي، يحدث بسبب الاحتكاك بين وريقتي الغشاء الجنبي، الحشوية *viscéral* والجدارية *pariétal*، عندما تكون محل لالتهاب ما.

G**Ganglions (lymphatiques)** (1) **عُقَد (لمفاوية)**

مفرد عقدة، وهي عبارة عن انتفاخات صغيرة تتوزع في جميع أنحاء الجسم على مسار الأوعية اللمفية، وظيفتها تشكيل أنواع من الخلايا المناعية للدفاع عن الجسم ضد مختلف التعفّنات.

Ganglions axilaire (1) **عُقَد إبطية**

عبارة عن عقد لمفية تتشكل في المنطقة الإبطية.

Ganglions inguinales (10) **عُقَد أربية**

عبارة عن عقد لمفية تتشكل في المنطقة الأربية .

Ganglionnaire (1) **عُقدي**

صفة، تطلق على الشئ الذي يتعلق ويرتبط بالعقدة ganglion

Gazomètre (7) **مِكْسَج**

اسم آلة على وزن (مفعل) للدلالة على الجهاز المستعمل في المكسجية الشريانية.

Gazométrie artérielle (7) **مِكْسَجِيَّة شريانية**

اسم تقنية على وزن (مفعلية) ، وهي عبارة عن اختبار يُقِيم الوظيفة التنفسية والحمضية، عبر قياس نسبة ثاني أكسيد الكربون، الأكسجين ونسبة الحموضة في الدم الشرياني، للمرضى الذين يعانون من اضطرابات تنفسية حادة .

Génétique (1) **وراثي**

هو علم يهتم بالوراثة، من خلال دراسة الخاصيات الوراثية للكائنات الحية، انتقالها عبر الأجيال والتغيرات الطارئة عليها أو مايعرف بالطفرات mutations

Germes (1) **جراثيم**

هو اسم يقصد به جميع الكائنات الحية الدقيقة التي تسبب الأمراض التعفننية، وتشمل البكتيريا، الفيروسات و الطفيليات.

جراثيم لانمطية (1)**Germes atypiques**

هي الجراثيم التي يكون نموها داخل الخلية، وبالتالي تكون مسؤولة عن تعفنات تنفسية غير نمطية.

حدبة (10)**Gibbosité**

بروز تورم أو نتوء صلب في ظهر الإنسان يجعله مرتفعا إلى أعلى وصدرة وبطنه داخلاً. يقال رجل أحذب، والحدباء هي الدابة التي بدت حراقفها وعظم ظهرها (معجم الغني)

سُكَّرِيَّات (7)**Glucides**

فئة من المركبات العضوية تحتوي على مجموعة كربونيل © وعلى الأقل مجموعتين من الهيدروكسيل (-OH)، وتشكل إلى جانب البروتينات والدهون المكونات الأساسية للتغذية عند الكائنات الحية.

سُكَّرَدَمِيَّة (نحت) (4)**Glycémie**

هو نسبة الجلوكوز في الدم، وعادة ما يعبر عنه بالجرام لكل لتر من الدم.

سُكَّرَدَمِي (نحت) (4)**Glycémique**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط بالسكردمية، مثل : اختبار، مؤشر...

دُراق غاطس (1)**Goitre plongeant**

هو مرض يصيب الغدة الدرقية بحيث تنتفخ ويزداد حجمها، بالإضافة إلى نزولها جزئياً داخل الصدر.

المبادرة العالمية لأمراض الرئة السدية (7)**GOLD**

هو تصنيف عالمي لقياس شدة مرض الانسداد الرئوي المزمن (BPCO) سريريا وبواسطة المنفاسية spirométrie

نُقْرُس (1)**Goutte**

أحد الأمراض المزمنة الشائعة، المرتبطة بخلل في استقلاب حمض اليوريك acide urique، وأكثر مظاهره السريرية المميزة هو التهاب المفصل الحاد للاصبع الكبير للقدم.

Grabataire**حَرَضٌ (10)**

صفة تطلق على الشخص الذي يلازم فراشه ولا يستطيع مغادرته بسبب مرض {
 تَاللهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا }.

Granuleux**حُبَيْبِي (1)**

صفة تطلق على الشئ ذو الشكل المحبب، أو الذي يحتوي على حبيبات.

Granulomateux**حُبَيْبِيومي (4)**

صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالورم الحبيبي أو حبيبوم granulome

Granulomatose**حُبَيْبِيَّة (4)**

حالة مرضية تتميز بتعدد الحبيبوم granulome

. Granulomatose de Wegener**- حُبَيْبِيَّة فيغنيري (4)**

هو مرض مناعي ذاتي، عبارة عن التهاب للأوعية الدموية يصيب خصوصا الرئتين، الأنف والحنجرة، مما يؤدي إلى تراكم خلايا مميزة تلعب دورا في الالتهاب تسمى حبيبوم

. Granulomatose pulmonaire**- حُبَيْبِيَّة رئوية (4)**

مجموعة غير متجانسة من الأمراض الرئوية لها شكل نسيجي مشترك: حبيبوم ظهيري ضخم الخلايا جبني و محاط بتاج لمفاوي، ولها عدة أسباب تعفننية مناعية ذاتية... وغيرها

Granulome**حُبَيْبِيوم (4)**

ورم حبيبي على شكل كتلة التهابية ذات حجم صغير، بسبب تكاثر في نسيج ما لخلايا مناعية ذاتية مثل خلايا الدم البيضاء من النوع الوحيدات monocytes ، الخلايا الظهارية ، و الخلايا العملاقة ، تحيط بها هالة من خلايا الدم البيضاء من النوع للمفاويات.

. Granulome tuberculoïde**- حُبَيْبِيوم شبه سلى (4)**

التهاب خاص، له خصائص مورفولوجية مميزة بما فيه الكفاية للسماح بالاشتباه أو لتأكيد الإصابة بمرض السل، من بينها التلوين الإيجابي بصبغة "زِيل".

Granulome épithéloide et giganto-cellulaire avec nécrose caséuse**حَبَبِيوم ظَهيري ضخم الخلايا جُنْبِي (4)**

علامة تشريحية مرضية واصمة pathognomonique، للتعفن بالمتفطرة السلية، تشمل حبيبوم ظهاري ضخم الخلايا، إضافة لنخر يكون فيه مظهر النسيج مشابها للجبين caseum

عنقود عنب (4) Grappe de raisins

وصف يطلق على بعض الآفات التي يبدو مظهرها على شكل عنقود عنب.

- عنقودي (7) . En Grappe de raisins

صفة تشبيه لبعض الحالات المرضية التي تظهر على شكل عنقود عنب.

تصوير ، تخطيط (1) -graphie

لاحقة تضاف في نهاية كلمة؛ للدلالة على جهاز يستعمل في تصوير أو تخطيط عضو ما.

شدة (1) Gravité

هي حالة المرض عندما يتفاقم وتزداد حدته، ويشد وطأه.

زرع رشاشي (4) Greffe aspergillaire

هو احتلال فطريات من نوع الرشاشيات لتجويف عقابيلي sequellaire، هذا الأخير ينتج غالبا بعد الإصابة بداء السل الرئوي.

زكام (10) Grippe

عدوى فيروسية معدية يسببها فيروس الأنفلونزا، تصاحبها حمى، وجع العضلات، تعب، التهاب الحلق وسيلان أو احتقان الأنف. والزكام لغة: الزكمة والزكام: الأرض أي الداء المعروف فيقال لبه الزكام والأرض، وقد زُكَمَ وزكمه الله زكما. والزكام مأخوذ من الزكَم و الزكب وهو الملاء. (لسان العرب)

جرس (صورة جرسية) (4) Grelot (image en grelot)

صورة للمشعاعية الصدرية على شكل عتامة مستديرة الشكل تشبه الجرس، وتدل على التعفن بالرشاشيات aspergillose

Gril costal

شبكة ضلعية (7)

اسم لتشبيه مجموع الأضلاع المكونة للقفص الصدري.

Groupe sanguin

فصيلة دموية (1)

هو تصنيف لمختلف الفصائل الدموية المتواجدة ، يقوم على وجود أو غياب مواد بروتينية مستضدية antigéniques مورثة على سطح خلايا الدم الحمراء.

Guérison

شفاء (9) برء (10)

اختفاء الأعراض المرضية، واسترداد العافية والحالة الصحية السابقة قبل المرض.
{وَنُنزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ}

H**Haemophilus influenzae** مستديمة نزلية (1) (3)

نوع من البكتيريا على شكل عصيات صغيرة الحجم، وسالبة الغرام، تضم أنواع متعددة ويعتبر النوع (ب) أشدها خطورة.

Halètement **لُهاث** (3) (9) (10)

التنفس بوتيرة متسارعة بعد مجهود بدني.

{كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ تَحْمَلْ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثُ} . لَهَثَ الْكَلْبُ إِذَا أَخْرَجَ لِسَانَهُ مِنَ الْعَطَشِ أَوْ التَّعَبِ
(مختار الصحاح)

Hallucination **هَلُوسَة** (1) (3)

هي إدراك لشيء غير موجود، وتكون إما نفسية حسية (سمعية ، بصرية، شمعية...)، وإما نفسية داخلية حيث يحس المريض بمهيجات على مستوى فكره بسماعه لأصوات داخلية.

Hématémèse **قيء دموي** (1)

إخراج الدم عن طريق الفم، خلال جهد القيء، وهو عرض هضمي له عدة أسباب.

Hématologique **دموي** (4)

نسبة للدم، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالدم.

Hématome **وَرْدَم** (1)

عبارة عن تجمع للدم في تجويف أو نسيج نتيجة نزيف ما .

Hématose **تدمية** (4)

مجموع التبادلات الغازات التي تحدث في الرئتين، وتحول الدم الغني بثاني أكسيد الكربون ذو الأحمر الداكن إلى دم غني بالأكسجين وذو أحمر ساطع.

Hémo-**دَمَوِي (1)**

سابقة تضافة في بداية كلمة للدلالة على شئ يتعلق بالدم.

Hémoculture**دَمَزْرَعِيَّة (نحت) (7)**

تقنية مختبرية، تستعمل لإبراز وجود أو غياب الكائنات الدقيقة الممرضة في الدم ، وبالتالي الكشف عن حالات إنتان الدم septicémie، تحديد الجرثومة المسؤولة وكذلك المضادات الحيوية الفعالة .

Hémodynamique**دَمَحَرَكِيَّة (نحت) (7)**

هو جزء من علم الفزيولوجية، يهتم بدراسة قوانين تدفق الدم في القلب وفي الأوعية الدموية.

Hémogramme**صِيغَة دَمَوِيَّة (4)**

أحد اختبارات الدم الأكثر شيوعا. ويمكن من تحديد عدد المكونات الخلوية المختلفة التي تشكل الدم، وهي خلايا الدم الحمراء و البيضاء، والصفائح الدموية.

Hémopathie**دُمَايَة (على وزن فُعالة) (4)**

اسم يطلق على الأمراض التي تصيب الخلايا المكونة للدم ، أو الأعضاء المكونة للدم .

Hémopneumothorax**اِسْتِرَوَاح مُدْمِي (7)**

انصباب متزامن للدم والهواء في التجويف الجنبى plèvre

Hémoptysie**بِصِقِ الدَّم (4) نَفَثِ الدَّم (1،10)**

نفث دم أحمر مهوى عن طريق الفم خلال جهد السعال، قادم من المسالك التنفسية العلوية.

Hémorragie**نَزْف (10)**

سيلان الدم خارج الأوعية الدموية.

النُّزْفُ : الجُرح الذي يَنْزِفُ عنه دَمُ الإنسان . (المعجم الوسيط)

Hémorragique**نَزْفِي (1)**

صفة تطلق على الفعل أو الأفة التي تسبب النزف.

Hémostase رَقَاً (10)

وقف تدفق الدم بشكل عفوي عن طريق عملية تخثر الدم الفيزيولوجية، أو بواسطة مختلف الوسائل الطبية أو الجراحية .

رَقَاً الدمع والدم سكن وبابه قطع، و الرَّقْوُءُ بالفتح والمد ما يوضع على الدم فيسكن، وفي الحديث { لا تسبوا الإبل فإن فيها رقوء الدم } أي إنها تعطى في الديات فتحقن بها الدماء (مختار الصحاح)

Hémostatique مُرْقِيٌّ (اسم فاعل) (10)

صفة تطلق على التدخل أو الدواء المساعد على الرقأ، والذي يجعل الدم يرقأ.

Hémothorax تَدَمَّى الصدر (1)

انصباب الدم في التجويف الجنبي، في غالب الأحيان بسبب جرح، إما بعد عملية جراحية أو بسبب حادثة سير أو اعتداء بواسطة سلاح أبيض.

Hépatalgie كَبَبٌ (10)

ألم الكبد الذي يقع في منطقة المراق hypochondre اليمنى، والتي قد تشع إلى الكتف الأيمن، وغالبا تكون بسبب مرض بالكبد.

كَبَبٌ كَبَبًا ، وهو أَكْبَدٌ . وَكُبِدَ : شكا كَبَدَه (لسان العرب)

Hépatomégalie كُبَادٌ (فُعَالٌ) (10)

تضخم وزيادة في حجم الكبد، يمكن أن تكون مؤلمة أو لا، و لها عدة أسباب، ويتم تأكيد هذا العرض إما سريريا عن طريق القرع percussion أو عن طريق الفحص بالمصداة أو بالمفراس scanner

Herpès حَلَأٌ (10)

مرض فيروسي ينتج عنه فقاقيعٌ جلديةٌ وقد يكون بسيطا حيث تظهر الفقاقيع ممتلئة بسائل ثم تزول وتعود ثانية، وهناك التي تظهر حول الأعضاء التناسلية، وقد يصيب المرض أيضاً الأعصاب ويظهر الطفح حول الصدر والبطن وغيرها. (معجم اللغة العربية المعاصر)

Héréditaire وراثي (1)

صفة تطلق على الأمراض أو الصفات المنقولة وراثيا من جيل لآخر .

فَتْقٌ (10)**Hernie**

خروج عضو أو جزء منه خارج التجويف الذي يحتويه في الحالة العادية، عبر فتحة طبيعية أو عرضية . الفَتْقُ أَنْ يَكُونَ بِالرَّجُلِ نُتُوءٌ فِي مَرَاقِّ البَطْنِ (ما رَقَّ منه) فإذا هُوَ اسْتَلْقَى وَعَمَزَهُ إِلَى دَاخِلِ غَابٍ وَإِذَا اسْتَنَوَى عَادَ (فقه اللغة للثعالبي)

Hernie diaphragmatique**- فَتَقٌ حِجَابِي (1)**

دخول أعضاء البطن داخل الصدر عبر شق يفتق الحجاب الحاجز.

Hernie hiatale**- فَتَقٌ فِرْجَوِي (1)**

مرور جزء من المعدة من البطن الى الصدر، عبر الفتحة التي تصل المرئ بالمعدة.

Hétérogène**متغايرة (1)**

صفة تطلق على الشئ الذي يفتقد للوحدة ، والذي يتكون من عناصر ذات طبيعة مختلفة.

Hile pulmonaire**أنقرة الرئة (1)**

هو موقع في الرئة حيث تلتقي الأوعية الرئوية الدموية واللمفاوية، الأعصاب والقصبات الهوائية.

Hippocratismes digital**تَعَجْرٌ (اختصاراً) (10)**

(وصف لأول مرة من قبل أبقراط) عبارة عن تشوه للأصابع يتميز بانتفاخ غير مؤلم للأظافر على شكل "زجاج الساعة" و في أقصى الحالات ، يمكن أن يتخذ الإصبع شكل "عصا الطبل" العَجْرُ : الحَجْمُ والتُّنُوءُ ، وَعَجْرُ الرَّجْلِ ، بالكسر ، يَعْجَرُ عَجْرًا أَيْ غَلُظَ وَسَمِنَ . وَثَخُنَ جِلْدَهَا وَتَعَجَرَ (لسان العرب)

Histoire clinique**تاريخ سريري (1)**

يقصد به تاريخ المرض منذ بداياته الأولى ، بداية العلامات السريرية، ظروف نشأتها، مراحل تطورها والوضع الحالي.

Histologie**النساجية (بإاء النسبة مع الجمع للدلالة على علم النساج) (7)**

تخصص طبي يهتم بدراسة التركيبة النسيجية للكائنات الحية على المستوى المجهرى ، وبالتالي تحديد شكلها الطبيعي واستكشاف العمليات المرضية التي تصيبها.

Histologique**نسيجي (5)**

صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بعلم الأنسجة Histologie

متجانس (1) Homogène :

صفة تطلق على الشئ الذي تكون عناصره منسجمة ومتناسقة فيما بينها.

فُواق (3) (10) Hoquet

تقلص فجائي للحجاب الحاجز diaphragme يُحدث شهقة قصيرة متكررة، يقطعها تقلص الفلحة épiglote (معجم الوسيط)

هرمون (1) Hormone

مادة ذات طبيعة بروتينية تنتجها الغدد الصماء، ويتم إفرازها في الدم من أجل التأثير بشكل خاص على عمل ووظيفة عضو معين في الجسم.

مَشْفَى (10) مستشفى (1) Hôpital

الجمع: مشاف، مكان يقيم فيه المرضى ويسهر على معالجتهم وخدمتهم فيه اطباء وممرضون، (المعجم الرائد)

استشفاء (1) Hospitalisation

هو دخول مريض إلى مستشفى وبقاءه فيه مدة من الزمن، من أجل تشخيص مرضه وتلقي العلاج .

استشفى (10) Hospitaliser

إِسْتَشَفَى، يَسْتَشْفِي، مصدر إِسْتَشَفَاءٌ - إِسْتَشَفَى الْمَرِيضُ مِنْ مَرَضِهِ: طَلَبَ الشِّفَاءَ - إِسْتَشَفَى بِدَوَاءٍ نَاجِعٍ: تَدَاوَى بِهِ. (المعجم الغني)

المُضيف (1) Hôte

يقصد به في علم الأحياء، الجسم الذي يستضيف أو يستقبل الكائنات الحية الدقيقة، حيث تجد المأوى الملائم من أجل النمو والتكاثر.

الزوج الثامن القحفي (1) Huitième paire crânienne

يتكون من جزء قوقعي cochléaire العصب القوقعي المتعلق بالسمع، وجزء دهليزي vestibulaire العصب الدهليزي المسؤول عن التوازن.

Humeur (1) **مزاج**

الوضع النفسي المميز لحالة الشخص، إما ابتهاجا أو اكتئابا.

Humidité (1) **رطوبة**

خاصية الشئ الذي يكون رطبا و يحتوي على نسبة من الماء .

Hydatidose pulmonaire (7) **مائية رئوية**

هو اعتلال طفيلي ناتج عن تطور يرقة شريطية larve d'un taenia تدعى المشوكة الحبيبية echinococcus granulosus في الأسناخ الرئوية، ينجم عنه تكون أكياس مائية رئوية.

Hydatique (1) **المائية**

صفة تطلق على ما يتعلق بالكيس المائي مثل : الامصال sérologie الخراجة vomique

Hydratation (du patient) (4) **تميه** (المريض)

تزويد المريض بالجرعة المائية التي يحتاجها للجسم، عن طريق الحقن أو الشرب.

Hydratation (état) (4) **التميه** (حالة)

هي الحالة الفيسيولوجية أو المرضية لكمية الماء التي يحتويها وسط معين.

Hydrique (1) **مائي**

صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط و يتعلق بالماء.

Hydro-pneumothorax (7) **استرواح مائي**

انصباب متزامن للهواء ولسائل مصلي قيحي أو غير ذلك ، في التجويف الجنبى.

Hyper- (1) **فرط** ، **حذ**

سابقة تشير إلى الطبيعة المفرطة لشيء، لحالة، أو لشخص .

Hypercapnie (7) **فَرْكَرْبِيَّة** (نحت)

زيادة مرضية في تركيز ثاني أكسيد الكربون CO2 في الدم ، غالبا بسبب انخفاض في التهوية الرئوية ، في حالة القصور التنفسي.

Hyper clarté pulmonaire : وَضْحَةٌ رِئَوِيَّةٌ (7)

مصطلح إشعاعي، يشير إلى اعتلالات النسيج الرئوي المسؤولة عن انخفاض الكثافة الإشعاعية أثناء الفحص بالمشعاعية الصدرية .

Hypercorticisme فَرْكَظْرِيَّةٌ (نحت) (7)

ارتفاع تركيز الكورتيزول cortisol، الهرمون القشراني السكري glucocorticoïdes الرئيسي في الدم، الذي يتم إفرازه من طرف قشرة الغدة الكظرية corticosurrénale

Hyperéchogène مُصَدِّيٌّ (اسم فاعل) (7)

نتحدث عن بنية أو آفة مصدئة عندما تبدو بيضاء بشكل خاص خلال الفحص بالمصدائية، هذا البياض يرجع إلى انعكاس أكبر للموجات فوق الصوتية.

Hyperglycémie فَرْطُ سُكَّرِيَّةٌ (نحت) (4)

ارتفاع تركيز الجلوكوز في الدم ، إلى مستوى أعلى من 1.26 جرام / لتر

Hyperplasie فَرْطَنَسَجٌ (نحت) (7)

زيادة حميدة في حجم عضو أو نسيج، وذلك بسبب تضاعف عدد الخلايا التي تكونه.

Hyperplasique فَرْطَنَسَجِيٌّ (نحت) (7)

صفة تطلق على النسيج الذي يتميز بزيادة مفرطة في عدد خلاياه.

Hyperréactivité bronchique فَرْطُ اسْتِثَارَةِ قَصْبِيَّةٍ (8)

ظاهرة تعكس قابلية مفرطة، وحالة من تأهب القصبات الهوائية على الإستثارة بشكل قوي وسريع بعد التعرض لمنبه أرجي allergique، مما يؤدي إلى زيادة في إفرازاتها وتضييقها

Hypersécrétion bronchique فَرْطُ الْإِفْرَازِ الْقَصْبِيِّ (1)

زيادة في إفراز القصبات الهوائية للمخاط، بسبب التهاب حاد أو مزمن .

Hypersensibilité فَرْطَحَسُّسٌ (نحت) (7)

حالة الجهاز المناعي الذي يتفاعل بشكل مفرط من أجل الدفاع عن الجسم عند تعرضه لمستضد antigène

فرط الإلغاب (1)

إفراز اللغاب بكميّات مرتفعة من قبل الغدد اللعابية، وقد يكون أمر طبيعي مثل فرط الإلغاب خلال فترة الحمل، أو عرض لعدة أمراض

فرط النوم (7)

اضطراب عصبي يتميز بنوم عميق أو مفرط، والأشخاص الذين يعانون من هذا النوع من الاضطرابات لديهم صعوبة في الاستيقاظ في الصباح ويعانون من التعب خلال النهار.

نَوْمَان (فعالان بصيغة المبالغة) (10)

صفة تطلق على الشخص الذي يعاني من كثرة النوم. يقال: يا نَوْمَانُ (بدون تعريف)، وهو خاصٌّ بالنداء. والنَوْمُ: الكثير النَّوم (المعجم الوسيط)

فَرْطِحالِيّة (نحت) (4)

الاحتجاز المفرط لخلايا الدم في طحال متضخم الحجم ، مما يؤدي إلى انخفاض عددها في الدم.

ارتفاع ضغط الدم (1)

ارتفاع مرضي دائم أو انتيابي paroxystique لضغط الدم، حيث يصل الضغط الإنقباضي إلى 14 سم من الزئبق، والضغط الإنبساطي 9 سم من الزئبق فما فوق.

فرط ضغط الدم الشرياني الرئوي (1)

ارتفاع ضغط الدم في الشريان الرئوي إلى 30 ملليمتر من الزئبق أثناء انقباض القلب، وإلى 13 ملليمتر من الزئبق أثناء الإنبساط.

تضخم (1)

زيادة في حجم نسيج أو عضو، بسبب زيادة في حجم الخلايا المكونة له.

فَرْطَطْبُل (نحت) (7)

زيادة مفرطة في صوت القفص الصدري أو البطن، أثناء الفحص السريري عن طريق القرع، وذلك بسبب وجود فائض من الهواء أو الغاز.

Hyperventilation **فَرْتَهْوِيَّة** (نحت فرط + تهوية) (7)

هو نمط من التنفس السريع والمضخم *amplifiée*، ينتج عنها ارتفاع نسبة الأوكسجين وانخفاض ثاني أكسيد الكربون، وكذلك تغيير في درجة الحموضة في الدم.

Hypo- **نقص** (1)

بادئة تستخدم لتشكيل عدد كبير من الكلمات التي تعطي فكرة عن الدونية المادية أو المعنوية

Hypochondre **مَرَاق** (4)

في علم التشريح، اسم يطلق على كل من الجزئين الجانبيين من المنطقة العليا من البطن تحت الأضلاع.

Hypodense **ناقصة الكثافة** (4)

نقول أن بنية أو آفة ناقصة الكثافة، عندما تبدو داكنة اللون بشكل خاص في المقاطع المفراسية، ويرجع ذلك إلى انعكاس أقل للأشعة السينية.

Hypopnée **ضعف التنفس** (1)

انخفاض تدفق الهواء بشكل جزئي، ينتج عن انسداد المسالك الهوائية العليا أثناء النوم

Hypothalamo-hypophysaire **وطائية نخامية** (1)

مجموعة تشريحية تتكون من غدة الوطاء *hypothalamus* والغدة النخامية *hypophyse*، وهما غدد صماء تقع في قاعدة الدماغ وتلعب أدوارا هرمونية أساسية في الجسم.

Hypothyroïdie **خَفْرَقِيَّة** (نحت خفض + درقية) (7)

اعتلال يصيب الغدة الدرقية أو المحور الوطائي النخامي، ويؤدي إلى نقص في إنتاج الهرمونات الدرقية.

Hypoventilation **خَفْتَهْوِيَّة** (نحت خفض + تهوية) (7)

انخفاض كمية الهواء الداخلة للرتتين أثناء التنفس، وتعد الأمراض الرئوية من بين أهم الأسباب.

Hypoxémie **لأوكسجدمية** (نحت) (7)

هو انخفاض كمية الأوكسجين O₂ المحمولة في الدم، حيث يصل ضغطه في الدم إلى أقل من ستون ملم من الزئبق .

خفأُكسَجَة (نحت) (7)

انخفاض في كمية الأوكسجين الذي يتم توصيله إلى الأعضاء عن طريق الدم، وهو نتيجة
لأوكسجدمية Hypoxémie

!

علاجية المنشأ (1)**latrogène**

صفة تطلق على اضطراب أو مرض ناجم عن دواء أو عن إجراء طبي، حتى في حالة عدم وجود خطأ من قبل الطبيب.

صُفار (3) (10)**Ictère**

تلون أصفر للجلد ، وللأغشية المخاطية ، بسبب تراكم البيليروبين في الدم، وهي صبغة مشتقة من الهيموجلوبين. هذا التلون هو ما يصطلح عليه بالإصفرار في اللغة العامية .(وللاشارة في الدارجة يطلق عليه بوصفير) (صُفار: صفرة تعلو لون البشرة من داء، وصاحبه مَصْفُور (العين)

مَصْفُور (3) (10)**Ictérique**

صفة تطلق على المريض المصاب بالصفار .

مجهول السبب (1)**Idiopathique**

صفة تطلق على عرض أو مرض يكون غير معروف السبب أو المنشأ.

تصوير طبي (1)**Imagerie médicale**

هي مختلف الوسائل المستعملة للحصول على صورة لأحد أعضاء الجسم، انطلاقاً من ظواهر فيزيائية مختلفة مثل امتصاص الأشعة السينية، الرنين المغناطيسي النووي، انعكاس الموجات فوق الصوتية، وكذلك تقنيات التصوير البصري مثل التنظير endoscopie

مِرْنان (اسم آلة على وزن مفعال) (7)**IRM**

واحدة من أحدث تقنيات التصوير الطبي، حيث تسمح بتصوير الأعضاء والأنسجة الرخوة بدقة كبيرة، وفي مختلف مستويات الفضاء باستخدام خصائص المجال المغناطيسي.

صورة (7) Image en

مصطلح لتشبيه بعض الصور المشعاعية بمظاهر من الحياة اليومية.

صورة كرة المدفع (7) Image en boulet de canon

صورة مشعاعية للكيس المائي الصدري، الذي يظهر في المشعاعية الصدرية مثل كرة المدفع.

صورة جرسية (4) Image en grelot

صورة للمشعاعية الصدرية على شكل عتامة مستديرة الشكل تشبه الجرس، وتدل على التعفن بالرشاشيات aspergillose

صورة إطلاق النفاخات (4) Image en lâcher de ballons

مصطلح إشعاعي لتشبيه " إطلاق النفاخات في السماء"، بحيث يشير إلى انتشار صور عقدية في كل من الحقلين الرئويين، ويحيل غالباً إلى النقائل métastases الرئوية.

جامد (10) Immobile

صفة الشئ الجامد، الذي لا حركة له. هُوَ جَامِدٌ كَالْحَجَرِ: لَا يَتَحَرَّكُ (المعجم الغني)

جمود (10) Immobilité

صفة مشبهة تدل على الثبوت وانعدام الحركة، من فعل جَمَدَ.

مناعة (10) Immunité

قُوَّةٌ يَكْتَسِبُهَا الْجِسْمُ وَيُقَاوِمُ بِهَا الْأَمْرَاضَ وَالْجَرَائِمَ بِشَكْلِ طَبِيعِيٍّ أَوْ بِاللَّقَاحِ. (المعجم الغني)

مناعي أرجي (1) Immunoallergique

صفة تطلق على تفاعل أرجي للجهاز المناعي للجسم ضد دواء معين.

مضعفات المناعة (6) Immunodépresseurs = immunosuppresseur

الأدوية المستعملة لمنع أو تثبيط نشاط الجهاز المناعي بعد عملية زرع عضو ما لتجنب رفض الزرع، وكذلك لعلاج الأمراض المناعة الذاتية.

Immunodépression - **ضعف مناعي (4)**

اعتلال يصيب الجهاز المناعي بالهون، ويشكل عاملاً من عوامل التعرض للأمراض أخرى مثل التعفّنات والأورام الخبيثة، لذلك فهو مرض وعامل خطر على حد سواء.

Immunodéprimé - **ضعيف مناعياً (4)**

صفة تطلق على الشخص المريض الذي لديه استجابة مناعية ضعيفة.

Immunologique - **مناعي (1)**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالمناعة.

Impaction mucoide - **انحسار مخاطاني (1)**

تراكم لكتلة من الإفرازات المخاطية داخل قصبات قطعية segmentaire موسعة.

Incubation - **حضانة (1)**

هي الفترة الزمنية التي تفصل بين تلوث الجسم بفاعل معدي، وظهور العلامات الأولى للتعفن.

In situ - **لابد (1)**

عبارة لاتينية تعني في عين المكان. وفي علم الأنسجة تستعمل لوصف كتلة من الخلايا الخبيثة التي لا تتجاوز الغشاء القاعدي الذي تقع عليه والذي يفصلها عن الأنسجة المجاورة.

Index de dé saturation - **منسب اللاأكسجة (7)**

يمثل عدد اللاأكسجات أي اللاتشبعات بالأكسجين مقسومة على عدد ساعات النوم.

Index de Karnovsky - **منسب كارنوفسكي (1)**

منسب تم تصميمه في عام 1949 من قبل الطبيب كارنوفسكي، لوصف الحالة العامة للمريض، وقياس نشاطه واحتياجاته الطبية خصوصاً مايتعلق بالعلاج الكيميائي.

Indication thérapeutique - **داعي علاجي (1)**

مفرد دواعي، يطلق على السبب الباعث لاتخاذ موقف علاجي معين، حسب نوع المرض و الحالة الصحية للمريض.

مؤشر الكتلة الجسمية (م.ك.ج) **Indice de masse corporelle (IMC)**

مؤشر يمكّن من تقدير مستوى السمنة أو البدانة لدى شخص ما، ويتم حسابه وفقا لطول وكتلة الجسم، بحيث **م.ك.ج = الكتلة / الطول²**، ويعتبر كمؤشر لخطر الحوادث القلبية الوعائية.

قساوة (1) **Induration**

مصطلح يستعمل لوصف تصلب أو سماكة نسيج عضوي، ويقصد به غالبا نسيج البشرة، ويتميز هذا الشذوذ بعدم وجود تغيير في بنية النسيج.

لامؤلم (نحت بلا) (7) **Indolore**

صفة تطلق على العرض أو المرض الغير مؤلم، أو الذي يصاحبه ألم طفيف.

احتشاء رئوي (1) **Infarctus pulmonaire**

ويسمى أيضا احتشاء لينك Laënnec، وهو عبارة عن موت الخلايا الرئوية بعد انسداد أحد الشرايين الذي يوصل الدم للرئة، ويعتبر مضاعفة لانصمام embolie الشريان الرئوي.

تعفنى(ة) (1) (3) **Infectieux (se)**

نسبة للتعفن infection، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالتعفن.

تعفن (3) (1) **Infection**

اختراق وتضاعف للكائنات الحية الدقيقة داخل الجسم، هذه الأخيرة ممكن أن تكون فيروسات، بكتيريات أو طفيليات.

تعفن مُسْتَشْفَوِي / مَشْفَوِي (10) **. Infection nosocomiale**

يقال عن التعفن أنه مستشفوي أو مشفوي، إذا كان غائب قبل دخول المريض للمستشفى، بحيث يتم التقاطه داخله على الأقل 48 ساعة بعد الاستشفاء.

تعفّنات انتهازية (1) **. Infections opportunistes**

هو تعفن تسببه الكائنات الحية الدقيقة، التي عادة لا تسبب الأمراض التعفنّية، حيث تستغل ضعف الجهاز المناعي للمريض لفعل ذلك.

Infection respiratoire aigue basse communautaire**- تعفّنات تنفسية حادة سفلية مجتمعية (4) (تَحْسُمَات)**

مشكلة صحية عامة بسبب تردها وخطورتها المحتملة، فهي في مقابل التعفّنات التنفسية العلوية التي تحدث في المسالك الهوائية التي تقع فوق الفلحة *épiglotte*، ومن أشكالها السريرية: ذات القصبة الحادة، ذات الرئة، وذات الرئة الخالية.

Infiltration (1) انسراب (1)

مصطلح لوصف اختراق سائل لنسيج بيولوجي، ويطلق كذلك على انتشار الخلايا السرطانية للأعضاء أو الأنسجة.

Infiltration thérapeutique (1) انسراب علاجي (1)

يقصد به حقن مادة علاجية أو مخدرة في بنية تشريحية محددة بواسطة إبرة طبية.

Inflammation (1) إلتهاب (1)

مجموع الظواهر الدفاعية للجسم ضد إعتداء معين (رضخ ، تعفن...) ، والتي يمكن أن تتجلى من خلال علامات سريرية مختلفة (ألم ، تورم ، حرارة ، احمرار)

Infraclinique(maladie) (10) خفي (مرض) (10)

مرض أو اضطراب لا يسبب تظهرا قابلا للكشف عند فحص المريض سريريا، إما لأنه في المرحلة الأولية أو لأنه بسيط للغاية .

Inhaler (10) استنشاق (10)

استنشاق الهواء نشقه ، شمّه ، تنفّسه ، استنشاق الغازات السامة فأدى ذلك إلى وفاته .
(اللغة العربية المعاصر)

Inhalation (1) - استنشاق (1)

إدخال سائل أو غاز للمسالك التنفسية عن طريق الأنف، ويقصد به أيضا عبور محتوى المعدة للجهاز التنفسي.

Inhalateur (7) - مُنشَق (اسم آلة على وزن مفعل) (7)

هو جهاز طبي يشبه البخاخ بحيث يُمكن من استنشاق الأدوية التي على شكل رذاذ .

مثبطات (9)**Inhibiteurs**

في علم الصيدلة، تطلق على المادة الكيميائية التي تبطئ تفاعل ما أو توقفه وتعطله . يقال مُثَبِّطٌ للمعزائم أي مُحَبِّطها : مَنْ لَا يُشَجِّعُ عَلَى الْقِيَامِ بِشَيْءٍ. { وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاتَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ }

عدم الالتزام العلاجي (7)**Inobservance thérapeutique**

يقصد به عدم التزام المريض بنصائح الطبيب وبالوصفات الطبية الموصوفة له .

تلقيح (1)**Inoculation**

إدخال طوعي عن طريق الحقن، أو بشكل عرضي لكائنات حية دقيقة في الجسم، أو داخل وسط للزرع.

مُعَايِنَةٌ (1) (10)**Inspection**

واحدة من الفترات الرئيسية للفحص السريري ، إلى جانب الجس ، القرع والتسمع، تعتمد على الملاحظة بالعين من أجل كشف وجود شئ غير طبيعي على جسم المريض مثل تورم، شحوب، صُفَار ...ictère

مُخَاتِلٌ (10)**Insidieux**

صفة تطلق على العرض السريري أو المرض الذي يتطور دون أن يحس به المريض.

والمُخَاتِلَةُ فِي لِسَانِ الْعَرَبِ هِيَ مَشْيُ الصَّيَادِ قَلِيلًا قَلِيلًا فِي خَفِيَّةٍ لئلا يسمع الصيد حسه. وأنشد الفراء : حَنَنْتِي حَانِيَاتُ الدَّهْرِ ، حَتَّى كَأَنِّي خَاتِلٌ يَدْنُو لِصَيْدٍ قَرِيبِ الْخَطْوِ ...

شَهِيْقٌ (9)**Inspiration**

مرحلة التنفس التي يدخل خلالها الهواء الجوي الغني بالأوكسجين إلى الرئتين عبر المسالك التنفسية، وهي في مقابل الزفير. {فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيْقٌ}

اضطراب (7)**Instabilité**

صفة الشئ الذي يتميز بغياب الثبوت والسكون في الوضعية المستقرة بحيث يتغير باستمرار .

قصور (1)**Insuffisance**

نقص في أداء وظيفة عضو من أعضاء الجسم أو جزء منه، وقد يقصد به أيضا افتقار الجسم إلى مادة أساسية وظيفية مثل هرمون أو أنزيم.

- قصور قلبي (1) . Insuffisance cardiaque

عدم قدرة القلب على ضخّ الدم بمعدله الكافي واللازم لإيصاله لمختلف أعضاء الجسم.

- قصور تنفسي (1) . Insuffisance respiratoire

عدم قدرة الجهاز التنفسي على أداء وظيفته بشكل صحيح ، أي التدمية hématoise ، ويمكن أن يكون بشكل حاد أو مزمن.

- قصور كظري (1) . Insuffisance surrénalienne

نقص في إنتاج الغدد الكظرية للقشرانيات الستيرويدية corticostéroïdes

Insufflation (1) نفخ

عملية إدخال هواء أو غاز داخل تجويف طبيعي للجسم، لأغراض تشخيصية أو علاجية.

Instinct (1) غريزة

فطرة أو طبيعة من خير أو شر تحكم سلوكيات الفرد بشكل عفوي في غياب لأي تعلم سابق، وتنتقل بالوراثة من جيل لآخر.

Instinctif (1) غريزي

صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالغريزة، مثل سلوك، ميول...

Intercellulaire (7) بيخلوي (نحت)

صفة تطلق على الشئ الذي يقع أو ينشأ بين خلايا نفس النسيج.

Intercostal (4) وربي (1) ، بيضلي (نحت)

نعت أو صفة تنسب للشئ الذي يقع بين ضلعي القفص الصدري.

Interlobaire (4) بيّفصي (نحت)

صفة تطلق على الشئ الذي يقع بين فصّي عضو ما ، وعلى وجه الخصوص فصوص الرئتين

تأويل (9)**Interprétation**

مصطلح يطلق في الطب على تحليل وتفسير وإعطاء معنى لنتائج الفحوصات والإختبارات الطبية، مثل المشعاعية الصدرية و الصيغة الدموية hémogramme وغيرها .
 {ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا} ، أَوَّلَ يُنَوَّلُ ، تَأْوِيلًا ، فَهُوَ مَنَوَّلٌ ، وَالْمَفْعُولُ مَنَوَّلٌ .إِعْطَاءٌ مَعْنَى لِحْدَثٍ أَوْ قَوْلٍ أَوْ نَصٍّ لَا يَبْدُو فِيهِ الْمَعْنَى وَاضِحًا لِأَوَّلِ وَهَلَةٌ . تَأْوِيلُ الرَّؤْيَا أَي تَفْسِيرُهَا . (معجم اللغة العربية المعاصر)

استجواب (4) ، استنطاق (10)**Interrogatoire**

مختلف الأسئلة التي يطرحها الطبيب على المريض بهدف مساعدته على تشخيص المرض، ومن بين هذه الأسئلة: نوع الأعراض التي يعاني منها الشخص، بداية وكيفية ظهورها، تطورها، السوابق المرضية...
 إِسْتِنْطَاقٌ مُتَّهَمٌ: إِسْتِجْوَابُهُ (المعجم الغني)

نسيج خلالي (1)**Interstitium**

نسيج وظيفي يعمل كدعامة للأنسجة المجاورة، ويتكون من ألياف ضامة مثل الكولاجين، و الإيلاستين .

تدخل جراحي (1)**Intervention chirurgicale**

إجراء طبي يقوم به طبيب جراح، إما بغرض علاجي، مثل استئصال بنية مرضية، تقويم كسر... أو لغرض تشخيصي وذلك بأخذ عينة من نسيج ما لإخضاعها لدراسة نسيجية.

عدم تحمل الدواء (1)**Intolérance médicamenteuse**

ردة فعل مرضية وغير طبيعية للجسم، تحدث بعد أخذ مادة دوائية معينة.

تسمم (1)**Intoxication**

مجموع الإضطرابات الناجمة عن دخول مادة طبيعية ، مصنعة أو ملوثة إلى الجسم بكمية معينة ، ويمكن أن يحدث ذلك عن طريق الإستنشاق، الأكل أو الشرب، عن طريق اللمس، أو عن طريق الحقن ...

داخل (1)**Intra -**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شئ يقع أو يوجد داخل شئ آخر .

Intradermoréaction à la tuberculine (IDR) **تفاعل السلين الأدمي (7)**

اختبار جلدي يعبر عن ظاهرة فرط التحسس الآجل hypersensibilité retardée تجاه بعض مستضدات عصيات كوخ المسؤولة عن مرض السل، وتعتبر ردة الفعل الإيجابية لهذا الإختبار دليل إضافي لتشخيص داء السل.

Intubation **تنبيب (1)**

هي إيماة طبية تتمثل في إدخال جهاز أنبوبي في الرغامى لأغراض علاجية من أهمها: التهوية الصناعية أثناء التخدير العام أو في حالة الطوارئ مثل الاختناق ، انسداد المسالك الهوائية أو من أجل الإنعاش القلبي الرئوي...

Invasif **جائر (1)**

صفة تطلق على وسيلة طبية للتشخيص أو للعلاج يكون فيها نوع من الخطورة وقد تسبب ضررا بالجسم أو بالعضو المراد علاجه أو استكشافه، وتطلق أيضا على الورم الخبيث الذي ينتشر ويغزو الأنسجة المجاورة.

Irradiation de la douleur **تَشَعُّع أو تَشَعِيع الألم (1)**

خاصية من خاصيات الألم، وتعني انتشاره أو انتقاله من موضعه الأصلي إلى جزء آخر من الجسم.

Irréversible **لا رجعي (نحت) (7)**

صفة تطلق على الآلية المرضية التي لا يمكن أن تحدث إلا في اتجاه واحد، دون أن تتوقف أو تنعكس لتعود لحالتها الأصلية.

Ischémie **إفقار (7)**

انخفاض شديد أو توقف للدورة الدموية الشريانية لعضو أو نسيج، بسبب وجود عائق يعيق جريان الدم نحوه.

ر**Jaune citrin****أصفر ليموني (1)**

صفة تطلق على لون الإنصباب الذي يكون أصفر فاتح مثل لون الليمون .

Jéjunum**الصائم (10)**

من الصفة اللاتينية "jejune"، و تعني (الصيام" أو "الجوع)، هو الجزء المركزي من المعى الدقيق، الذي يقع أسفل الاثنا عشري duodénum وأعلى اللفائفي iléon والسادس كذلك أكثره يتفرّق حول الصائم (القانون في الطب)

Jetage postérieur**جريان خلفي (7)**

تدفق إفرازات وسوائل قادمة من تجويف الأنف أو الجيوب الأنفية، لتسقط في مؤخرة الحلق ويتم ابتلاعها، و في الغالب لا يشعر المريض بذلك.

Jonction intercellulaire**موصل بيخلوي (نحت) (1، 4)**

تطلق على البنية النسيجة التي غالبا ماتكون بروتينية، والتي تعمل على وصل خليتين متجاورتين من نسيج ما، من أجل ضمان ومراقبة مرور الجزيئات الصغيرة من وإلى داخل الخلايا.

K**Kaliémie** بوتاسيوم مدمية (نحت) (7)

هو تركيز البوتاسيوم (K+) في بلازما الدم .

Kératine كيراتين (1)

بروتين ليفي صلب، يعتبر كعنصر هيكلي ومكون أساسي للطبقة السطحية للبشرة، الشعر والأظافر...

Kinésithérapie respiratoire ترويض لاجية تنفسية (نحت) (7، 1)

مجموع التقنيات التي تساعد على تحسين تنفس المريض حيث تمكن من التقليل من احتقان المسالك الهوائية عن طريق إخراج الإفرازات الموجودة فيها .

Klebsiella كلبسييلة (1)

نوع من البكتيريا سلبية الغرام من عائلة الجراثيم الأمعائية entérobactéries، تضم خمسة أنواع، أشهرها الكلبيسييلة الرئوية pneumoniae، تتواجد بشكل طبيعي في بعض الأعضاء مثل الجهاز الهضمي والرئتين، وتصبح عدوانية عند ضعف الجهاز المناعي للجسم.

Koch كوخ (1)

أحد مؤسسي علم الجراثيم، وطبيب ألماني معروف باكتشافه للبكتيريا المسؤولة عن مرض السل والتي تحمل اسمه "عصية كوخ"، هذا الإكتشاف مكنه من الحصول على جائزة نوبل في الطب عام 19051

Kussmaul كوسمول (1)

نسبة للطبيب الألماني أدولف كوسمول، وتطلق على النهيج dyspnée الذي يكون عميق ومتعب، والذي غالبا ما يصاحب الحمض الأيضي، خاصة الحمض الكيتوني السكري.

Kyste كيس (1)

عبارة عن جيب مرضي يحده جدار خاص به، يتشكل داخل عضو أو نسيج، وقد يحتوي على سائل، هواء أو كائنات حية دقيقة مثل الطفيليات.

Kyste hydatique**كيس مائي (7)**

عبارة عن كرة أو كيس يحتوي على سائل عديم اللون إضافة لروانس scolex (رؤوس الديدان الشريطية)، وهو مرض طفيلي يصيب الكبد خصوصا، تسببه يرقة من الدودة الشريطية المعروفة باسم المشوكة الحُبيبيّة echinococcus granulosus

Kyste paraoesophagien**كيس جارمريئي (نحت) (7)**

تشوه خلقي نادر جدا، يهّم خصوصا المريء الصدري، وغالبا ما يتم اكتشافه عن طريق الصدفة عند البالغين .

Kystique**كيسي (1)**

نسبة لكيس، وهي صفة تضاف للشئ الذي يرتبط ويتعلق بالكيس kyste

L**Labial** (1) **شفوي**

صفة منسوبة إلى الشفّة، تطلق على الشئ الذي يتعلق بالشفنتين.

Lactescent (1) **مُتلاين**

يوصف به السائل الذي لونه يشبه لون الحليب.

Lactoferrine (1) **لاكتوفيرين**

بروتين سكري من عائلة ترانسفيرين transferrines، يرتبط بالحديد وله تأثيرات قاتلة وكابحة للجراثيم.

Larmoiement (7) **تدمع**

علامة سريرية ، عبارة عن تدفق الدموع بكثرة، بسبب تهيج العين أو بسبب وجود عقبة ميكانيكية في إحدى القنوات الدمعية.

Laryngoscope (7) **حَنجَار** (اسم آلة على وزن فعلال)

أداة طبية تستخدم أساسا للتنبيب⁵⁶ الرغامى و تتكون من جزأين : نصل lame لإزاحة اللسان وإظهار لسان المزمار وتحتوي على مصدر للضوء، ومقبض وهو الجزء الذي تُمسك به الأداة.

Laryngo-trachéal (1) **حُنْجُري رُغامى**

صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالحنجرة والرغامى معا.

Larynx (1) **حنجرة**

عضو غضروفي ضمن الجهاز التنفسي يتواجد على مستوى الحلق، يضم الحبال الصوتية و يشكل الوسيط بين البلعوم pharynx والرغامى trachée

⁵⁶أنظر الصفحة رقم 180

كُمون سريري (10)

هي الفترة التي تتميز باختفاء الأعراض السريرية، والتي تفصل بين تعرض نسيج بيولوجي إلى عامل ممرض واستجابته المرضية.
استتر بشيءٍ كَمَن فيه كُموناً، ومنه الكَمِينُ في الحرب (لسان العرب)

كامن (10)

صفة تطلق على المرض الذي يكون مُستتر، ولا تظهر له علامات سريرية على المريض.

وَحْشِي (10) (1)

في علم التشريح تطلق على شِقْ أو جانب عضو معين .
وعضلة أخرى في بعض كتب التشريح تقابلها في الجانب الوَحْشِي... (القانون في الطب)

غسل قسبي سنخي (7)

وسيلة للمساعدة في التشخيص الطبي، تتمثل في حقن سائل فزيولوجي معقم في القصبات والاسنخ الرئوية، ثم استرداده بعد ذلك ، من أجل إخضاعه لفحوصات مخبرية لتحديد نوع المرض.

فَيْلَقِيَّة (1)

بكتيريا عصوية سلبية الغرام، وجزء من النبات flore المائي، توجد في العديد من منابع المياه العذبة الحارة، وتضم عشرات الأنواع، وتشكل الفيالقية الرئوية légionella pneumophila حوالي 90% منها، هذه الأخيرة تسبب تعفن بكتيري رئوي حاد وخطير.

جُدَام (1)

يعرف أيضاً باسم مرض هانسن، وهو مرض تعفني مزمن معدي نسبياً، ينجم عن البكتيريا الفطرية الجذامية والفطرية الجذامية الورمية، يصيب الأعصاب المحيطية، الجلد والأغشية المخاطية ...

أفة (1)

مصطلح يستخدم في الطب للدلالة على أي تغيير في الخصائص التشريحية أو النسيجية للعضو تحت تأثير عامل مرضي معين، مما يمكن أن يسبب خلل في وظيفة الجهاز المصاب.

آفية (1)**Lésionnel**

نسبة لآفة، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالآفة lésion

ابيضاض الدم أو اللوكيميا (1)**Leucémie**

أو ما يعرف ب "سرطان الدم"، وهو مرض خبيث غير معروف السبب، قد يكون حاد أو مزمن، يتميز بتكاثر عدد الكريات البيضاء غير الناضجة في الدم، في نقي العظم moelle osseuse، وفي الأعضاء اللمفاوية الأخرى .

شبه ابيضاضى (2)**Leucémoïde**

وصف لاضطراب في الصيغة الدموية، شبيه نوعا ما بالاضطراب الملاحظ في مرض ابيضاض الدم leucémie

كريات بيضاء (7)**Leucocytes**

مصطلح أصله يوناني مكون من leukos خلية و kutos أبيض، وهي كريات يتم إنتاجها في نخاع العظمي، وتنتقل للدورة الدموية واللمفية، حيث تضم عدة أنواع من الخلايا، وتلعب دورا مهما ضمن الجهاز المناعي.

أَبْيُضِيَّة (جمع قلة أبيض مع ياء النسبة)(7)**Leucopénie**

انخفاض تركيز الكريات البيضاء في الدم لأقل من أربعة آلاف كرية لكل ميكروتر من الدم.

سائل نخاعي (1)**Liquide céphalo-rachidien (LCR)**

سائل بيولوجي شفاف يتنقل بين السحايا méninges، داخل البطينات الدماغية وفي القناة المركزية للحبل الشوكي، وله عدة أدوار من بينها، امتصاص الصدمات، وتخليص الدماغ من النفايات الأيضية.

تَرَرُّق (1)**Livedo**

ظهور غير طبيعي للأوردة الصغيرة السطحية، غالبا على مستوى الأطراف السفلى، حيث تظهر على الجلد على شكل شبكة ذات لون أحمر أرجواني violacé. ويرجع ذلك لاضطراب في الدورة الدموية.

Lobaire (1) **فُصِّي**

نسبة للفص، يوصف به الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالفص lobe

Lobe (1) **فص**

جزء مهم و بارز من عضو معين، بحيث يُقسَّم العضو تشريحيًا لعدة فصوص، مثل الرئة الكبد، والدماغ.

Lobectomie (7) **استئصال فصِي**

قلع وإزالة فص من فصوص عضو ما جراحياً، مثلاً يتم هذا الإجراء لإستئصال الأورام القصبية الخبيثة التي تصيب الرئتين.

Lobule (1) **فُصِيص**

اسم تصغير لفص lobe، وهو عبارة عن فص صغير أو انقسام ثانوي لفص ما

Local (1) **مَوْضِعِي** ، (10) **مَحَلِّي**

صفة الشئ الذي يَهْمُّ جزء محدد من الجسم، مثل التخدير الموضعي

Locorégional (1) **مَوْضِعِي جِهَوِي**

صفة تطلق على الشئ الذي يشغل أو يَهْمُّ منطقة في حدود موضع وجهة عضو معين، وغالبا ما يوصف بها مساحة أو عمق انتشار ورم خبيث.

Loge (1) **وَدَج** ، **وَلَج**

تجويف محاط بغشاء يحوي عضوا من أعضاء الجسم، مثل الودج الدرقي أو التوتي thymique

Longiligne (1) **طَوِيل البنية**

صفة تطلق على مظهر الشخص نحيف الجسد و ذو قامة و أطراف طويلة.

Lordose (4) **حُدَاب** ، (9) **قَعْس**

نقيض الحَدَب، وهو عبارة عن تقوس طبيعي للعمود الفقري بحيث يكون التَحَدُّب convexité نحو الأمام.

و القَعْسُ في القَوْسِ : نُتُوُّ باطنها من وَسَطها ودخولُ ظاهرها، وهي قَوْسُ قَعْسَاء (لسان العرب)

لُهاة (1)**Luette**

بالإنجليزية Uvula مشتقة من الكلمة اليونانية "uva" وتعني العنب، لأن شكلها يشبه حبة عنب، وهي عبارة عن بروز عضلي يبلغ طوله حوالي 15 ملم، يقع في التجويف الفموي بين اللوزتين الحنكية، يتدلى من الحنك الرخو Palais mou، ويتكون من نسيج طلائي غدي، مخروطي الشكل.

فَراشِيَّة (7)**Lupus**

مرض مناعي ذاتي مزمن يصيب النسيج الضام conjonctif لعدة أعضاء، من بينها الرئتين، الجلد، الكلى، والقلب. أطلقنا عليه هذا الإسم لكون الطفح الجلدي الذي يظهر على الوجنتين، يكون على شكل "أجنحة فراشة".

ورم لمفاوي كيسِي (7)**Lymphangiome kystique**

ينتمي لمجموعة الأورام الوعائية angiomes، وهو ورم حميد نادر، خلقي في أغلب الحالات، عبارة عن تشوّه للأوعية الليمفاوية.

لمفومة خبيثة (1)**Lymphome malin**

ورم خبيث يصيب الجهاز اللمفاوي، حيث يتطور على حساب نوع من أنواع الخلايا الليمفاوية، ويتميز بتكاثر الخلايا الخبيثة أو السرطانية التي تنشأ في عضو لمفاوي ثانوي: العقد اللمفاوية، الطحال أو الأنسجة اللمفاوية المرتبطة بالأغشية المخاطية ...

تحلل ضلعي (4)**Lyse costale**

تجزئة وتفكك البنية الجزيئية للنسيج المكون لعظم الأضلاع، بفعل عوامل فيزيائية كيميائية أو بيولوجية.

M

Macro- (1) ضخم

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شئ كبير الحجم.

Macroglossie (7) اللُّسَان (الْفُعَال)

اعتلال، عبارة عن زيادة غير طبيعية في حجم اللسان، يصاحب بعض الأمراض مثل قصور الغدة الدرقية الخُلقي hypothyroïdie congénitale

Macronodule pulmonaire (7، 1) عُقَادَة رُئَوِيَة

عُقَادَة nodule كبيرة، يتراوح حجمها بين 10 ملم و 3 سم، تتشكل داخل النسيج الرئوي، ويتم اكتشافها بواسطة المشعاعية الصدرية.⁵⁷

Macrophage (7) بُلْعَمِيَّة

خلية حية كبيرة الحجم تنتمي لخلايا الجهاز المناعي، لها خاصية البلعمة phagocytose، حيث تبتلع وتحطم الأشياء الدخيلة والغريبة عن الجسم، مثل الكائنات الدقيقة وحطامها، خلايا التالفة، المسنة...

Macroscopique (1) عِيَانِي

صفة الشئ الذي يُرَى بالعين المجردة. يقال شَاهِدٌ عِيَانِيٌّ : الَّذِي يَشْهَدُ بِمَا رَأَهُ وَعَايَنَهُ.

Maladie (1) مَرَض

يسمى أيضا الداء أو العلة، وهي حالة غير طبيعية تتدهور خلالها وظيفة ما، قد تصيب عضو أو جهاز من الجسم أو عقل ونفسية الشخص، وتتميز بأسباب، أعراض سريرية، وإمكانيات علاجية.

Maladie auto-immune**مرض مناعي ذاتي (1)**

اضطراب في الجهاز المناعي للجسم، بحيث يقوم بإثارة ردة فعل التهابية تجاه بعض المستضدات antigènes الذاتية الغير مبرمجة سابقا.

Maladie cérébro-vasculaire**وُعائية دماغية (7)**

يسمى أيضا "الخرف" démence مع احتشاءات Infarctus متعددة، ويحدث عندما يتم حرمان خلايا الدماغ من الأكسجين.

Maladie chronique**سُقْم (9)**

يوصف به المرض المزمن الذي لا يُرْجى برءه. والمِسْقَامُ : كثير السقم ، وَسَقَمَ الْمَرِيضُ : فهو سقيم أي إزْدَادَ مَرَضُهُ وَطَالَ (المعجم الغني) {فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ}

Malaise**دَعَثٌ، وَعَكَةٌ (1)**

فشل مفاجئ للقوة الجسمانية وشعور بعدم الارتياح، الذي يمكن أن يصل لحد الإغماء.

Malpighien**حَرْشَفِيٌّ أو وَسْفِيٌّ (2)**

صفة تنسب للشئ الذي يتعلق بالظهارة الحرشفية épithélium malpighien

Malin, Maligne**خَبِيثٌ (ة) (1)**

صفة، غالبا ما تطلق على الأورام السرطانية، والتي تشكل خطر على صحة المريض.

Manifestation pathologique**تمظهر مرضي (4)**

يقصد به الأعراض أو العلامات السريرية التي تظهر على المريض، والتي تكون مميزة لمرض معين.

Marbrure**تَرَّخُمٌ (7)**

نسبة للرخام marbre ، وهي عبارة عن بقع زرقاء تظهر على الجلد شبيهة "بعروق الرخام"، يسببها نقص تدفق الدم نحو الجلد.

Marqueur**واصم (1)**

مادة موجودة بشكل طبيعي في الجسم، أو يتم إدخالها في وسط (كائن حي، شريحة مجهرية..، والتي يتم تحديدها أو تتبع مسارها، من أجل إجراء تشخيص أو لدراسة ظاهرة معينة.

Marqueurs tumoraux**- واصمات ورمية (7)**

مواد تفرزها الخلايا السرطانية أو الأنسجة السليمة استجابة لوجود ورم خبيث، ويتم قياسها في الدم، وأحياناً في السوائل البيولوجية مثل السائل الجنبي أو البول.

Masse tumorale**كتلة ورمية (1)**

مصطلح لمفهوم يقصد به حجم الورم، ومدى انتشاره على المستوى المحلي.

Matité**أصمّية (1)**

إدراك صوتي يسمع أثناء القرع percussion، يكون خلاله الصوت أصم أو أخرس، مما يدل على وجود انصباب سائلي أو تضخم لعضو ما .

Maxillo-facial**فكي وجهي (7)**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالفك والوجه معاً.

Mécanisme**آلية (1)**

يقصد به في الطب، تسلسل لمجموعة من العمليات الفسيولوجية في جسم الإنسان، المؤدية لوظيفة محددة.

Médecine**طب (1)**

باللاتينية ars medicina، بمعنى فن العلاج، وهو علم تطبيقي وممارسة، تهتم بدراسة جسم الإنسان (تشريح، علم الوظائف، وعلم الأمراض..)، وتسعى للحفاظ على الصحة (الجسدية والعقلية) من خلال العلاج والوقاية من الأمراض.

Médecine de travail**طب الشغل (7)**

تخصص طبي، يهتم بالوقاية من الأضرار التي تلحق بصحة العمال من حوادث الشغل وأمراض مهنية.

Médiastin**مَنَصِف (1)**

منطقة تقع وسط القفص الصدري بين الرئتين، تضم كل من القلب، المريء، الرغامى، والقصبات الهوائية، إضافة للأوعية الدموية الكبيرة والمفاوية، والأعصاب التي تمر منها.

Médiastinal - **مَنْصِفِي (1)**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالمَنْصِفِ médiastin

Médiastinoscope - **مِنْصَاف (7)**

اسم آلة على وزن مفعال، للدلالة على جهاز المنظار المستعمل في تنظير المنصف.

Médiastinoscopie - **مِنْصَافِيَّة (7)**

تقنية طبية تستعمل لاستكشاف المنصف، عن طريق التنظير وأخذ عينات من العقد اللمفاوية المنصفية لإخضاعها لدراسة نسيجية، وهذا الفحص يستلزم عملية جراحية تحت تخدير كلي من أجل إدخال المنظار داخل المنصف.

Médical - **طَبِي (1)**

صفة تطلق على الأشخاص أو الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالطب مثل بحث، شهادة، غرفة...

Médicament - **دَوَاء (10)**

مادة أو مستحضر طبي، يؤتاه المريض لغرض تشخيص الداء، أو علاج مرض أو الوقاية منه.
(فإن نفر عند الشرب عن رائحة الدواء سد منخريه (القانون في الطب))

Médical Research Council Scale (MRC) - **سَلْم مَجْلِس البَحْوث الطَّبِيَّة (7)**

سلم يستخدم على نطاق واسع في تقييم النهيج dyspnée المصاحب للأمراض التنفسية المزمنة، يتكون من خمسة مراحل تتطور بشكل تصاعدي ابتداء بالمرحلة "0" حين يكون النهيج خلال جهد مكثف فقط إلى المرحلة "5" حيث يصبح المريض يلهث أثناء ارتداء ملابسه أو خلعهها.

Médication - **مِدَاوَاة (1)**

الإستخدام المنهجي لعامل طبي واحد أو أكثر ذات عمل تآزري، لأغراض علاجية محددة.

Médio-claviculaire - **نَصْثُرُقُوِي (7) (نحت)**

صفة منحوتة بين نصف وترقوة clavicule، للدلالة على الخط الذي يمر من منتصف الترقوة.

Médio-thoracique - **نَصْثُرِي (7) (نحت)**

صفة منحوتة بين نصف وصدر thorax، للدلالة على منتصف الصدر.

Méga, mégal(1) **ضخامة**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على تضخم عضو ما.

Mégaesophage(7) **مُرَاء**

صيغة مرضية على وزن فُعَال، للدلالة على ضخامة المرئ.

Méléna(2) **تغوط أسود**

خروج براز أسود، يدل على وجود دم مهضوم ناتج عن نزيف في أعلى الجهاز الهضمي.

Membrane alvéolo-capillaire(1) **غشاء سنخي شعيري**

غطاء أو غلاف مرن وانتقائي، يتكون من البطانة endothélium الشعيرية والظهارة السنخية، يفصل بين الأسناخ الرئوية والشعيرات الدموية ويسمح بالتبادلات الغازية بينهما.

Méningite tuberculeuse(1، 3) **سرسام سلي**

تعفن سلي تسببه المتفطرة السلية Mycobacterium tuberculosis، يصيب السحايا والأغشية التي تحيط بالجهاز العصبي المركزي. وإذا استعمل السرسام بالاستعمال المحلي، دخل فيه السرسام الدماغ (القانون في الطب)

Méningocèle(1) **قبيلة سحائية**

تشوه خلقي عبارة عن بروز كيسي مُكوّن من السحايا في الجمجمة أو العمود الفقري، ينجم عن خلل في إغلاق الأنبوب العصبي خلال المرحلة الجنينية.

Ménopause(1) **ضُهي**، (إياس)، (10)

انقطاع الحيض بشكل نهائي، بسبب وقف نشاط المبيضين لدى النساء اللاتي بلغن سن اليأس.

Mésothéliome pleural(7) **وَسَطْرُم جنبي** (نحت)

نوع نادر من السرطانات يصيب الظهارة المتوسطة mésothélium للجنبية، وينجم غالباً عن التعرض للأسبست asbeste

Mésothélium(1) **المُتَوَسِّطَة**

نسيج بيولوجي يتكون من طبقة من الخلايا الظهارية، تغطي السطح الداخلي للتجاويف المصلية في الجسم مثل الصفاق، التأمور péricarde، الغشاء الجنبي الرئوي.

Métabolisme**أيض أو إستقلاب (1)**

تفاعلات كيميائية تحدث داخل الجسم، تتكون من آليتين متعارضتين: الهدم catabolisme يسمح باستخراج الطاقة من المواد الغذائية، عن طريق تحلل جزيئات الطاقة (الكربوهيدرات والدهون، السكريات)، و**البناء** anabolisme الذي يُمكن من تجميع وتركيب الجزيئات الطاقية وتخزينها لاستعمالها عند الضرورة في عملية الهدم.

Métastase**نَقِيلَة (1)**

باليونانية تعني "أغير المكان"، وهو مصطلح طبي يقصد به أساسا انتقال الخلايا السرطانية من موقعها البدئي عبر الدم أو اللمف ونموها في موقع آخر.

Métastatique**نَقِيلِي (1)**

نسبة للنقيلة، وهي صفة يوصف بها كل من يتعلق ويرتبط بالنقيلة métastase

Micro-**صغير أو مِكْرَوِي (1)**

سابقة من أصل يوناني (μικρός) تعني "صغيرة"، تأتي في بداية كلمة للدلالة على شئ متناهي في الصغر.

Micro-éveil cérébral**يُقَيْظَة دماغية (7) (صيغة التصغير)**

اضطراب في النوم يصاحب متلازمة تقطع النفس النومي السدي "التنفس" 58⁵⁸ ينتج عن انخفاض تدفق الهواء، بسبب انسداد المسالك الهوائية العليا.

Microphthalmie**عُيْنِيَة (صيغة تصغير) (7)**

تشوه خلقي نادرة، عبارة عن انخفاض أبعاد مقلة العين بأقطارها المختلفة، وقد يصيب عين واحدة أو الاثنتين معا.

Microscopique**مجهرِي (1)**

نسبة للمجهر، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يتم بواسطة المجهر، أو الذي لا يرى إلا به.

دُخْنِيَّة سُلِّيَّة (4)**Miliaire tuberculeuse**

شكل نادر وخطير من مرض السل ، يتميز بانتشار واسع في الجسم وبحجم صغير للآفات، اسمها مشتق من صورة مميزة على المشعاعية الصدرية والتي تظهر على شكل عدة نقاط صغيرة موزعة في الحقلين الرئويين شبيهة بحبوب الدخن mil

نمط الظهور (4)**Mode d'apparition**

يقصد به أساسا سرعة ظهور الأعراض الأولى لمرض معين، سواء بشكل حاد وسريع أو بطريقة بطيئة ومتزايدة .

جَدَعَة (1)**Moignon**

هو الجزء المتبقي من طرف أو عضو مبتور.

جدعة رئوية (1)**Moignon pulmonaire**

يقصد به الجزء المتبقي من الرئة المنكمشة بسبب استرواح الصدر pneumothorax، والتي يتم تحديدها بواسطة المشعاعية الصدرية.⁵⁹

طوقى الشكل (1)**Moniliforme**

صفة تطلق على خيط ، حبل ، أو قناة تشريحية، تحوي بشكل متناوب على تضيقات وتوسعات، تجعلها تبدو وكأنها سبحة.

وحيد أو أحادي (1)**Mono-**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شئ يتكون من عنصر واحد.

مُرَاضِيَّة (4)**Morbidity**

مصطلح يقصد به حالة مرضية، وفي علم الأوبئة، يُعبّر عن عدد الأشخاص الذين يعانون من مرض ما خلال مدة معينة .

مُماَتَة (9)**Mortality**

عدد الوفيات مقارنة بعدد السكان في مكان معين خلال فترة محددة. ويقصد بها أيضا عدد الأشخاص الذين يموتون بمرض معين. {إِذَا لَأَدَّقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ}

حركات العين السريعة (1) " حَعْسُ " **Mouvements oculaires rapides**

مصطلح يستخدم لوصف ظاهرة تحدث أثناء مرحلة النوم التناقضي paradoxal المسجلة في مخطاط كهربية الدماغ EEG والتي ترافق لحظات الحلم.

حركات دورية للساقين (1) " حدس " **Mouvements périodiques de jambes**

ظاهرة تتميز بحركات متكررة للأطراف السفلى أثناء النوم، في معظم الأحيان تكون عبارة عن بسط للأصبع الكبير مع ثني القدم وأحيانا الركبة والورك.

حال مخاطي (7) **Mucolytique**

أدوية تساعد في علاج السعال الدهني، عن طريق تقليل لزوجة المخاط، وتسهيل نفث الإفرازات.

مخاطية لزجة (7) **Mucoviscidose**

مرض وراثي نادر، يصيب الغدد للعديد من الأعضاء خصوصا البنكرياس والقنابات الهوائية، بحيث يصبح المخاط لزج، ويتسبب في اضطرابات هضمية وتنفسية.

مُخاط (1) **Mucus**

إفراز لزج وشفاف، يحتوي على بروتينات وكربوهيدرات، قليل أو غير قابل للذوبان في الماء ، تنتج عدد محددة من الجسم، ويلعب دورا وقائيا من التعفنات.

مخاطية (7) **Muqueuse**

طبقة رقيقة من نسيج يتكون من ظهارة ، ونسيج ضام رئيسي يسمى المشيماء chorion، تغطي تجاويف الجسم و تتصل بالجلد على مستوى الفتحات الطبيعية، كما تقوم بإفراز المخاط.

همس حويصلي (4) **Murmure vésiculaire**

هو الصوت التنفسي الذي يستشعر عند التسمع الرئوي العادي، وهو صوت مستمر، لئِن، نقيّ، وله شدة ضعيفة، كما أنه يسمع طول فترة الشهيق وفي بداية الزفير فقط.

عضلة (1) **Muscle**

نسيج ليفي يتميز بقابلية الانقباض والانبساط وتأمين حركة عضو أو طرف من الجسم، وهي نوعان : **ملساء** و تحيط بالأعضاء المجوفة مثل الأمعاء والقنابات الهوائية والأوعية الدموية وتسمى عضلات لا إرادية ، وهيكلية **مخططة** وتتواجد في الأطراف خصوصا و تتيح الحركة الإرادية.

Muscles accessoires**- عضلات مساعدة (1)**

هي العضلات التي تساعد في عملية التنفس (الشهيق والزفير).

Muscles intercostaux**- عضلات بيضلية (1)**

هي العضلات التي تفصل بين الأضلاع، وهي عضلات تنفسية ملحقة يتم استخدامها عند صعوبة التنفس العادي الذي يتم عادة بواسطة الحجاب الحاجز diaphragme

Musculaire**- عضلي (1)**

صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالعضلة مثل : ألم، تقلص، ضمور atrophie

Myasthénie**وهن عضلي (1)**

اعتلال نادر ينتمي لأمراض المناعة الذاتية، يتمثل في هجوم مضادات الأجسام على العضلات المخططة الهيكلية المسؤولة عن الحركات الإرادية، مما يؤدي لضعفها.

Mycobactéries**مُتَفَطَّرَات (1)**

نوع من البكتريات على شكل عصيات لا هوائية طويلة ورقيقة، يتم تمييزها عن طريق صبغة زيل-نيلسون، وتتميز بجدار سميك غني بالدهون يسمح لهم بمقاومة بعض المنظفات.

Mycobactérium tuberculosis**متفطرة سلية (1)**

هي البكتيريا المسؤولة عن مرض السل، تنتمي لجنس المتفطرات إضافة إلى متفطرة الجذام mycobacterium leprae ، اكتشفها روبرت كوخ سنة 1882، وهي ثلاث أنواع المتفطرة الإفريقية africanum، البقرية bovis، والبشرية hominis

Mycoplasma pneumoniae**مفطورة رئوية (1)**

نوع من البكتيريا تتميز بعدم توفرها على جدار خلوي، وبقدرتها على التكاثُر خارج الخلايا، كما يصعب زراعتها في وسط زرع بيولوجي، تصيب بشكل أساسي الجهاز التنفسي، ويمكن أن تُسبب تعفن رئوي خطير.

Mycose**فُطَار (1)**

تعفن ناجم عن فطر مجهري، عادة ما يهَمُّ الأشخاص الذين يعانون من ضعف في الجهاز المناعي، يصيب خصوصا الجلد والأغشية المخاطية ونادرا ما يغزو الأعضاء الداخلية للجسم.

Mycosique**فُطاري (1)**

نسبة للفطار، وهي صفة يوصف بها التعفن الذي يحدث بسبب الفطريات.

Myosis**حُدَيْقَة (صيغة تصغير) (7)**

انخفاض في قطر بؤبؤ العين أو الحدقة عن طريق تقلص العضلة المُضَيِّقَة للقزحية، وهو في مقابل الحُدَّاق mydriase، وقد يكون أمر طبيعي أو مرضي، والحُدَيْقِيَّة هي الانتقال لحالة الحُدَيْقَة.

Mydriase**حُدَّاق (صيغة تكبير) (7)**

زيادة في قطر بؤبؤ العين أو الحدقة عن طريق ارتخاء عضلة القزحية، وهو في مقابل الحُدَيْقَة، والحُدَّاقِيَّة هي الانتقال لحالة الحُدَّاق.

N**Narcolepsie**(1) **تَغْفِيق**

اضطراب مزمن في النوم، يتميز بالنعاس خلال فترات النهار، الشعور المفاجئ بالنوم في أوقات وأماكن غير ملائمة، صعوبة الاستيقاظ واضطرابات النوم الليلية ويسبب الدخول السريع في مرحلة النوم المتناقض.

Narinaire(1) **مِنْخَرِي**

صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالمنخر مثل: قناع، حلاً herpes...

Narine(1) **مِنْخَر**

هي الفتحة الأمامية للجوف الأنفي من كل جهة، تتكون من الأغشية العضلية التي تمكنها من الإنفتاح والإسداد، ولها عدة وظائف، حيث تسمح بمرور الهواء، استشعار الروائح، وفي ترطيب و تسخين الهواء المستنشق.

Natrémie(4) **صَوْدِيَوْمِدْمِيَّة**

تركيز كاتيون الصوديوم (Na^+) في البلازما، يعبر عنها بالملمول في كل لتر من الدم ($mmol / l$) ، ويوحي إلى حالة التَّمْيِيه hydratisation داخل الخلايا.

Nausée(1) **عَثْيَان**

عَرَضٌ يصاحب عدة أمراض، وهو عبارة عن إحساس بعدم الإرتياح وبتقلصات في المعدة مع رغبة غير إرادية في التقيؤ، وقد يُتَّبَع بالتقيؤ أو لا.

Nébulisation(1) **إِرْدَاذ**

هي عملية تحويل سائل إلى قُطَيْرَات gouttelettes صغيرة الحجم ورقيقة قابلة للإستنشاق، بواسطة آلة خاصة تسمى مرذاذ nébuliseur

Nébulisateur(7) **مِرْدَاذ**

اسم آلة على وزن مفعال للدلالة على الجهاز المستعمل في الإرداذ.

Nécrose**نَخر (9)**

هو شكل من أشكال التَّلف الخلوي الذي يؤدي إلى موت سابق لأوانه و غير مجدول لخلايا نسيج حي، وذلك لأسباب عدة من بينها: احتشاء infarctus، رضخ، تعفن ...
{ أَيْدَا كُنَّا عِظَامًا نَخْرَةً }

Nécrosé**- منخور (9)**

صفة الشئ الذي تعرض لعملية النخر.

Nécrose caséuse**- نَخرٌ جُبْنِي (1)**

هو شكل من أشكال نخر الأنسجة الذي يكون مظهره شبيهه بالجبن caseum، وغالبا هذا النوع من النخر يلاحظ في التعفن السلي، ويمكن أيضا أن يكون بسبب مرض الزهري syphilis، وبعض الفطريات.

Nécrotique**- نَخرِي (9)**

صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط و تتعلق بالنخر مثل : التهاب، تعفن...

Négatoscope**رائي مشعاعي (7)**

عبارة عن صندوق مضيئ يستعمل لفحص المقاطع المفراسية scannographique والمشعاعية radiographique ، بحيث يسمح برؤيتها بكل شفافية.

Néo-**جديد، حديث (1)**

من اليونانية القديمة νέος نيوس أي "جديد"، وهي سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شئ حديث أو مستحدث.

Néoglucogénèse**استحداث الجلوكوز (1)**

هي عملية أيضاية بناءة يتم خلالها تركيب الجلوكوز من مواد كربونية غير سكرية مثل البيروفات والجليسرول والأحماض الأمينية. تتم أساسا في الكبد وبشكل مستمر خصوصا خلال الصوم للحفاظ على مستوى ثابت للسكر في الدم.

Néoplasie(7) **سرطان**

مصطلح يعني " نمو جديد "، ويشير إلى تشكُّل حديث غير طبيعي ينمو ويتطور عن طريق تكاثر الخلايا المُكوِّنة له. و يستخدم في الطب للإشارة إلى ورم حميد أو خبيث أو مايعرف "بالسرطان".

Néoplasique(7) **سرطاني**

نسبة للسرطان، وهي صفة يوصف بها الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالورم néoplasie مثل: نسيج، تطور، اعتلال...

Nerf(1) **عصب**

مجموعة من الألياف الدقيقة عبارة عن محاور axones عصبية، تعبر الأنسجة وتكون مسؤولة عن نقل الإشارات الحركية والحسية بين الجهاز العصبي المركزي ومختلف الأعضاء في الجسم.

Nerfs crâniens(1) **- أعصاب قحفية**

الأعصابُ القَحْفِيَّة هي الأعصاب التي تنبثق من أو تدخل إلى القحف Cranium (تتألف الجمجمة من القحف والفك السفلي) ومن هنا جاءت التسمية، وذلك لتميزها عن الأعصاب الشوكية التي تنبثق من العمود الفقري. يبلغ عددُ الأعصابِ القحفية 12 زوجاً تُرَقَّم باستخدام الأرقام الرومانية.

Nerf vague(1) **- عصب مبهم**

ويسمى أيضا بالعصب الحائر أو العصب الرئوي المعدي، وهو العصبُ القَحْفِي crâniens العاشر ذو المسيرِ الأطولِ إذ يمتدّ من الرأس إلى البطن، ولذلك سمي Vagus من الكلمة اللاتينية Vagary أي التجول.

Neurinome(4) **عُصْبوم**

ورم عصبي حميد يتكون انطلاقاً من خلايا شفان Schwann (التي تنتج الغمد gaine الذي يحيط بمحاور العصب axones)، يصيب بكثرة الأعصاب القحفية crâniens وخصوصاً العصب السمعي.

Neuroblastome**عُصْبُوروم (4)**

ورم صلب الأَشْيُعُ عند الأطفال، وهو سرطان يتكون خارج القحف Cranium، يصيب الخلايا السلائية الجنينية للعرُف crête العصبي التي تشكل الجهاز العصبي الودي sympathique

Neurofibrome**عُصْبُوم ليفي (4)**

ورم حميد يهّم الأعصاب المحيطة périphériques، في أغلب الحالات يكون معزول، وقد يكون متعدد في حالة الورام الليفي العصبي neurofibromatose

Neuropathie**عُصَاب (4)**

مصطلح يشمل جل الإعتلالات التي تصيب الجهاز العصبي المحيطي périphérique، والذي يتكون من الأعصاب والعقد العصبية.

Neuropsychique**عصبي نفسي (1)**

صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالأعصاب و بما هو نفسي في آن واحد.

Névralgie**ألم عصبي (1)**

ألم يقع على مسار عصب معين، ينجم عن تهيج أو إصابة العصب نفسه، وقد يكون متقطع أو متواصل.

Névrose**عُصَابَة (1)**

مصطلح في علم النفس، يشير إلى الاضطرابات النفسية التي يدرك فيها المريض معاناته النفسية التي يشكو منها، عكس الذهان psychose حيث لا يدرك الشخص اضطراباته النفسية (هذيان، هلوسة...).

Nodule pulmonaire**عُقَيْدَة رئوية (1)**

تشكل غير طبيعي في الرئة، يتم اكتشافها عادة بالمشعاعية الصدرية حيث تظهر على شكل عتامة أكثر أو أقل كثافة، متجانسة، مستديرة، وقد تكون منفردة أو متعددة.

Nosocomiale**مُسْتَشْفَوِي (1)**

مصطلح من أصل يوناني، مكون من كلمة nosos وتعني مرض و komein أي علاج، والتي تشكل كلمة nosokomeion بمعنى مستشفى، وهي صفة تطلق غالباً على التعفنات التي يتم التقاطها في المستشفى.

Notion de contagé tuberculeux**مفهوم العدوى السليلة (4)**

يقصد به وجود معلومات وأدلة أثناء استجواب المريض تدل على احتمال تعرضه للعدوى بداء السل مثل: غياب التلقيح ب.س.ج، ضعف المناعة، وجود شخص مسلول في الجوار...

Numération formule sanguine (NFS)**تعداد عناصر الدم " تعد " (4)**

فحص مخبري روتيني يعمل على تحليل كمي وكيفي لمختلف العناصر المكونة للدم: الكريات الحمراء، الكريات البيضاء، والصفائح الدموية.

Nycturie**بُؤَال لَيْلِي (1)**

كثرة التبول خلال الليل، مما يؤدي الى اضطراب النوم، وهذا العرض يصاحب عدة أمراض، وبشكل خاص عند بعض الأشخاص الذين يعانون من تقطع النفس النومي السدي (التنفس)⁶⁰.

Q**سُمنة (1) بَدَانَةٌ (10)****Obésité**

وزن زائد عن الطبيعي، بسبب تراكم الدهون بالجسم. ويعتمد هذا المفهوم على قياس مؤشر كتلة الجسم "مكج" ⁶¹IMC، حيث يتجاوز (30 كجم / م 2) في هذه الحالة. وبَدَنَ الرجلُ، بالفتح، يَبْدُنُ بُدْنًا وِبَدَانَةً، فهو بَادِنٌ إِذَا ضَخُمَ، وكذلك بَدْنٌ، يَبْدُنُ بَدَانَةً. ورجل بَادِنٌ وَمُبَدَّنٌ وامرأة مُبَدَّنَةٌ: وهما السَّمِينَانِ. (لسان العرب)

تَعْيِيمُ الوَعْيِ (1)**Obnubilation**

حالة من الاضطراب في وعي و يقظة الشخص، تتميز بعدم وجود ردة فعل للمحفزات البسيطة مثل الضوضاء أو الضوء الساطع، بسبب وجود خلل في الجهاز العصبي المركزي.

سَدِّي (3) (10)**Obstructif**

صفة تطلق على حالة مرضية أو متلازمة تتميز بطمس أو انسداد وعاء دموي أو قسبة هوائية. (أو يسد المسام سداً له غورا ما (الحاوي في الطب))

وَدْمَةٌ (1)**Œdème**

انتفاخ عضو أو نسيج بسبب تراكم غير طبيعي في الوسط الخلالي interstitiel، لسائل مصلي قادم من الدم، وهو عرض شائع يصاحب عدة اعتلالات.

وَدْمَةٌ رئوية حادة (1)**Œdème aigu pulmonaire**

حالة سريرية طارئة، عبارة عن غَمْر مفاجئ للرئتين بسوائل مصلية، تراكمت نتيجة مرورها من الأوعية الدموية إلى داخل الأسناخ الرئوية.

وَدْمَةٌ كوينك (4)**Œdème de Quincke**

رد فعلة أرجية عبارة عن تأثير جانبي لبعض المواد، تتميز بطفح وُدْمِي تحت الجلد وتحت الأغشية المخاطية، وخاصة تلك الموجودة في المسالك الهوائية.

⁶¹أنظر الصفحة رقم 175

وَدْمَةٌ وَشَاحِيَّةٌ (4)**Œdème en pèlerine**

وذمة موضعية في أعلى القفص الصدري وفي منطقة العنق، بحيث تعطي مظهر للشخص وكأنه يرتدي وشاح، وترتبط أليتها بانضغاط الوريد الأجوف العلوي.

قليل، قلة (1)**Oligo-**

علامة سريرية، عبارة عن قلة كمية البول المطروحة في اليوم، حيث تكون أقل من خمسمائة مللتر / اليوم .

إورامية (4) (إفعالية)**Oncogenèse**

كلمة ذات أصل يوناني مكونة من onkos بمعنى ورم و génos وتعني ولادة أو نشأة، وتشمل جميع العوامل والآليات الخلوية التي تؤدي لظهور السرطانات أو الأورام الخبيثة.

عُتامة رئوية (1)**Opacité pulmonaire**

علامة إشعاعية، يتم اكتشافها بواسطة المشعاع الصدرية، تظهر على شكل آفة بلون أبيض في الحقل الرئوي، بفعل اعتراض منطقة تواجهها لمرور الأشعة السينية. وقد تتخذ عدة أشكال ومواضع.

مُنْجَرِح (منفعل) (7)**Opérable**

خاصية توصف بها إما بعض الأورام السرطانية القابلة للجراحية، أو المرضى الذين من الممكن إخضاعهم لعملية جراحية .

انضغاط صدري (4) ، زيار صدري (3، 1) (1،10)**Oppression thoracique**

علامة سريرية، عبارة عن ألم يستشعره المريض في القفص الصدري على شكل لجام أو شيء ثقيل يضغط على صدره. (والزيار ما يَشُدُّ بِهِ الْبَيْطَارُ جَحْفَلَةَ الدَّابَّةِ). (المعجم الغني))

فُوْهَةٌ رَقْبِيَّةٌ صَدْرِيَّةٌ (1)**Orifice cervico thoracique**

في علم التشريح، عبارة عن فتحة تفصل بين الرقبة أو العنق و القفص الصدري، وتسمح بمرور عدة أعضاء مثل المريء والقصبات الهوائية، إضافة لأوعية دموية، لمفاوية وأعصاب.

Orthopnée**نهيج استلقائي (4)**

ضيق في التنفس أو نهيج خلال الإستلقاء على الظهر، مع اختفائه في وضعية الجلوس أو الوقوف، وهو عَرَض يصاحب عادة قصور القلب الأيسر.

Ordonnance médicale**وصفة طبية (1)**

وثيقة طبية يحررها الطبيب المعالج، تشمل الأدوية الموصوفة، طريقة استعمالها ومدة ووقت أخذها، وقد تشمل تعليمات للممرض أو المروّض الذي يسهر على حالة المريض.

Organisation mondiale de la santé (OMS)**منظمة الصحة العالمية (1)**

مؤسسة متخصصة تابعة لمنظمة الأمم المتحدة (ONU) للصحة العامة أنشئت في عام 1948. تعتمد بشكل مباشر على المجلس الاقتصادي والاجتماعي للأمم المتحدة، ويقع مقرها في جنيف بسويسرا. وفقا لدستورها، فإن هدفها الرئيسي هو جعل سكان العالم في أعلى مستوى ممكن من الصحة.

Ostéoporose**هشاشة العظام (6)**

حالة مرضية تظهر مع التقدم في السن، تتميز بضعف في الهيكل العظمي بسبب نقص الكتلة العظمية، انخفاض في كثافتها واضطراب بنيتها المعمارية، مما يؤدي إلى زيادة احتمالية تعرضها للكسور بسهولة.

Oxygénothérapie**أكسلاجية (نحت) (7)**

عبارة عن علاج يتمثل في إمداد المريض بصبيب من الأكسجين ملائم لمرضه، وبالتالي وصفه يخضع لضوابط ودواعي محددة.

Oxymètre**مكسج (مفعل) (7)**

اسم آلة على وزن مفعل للدلالة على الجهاز المستعمل لقياس نسبة الأكسجين في الدم.

Oxymétrie**مكسجية (مفعلية) (7)**

اسم التقنية المستعملة لقياس كمية الأكسجين الموجود في سائل أو غاز. وغالبا يقصد بها نسبة تشبع الهيموجلوبين بالأكسجين، ويتم قياسه بواسطة المكسج oxymètre

P**Pachy-pleurite****جُنَاب (وزن فُعَال) (7)**

اعتلال رئوي، عبارة عن آفة التهابية مزمنة تصيب الجنبه plèvre، وتتميز بثخانة الأغشية الجنبية.

Palliatif**مُطْف (1) مُهَمِّد (3) (10)**

توصف بها العلاجات التي تستهدف راحة المريض وتعمل على تخفيف الأعراض فقط مثل الألم، نزيف، اكتئاب... دون علاج المرض.

أَهَمَدَ النَّارَ : أَحَمَدَهَا ، أَطْفَأَهَا وَ أَهَمَدَ الصَّوْتُ : سَكَنَ (المعجم الغني)

Palliers thérapeutiques**مستويات علاجية (4)**

عبارة عن سلم مُكوّن من مجموعة من المستويات مرتبة ترتيب تصاعدي حسب نوع أو جرعة الدواء المستعمل، حيث يتم الانتقال من مستوى لآخر حسب دواعي المرض.

Palpation**جَسَّ (1)**

تقنية فحص سريرية، إلى جانب المعاينة، القرع، والتسمع، وإحدى وسائل استكشاف الجسم، تتم بواسطة اليد والأصابع، ويتم من خلالها جمع مختلف المعلومات المساعدة على التشخيص.

Pan-**شامل (1)**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شموليتها على مجموعة من العناصر.

Pancréatite aigue**ذات البنكرياس الحادة (4)**

هي حالة شائعة تتصف بمتلازمة ألم البطن الحادة المصاحبة لارتفاع لليبازدمية lipasémie نتيجة التهاب حاد يصيب غدة البنكرياس.

Pancytopenie**أَكْوَارِيَّة (جمع قلة على وزن أفعال مع ياء النسبة) (7)**

حالة مرضية، تتميز بنقص المكونات الثلاثة للدم: كريات الدم الحمراء، البيضاء وصفائح الدم.

Pan-endoscopie **تنظير شامل (4)**

فحص طبي تنظيري، يشمل تنظير داخلي لكل من البلعوم الأنفي nasopharynx، الحنجرة، القصبات الهوائية والمريء.

Panlobulaire **فُصَّاصِي (فُعَّال) (7)**

صفة يوصف بها النفاخ emphysème الذي يكون منتشر ويصيب الأسناخ الرئوية بالكامل لإحدى الفصوص الرئوية.

Pandémie **جائحة (1)**

كلمة من أصل يوناني مكونة من pãn وتعني كُلاً، و dēmos أي الناس، ويقصد بها الوباء الموجود على مساحة جغرافية واسعة، والذي يصيب قسم كبير من السكان.

Para- **جار (4)**

سابقة تحمل معنى المجاورة المكانية أو المصاحبة الزمانية.

Para cardiaque **قَلْبِي (صفة مشبهة على وزن فعيل) (7)**

صفة تطلق على العناصر التشريحية والآفات المرضية المجاورة للقلب.

Para cicatriciel **نَدِيب (صفة مشبهة على وزن فعيل) (7)**

صفة يوصف بها النفاخ emphysème الذي يتطور حول محيط الآفات الليفية داخل الرئتين.

Paraclinique : **لا سريري (4)**

مصطلح يطلق على مختلف الاختبارات الغير سريرية، وهي الفحوصات المخبرية والإشعاعية المقابلة للفحص السريري، والتي تساعد على تشخيص المرض.

Paralysie **شَلَّل (1) (3)**

فقدان كلي للقدرة على إنجاز حركة معينة، بسبب فقدان الوظيفة التقلصية لعضلة أو أكثر، بسبب آفة مركزية على مستوى الجهاز العصبي المركزي أو محيطية على مستوى العضلات أو الأعصاب.

Paralysant **- مُشَلِّل (1) (3)**

صفة تطلق على الأشياء التي تسبب الشلل مثل : حادثة، دواء، مرض...

Paralysé**- مشلول (1) (3)**

صفة المريض الذي تعرض أو يعاني من الشلل.

Paralysie du sommeil**- شلل النوم (1) (3)**

هو اضطراب في النوم، يتميز بكون المريض يكون واع تمامًا لكنه غير قادر على القيام بأي حركة طوعية. عادة ما يرتبط هذا الإحساس بهلاوس سمعية أو بصرية، بالإضافة إلى الشعور بالزيار والاختناق.

Paralysie faciale**اللقوة (3) (10)**

فقدان جزئي أو كلي لحركات جزء من الوجه، بسبب إصابة العصب الوجهي nerf facial المسؤول عن تعصيب عضلاته.

اللقوة أن يتعوج وجهه ولا يفدر على تغميض إحدى عينيه (فقه اللغة للشعالبي)

Paranéoplasique**ورماني (صفة مشبهة) (7)**

علامات سريرية مصاحبة للورم، ليس لها علاقة بالتأثيرات الميكانيكية أو النقليية⁶² للورم.

Parenchymateux**متني (1)**

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالمتن Parenchyme

Parenchyme**متن (1)**

بالنسبة لعضو، هو مجموع الأنسجة التي تشكل الأجزاء الوظيفية (والحيوية غالباً)، يعني أنها تنجز الوظيفة الأساسية لهذا العضو. (ولا يدخل في هذا المفهوم الأنسجة المنوط بها أدوار وظيفية ثانوية مثل الدعم، التغذية...).

Parentéral**عرقبي (7)**

صفة تطلق على المسلك أو منفذ الذي يستعمل لإيتاء administration الدواء للمريض عن طريق الحقن داخل الوريد.

Parésie**خزل (1)**

فقدان جزئي للوظيفة الحركية لعضلة أو أكثر، بشكل مؤقت أو دائم. على عكس الشلل.

⁶²أنظر الصفحة رقم 194

Pariétal**جداري (1)**

صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بجدار تجويف ما بالجسم.

Paroi thoracique**جدار صدري (1)**

هو الجدار المُكوّن للقفص الصدري، والذي يتكون من اثني عشر زوج من الأضلاع، إضافة للعضلات البيضلية، تتمثل وظيفته الأساسية في حماية القلب والرئتين، وبعض الأحشاء البطنية، والمساعدة في عمليتي الشهيق والزفير.

Paroxystique**نُوبِيَّة (7)**

مصطلح يستخدم في الطب لوصف اعتلال أو مرض يتميز بتدبذبات وتقلبات في أعراضه، حيث نجد أحيانا ارتفاعا في حدتها وأحيانا أخرى انخفاضا أو انعداما كلي لها.

Pathogène**مُمرض (1)**

يوصف به العامل البيولوجي أو الاصطناعي المُسبّب للمرض، مثل البكتيرية التي تسبب التعفن.

Pathognomonique**واصم (1)**

صفة تطلق على عَرَض أو علامة سريرية تكون جد مميزة لمرض معين.

Pathologie**مرض أو علم الأمراض (حسب السياق) (1)**

مصطلح طبي قد يحتمل مفهومين، الأول يقصد به العلم الذي يهتم بدراسة ومعرفة الأمراض أسبابها آلياتها وأعراضها، والثاني يعني اعتلال أو اضطراب يصيب وظيفة أو عضو من الجسم.

Patient(e)**مريض(ة) (1)**

مشتقة من الكلمة اللاتينية "patients" بمعنى "الذي يتحمل" أو "الذي يعاني". ويوصف بها الشخص الذي يعاني من اعتلال ما، ويتلقى رعاية صحية إما بفحص طبي، علاج دوائي أو عملية جراحية.

Pauci symptomatique**قليل الأعراض (1)**

اسم مكون من كلمة "symptomatique" وتعني عَرَضِي، مسبوقه ببادئة "pauci" بمعنى قليل، لوصف الأمراض التي تتميز بقلة الأعراض

Pause respiratoire**توقف تنفسي (1)**

عَرَضٌ يصاحب عادة مرض المبان* ويتميّز بتوقف غير إرادي للتنفس خلال النوم، والذي يتجاوز عشر ثواني، ويتكرر عدة مرات في الليل، بتردد متغير.

Pédicules pulmonaires**جذور رئوية (1) ، سويقات رئوية (2)**

في علم التشريح، هي مجموعة من الأوعية الدموية واللمفاوية والأعصاب، الخاصة بالرئتين والتي تسمح بوظائفها وتفاعلها مع بقية الجسم.

Percussion**قَرَع (1)**

تقنية فحص سريرية، إلى جانب الجس، المعاينة، والتسمع، تعتمد على تحليل النغمة الصوتية الصادرة عن طَرَق ناعم بأصابع اليد لأجزاء مختلفة من جسم المريض (الصدر، البطن).

Perfusion**إرواء (1)**

تقنية طبية، تسمح بإمداد المريض بمحلول دوائي، عن طريق الحقن في الوريد، بواسطة إبرة أو قسطرة cathéter

Péri-artérite noueuse**ذات الشرين المعقود (صفة مشبهة من فعل شَرَنَ) (7)**

أحد أمراض المناعة الذاتية، المسؤولة عن التهاب ناخر لجدران الأوعية الدموية، تصيب بشكل خاص الشرايين ذات حجم متوسط وصغير.

Péricarde**الشَّغَافُ (10)**

عبارة عن كيس يحتوي القلب وجذور الأوعية الدموية الكبيرة، ويتكون من وريقة سطحية تسمى الشَّغَاف الليفِي، ووريقة عميقة وتسمى الشَّغَاف العميق، هذا الأخير يتألف بدوره من وريقة جدارية وأخرى حشوية. (شغاف : حجاب القلب وغلافه (المعجم الرائد))

Péricardique**- شغافي (10)**

نسبة للشغاف، وهي صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط بالشغاف كالانصباب والالتهاب...

Péricardite**- الشُّغَافُ (10)**

اعتلال قلبي، عبارة عن التهاب يصيب الغشاء المحيط بالقلب " الشغاف "، وقد يكون مصحوبا أو لا بانصباب سائلي. (الشُّغَاف: مرض يصيب شغاف القلب (المعجم الوسيط))

Péri-hilaire (4) **جار نقيرية**

صفة تطلق على الشئ الذي يجاور النقيير hile لعضو كالرئة والكبد مثل: منطقة، عقد لمفاوية

Périmètre abdominal (4) **محيط البطن**

قياس بسيط يدخل ضمن الفحص السريري، يتم من خلاله قياس محيط البطن، يعكس الدهون الحشوية، ويعتبر ارتفاعه عامل خطر للأمراض القلبية الوعائية.

Périoste (1) **سِمحاق**

مجموعة من الأغشية الليفية المحيطة بالعظام الطويلة والمسطحة، ماعدا المفاصل والتي تضمن نمو سمك العظام، نتحدث إذا عن " نمو سمحاقى بالعرض".

Périphérique (10) **قاصي**

صفة تطلق في الطب على الشئ الذي يقع بعيدا عن مركز ما. كما يوصف الشئ البعيد جدا بالقاصي **trés périphérique**

قام بإقصائه من الصف : إبعاده - فلان يعرفه القاصي والداني. - القاصي من الناس والمواضع : المُنْتَحَى البعيد (المعجم الوسيط). {فَحَمَلْتُهُ فَانْتَبَذْتُ بِهِ مَكَانًا قَاصِيًا}

Péritoine (1) **صِفاق**

غشاء مصلي في البطن رقيق وصلب، يتكون من وريقة جدارية تُبَطِّن الجدار البطني من الداخل، ووريقة حشوية تُغَلِّف الوجه الخارجي للأعضاء البطنية.

Péri-trachéo-bronchique (4) **حول الرغامى القصبية**

يوصف به الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالرغامى والقصبات الهوائية معا مثل: عقد لمفاوية، عضلة، تعفن...

Perméabilité capillaire (1) **نفاذية شُعيرية**

خاصية فيسيولوجية تتميز بها الأوعية الدموية، تتمثل في سماحها بعبور أو نفاذ الماء ومواد أخرى عبر جدرانها من وإلى الوسط المحيط بها.

Petite scissure (4) **شق صغير**

ويسمى أيضا الشق الأفقي في علم التشريح، وهو الشق الذي يفصل الفص العلوي عن الفص الأوسط للرئة اليمنى.

Potentiel hydrogène (pH)**باهاء (1)**

هي وحدة قياس حموضة السوائل، عن طريق قياس النشاط الكيميائي لبروتينات الهيدروجين (H⁺)، والتي تحدد ما إذا كان السائل حمضياً، قاعدياً أو محايداً.

Phagocyte**بلعمية (1)**

خلايا تنتمي للجهاز المناعي، تعمل على بلع وتدمير جزيئات ذات أحجام مختلفة، مثل الكائنات الحية الدقيقة، حطام الخلايا الميتة، جزيئات دخيلة...

Phagocyté**مُبلَع (1)**

صفة تطلق على العُنصر الذي تعرض لعملية البلع من طرف الخلايا البلعمية.

Pharynx**حَلْق (4) (3) بلعوم (1)**

في علم التشريح، عبارة عن مفترق طرق هوائي هضمي مكون من عضلات وأغشية، يفصل بين المسالك الهوائية (من التجويف الأنفي إلى الحنجرة) والجهاز الهضمي (من الفم إلى المريء).

Pharyngite**ذات الحلق (4)**

اعتلال، عبارة عن التهاب يصيب الحلق بسبب تعفن فيروسي أو بكتيري.

Phase d'incubation**طور الحضانة (4)**

هي المرحلة البدئية للتعفن، يتم خلالها دخول الكائن الحي الدقيق للجسم وتكاثره داخله بصمت، وتتميز بغياب الأعراض رغم أن الشخص قد يكون معدي في بعض الأحيان. وتتراوح مدتها من بضعة أيام إلى عدة أسابيع حسب المرض.

Phase d'invasion**طور الغزو (4)**

تشكل بداية المرض، وهي المرحلة التي تفصل بين طُورَي الحضانة والحالة، وتتميز بظهور أولى العلامات السريرية العامة والغير خاصة، مثل التعب، الحمى...

Phase d'état**طور التَمَكَّن (4)**

هي المرحلة النهائية لمرض، حيث يصل خلالها لأوجه، وتتميز بأعراض خاصة وواصفة pathognomonique

Phénomène d'Arthus**ظاهرة آرتوس (4)**

هو تفاعل جلدي التهابي محلي، ينتج عندما يكون فرط في الأجسام المضادة.

Phénomène de Raynaud**ظاهرة رينو (1)**

اضطراب في الدورة الدموية للأطراف خصوصاً اليدين، يؤدي إلى تقلص الأوعية الدموية الدقيقة، الشئ الذي يسبب برودة، ألم وتلون الأصابع حيث تكون في البداية شاحبة ثم زرقاء قبل أن تعود للونها الطبيعي.

Phlébite**ذات الوريد (4)**

تتشكل جلطة دموية أو خثرة thrombus داخل وريد ما، وأحياناً يصاحبه التهاب في الجدار الوريدي.

phlébo-**وريد (1)**

سابقة من أصل يوناني phlebos وتعني وريد، تضاف في بداية كلمة للتعبير على شئ مرتبط بالأوردة.

Phlébographie**مشعاعية وريدية (7)**

اسم تقنية على وزن مفعالية، تدل على الفحص الإشعاعي للأوردة بعد حقن مادة ظليلة يودية، وغالباً ما يجرى هذا التصوير لأوردة الأطراف السفلى والوريد الأجوف السفلي ، لأنها المواقع الأكثر عرضة للالتهاب والتخثر الوريدي.

Photophobie**رهاب الضوء (1)**

ظاهرة تتميز بعدم تقبل غير طبيعي للإدراك البصري للضوء، بحيث يسبب هذا الأخير ألم في الرأس والعينيين عند تسليطه على المريض، وهو عرض شائع يصاحب عدة أمراض مثل السرسام méningite ، الشقيقة...

Phtisiologie**طب السل (1)**

تخصص طبي و فرع من علم أمراض الرئة، يهتم بدراسة مرض السل على وجه الخصوص. وهذا المصطلح مشتق من الاسم اليوناني phthisis (φθίσις) الذي أطلقه أبقرات على هذا المرض.

وظائفية (7) Physiologie

نسبة الى علم الوظائف، وهي جزء من علم الأحياء الذي يهتم بدراسة وظائف وخصائص أعضاء وأنسجة الجسم.

الإعراضية (7) Physiopathologie

هو العلم الذي يهتم بدراسة الآليات التي تسمح بالمرور من المرض إلى الأعراض، سواء كانت سريرية أو جار سريرية.

بدني (4) Physique

صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالجسم أو بالبدن مثل: فحص، علامة، جهد...

عُشْبَلَجِيَّة (7) (نحت) Phytothérapie

مصطلح يوناني الأصل مكون من "phytos" وتعني نبات و "therapeuo" بمعنى علاج، ويقصد به العلاج الطبيعي الذي يعتمد على الأعشاب والمستخلصات النباتية.

نَخَز (1) Picotement

عرض عصبي عبارة عن اضطراب في الحساسية، مؤلم ومزعج، يستشعر خلاله المريض بوخز كوخز الإبرة.

بلازما (1) Plasma

الجزء السائل من الدم الذي تسبح فيه خلايا الدم: كريات الدم الحمراء والبيضاء والصفائح الدموية.

مِحْجَام (7) (مفعال) Pléthysmographie

اسم آلة على وزن مفعال، للدلالة على الجهاز الطبي المستعمل في عدة مجالات وتخصصات طبية، ويستخدم في الطب الرئوي لتقييم الأحجام الغير متحركة، الصبيب الغازي، بالإضافة إلى مقاومة المسالك الهوائية والمطاوعة compliance، حيث يتم تسجيل هذه التغيرات بواسطة جهاز استشعار مرتبط بالمنفاس spiromètre

جنبي (1) Pleural

نسبة للجنبة، وهي صفة يوصف بها كل ما يرتبط بالجنبة plèvre، مثل: انصباب، تجويف...

Pleurectomie**استئصال الجنبية (1)**

عملية جراحية تتم تحت التخدير العام، يتم خلالها إزالة الغشاء الجنبي الجداري غالباً بشكل جزئي ، في حالة استرواح الصدر pneumothorax

Pleurésie**ذات الجنب (10)**

اعتلال رئوي عبارة عن التهاب حاد أو مزمن يصيب الجنبية (الغشاء المحيط بالرئة) ، وغالباً ما يصاحبه انصباب في التجويف الجنبي. قال صاحب القانون : واعلم أن كل وجع في الجنب قد يسمى ذات الجنب اشتقاقاً من مكان الألم (القانون في الطب لابن سينا)

Pleurésie chyleuse**- ذات جنب كيلوسية (4)**

هي ذات جنب مرفوقة بوجود الكيلوس chyle على شكل انصباب في التجويف الجنبي

Pleurésie purulente**- ذات جنب قيحية (4)**

تعفن بكتيري للتجويف الجنبي، يصاحبه وجود قيح pus على شكل انصباب، غالباً ما يحدث نتيجة لوارية حادة pneumopathie aigue

Pleurodése**الصاق جنبي (4)**

فعل طبي يتمثل في حقن مادة مهيجة مثل طالك * talc في التجويف الجنبي لخلق التصاق بين الوريقات الجنبية والحشوية، بهدف منع تشكل الاسترواح أو انصباب للسوائل داخله .

Pleuroscopie**تنظير جنبي (4)**

فحص منظاري، يُمكن الطبيب من رؤية التجويف الجنبي واستكشاف مابه من اعتلالات عبر منظار الجنبية pleuroscope (أنبوب مجهز بمصدر للضوء وكاميرا متصلة بشاشة). يتم إدخاله من خلال شق يتم إحداثه في القفص الصدري.

Plèvre**جَنبَة (1)**

غشاء مصلي يحدُّ فضاء افتراضي (فارغ في الحالة العادية)، بين الرئتين من الداخل والجدار الصدري من الخارج، ويتكون من وريقتين جدارية وحشوية.

Plèvre pariétale**- جَنبَة جدارية (1)**

هي الجزء الخارجي من الغشاء الجنبي الذي يُبطن الجدار الجنبي، وتُكوّن مع الجنبية الحشوية التجويف الجنبي.

Plèvre viscérale - **جنبية حشوية (1)**

هي الجزء الداخلي من الغشاء الجنبى الذي يُبطن الرئتين، وتُكوّن مع الجنبية الجدارية التجويف الجنبى.

Plexus brachial **ضفيرة عَضُدِيَّة (1)**

عبارة عن مجموعة من الأعصاب متداخلة فيما بينها على شكل ضفيرة، تقع في قاعدة الرقبة وفي الجزء الخلفي من المنطقة الإبطية، وظيفتها تعصيب الأطراف العلوية.

Pneumo- **هوائى، رئوى (1)**

مصطلح من اليونانية القديمة πνεῦμα "pneûma" ، وهي سابقة تستخدم للإشارة إلى مايتعلق بالهواء أو التنفس.

Pneumallergène **مُسْتَأْرَج هوائى (1)**

جسم غريب يمكن أن يكون عبارة عن حبوب لقاح، مادة كيميائية، غبار... يدخل للجسم من خلال الجهاز التنفسي ويسبب ردة فعل أرجية.

Pneumoconiose **تَغَبْر الرئة (4) السُّحَار (10)**

مجموعة من الأمراض الرئوية (السامة)، الناجمة عن استنشاق مزمن لجزيئات صلبة وتثبيتها في الرئتين، حيث يسبب بعضها تليف الرئة. ومن بين هذه الاعتلالات نجد السُّحَار السيليسي silicose، داء الأسبست⁶³ asbestose

Pneumologie **طب الجهاز التنفسي (1)**

تخصص طبي يهتم بدراسة وعلاج الاعتلالات التي تصيب الجهاز التنفسي.

Pneumomediastin **استرواح المنصف (1)**

تواجد الهواء بالمنصف، نتيجة تسربه من الأنساخ الرئوية، المريئ، القصبات الهوائية أو من الهواء الخارجى.

⁶³ أنظر الصفحة رقم 77

Pneumonie**ذات الرئة (4)**

اعتلال رئوي عبارة عن التهاب يسببه تعفن بإحدى الكائنات الحية الدقيقة: بكتيريا، فيروسات أو طفيليات.

Pneumonie communautaire**ذات رئة مجتمعية (4)**

تعفن بكتيري حاد في الرئة مكتسب داخل تجمع سكاني، ومن بين أسبابه الأكثر شيوعاً : العُفديات الرئوية *Streptococcus pneumoniae* ، إضافة للبكتيريا غير النمطية : الميكوبلازما الرئوية ، والكلاميديا الرئوية.

Pneumonie caséuse**ذات رئة تَجْبُيَّة (4)**

وتسمى أيضا ذات الرئة السلية **Pneumonie tuberculeuse** ، وهي شكل حاد ونادر لتعفن الرئة بداء السل، يتميز بتغيرات نسيجية تأخذ مظهر الجبن *caséum*

Pneumonie franche lobaire aigue (4) **ذات الرئة الواضحة الفصية "ذروف"**

يعتبر المظهر الأكثر نموذجية لذات رئة الحادة المجتمعية، يتميز سريريا بظهور مفاجئ لحمى وألم صدري يليه بعد ذلك رعدة وتنخيمه قيحية، ويتميز على المشعاعية الصدرية على شكل عتامة منتظمة *systematisé* تحتل فصا رئويا أو أكثر.

Pneumopathie**وارية (4)**

مصطلح يقصد به أي اعتلال يصيب الرئتين مهما كان سببه، سواء كان أرجي، تعفني، سرطاني...

Pneumopathie d'hypersensibilité**وارية الفَرْتَحْس (7)**

عبارة عن حُبَبُومِيَّة *granulomatose* رئوية خارجية المنشأ، حيث تكون الإصابة الرئوية ذات آلية مناعية أرجية عن طريق وساطة خلطية *humorale*، وذلك بعد استنشاق مزمن للمستضدات العضوية وأحيانا الكيميائية.

Pneumopathie interstitielle diffuse**وارية خلالية منتشرة (4)**

تُشكِّل مجموعة من الإعتلالات الرئوية النادرة والمجهولة السبب، تتميز بالتهاب مزمن يتموضع خصوصا في الأنسجة الداعمة (الخلالية) للرئتين.

Pneumothorax**استرواح (7)**

اعتلال رئوي عبارة عن تجمع أو انصباب للهواء داخل التجويف الجنبى، قد يكون كلياً أو جزئياً، موضعياً بين الفصوص أو متكيساً enkysté

Poche à air gastrique**جيب هواء معدي (4)**

عبارة عن هواء يوجد داخل المعدة، يظهر في المشعاعية الصدرية تحت الحجاب الحاجز من جهة اليسار، على شكل وضحة clarté. وتُمكن رؤيته من تحديد وتوجيه الصورة الإشعاعية.

Point de coté**ألم ناخس (4) ، نَخْسُ (10)**

نَخَسَ الدَّابَّةَ : عَرَزَ جنبها أو مؤخرها بعود أو نحوه . والنَّخَّاسُ : بائع الدواب، سمي بذلك لِنَخْصِهِ إياها حتى تَنَشَطَ، وحِرْفَتِهِ النَّخَّاسَةَ (لسان العرب).
عبارة عن ألم حاد يستشعره المريض في إحدى جانبيه، على شكل عَرَزٍ عَصاً أو سكين.

Polyarthrite rhumatoïde**رَثْيَانِيَّة (تشبيه) (7)**

اعتلال مناعي ذاتي، عبارة عن التهاب مزمن ومؤلم يصيب عدة مفاصل في الجسم خصوصاً اليدين والقدمين، ينتج عنه تشوهات تؤثر على الحياة اليومية للمريض.
الرَثْيَانِيَّةُ : دَاءُ الْمَفَاصِلِ ، وَهُوَ مَا يُعْرَفُ بِالرُّوماتِيْزْمِ . (المعجم الغني)

Polyglobulie**كَوْرَانِيَّة (جمع كثرة) (7)**

خلل في إنتاج خلايا الدم الحمراء، عبارة عن ارتفاع في كتلتها الكلية في الجسم ، مما يؤدي إلى زيادة في لزوجة الدم.

Polygraphie ventilatoire**تخطيط شامل للتهوية (4)**

عبارة عن قياس يتم بألة محمولة، تضم مخارج مع أسلاك وأنايب، تُربط بالمريض لتحليل وقياس العديد من العناصر الفسيولوجية والمرضية: التدفق التنفسي، الإجهادات التنفسية، الشخير...

Polypnée**تَسْرُعُ التَّنْفَسِ (1)**

ارتفاع في تردد التنفس، على شكل تهوية سريعة وسطحية، يقابلها انخفاض في الحجم المَدِّي volume courant⁶⁴

⁶⁴ أنظر الصفحة رقم 268

Polypose nasale(1) **سلائل أنفية**

هي نتوءات أو أورام حميدة صغيرة وشفافة، تنمو بشكل غير اعتيادي في الأنف وما حوله من الجيوب، نتيجة لالتهاب مزمن في الغشاء المخاطي لتجاويف الأنف والجيوب الأنفية.

Polysérite(7) **ذات المصّال**

التهاب متزامن للعديد من المصلّيات (الأغشية المحيطة بالتجاويف والأحشاء في الجسم)، ويعتبر داء السل السبب الأكثر شيوعاً في سياقنا.

Polysomnographie(7) **النأوم (اسم آلة)**

عبارة عن فحص طبي تكميلي، وتسجيل تأكيدي يتم أثناء النوم، يتم من خلاله تسجيل العديد من المتغيرات الفسيولوجية (النظم التنفسي، النظم القلبي، تخطيط كهربية الدماغ ...) لتحديد بعض الاضطرابات المتعلقة بالنوم، مثل متلازمة تقطع النفس السدي النومي "التنفس"

Ponction(1) **بزل** ، **وخز** (4)

إجراء طبي يتم خلاله إدخال إبرة في عضو، تجويف طبيعي أو مرضي لاستخراج غاز، سائل أو أخذ عينة من نسيج، لغرض تشخيصي بإخضاع تلك العينة لفحص تكميلي أو علاجي بإخلاء السائل المتراكم.

Ponction biopsie pleurale- **خزعة بزلية جنبية** (4)

يتضمن هذا الإجراء أخذ عينات بشكل عشوائي من الغشاء الجنبى بواسطة إبرة خاصة، وإخضاعها لدراسة نسيجية بهدف تشخيص سبب ذات الجنب Pleurésie

Ponction lombaire- **بزل قطني** (1)

بزل يتم خلاله إدخال إبرة عبر المنطقة القطنية في الظهر، من أجل سحب عينة من السائل الدماغي الشوكي لإخضاعها لفحص مخبري، أو حقن مادة علاجية.

Ponction pleurale- **بزل جنبي** (1)

بزل يجري تحت تخدير موضعي، يتم خلاله سحب انصباب سائلي من التجويف الجنبى، إما لغرض علاجي أو تشخيصي.

Ponction pleurale évacuatrice - **بَزْلُ جَنْبِي إِفْرَاغِي (4)**

بَزْلُ جَنْبِي بهدف علاجي، يتم فيه إخلاء سائل من التجويف الجنبى، يؤثر بشكل سلبي على عملية التنفس بالنهيج مثلاً.

Ponction pleurale exploratrice - **بَزْلُ جَنْبِي إِسْتِكْشَافِي (4)**

بَزْلُ جَنْبِي بهدف تشخيصي، يتم فيه أخذ عينة من سائل جنبى، من أجل إخضاعه لفحص مخبري.

Porte d'entrée (4) **مَدْخَل**

مصطلح يوصف به الجزء أو المنطقة التي تخترق من خلالها الكائنات الحية الدقيقة الجسم.

Postérieur – Postéro- (1) **خَلْفِي**

صفة يوصف بها العنصر الذي يقع في الخلف أو من وراء عنصر آخر في ترتيب مكاني.

Post traumatique (نحت بعد + رضخي(4) **بَعْرَضْخِي**

صفة تطلق على العرض الذي يلي رضخ معين سواء كان بدني أو نفسي، مثل نزيف، غيبوبة، إجهاد stress...إجهاد

Pouls (1) **نَبْضٌ**

استشعار لدقات وضربات عند وضع الأصابع على مسار الشرايين، تُترجم انتقال موجة داخلها نتيجة تقلص عضلة القلب.

Poumon (1) **رئة**

عضو زوجي يُشكّل العنصر الرئيسي في الجهاز التنفسي، تتمثل مهمته في إدخال الأكسجين من المحيط الخارجي للجسم "شهيق"، وإخراج ثنائي أكسيد الكربون " زفير".

Poumon cardiaque (1) **رئة قلبية**

عبارة عن اعتلالات أو مضاعفات رئوية تحدث نتيجة لمرض قلبي، مثل القصور القلبي الأيسر الذي يسبب وذمة رئوية حادة.

Poumon de fermier**رئة مزارع (1)**

مرض من أصل مناعي أرجي، ينتمي للواريات الخلالية المنتشرة⁶⁵، ينتج عن التهاب في النسيج الخلالي للرئتين، خصوصا لدى المزارعين الذين يستنشقون مستضدات نباتية، وخاصة القش المتقطر foin moisi

Poussées fébriles**حمّلات حموية (1)**

نوبات épisodes من ارتفاع مفرط لدرجة حرارة الجسم.

Précipitine**مترسبة (7)**

اسم يطلق على الأجسام المضادة anticorps، التي يتم اكتشاف وجودها بفعل الترسيب الذي يحدث نتيجة ارتباطها بالمستضدات antigènes التي توافقها.

Prélèvement**استئزال (4)**

يقصد به في الطب أخذ عينة نسيجية أو سائل بيولوجي طبيعي أو مرضي مثل : دم، بول، قيح ... من أجل إخضاعها لفحص مخبري تكميلي.

Pression artérielle**ضغط شرياني (1)**

يقصد به الضغط النبضي pulsée المتواجد داخل شرايين الدورة الدموية، الناتج عن التقلص أو الانقباض المنتظم لعضلة القلب، والذي يعمل على دفع الدم إلى جميع أنحاء الجسم.

Pression hydrostatique**ضغط هيدروستاتيكي (1)**

هو الضغط الذي يمارس الماء أو سائل (الدم على سبيل المثال) على سطح جسم مغمور، مثلا في الطب يتم استخدام الضغط الهيدروستاتيكي الشعيري capillaire لتعيين الضغط الذي يمارسه الدم على جدران الشعيرات الدموية أو الشرايين.

Pression oncotique**ضغط جرمي (1)**

هو الضغط التناضحي osmotique الذي يجذب الماء نحو البروتينات. فمثلا عندما ينخفض تركيز البروتينات في الدم (نتيجة لتسربها في البول)، فإن الماء سوف يتجه من الأوعية الدموية إلى الأنسجة المحيطة نتيجة انخفاض الضغط الجرمي، مما يؤدي إلى تشكّل وذمة⁶⁶

⁶⁵ أنظر الصفحة رقم 218

⁶⁶ أنظر الصفحة رقم 204

Préventif**وقائي (1)**

صفة تطلق على النظام، التدابير، العلاج... الذي يهدف إلى الوقاية prévention من مرض أو أشياء غير مرغوب فيها.

Prick-test**اختبار بريك (4)**

اختبار جلدي يهدف لاستكشاف ردة فعل أرجية اتجاه مستضدات محددة يتم حقنها تحت الجلد، حيث يعتمد هذا التفاعل على الغلوبولين المناعي E (IgE)

Primo-infection tuberculeuse « PIT »:**تعفن أولى سُلّي " تأسل " (4)**

عبارة عن مجموعة مظاهر مناعية وتشريحية وكذا سريرية، ترافق الدخول الأول للعصية السلية للجسم.

. PIT latente**- تأسل خفي (4)**

هو " تأسل " غالباً ما يكون غير مصحوب بعلامات أو أعراض مرضية، بل يعبر عنه بتقلب بسيط في الإختبارات السلية.

. PIT patente**- تأسل جليّ (4)**

هو شكل من أشكال " التأسل " يتمظهر خلاله المرض سريريا وشعاعيا.

Prise en charge thérapeutique**تَطْبِيب (10)**

يقصد به العناية الطبية بالمريض، والقيام بمختلف الشؤون المتعلقة بعلاجه، من استشفاء، أدوية، جراحة... (تَطْبِيبُ الْمَرِيضِ : مُعَالَجَتُهُ ، مُدَاوَأَتُهُ . (المعجم الغني))

-Beneficier d'une prise en charge thérapeutique**- تَطْبِيبَ (10)**

تلقَى العِلاجَ وخضع لإرشادات الطبيب. (اللغة العربية المعاصر)
تَطْبَبَ لَهُ : سَأَلَ لَهُ الطَّبِيبَ . (المعجم الغني)

Processus inflammatoire**عملية التهابية (4)**

عبارة عن استجابة مناعية للأنسجة الحية ضد عدوان معين، وتتضمن ظواهر عامة مثل الحمى، وتدهور الحالة العامة، وأخرى موضعية مثل الانتفاخ، الاحمرار، والألم.

Prodromes(1) **بَوَادِر**

يقصد بها في الطب، مجموعة علامات وأعراض تُحَدَّر وتنبئ بقرب ظهور مرض أو أزمة حادة.

Produit de contraste(4) **مادة ظليَّة**

عبارة عن مادة مُعْتَمَة وغير شفافة بالنسبة للأشعة السينية، تستعمل في التصوير الشعاعي، من أجل زيادة تباين العضو أو البنية التشريحية المراد فحصها شعاعيا.

Pronostic(9) **مصير** ، (10) **مآل**

تنبؤ يُقَدَّر ويتوقَّع من خلاله الطبيب تطوُّر، مخاطر ومضاعفات مرض معين، تطور الحالة الصحية للمريض، وفرص وحظوظه في الشفاء، استقرار حالته الصحية أو تدهورها. مآل: نتيجة، مرجع، مصير (المعجم الرائد). { فَأَمْتَعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ }

Pronostic fonctionnel(9) **مصير وظيفي**

مصطلح طبي يشير إلى مخاطر الموت أو فرص البقاء على قيد الحياة للمريض في حالة الإصابة بمرض خبيث أو حادثة.

Pronostic vital(9) **مصير حياتي**

يقصد به خطر الإصابة بإعاقة أو شلل وفقدان وظيفة طرف أو عدة أطراف، نتيجة الإصابة بمرض traumatisme أو مرض مثل الحادث الوعائي الدماغي AVC

Prophylaxie(1) **إِتْقَاء** ، **تَوْقِيَّة**

مجموعة من الوسائل والتدابير الطبية الوقائية، المعتمدة من أجل منع ظهور، تفاقم أو انتشار الأمراض.

Protrusion(10) **نتوء**

مصطلح من أصل لاتيني "protrosom" ويعني الدفع للأمام، ويقصد به بروز و تموضع متقدم أو حركة نحو الأمام للأعضاء.

أما أشكال الرأس الغير طبيعية فهي ثلاثة أحدهما أن ينقص النتوء المقدم... (القانون في الطب)

Proximal**داني (1)**

صفة من الدُّنُو أي القرب، يقال أدنو مني أي اقترب .
ويوصف بها في علم التشريح الجزء من عضو أو جهاز الذي يتواجد في أقرب نقطة من مركز عضو أو بنية تشريحية ما، وهو عكس القاصي distal

Prurit**حكة (1)**

عرض شائع، عبارة عن إحساس مزعج بتهيج الجلد ينشأ عنه حاجة إلى خدشه بأظافر اليد لإخماد ذلك الشعور.

Pseudo-chirurgical**جُرْحاني (فُعلان) (7)**

مجموعة علامات سريرية تشبه الى حد كبير تلك المصاحبة لاعتلال يتطلب تدخلا جراحيا، وغالبا ما تطلق على الأعراض الهضمية التي تشبه أعراض البطن الجراحي.

Psychose maniaco-dépressive**جنون هوسى اكتابي (1)**

هو مرض نفسي عبارة عن اضطراب في المزاج، يُعرَف بالاضطراب ثنائي القطب، يتميز بحدوث متكرر لنوبات اكتئابية وهوسية تفصلها فترات تكون خالية من أي عرض نفسي.

Ptosia**إطراق (1)**

عرض عبارة عن تدلي الجفن العلوي، الناتج عن ضعف في العضلة الرافعة له، وقد يكون أحادي أو ثنائي الجهة، خلقي أو مكتسب بسبب اعتلال ما.

Purpura**فَرَفَرِيَّة (1)**

مصطلح طبي لاتيني يعني " الأرجواني"، وهي عبارة عن آفة نزيفية ذات لون أحمر أرجواني، لا تختفي مع المعاينة الشفوية vitropression ، تحدث نتيجة تسرب الدم من الأوعية الدموية إلى المناطق تحت الجلد و الأغشية المخاطية.

Purulent**قَيْحي (1)**

نسبة للقيح pus، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يرتبط ويتعلق بالقيح، مثل تعفن، جريان، تنخيمة...

Pus (1) **قِيح** ، **صديد** (9)

سائل سميك، ممكن أن يأخذ لونا أصفر أو أخضر، يتكون نتيجة ردة فعل الجهاز المناعي ضد التهاب أو تعفن بإحدى الأنسجة، و يحتوي على محببات granulocytes محطمة، كائنات حية دقيقة ميتة، وحطام خلوي. {وَيُسْقَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ}

Pyo- (1) **قِيحِي**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شئ مُتَقَيح أو يحتوي على قِيح.

Pyogène (1) **مُقَيِّحَة**

صفة توصف بها الكائنات الحية الدقيقة التي تكون سبب في تشكل القِيح pus

Pyopneumothorax (7) **استرواح قِيحِي**

عرض عبارة عن وجود انصباب للهواء والقِيح معا في التجويف الجنبِي، ويهيمن مرض السل على مسبباته في سياقنا.

Q**Quadri-****رباعي (1)**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شئ يتكون من أربعة عناصر.

Quadriceps fémoral**رباعية الرؤوس الفخدية (1)**

هي أكبر عضلة في جسم الإنسان، والتي تتحمل جزء كبير من وزن الجسم، وتقع في الجزء الأمامي من الفخذ، اسمها مشتق من بنيتها وشكلها المكون من أربعة عضلات.

Quadrant abdominal**رُبْعِيَّة بطنيَّة (1)**

هي إحدى الأجزاء الأربعة التي تقسم البطن من منظر أمامي، من خلال تخيل خطين متعامدين يكون تقاطعهما هو السرة. وتستخدم في الفحص السريري لتحديد موضع الألم مثلا، وبالتالي المساعدة على تشخيص المرض.

Queue de l'hémoptyisie**ذيل النفث (7)**

عرض يمثل نهاية نوبة من بصق أو نفث الدم hémoptysie، بحيث يتم طرح دم ذو لون أسود وذو طعم معدني.

Quinteux**متلاحق (4)**

في الطب، صفة تطلق على السعال أو الكحة التي تأتي بنوبات متكررة ومتتابة. ويعود أصل المصطلح إلى الاسم اللاتيني quintus أي الخامس، بمعنى "سعال يتكرر كل خمس ساعات".

Qualité de vie**جودة الحياة (1)**

هو رهان رئيسي في الطب، ويقصد به مراعاة راحة المريض، وعدم معاناته مع المرض، والسهر على تحسين ظروف عيشه أثناء التدبير العلاجي لمرضه.

R**Rachis** (1) **عمود فقري** (10) **الفَقَار**

هي السلسلة العظمية الظهرية الممتدة من الرأس إلى العُصْصُ، وعدَّتْها في الإنسان ثلاث وثلاثون فقرة: سَبْعُ في العنق، واثنتا عشرة في الظهر بين الأضلاع، وخمس في المنطقة القطنية lombaire، وخمس في المنطقة العجزية sacré، وأربع في العُصْصُ coccyx

حيث تكلمنا في الحذب ... وفي انخلاع الفقار خوف الهلاك (القانون في الطب)

Radiation (1) **إشعاع**

انبعاث أو انتشار طاقة على شكل موجات أو جسيمات صغيرة من مادة ما، وله أشكال عديدة مثل أشعة الشمس، أشعة الضوء، الأشعة السينية والأشعة الصادرة من المفاعلات النووية...

Radiographie thoracique (4) **مشعاعية صدرية**

تقنية تصوير طبية، تعتمد على الأشعة السينية لتصوير القفص الصدري شعاعيا، وذلك من أجل المساعدة على تشخيص بعض الأمراض.

Radiothérapie (4) **إشعاعية (نحت)**

أحد وسائل علاج الأورام الخبيثة، الذي يعتمد على التأثير البيولوجي للإشعاع المؤين للأدوية التي تحتوي على عناصر مشعة، مثل اليود 131 لعلاج سرطان الغدة الدرقية.

Raideur (4) **تَصَلَّب**

صفة الشئ الذي صار صلبا، وهو في مقابل من souple، وغالبا يوصف بها الفَقَار Rachis بعض تعرضه لبعض الاعتلالات.

Rôle (1) **خَرْخَرَة**

مفرد خراخر، وهو اسم يطلق على جميع الأصوات المرضية والغير عادية التي تسمع خلال التنفس، أثناء التسمع بواسطة السماعه الطبية.

Rôle bronchique**- خَرْخَرَةٌ قَصْبِيَّةٌ (1)**

الصوت الناتج عن مرور الهواء من خلال السوائل المتراكمة (المخاط) في القصبات الهوائية، أو بسبب ضيق في المسالك الهوائية.

Rôle crépitant**- خَرْخَرَةٌ فَرْقَعِيَّةٌ (1)**

هو الصوت القادم من الجهاز التنفسي أثناء الشهيق، وهو صوت شبيه باحتراق الملح في النار أو خطى القدمين على الثلج، وهي علامة تدل على وجود سائل في الأسناخ الرئوية.

Rôle sibilant**- خَرْخَرَةٌ صَفِيرِيَّةٌ (1)**

صوت تنفسي ذو نغمة حادة، يشبه الصفير، يتم سماعه بالأذن أو بسماعة طبية، في بعض الحالات المرضية مثل: الربو، القصاب الرئوي السدي المزمن " القرسم "67 أو عند وجود جسم أجنبي في القصبات الهوائية.

Réaction anaphylactique**تفاعل تَأَقِي (1)**

ردة فعل أرجية مبالغ فيها اتجاه مادة معينة تعتبر مُؤرِجة بالنسبة للجسم نتيجة اتصال سابق يمكن أن تتطور لتهدد حياة الشخص بسبب قصور في الدورة الدموية وصعوبة في التنفس.

Réaction de casoni**تفاعل كازوني (4)**

تفاعل أدمي Intradermo-réaction ، يحدث على مستوى الجلد بالضبط في النقطة التي تحقن فيها كمية صغيرة من السائل المأخوذ من الكيس المائي، ظهور هذا التفاعل الالتهابي يعتبر معيار للإصابة بالمشوكة الحُبَيْبِيَّة المسؤولة عن الكيس المائي .

Réaction de Rivalta**تفاعل ريفالتا (1)**

اختبار يستعمل للتمييز بين الانصباب الارتشاحي transsudatif و الرشاحي exsudatif، حيث يتم وضع قطرات من السائل في ماء مقطر إضافة إلى القليل من حمض الأسيتيك، في حالة الرشاحة يصبح السائل معكرا، في حين يكون شفافا في حالة الارتشاحة.

Réaction d'hypersensibilité**تفاعل الحساسية (7)**

ردة فعل أو استجابة مناعية مفرطة، مسؤولة عن اضطرابات وآفات لدى الشخص الحساس لمستضد ما، يتم التعرف على هذا الأخير من طرف الأجسام المضادة، نتيجة اتصال سابق مع الجسم.

Réaction granulomateuse**تفاعل حبيبيومي (1)**

نوع من الاستجابات المناعية، عبارة عن تفاعل التهابي مزمن ناتج عن بقاء العامل الممرض في الجسم، يؤدي إلى تشكل حبيبوم granulome، وهو تفاعل يميز بعض الاعتلالات مثل داء السل وداء الساركويد.

Réactionnel**تفاعلي (1)**

نسبة للتفاعل réaction، وهي صفة تطلق على الشيء الذي يرتبط ويتعلق بالتفاعل مثل: وسط، آلية ...

Réactivation de la tuberculose**استنشاد السل (1)**

يقصد به إعادة نشاط العصيات السلوية وظهور أعراض المرض من جديد بعد فترة خمود، بسبب نقص في الجهاز المناعي.

Rechute**انتكاسة (4)**

عودة، رجوع وظهور الأعراض المرضية من جديد، بعد أن كان المرض في طور الشفاء.

Récidivant**راجع (7)**

صفة تطلق على الأعراض المرضية أو المرض "المنتكس" أي الذي يظهر من جديد بعد فترة من الشفاء. فهو بذلك يتراجع ثم يرجع فهو ذو رجعة tendance à la recidive ورجعه قد يكون أشد.

Recrudescence**الأوب (1)**

يقصد بها في الطب، ظهور وتفاقم مظاهر المرض من جديد، بعد فترة مؤقتة من الهدأة rémission

Récupération physique**استعادة بدنية (4) (معاجم اللغة)**

استرجاع القوة والنشاط البدني بعد مجهود عضلي شاق أو بعد فترة مرض مرهقة.

Récurrent(1) **ناكس**

نسبة للانتكاس réccurrence، وهي صفة تطلق في علم التشريح على الأعصاب والأوعية الدموية التي لها مسار "منتكس" أي في اتجاه معاكس لاتجاهها الأصلي.

Réflexe(1) **مُنْعَكَس**

استجابة عضلية لا إرادية، نمطية stéréotypée وسريعة للغاية لتنبه معين، وكمثال على ذلك ردة الفعل الدفاعية بإزالة الطرف في حالة تعرضها للحرق.

Reflux gastro œsophagien(1، 10) **ارتجاع معدي مريئي**

مرور محتوى المعدة نحو المريئ دون مجهود التقيئ، وهو عرض هضمي شائع قد يكون أمر طبيعى أو مرضي.
ارتجَع الشيءَ إليه: رَدَّه وأعادَه إليه. و ارتجَعَ المرأةُ: رَجَعها إلى نفسه بعد الطلاق
(المعجم الوسيط)

Reflux hépato-jugulaire(1، 10) **ارتجاع كبدي وُداجي**

علامة سريرية لقصور القلب الأيمن، عبارة عن ارتداد أو رجوع الدم في الوريد الوداجي jugulaire الخارجي الأيمن بعد الضغط براحة اليد على الكبد.

Réfractaire(2) **مُسْتَعَصِيَة**

صفة توصف بها الفترة التي تلي نشاط عصب أو عضلة، و تطلق كذلك على الاعتلال المقاوم للعلاج.

Réhabilitation respiratoire(1) **تأهيل تنفسي**

حسب تعريف منظمة الصحة العالمية، هو "مجموع الأنشطة التي توفر للمرضى المصابين بأمراض تنفسية مزمنة، الظروف البدنية، النفسية والاجتماعية المثالية لاحتلالهم بوسائلهم الخاصة بهم مكاناً طبيعياً قدر الإمكان في المجتمع."

Remaniement(10) **تَبَدَّل**

يقصد به في الطب تحول أو تغير بنية نسيج، عضو أو خلايا. غالبا ما يكون مرئي عندما يحدث في الغشاء المخاطي أو على سطح الجلد، وقد يكون أمرا طبيعيا مثل التندب cicatrisation أو مرضيا مثل تحول الخلايا السليمة لأورام.

Rémission**همود (4)**

مصطلح يقصد به في الطب، توهين Atténuation أو اختفاء مؤقت أو نهائي لأعراض مرض حاد أو مزمن.

Reprise évolutive**استعادة تطوريّة (7)**

مصطلح يطلق أساسا في الطب على الأمراض الخطيرة مثل السرطان والسل، التي تستعيد تطورها بعد فترة زمنية من الهدأة rémission

Résorption**إرتشاف (1)**

إختفاء عن طريق الامتصاص أو الضمور التدريجي لانصباب épanchement، نسيج مرضي، جسم غريب أو عضو.

Respiration cellulaire**تنفس خلوي (1)**

مجموع التفاعلات الأيضية métaboliques، التي تعمل بوجود الأكسجين على تحويل مواد القيت خصوصا الكليكوز إلى طاقة ضرورية لعمل خلايا الجسم.

Respiration**تنفس (1)**

هي عملية تبادل الغازات التي يقوم بها الجهاز التنفسي، وذلك بإدخال الأكسجين خلال الشهيق، وإخراج ثنائي أكسيد الكربون أثناء الزفير.

Respiration Cheyne Stokes**- تنفس تشاين ستوكس (1)**

هو إيقاع تنفسي دوري غير عادي، يتميز بتناوب منتظم لفترات لهث hyperpnée مع انقطاع النفس apnée

Respiration paradoxale**- تنفس متناقض (1)**

حالة مرضية لتنفس غير عادي، يُترجم بانتفاخ البطن عند الزفير، في حين يصير مفسوش عند الشهيق، (على عكس حركته في الوضع الطبيعي)، وهو عرض يعكس إنهاك épuisement الحجاب الحاجز.

Respiratoire**- تنفسي (1)**

نسبة للتنفس، وهي صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالتنفس مثل: جهاز، قصور...

Restriction hydrique**حصر سائلي (7)**

عبارة عن تقييد شرب السوائل من طرف المريض، ويعتبر علاجاً لبعض الاعتلالات كنقص صوديومدمية hyponatrémie مثلاً.

Rétention**احتباس (10)**

مكوث وتراكم مفرط داخل تجويف في الجسم لمادة يجب إفراغها، مثل احتباس البول داخل المثانة.

إذا عسر البول ورأيت في العانة انتفاخاً مستديراً فاعلم أن البول حاصل في المثانة وليس سبب احتباسه... (الحاوي في الطب)

Retour veineux**عائد وريدي (1)**

هي عملية عودة وارتداد الدم الوريدي المفتقر للأكسجين من مختلف أجزاء الجسم نحو الرئتين من أجل إعادة مده بالأكسجين.

Rétractile**كَمُوش (4)**

صفة تطلق على الأشياء التي لديها قابلية الانكماش rétraction، مثل العضلات.

Rétraction**انكماش (1)**

تَقَلُّص و نقصان حجم عضو أو نسيج، سواء بشكل طبيعي أو مرضي.

Rétrécissement mitral**تَضْيِيق تاجي (2)**

اعتلال قلبي، عبارة عن انخفاض في القطر الداخلي للصمام التاجي mitrale، الذي يقع بين الأذنين والبطين في القلب الأيسر.

Rétro-**خلف ، تراجع (1)**

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شئ يقع في الخلف أو تراجع للوراء.

Rétro-sternale**خَلْفُصِّي (نحت بسابقة)**

صفة تطلق على العرض الذي يقع خلق عظمة القص sternum، مثل ألم، حرقة...

تراجع الفك السفلي (1)**Rétrognathie**

مصطلح مكون من سابقة rétro و "gnathos" وتعني "الفك"، وهو تشوه في الفك السفلي عبارة عن رجوعه للخلف عند مقارنته بنظيره العلوي، خصوصا عند رؤيته من منظر جانبي.

رَجْعِي (9)**Réversible**

صفة تطلق على الآلية المرضية التي يمكن أن تنعكس وتحدث في الاتجاه المعاكس لتعود لحالتها الأصلية الطبيعية. وهي في مقابل لارجعي irréversible والطلاق الرجعي: ما يجوز معه للزوج رد زوجته إلى عصمته من غير استئناف عقد (فقه اسلامي)

ذات أنف أرجية (4)**Rhinite allergique**

حالة طبية حميدة، عبارة عن التهاب حاد أو مزمن يصيب الأغشية المخاطية للأنف، ينتج عن فرط التحسس لمادة أجنبية مؤرجة.

خيشوم أو بلعوم أنفي (1)**Rhinopharynx**

في علم التشريح، هو الجزء العلوي من البلعوم أو الخيشوم الذي يقع فوق الحنك الرخو voile du palais و خلف الحفرتين الأنفيتين.

ثر أنفي (1)**Rhinorrhée**

تدفق وسيلان من الأنف لإفرازات، قادمة من التجويف الأنفي أو الجيوب الأنفية sinus، ومن بين أسبابه التهاب تعفني أو أرجي ...

خطر حياتي = خطر الهلكة (4)**Risque vital = risque de mortalité**

صفة الأمراض، والحوادث التي تهدد وتشكل خطر على حياة المريض، والتي قد تفضي به إلى الهلاك والموت.

مَمْرَقِي (9)**Rompu**

اسم مفعول من مَرَّقَ أي شَقَّ، وَقَطَّعَ. وهي صفة توصف بها الأشياء التي تعرضت للشق أو التقطيع، مثل الأكياس المائية kyste hydatique. {فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرَّقٍ}

شخيرة (4)**Ronflement**

هو الصوت الذي يصدره النائم، نتيجة اهتزاز أنسجة الحلق المسترخية بالنوم.

Rythme**نَظْمٌ (1)**

هي سمة وخاصة ظاهرة تحدث بشكل متكرر، دوري، وبفارق زمني منتظم.

Rythme cardiaque**- نَظْمٌ قَلْبِي (1)**

يقصد به إيقاع وتردد عدد دقات القلب المكونة من انقباض وانبساط، والتي تحدث بشكل دوري.

Rythme respiratoire**- نَظْمٌ تَنَفُّسِي (1)**

إيقاع وتردد عملية التنفس المكونة من شهيق وزفير، والتي تحدث بشكل ودوري.

Rythmique**- نَظْمِي (1)**

نسبة للنَظْمِ rythme، وهي صفة تطلق على كل ما يرتبط ويتعلق بنظم ما، مثل القلب
النظمي cardiopathie rythmique

S

Sacciforme

كيسى الشكل (1)

مصطلح لاتيني مكون من "saccus" وتعني كيس متبوع بلاهقة "forme" بمعنى شكل، وهي صفة تطلق على الشئ الذي له مظهر على شكل كيس، مثل توسع القصبات، أم الدم⁶⁸

Saignement

تَدَمَى (10)

سيلان الدم خارج الأوعية الدموية بسبب تشققها أو تمزقها، وقد يحدث خارج الجسم أو داخله.

Sain

سليم (1)

صفة الشخص أو العضو الذي لايعاني من أي اعتلال أو تشوه.

Sang

دم (1)

سائل بيولوجي حيوي، يدور باستمرار في الأوعية الدموية والقلب، ويتكون من سائل مائي "بلازما"، ومليارات من الخلايا، خاصة كريات الدم الحمراء، والتي تعطيه لون أحمر.

Sanguin

دَمَوِي (1)

صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالدم مثل: فصيلة، إجراء bilan ...

Saprophytes

رَمَامِيَات (1)

هي كائنات حية دقيقة فطرية أو بكتيرية، قادرة على التغذية على المواد العضوية الغير حية وعموما لا تكون مُمرضة لدى البشر.

Sarcoidose

ساركويد (1)

وارية خلالية⁶⁹ ، عبارة عن حبيبومة granulome حميدة منتشرة تبقى أسبابها غير معروفة، ويسمى كذلك "الورام الحبيبي" لطبيعته النسيجية التي تصيب عمق الرئة، وهو منتشر لأنه مصحوب بإصابات خارج الجهاز التنفسي.

⁶⁸ أنظر الصفحة رقم 66

⁶⁹ أنظر الصفحة رقم 218

Saturation artérielle en oxygène(7) **الأكسجة**

يقصد بها نسبة الأكسجين التي يحتويها الهيموغلوبين في الدم الشرياني بعد مروره في الرئتين، وتقاس بطريقة غير جائرة، بواسطة مقياس التأكسج Oxymètre

Scanner(4) **مفّراس**

جهاز تصوير مقطعي طبي، يعتمد على الأشعة السينية (أشعة إكس)، واختلاف درجة امتصاصها من طرف مختلف أنسجة الجسم، لتشكيل صور ثنائية وثلاثية الأبعاد للأعضاء، والتي تساهم في تشخيص عدة أمراض.

Scarification(2) ، **تشریط** (10) (معجم الغني)

إجراء شقوق صغيرة على سطح الجلد بواسطة آلة حادة، وهي ممارسة طبية تقليدية لعلاج بعض الاعتلالات.

Sciatique(9) (3) **عرق النسا**

ألم حاد وشديد يبتدىء من أسفل الظهر في المنطقة القطنية lombaire، ويمتدّ إلى الركبة أو القدم.

{شِفَاءُ عَرَقِ النَّسَا , أَلْيَةُ شَاةٍ أَعْرَابِيَّةٍ تُدَابُّ , ثُمَّ تُجَزَّأُ ثَلَاثَةَ أَجْزَاءٍ , ثُمَّ يُشْرَبُ عَلَى الرَّبِيقِ فِي كُلِّ يَوْمٍ جُزْءًا}

Scintigraphe(7) **وَمَاضٍ**

اسم آلة على وزن فَعَالٍ للدلالة على الجهاز المستعمل في الومَاضِيَّة.

Scintigraphie(7) **وَمَاضِيَّة**

تقنية تصوير طبية تستعمل في الطب النووي، تُنتج صورة وظيفية بإستعمال دواء إشعاعي، حيث يتم التقاط الإشعاعات التي يصدرها بمجرد التقاطه من قبل العضو المراد فحصه.

Scissural(1) **شَقِي**

صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالشق « scissure » وهي فرجة أو فتحة ضيقة، عميقة وممتدة على سطح بعض الأعضاء كالرئتين والدماغ.

Sclérose**تَصَلَّب (1)**

هو تغير يصيب البنية النسيجية لعضو بحيث يصبح ثخين وصلب، بسبب تشكل مفرط لبروتين بنيوي يدعى "الكولاجين".

Scoliose**جَنْف (9) (10)**

تشوه عبارة عن انحراف متعرج أو متموج للعمود الفقري في ثلاث مستويات الفضاء: ميل على المستوى الجبهي frontal، دوران على المستوى الأفقي، وانعكاس الانحناءات courbures على المستوى السهمي sagittal
الجَنْفُ الميل ومنه قوله تعالى { فَمِنْ خَافٍ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا } وَتَجَانَفَ إِثْمًا مال. (مختار الصحاح)

Scoliose (patient ayant une scoliose)**- أَجْنَف (9) (10)**

صفة الشخص الذي يعاني من الجنف.

Sécrétoire**إفرازي (1)**

صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالإفراز مثل: غدة، التهاب...

Sécrétion**إفراز (1)**

إنتاج وإخراج مواد لها دور وظيفي مثل أنزيمات، هرمونات...، من طرف خلايا وغدد في الجسم.

Sécrétions bronchiques**إفرازات قصبية (1)**

عبارة عن مخاط mucus تنتجه الأغشية المخاطية للقصبات الهوائية، عند اصابتها بالتهاب تعفني أو غيره.

Sémiologie**عَرَضِيَّات (ياء النسبة مع الجمع للدلالة على علم الأعراض) (7)**

مصطلح من اليونانية القديمة "σημείον" بمعنى "علامة" ، و "speechoς" وتعني "الكلام" ، وهو العلم الذي يهتم بدراسة العلامات السريرية، سواء لفظية باستجواب المريض أو بدنية بفحصه.

Sensation**إحساس (1)**

ظاهرة فيسيولوجية تتداخل فيها ظواهر بيوكيميائية وعصبية، تُترجم داخليا لدى الشخص بالشعور بتحفيز أحد أعضائه الاستقبالية، مثل الشعور بالبرد، بالحر...

Séquelles**عقَابِيل (4) (10)**

جمع عُقْبُولَةٌ، وتعني بقايا ومخلفات العِلَّة أو المرض التي تبقى بعد الشفاء.
قال رؤبة : مَنْ وَرِدَ حُمَى أَسَارَتْ "عَقَابِلًا" أَي أَبَقَتْ (معجم لسان العرب)

Sérum**مَصِل (1)**

هو سائل الدم المُخَلَّص من خلاياه ومن بروتينات تجلط الدم.

Séreux(se)**- مَصْلِي(ة) (4)**

نسبة للمصل، وهي صفة تطلق على السوائل والانصبابات التي لها خاصية المصل.

Séroconversion**- تَمَصِّل (تَقْعُل للدلالة على التغير) (7)**

مصطلح يشير إلى طور خلال مرض تعفني، تظهر خلاله الأجسام المضادة بشكل كاف في الدم ليتم تقييمها.

Sérodiagnostic**- تَشْخِيس مَصْلِي (1)**

تقنية مخبرية تشخيصية، تعتمد على تحديد الأجسام المضادة الخاصة بفاعل ممرض في مصل المريض.

Sérologie**- إِمْصَال (7)**

تقنية مخبرية، تهتم بدراسة خصائص الأمصال، والتغيرات التي تطرأ عليها تحت تأثير الأمراض، بتحديد علامات وجود عوامل ممرضة، وذلك باستخدام اختبارات مختلفة تسمح بمقارنة كمية ونوعية، على سبيل المثال تحديد أجسام مضادة نوعية spécifique

Sérologie aspergillaire**- إِمْصَال الرَشَاشِيَّات (7، 1)**

دراسة مصلية تسمح بكشف وتحديد خيوط أفطورية mycéliens، والتي تدل على وجود كائنات حية من نوع الرشاشيات aspergillus

Sérologique**- إِمْصَالِي (7)**

نسبة للإمصال sérologie، وهي صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالإمصال، مثل: تشخيص، اختبار...

Sévère**شديد (7)**

في الطب، تعتبر صفة تطلق على المرض الخطير أو النوبة التي تأتي بشكل عنيف، وهي في مقابل "خفيفة" légère

Sibilant**صفيري (1)**

صفة تطلق على الأصوات التي تصدر صفير sifflement، مثل الخرخرة الصفيرية* التي تصاحب بعض الاعتلالات الرئوية.

Signes**أعراض (7)**

يقصد بها في الطب مختلف الإشارات والعلامات التي يُهْتَدَى بها لتحديد وتشخيص الأمراض . وقد تكون وظيفية fonctionnels أو بدنية physique

Signes associés**- أعراض مصاحبة/مرتبطة (7)**

يقصد بها العلامات السريرية التي تصاحب عرض أو مرض معين.

Signes auscultatoire**- أعراض تَسْمَعِيَّة (7)**

هي العلامات التي يتم الكشف عنها خلال الفحص السريري عن طريق التَسْمَع auscultation الرئوي أو القلبي.

Signes fonctionnels = symptômes**- أعراض وظيفية (7، 1)**

هي علامات سريرية شخصية subjective، يُعَبَّر عنها المريض لفظيا بشكوى وأحاسيس يشعر بها.

Signes négatifs**- المُنْكَرَات (7)**

العلامات السريرية السلبية التي يكون غيابها له معنى دال على تشخيص مرضي ما.

Signes physiques**- أعراض بدنية (7، 1)**

هي علامات وإشارات تساعد على التشخيص، يتم الكشف عنها سريريا خلال الفحص البدني من جس⁷⁰، قرع⁷¹، ومعاينة، قياس ضغط الدم ...

70 أنظر الصفحة رقم 207

71 أنظر الصفحة رقم 211

Signes positifs - **المُعَرَّفَات (7)**

هي العلامات السريرية الإيجابية التي يكون وجودها له معنى مُعَرَّف ومساعد على تشخيص مرض معين.

Signes de gravité (7) **علامات الخطورة**

هي العلامات السريرية ولاسريرية التي تصنف الحالة المرضية على أنها حرجة أو خطيرة.

Signes de lutte (9، 1) **علامات المجاهدة**

علامات سريرية تدل على بذل جهد لمواجهة صعوبة التنفس من بينها : النهيج، خفقان أجنحة الأنف، تأرجح صدري بطني، اجتذاب tirage بيضلي، فوق قصي، وفوق الترقوة .
مُجاهدة من مصدر جاهد أي سعى وحاول بجِدّ، بذل وسعه للتغلب على (فقه إسلامي)

Silice (4) **سيلিকা**

هو الشكل الطبيعي لثاني أكسيد السيليكون (SiO₂) الذي يدخل في تكوين العديد من المعادن، و يوجد بوفرة في الطبيعة. ويؤدي استنشاق غبار السيليكا في المناجم، و في بعض المهن إلى الإصابة باعتلالات رئوية مزمنة.

Silicose (1) **سُحار سيليسي**

اعتلال رئوي مزمن، عبارة عن تغير رئوي pneumoconiose، ناجم عن استنشاق جزيئات غبار السيليكا في المناجم والأوراش وغيرها.

Sinusite (4) **ذات الجيوب**

اعتلال حاد أو مزمن، عبارة عن التهاب يصيب الأغشية المخاطية للجيوب الأنفية، وله عدة أسباب: تعفنية بكتيرية أو فيروسية، أرجية.

Somatique (1) **جسدي**

نسبة للجسد، وهي صفة تطلق على الأشياء التي تتعلق بالجسد مثل ألم، فحص، مرض. وهي في مقابل نفسي psychique

Sommeil**نوم (9)**

حالة طبيعية ودورية للجسم خاصة الجهاز العصبي، تتميز بفقدان الوعي دون فقدان الاستقبال الحسي من الوسط الخارجي، يرافقه انخفاض تدريجي في توتر العضلات .

{ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ }

Somnolence**غلبة النوم (8) ، وَسَن (10)**

عبارة عن حالة متوسطة intermédiaire بين الاستيقاظ والنوم، تعترى خلالها الشخص رغبة قوية للخلود إلى النوم.

قال ابن سيده: السَّنةُ والوَسْنَةُ والوَسْنُ ثَقْلَةُ النوم، وقيل: النُّعاسُ، وهو أولُ النوم (لسان العرب)

Somnolence diurne**- نَيْمُومَة (7)**

هي الوَسْنُ أو غلبة النوم التي تعترى الشخص خلال النهار.

Sonde urinaire**مسبار بولي (1)**

عبارة عن أنبوب طبي، يتم إيلاجه بشكل معقم داخل المثانة عبر الإحليل urètre، ويتم إيصاله بكيس فارغ من أجل إفراغ المثانة عند انحصار البول، أو لتقييم كمية البول المنتجة.

Souffle**نفخ أو نفخة (1)**

عبارة عن طرد أو نفث طوعي للهواء خلال زفير قسري . ويقصد به أيضا الصوت الغير طبيعي والمرضي الصادر من الجهاز القلبي الدموي أو التنفسي، بسبب اضطراب مرور الدم داخل القلب أو الشرايين، أو الهواء داخل القصبات والأسناخ الرئوية.

Souffle diastolique**- نفخة انبساطية (1)**

الصوت الغير طبيعي، الذي يُسمع أثناء الفحص السريري بالتسمع القلبي خلال الطور الانبساطي للقلب.

Souffle pleurétique**- نفخة جنبية (1)**

صوت رغامي قصبي يسمع في الحد الأعلى لانصباب جنبي، ينتج عن تكثف condensation سخي لرئة منضغة بذات الجنب pleurésie

Souffle systolique - نفخة انقباضية (1)

الصوت المرضي، الذي يُستشعر أثناء الفحص السريري بالتسمع القلبي خلال الطور الانقباضي للقلب.

Souffle tubaire - نفخة أنبوبية (4)

صوت شديد وعالي النبرة، يستشعر أثناء التسمع الرئوي، خلال مرحلتي التنفس وخصوصا خلال الشهيق، ويعكس وجود اعتلال رئوي من نوع ذات الرئة pneumonie

Sous تحت (9)

من الجهات السّت، وتكون من النّاحية السّفلى ، مقابل فوق ، وهي ظرف مكان وسابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على تموضعها أسفل شئٍ آخر { إذ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ }

Sous phrénique ou sous diaphragmatique تحّجّابي (نحت بسابقة) (7)

صفة تطلق على العناصر الطبيعية أو المرضية التي تتموضع تحت وأسفل الحجاب الحاجز، مثل مقصورة loge، هلال غازي⁷²، خراج، ألم ...

Soutien psychologique دعم نفسي (7)

يشكل أحد جوانب علاج الأمراض الخبيثة التي تؤثر على نفسية المريض أو محيطه، وتتمثل في تقديم مساعدة وسند نفسي من طرف أخصائي في هذا المجال.

Spasme تشنّج (1)

تقلص عضلي مرضي، مفاجئ، عنيف ولاإرادي، يصيب مختلف أصناف العضلات سواء الملساء، الهيكلية، أو عضلة القلب (تشنج تاجي).

Spécifique مُميّز (7)

صفة تطلق في الطب على العلامات السريرية المميزة والخاصة بمرض معين.

Sphère oto-rhino-laryngologie (ORL) فضاء أنفي "أنفح" (نحت) (7)

اختصار "أنفح" يعني أذن، أنف وحنجرة، وتُشكّل هاته الأعضاء الثلاث فضاءا تشريحيًا على شكل كرة sphère

⁷² أنظر الصفحة رقم 126

Spiromètre(7) **مِنْفَاس**

اسم آلة على وزن مفعال، وعبارة عن جهاز يستخدم لقياس النفس، بحيث يُمكن من الحصول على تخطيط التنفس، منحني صبيب-حجم⁷³، قياس الأحجام المتحركة والصبيب التنفسي.

Spirométrie- **مِنْفَاسِيَّة** (7)

على وزن مفعالية، وهي اسم التقنية التي تعتمد على جهاز المنفاس لقياس النفس.

Spirométrique- **مِنْفَاسِي** (7)

نسبة للمنفاس، وهي صفة تطلق على الأشياء التي تتعلق بالمنفاس مثل : قياس، اختبار، تخطيط...

Splénomégalie(7) **طَحَال** (10)

مصطلح مشتق من الطَّحَال، ويشير إلى تضخم وزيادة مرضية في حجم هذا العضو. طَحَل الرَّجُل: عَظْمٌ طِحَالُهُ. فهو طَحِلٌ أي كَبِيرُ الطَّحَالِ (لسان العرب)

Spontané(1) **تَلْقَائِي**

صفة تطلق على الظاهرة المرضية التي تحدث أو تتحسن بشكل عفوي من دون تحفيز و بدون سبب.

Spray(1) **رَشَّاش** (3) (10)

جهاز رش صغير يبخ سحابة من الدواء بعد الضغط بالأصبع على أنبوب، هذه السحابة يستنشقه المريض عن طريق الفم. يستعمل خصوصا في علاج بعض الأمراض الرئوية كالربو و"القرسم" BPCO

Staphylocoque(1) **مُكَوَّرَة عُنُقُودِيَّة**

جنس من البكتيريا على شكل مكورات cocci إيجابية الغرام، متعايشة مع الانسان بحيث نجدها على الجلد وفي الحفرتين الأنفيتين، وهي بكتيرية مُقَيِّحة pyogène، وتعتبر المكورات العنقودية الذهبية staphylocoque doré الأكثر عدائية من بينها.

Staphylococcie pleuro-pulmonaire - **عُنُقُودِيَّةُ جَنْبِ رِئَوِيَّةٍ (4)**

اعتلال رئوي عبارة عن تعفن بكتيري يصيب الغشاء الجنبي والأسناخ الرئوية معاً، تسببه المكورة العنقودية staphylocoque

Sténose (1) **تَضِيقٌ**

مصطلح يوناني "στενός" (sténos) وتعني الضيق، وهو تغير تشريحي عبارة عن نقص مرضي خلقي أو مكتسب، في قطر وعاء دموي أو قناة.

Sténose mitrale - **تَضِيقٌ تاجي (2)**

اعتلال قلبي، عبارة عن انخفاض في القطر الداخلي للصمام التاجي mitrale، الذي يقع بين الأذنين والبطين في القلب الأيسر.

Sténose bronchique - **تَضِيقٌ قِصْبِي (4)**

اعتلال رئوي، يتمثل في انخفاض قطر القصبات الهوائية بسبب عوامل مرضية داخلية intrinsèque، أو خارجية extrinsèque، وهو في مقابل توسع قِصْبِي bronchectasie

Streptococcus pneumoniae (1) **عَقْدِيَّةُ رِئَوِيَّةٍ (1)**

نوع من البكتيريا العقدية Streptococcus، إيجابية الغرام، لها شكل كروي، وتكون مسؤولة عن تعفني رئوي بشكل خاص، كما يمكن أن تصيب كذلك الفضاء الأنفحي وغيرهما.

Stries de sang **خِيوطُ الدَّمِ ، تِلَامٌ (10) (استعارة)**

عَرَضٌ عبارة عن سطور وشقوق صغيرة من الدم، تصاحب أحيانا البصاق، التتخيمة أو التقيئ.

تَرَكَتْ سِكَّةُ الْفَلَّاحِ تَلَمًّا فِي الْأَرْضِ :- : الشَّقُّ الَّذِي تَتَرَكُّهُ سِكَّةُ الْمَحْرَاثِ فِي الْأَرْضِ ، أُخْدُودٌ ، تِلَامٌ (المعجم الغني)

Subaigüe (7) **شِبْهُ الْحَادِ**

مصطلح مكون من كلمة "aigüe" وتعني حاد، مسبوقة ببادئة "sub" بمعنى دون أو خفيف، وهي صفة تطلق على اعتلال يظهر ويتطور بسرعة أقل نسبياً من الشكل "الحاد" aigüe، أو علامة سريرية ذات درجة معتدلة من الشدة.

Sublingual(7) **تَحْلِسَانِي**

صفة تطلق على الآفة التي تصيب المنطقة تحت اللسان، أو الدواء الذي يوضع تحته.

Sueur(10) **عَرَق**

هو سائل بيولوجي تفرزه الغدد العرقية أثناء عملية التعرق، و يلعب دورا مهما في التحكم في درجة حرارة الجسم. ما رَشَحَ من مسامِّ الجلد من عُذْدٍ خاصة (المعجم الوسيط)

Suffocation(1) **اِخْتِنَاق**

عَرَضُ تنفسي عبارة عن ضيق في التنفس، بسبب جريمة أو حادث يؤدي إلى عرقلة مرور الأكسجين إلى الرئتين.

Suppuration(1) **نَقِيح**

مصدر نَقِيح، وتعني إنتاج القيح * pus وتدفعه من من طرف آفة تعفننية.

Suppuré(4) **مَنَقِيح**

نسبة للقيح pus، وهي صفة تطلق على الآفة المرضية التي تحتوي أو تنتج القيح، مثل جرح، كيس مائي...

Suraigüe(4) **فوق حاد** (نحت بسابقة)

صفة تطلق على الأمراض أو الأعراض المرضية الحادة والتي تتميز بدرجة مفرطة من القوة والحدة تفوق المعتاد، كما أنها تظهر في وقت زمني أسرع.

Surcharge hilaire(7) **فَرْتَحْمِيل نَقِيرِي**

علامة إشعاعية تظهر في المشعاعية الصدرية على شكل عتامة مميزة opacité، على مستوى النقيير عبارة عن زيادة في قطر الأوعية الدموية الرئوية، وتدل على وجود كمية كبيرة من الدم داخلها.

Surdité(9) ، (10) **صَمَم**

حالة مرضية في السمع، تتميز بفقدان جزئي أو كلي لإدراك الأصوات، وقد تكون خلقية أو مكتسبة. الصَّمَمُ : انسدادُ الأذن وثِقْلُ السمع، قال العجاج : صَمَاءُ لَا يُبْرِنُهَا مِنَ الصَّمَمِ حَوَادِثُ الدَّهْرِ ، وَلَا طُولُ القَدَمِ (لسان العرب)

Surface alvéolo-capillaire**مساحة سِنْخِيَّة شُعَيْرِيَّة (1)**

يقصد بها مساحة العشاء الذي يفصل الهواء الرئوي عن الدم الشعري، والذي يتكون من البطانة endothélium الشعرية والظهارة épithélium السنخية، والتي يتم من خلاله التبادل السنخي الشعري.

Surfactant pulmonaire**فَاعِل سَطْح رئوي (1)**

مادة فاعلة في التوتر السطحي tensioactif، تغطي سطح الأسناخ الرئوية وتعمل على خفض التوتر المطبق عليها من طرف السائل المحيط بها، يتم إفرازها باستمرار في التجويف السنخي من طرف نوع من الخلايا الرئوية، وتلعب دورا أساسيا في عملية التنفس

Surinfection**تعفن إضافي (1)**

تعفن جديد ينضاف لتعفن سابق، أو تعفن ينضاف لآفة سابقة، مثل تعفن جرح، جُلَاد dermatose، ذات القصبات...

Surrénale**الكَظْرِيَّة (1)**

غدة زوجية من الغدد الصماء، مُثَلَّثِيَّة الشكل تقع فوق الكلى خلف الصفاق péritoine، ومن بين وظائفها الأساسية إفراز هرمونات استجابة لحالات الإجهاد stress عن طريق تصنيع القشرانيات والكاتيكولامينات مثل الأدرينالين.

Surveillance thérapeutique :**مراقبة علاجية (4)**

يقصد بها متابعة الحالة الصحية للمريض الذي يخضع لعلاج ما، من خلال مراقبة تطور المرض، مدى استجابة المريض للعلاج، رصد الأعراض الجانبية أو الغير مرغوب فيها...

Sus-claviculaire**فُوْتُرُقُوِي (نحت فوق + ترقوة) (7)**

مصطلح مكون من كلمة "clavicule" أي الترقوة، مسبوقه ببادئة "sus" بمعنى فوق، وهي صفة تطلق على العناصر التشريحية أو المرضية التي تقع فوق الترقوة.

Suspect**مُريب (9)**

صفة تطلق في الطب على الآفة lésion أو الاعتلال المشتبه والمشكوك في أنه خبيث {وَإِنَّا لَفِي شَكِّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ}

Symphyse pleurale**ارتفاق جنبي (1)**

علاج طبي لاسترواح الصدر الانتكاسي*، يتمثل في حقن مادة في التجويف الجنبي لتهدئة الجنبنة وخلق تندب* يؤدي إلى التصاق الوريقات الجنبية والحشوية فيما بينها.

Sympathique**وُدِّي (1)**

صفة تطلق على العنصر التشريحي الذي يرتبط ويتعلق بالجهاز العصبي الوُدِّي مثل عصب، عقدة ganglion

Symptomatique**أعراضية (1)**

نسبة للأعراض symptômes، وهي صفة تطلق على الأمراض التي تصاحبها أعراض، وتطلق أيضا على العلاج الذي يهدف إلى علاج أو تقليل حدة الأعراض المرضية دون علاج السبب.

Syncope**عَشِيَّة (9)، (10)**

عَرَض يتمثل في فقدان الوعي، بشكل مفاجئ، وجيز ورجعي réversible، بسبب انخفاض عابر في التروية الدماغية وعُشِي عليه عَشِيَّةً وَعَشِيًّا وَعَشِيَانًا: أَعْمَى، فهو مَعَشِيٌّ عليه، وهي العَشِيَّة، وكذلك عَشِيَّةُ المَوْت، قال تعالى: "نَظَرَ المَعَشِيَّ عليه من المَوْتِ" (لسان العرب)

Syndrome**مُتلازمة (1)**

كلمة من أصل يوناني "sundromos" والتي تعني التزامن، أي أن ظهور المرض يكون متزامناً مع ظهور مجموعة من الأعراض والعلامات التي تصف بمجموعها مرضاً معيناً أو اضطراباً نفسياً أو أية حالة غير طبيعية.

Syndrome d'épanchement aérien**- مُتلازمة الانصباب الهوائي (1)**

تدل على تجمع الهواء داخل القفص الصدري، قد يكون كلياً أو جزئياً موضعياً بين الفصوص أو متكيساً enkysté، وتتميز هذه المتلازمة بعدة أعراض كالألم الصدري، النهيج، السعال مع وجود طبليية⁷⁴، وغياب تنقل الاهتزاز الصوتي والتنفس الحويصلي.

⁷⁴ طبليية: أنظر الصفحة رقم 262

Syndrome d'épanchement liquidien - مُتلازمة الانصباب السائلي (1)

تتميز هذه المتلازمة بمجموعة من العلامات السريرية كالألم الصدري، النهيغ، السعال، مع وجود أصمية، غياب نقل الاهتزاز الصوتي والتنفس الحويصلي. تدل على تواجد الهواء داخل القفص الصدري.

Syndrome de condensation - مُتلازمة التكثف (1)

متلازمة تنتج عن اضطرابات التهوية في أحد فصوص الرئة بسبب انسداد إحدى القصبات المسؤولة عن نقل الهواء إلى هذه المناطق وبذلك تصبح محط رشح سنخي، وترافقها عدة علامات سريرية من بينها: أصمية⁷⁵، صفير أنبوبي، فرط الاهتزازات الصوتية.

Syndrome infectieux - مُتلازمة تعفنية (4)

مجموع العلامات السريرية والمخبرية التي تدل على إصابة الجسم بتعفن (بكتيري، فيروسي أو فطري)، ومن بينها: الحمى، رعدة frisson، سعال، إسهال، فرط الكريات البيض، ارتفاع نسبة بروتين سي التفاعلي CRP ...

Syndrome inflammatoire - مُتلازمة التهابية (1)

هو التمثيل السريري والبيولوجي لالتهاب معين، بحيث تتمثل العلامات السريرية في الألم، الانتفاخ، الاحمرار والسخونة، والعلامات البيولوجية في ارتفاع نسبة واصمات⁷⁶ الالتهاب التي من بينها سرعة الترسيب VS ، وبالروتين سي التفاعلي CRP

Syndrome médiastinal - مُتلازمة منصفية (1)

عبارة عن مجموعة من الأعراض والعلامات السريرية والإشعاعية التي ترافق الآفات المنصفية والتي تنتج عن تهيج أو انضغاط بعض الأعضاء المنصفية.

Syndrome médiastinal antérieur - مُتلازمة منصفية أمامية (1)

تسمى أيضا متلازمة انضغاط الوريد الأجوف العلوي syndrome cave supérieur ، وتتمظهر بوجود وذمة وشاحية⁷⁷، انتفاخ الأوردة الوداجية jugulaire، زُراق، دورة وريدية رادفة (CVC) على القفص الصدري، سِنَّة somnolence، وصداع ليلي.

⁷⁵أصمية: أنظر الصفحة رقم 191

⁷⁶ أنظر الصفحة رقم 190

⁷⁷ أنظر الصفحة رقم 205

- متلازمة منصفية وسطى (1) Syndrome médiastinal moyen

تتمظهر بسعال متلاحق quinteuse، نهيج، شلل حجابي، اضطراب نظم القلب، خلل التصويت dysphonie

- متلازمة منصفية خلفية (1) Syndrome médiastinal postérieur

تضم الأعراض التالية عسر البلع، متلازمة بنكوست طويباست أو متلازمة قميّة وتشمل آلام عصبية رقبية عضدية، متلازمة كلودبيرنار هورنر التي بدورها تشمل كل من ، الحُدَيْقَة⁷⁸ والخصص enophthalmie و الإطراق ptosis

- متلازمة مختلطة (1) Syndrome mixte

هي المتلازمة المكونة من المتلازمتين الحصرية restrictif والسدية obstructif معا

- متلازمة اللأتهوية البدانية (7) Syndrome obésité hypoventilation

وتسمى قديما بالمتلازمة البيكويكية syndrome de Pickwick ، وهي عبارة عن اعتلال رئوي يهّم البدناء، بحيث يعاني هؤلاء الأشخاص من ضعف في التنفس بشكل عميق وسريع، مما يؤدي للأتهوية السخية النهارية، مع انخفاض الضغط الشرياني للأكسجين.

- متلازمة سديّة (7) Syndrome obstructif

خلل في التهوية، يتميز بانخفاض قطر القصبات الهوائية، مما يؤدي إلى نقص صبيب الهواء في المسالك التنفسية، يتم تشخيصه بالمنفسية spirométrie الذي يحيل إلى انخفاض معامل تيفنو (VEMS/CVF) أقل من 0.70 .

- متلازمة حصرية (4) Syndrome restrictif

متلازمة تتميز بانخفاض في السعة الرئوية الكاملة⁷⁹ يرافقها انخفاض في السعة الرئوية الحيوية (سَرَح)، في حين يعرف معامل تيفنو⁸⁰ ارتفاعا أو على الأقل استقرار في قيمته، وتعتبر نقطة مشتركة لعدد من الاعتلالات ذات طبيعة وتردد جد مختلفين.

⁷⁸أنظر الصفحة رقم 198

⁷⁹أنظر الصفحة رقم 103

⁸⁰أنظر الصفحة رقم 117

Syphilis**الزُّهري (1)**

تُعرف بكتيري وعدوى منقولة جنسياً، تسببها البكتيرية اللولبية الشاحبة *tréponème pâle* غالباً عن طريق الاتصال الجنسي، كما توجد حالات خَلْقِيَّة عن طريق انتقالها من الأم إلى الجنين داخل الرحم، أو أثناء عملية الولادة.

Systematisé**مُنَهْجِي (7)**

صفة تطلق على الشئ الممنهج المنظم والمتناسق وفق نظام محدد، كمثال على ذلك عتامة رؤية منهجية يعني أنها تحتل مساحة فص رئوي بالكامل وبشكل منتظم.

Systemique**نِظْمِي (10)**

نسبة لنِظْمَة، وهي صفة تطلق على الأشياء التي تدخل ضمن إطار مجموعة منتظمة.

Système respiratoire**نِظْمَة تنفسية (1، 10)**

هي مجموعة الأعضاء التي تنتظم من أجل إنجاز عملية التنفس (الشهيق والزفير).

I

تدخين لإرادي (1) **Tabagisme passif**

هو استنشاق غير طوعي للدخان المنبعث من سجارة أثناء احتراقها وتدخينها من طرف شخص مُدخّن، وهو عكس **التدخين النشط tabagisme actif**، حيث يستنشق خلاله المدخن المواد الناتجة عن احتراق سيجارته.

تسرع القلب (1) **Tachycardie**

من اليونانية القديمة ταχύς / takhýs أي سريع، و καρδία / kardía وهو القلب، وتعني نظم قلبي rythme cardiaque سريع.

ذُرْدَرَة جَنْبِيَّة (1) **Talcage pleural**

علاج طبي للاسترواح⁸¹ الراجع⁸²، يتمثل في حقن مادة طَلْكَ talc في التجويف الجنبى لتهيج الجنبه وخلق تندب cicatrice يؤدي إلى التصاق الوريقات الجنبية والحشوية فيما بينها.

دُحاس قلبي (10، 1) (فُعال) **Tamponnade cardiaque**

حالة طبية طارئة، عبارة عن دحس (ضغط) القلب نتيجة امتلاء التجويف الشغافي بالسوائل، مما يعيق حركته الانبساطية، الشئ الذي يؤدي إلى ضعف ضخ الدم إلى مختلف أنحاء الجسم. (الدَّحاسُ : الامتلاء والازدحام . ويقال : بيتٌ دحاسٌ : كثيرُ الأهل . (المعجم الوسيط))

عَلَّة (10) **Tare**

حالة مرضية مزمنة تضعف مقاومة الجسم للأمراض، مثل السكري، القصور الكلوي، القصور القلبي...

أَصِيبَ بِعَلَّةٍ لَمْ يَعُدْ يَنْفَعُ مَعَهَا دَوَاءٌ: الْمَرَضُ الْقَنَّاكُ الشَّاعِلُ (المعجم الغني)

⁸¹أنظر الصفحة رقم 219

⁸² أنظر الصفحة رقم 230

Télangiectasie**العُرَيْقِيَّة (7)**

علامة سريرية عبارة عن توسع العروق الدقيقة (العُرَيْقَات) المتواجدة على سطح الجلد، بحيث تشكل خطوط دقيقة حمراء أو بنفسجية، من بضعة مليمترات إلى بضعة سنتيمترات، مستقيمة أو متعرجة، على شكل شبكات، وأحياناً نجوم صغيرة.

Temps de recoloration cutanée**زمن إعادة تلون الجلد (4)**

هي المدة الزمنية التي يستغرقها الدم لكي يعود في الشعيرات الدموية للجلد بعد الضغط عليه بقوة (غالباً في أطراف إحدى أصابع اليد)، ويعتبر أمراً عادياً إذا لم تتجاوز هذه المدة ثلاث ثواني.

Tension artérielle**ضغط شرياني (1)**

هو الضغط النبضي pulsée المتواجد داخل شرايين الدورة الدموية، الناتج عن التقلص أو الانقباض المنتظم لعضلة القلب، والذي يعمل على ضخ الدم إلى جميع أنحاء الجسم.

Tendance à la récidence**ذات رجوع (7)**

صفة تطلق على الأعراض المرضية أو الأمراض التي تميل إلى الرجوع والانتكاس⁸³ من جديد .

Test de maintien de l'éveil**اختبار الحفاظ على اليقظة (4)**

اختبار يتم إجراؤه للأشخاص الذين يعانون من النعاس النهاري، حيث يسمح بدراسة تطور النعاس خلال النهار عن طريق التحقق من مستوى اليقظة، وتحديد قدرة المريض على البقاء مستيقظاً في ظروف مواتية للنوم.

Test de marche de 6 min**اختبار المشي لست دقائق (معاجم اللغة) (4)**

هو مقياس موضوعي objective لقدرة التمرين البدني لدى الأشخاص الذين يعانون من اعتلالات تنفسية، حيث يتم تسجيل المسافة التي يقطعها المريض خلال مشيه لمدة ست دقائق على مسار منبسط من 30 م .

⁸³ أنظر الصفحة رقم 230

Test de provocation respiratoire (4) (معاجم اللغة)

اختبار طبي يستخدم في تشخيص الربو وأشكال معينة من الأرجية، يتم إجراؤها كجزء من الاستكشافات الوظيفية التنفسية، ويهدف إلى تحديد ما إذا كان المريض يعاني من فرط الاستثارة القصبية*، بعد استخدام عامل محرض مثل الهيستامين أو الميثاكولين.

Thérapie (1) مُعَالَجَة

مصطلح من اليونانية القديمة "therapeía" "θεραπεία" وتعني علاج، وقد يقصد به علاج بصفة عامة، أو تستعمل كلاحقة يضاف إليها نوع العلاج المراد ذكره مثل الإشعاعية radiothérapie

Thérapeutique immunodépressive (6) علاج مُضَعَف للمناعة

الأدوية المستعملة لمنع أو تثبيط نشاط الجهاز المناعي بعد عملية زرع عضو ما لتجنب رفض الزرع، وكذلك لعلاج الأمراض المناعة الذاتية.

Thoraco- (1) صَدْرِي

سابقة تضاف في بداية كلمة للدلالة على شئ يرتبط ويتعلق بالقفص الصدري.

Thoraco-abdominale (1) صَدْرِي بَطْنِي

صفة تطلق على شئ يرتبط ويتعلق بالقفص الصدري والبطن معاً، مثل مفراس، تنفس، شريان الأبهر...

Thoracoscope (7) مِصْدَار

اسم آلة على وزن مفعال، للدلالة على الجهاز المستعمل في تقنية المصدارية.

Thoracoscopie (7) مِصْدَارِيَّة

اسم تقنية على وزن مفعالية، وهي عبارة عن فحص طبي منظارى، يُمكن الطبيب من رؤية التجويف الجنبى واستكشاف مابه من اعتلالات عبر منظار (أنبوب مجهز بمصدر للضوء وكاميرا متصلة بشاشة)، يتم إدخاله من خلال شق يتم إحداثه في القفص الصدري تحت تخدير عام للمريض، كما يُمكن من القيام بالاصاق الجنبى pleurodèse

Thoracotomie**شَقٌّ أو بَضْعُ الصدر (1)**

عملية طبية تتمثل في شق جدار القفص الصدري جراحياً، عبر عظمة القص أو بين الأضلاع، يتم إجراؤها من طرف أخصائي في جراحة الصدر، وتسمح بالوصول إلى الأعضاء الصدرية مثل القلب، الرئتين، الشريان الأبهر وغيرها.

Thorax**صَدْر (1)**

منطقة تشريحية وجزء من الهيكل العظمي للجسم، يقع بين البطن والعنق، ويتكون من اثني عشر زوج من الأضلاع، تتمثل أدواره الرئيسية في حماية القلب والرئتين، وبعض الأحشاء البطنية، والمساعدة في عمليتي الشهيق والزفير.

Thorax en carène**- صدر جَوْجُوِي (10)**

تشوه في القفص الصدري، يتميز بنتوء أو بروز عظمة القص sternum نحو الأمام، أطلق عليه هذا الاسم لشبهه بصدر الطائر الذي يسمى الجَوْجُو (فقه اللغة للثعالبي)

Thorax en entonnoir**- صدر قِمَعِي (1)**

ويسمى أيضاً الصدر المُقَعَّر، ويعتبر أكثر التشوهات الصدرية شيوعاً، وهي حالة تنمو فيها عظمة القص وعدة أضلاع بشكل غير طبيعي، مما ينتج عنه شكل يشبه الكهف في وسط الصدر من الأمام.

Thorax en tonneau**- صدر بَرْمِيلِي (1)**

تشوه يصيب القفص الصدري خلال بعض الأمراض مثل "القصاب"، بحيث يزداد القطر الأمامي الخلفي للصدر، وتفقد الأضلاع ميلانها لتصبح مستقيمة، الشيء الذي يعطي للصدر مظهر شبيه بالبرميل.

Thrombose**خُثَار (فُعَال) (1)**

ظاهرة مرضية، عبارة عن تَكَوُّن جلطة دموية caillot sanguin أو (خَثْرَة thrombus)، داخل الأوعية الدموية، الشيء الذي يؤدي إلى انسدادها وعرقلة تدفق الدم داخلها.

Thymus**الصَعْتَرِيَّة أو الزَعْتَرِيَّة (1)**

غدة صماء تقع في الجزء العلوي من الصدر، تكون كبيرة الحجم في الصغر وتستمر في الضمور مع مرور السنون بعد البلوغ، يتجلى دورها في السهر على تمايز واختيار الخلايا التائية lymphocytes T، وبالتالي فهي تلعب دوراً هاماً في المناعة الذاتية.

Tiffeneau (Coefficient)(8) **تيفنو**

نسبة يتم الحصول عليها بعد القيام بالإستكشافات الوظيفية التنفسية، وتمكن من تقييم درجة انسداد القصبات المصاحبة لأمراض الرئة مثل الربو والقرّام⁸⁴ ، وهي ناتج قسمة الحجم الزفيرى الأقصى فى الثانية (حزّات) (VEMS) على السعة الرئوية الحيوية (سرح) (CV)

Tirage(8) **اجتذاب**

ظاهرة تخضع خلالها الأنسجة الرخوة للقفص الصدرى لاجتذاب نحو الداخل أثناء الشهيق، وهي علامة مجاهدة تدل على زيادة العمل التنفسي فى حالة وجود ضائقة تنفسية ما، ويمكن ملاحظتها فى الفضاء البيضلى، فَوُزُقُوِي **sus-claviculaire**، أو فوق قَصِي .

Tissu(1) **نسيج**

هو المستوى التنظيمى الوسيط بين الخلايا والأعضاء، فهو عبارة عن مجموعة متكاملة من الخلايا المتماثلة ومن نفس المنشأ، تحمل وظيفة محددة، وتتحد لتُشكّل عضو معين.

Tomodensitométrie (TDM)(7) **المِقطَاعِيَّة**

اسم تقنية على وزن مفعالية، عبارة عن تصوير طبي يعتمد على الأشعة السينية (أشعة إكس)، واختلاف درجة امتصاصها من طرف مختلف أنسجة الجسم، لتشكيل صور ثنائية وثلاثية الأبعاد للأعضاء، بعد تقطيع حاسوبى طبقي، تساهم فى تشخيص عدة أمراض.

Tonus musculaire(1) **توتر عضلى**

حالة دائمة من التقلص أو التوتر الخفيف المبذول من طرف العضلات من أجل الحفاظ على التوازن و معارضة تأثير الجاذبية على الجسم.

Toux (1) **كُحبة**، **كُحبة** (10) (استحياءً من المعنى المتداول اللغويون القاف بالكاف فى كُحبة)

منعكس دفاعى طبيعى، وردة فعل لحماية المسالك الهوائية والتخلص من المواد التى تهيجها مثل الإفرازات القصبية والأجسام الأجنبية.

قَحَبٌ يَقْحُبُ قُحَاباً وَقَحْباً إِذَا سَعَلَ ، ويقال : أَخَذَهُ سَعَالٌ قَاجِبٌ. قال الأزهرى : قيل لِلْبَغِيِّ قَحْبَةٌ ، لأنها كانت فى الجاهلية تُؤذِن طُلَّابُهَا بِقُحَابِهَا ، وهو سَعَالُهَا (معجم لسان العرب)

⁸⁴أنظر صفحة رقم 96

Toux de décubitus**- سعال الإستلقاء (1)**

ويسمى كذلك السعال الليلي، ويحدث عند إستلقاء المريض على ظهره، ويحيل إلى وجود اعتلال بالقلب أو بسبب الارتجاع المعدي المريئي (RGO)

Toux quinteuse**- سعال متلاحق (4)**

صفة السعال أو الكحة التي تأتي بنوبات متكررة ومتتابة. ويعود أصل المصطلح إلى الاسم اللاتيني quintus أي الخامس، بمعنى " سعال يتكرر كل خمس ساعات".

Toxoplasmose**داء المقوسات (1)**

عدوى طفيلية يكون الفاعل فيها المقوسة القندية أو الغوندية toxoplasma gondii، ويعتبر تعفن حميد ينتقل من الحيوانات المصابة مثل القطط إلى الإنسان، باستثناء النساء الحوامل حيث يمكن أن يسبب تشوهات خطيرة لدى الجنين.

Trachée**رُغامى (10)**

بنية تشريحية، عبارة عن مجرى يتكون من نسيج ليفي وغضروفي يربط الحنجرة في الأعلى بالقصبات الهوائية الرئيسية اليسرى واليمنى في الأسفل، تنتمي للجهاز التنفسي، وتسمح بمرور الهواء بين الرئتين والمحيط الخارجي. قال ابن بري: قال ابن دريد الرُغامى قصب الرئة؛ وأنشد: يَبُلُّ من ماء الرُغامى لَيْتَهُ، كما يَرُبُّ سالى حَمِيَّتَهُ (لسان العرب)

Trachéobronchique**رُغامى قصبى (1)**

صفة تطلق على الأشياء التي ترتبط وتتعلق بالرغامى والقصبات الهوائية معا، مثل شفط aspiration، شريان، تعفن...

Traitement**علاج أو معالجة (1)**

المرحلة التي تلي عملية التشخيص، وهي عبارة عن مجموعة من التدابير الطبية التي يطبقها أخصائي في الصحة أو المعالج على شخص مريض، من أجل مساعدته على الشفاء، تخفيف الأعراض، أو منع ظهور مضاعفات المرض.

Traitement adjuvant**- علاج مساعد (1)**

علاج إضافي مثل الإشعاعية⁸⁵ والكيميائية⁸⁶، يهدف لمساعدة العلاج الأول الذي غالبا ما يكون جراحة استئصال ورم خبيث.

Traitement ambulatoire**- معالجة إسعافية (5)**

يطلق على التدبير العلاجي بمختلف أنواعه (أخذ دواء عبر الوريد، جراحة...)، الذي يمكن من إسعاف المريض دون استشفائه في المستشفى أو استشفائه لبضع ساعات فقط.

Traitement de fond**- العلاج الأساس (8)**

علاج يتم أخذه لفترة زمنية طويلة نسبيا، بشكل وقائي لمنع انتكاس مرض مزمن مثل (الربو ، الرئوية⁸⁷...) ، أو نوبة جديدة لاعتلال حاد مثل الشقيقة .

Traitement préventif**- علاج وقائي (1)**

مختلف التدابير العلاجية المتخذة، والتي تهدف إلى الوقاية prévention من مرض أو مضاعفات مرض.

Traitement symptomatique**- علاج أعراض (1)**

هو العلاج الذي يهدف إلى علاج أو تقليل حدة الأعراض المرضية دون علاج سبب المرض.

Trans**عَبْر (1)**

سابقة تستعمل لإعطاء معنى العبور من مكان لآخر، أو مرور شيء عبر شيء آخر. وتحت بحذف الراء مثل عَبْصَدْرِي transthoracique

Trans-bronchique**عَبْقَصَبِي (نحت) (7)**

صفة تطلق على الشيء الذي يتم من خلال أو عبر القصبات الهوائية، مثل: البزل Ponction المصدائية⁸⁸...

⁸⁵ أنظر الصفحة رقم 228

⁸⁶ أنظر الصفحة رقم 111

⁸⁷ أنظر الصفحة رقم 219

⁸⁸ أنظر الصفحة رقم 141

ارتشاحة (4) Transsudat

هو سائل خارج خلوي يتم الحصول عليه عن طريق ارتشاح transsudation الدم، ويُفرز ميكانيكياً من خلال سطح ظهاري غير التهابي، ويختلف عن الرشاحة exsudat بمحتواه المنخفض من البروتين والكريات البيضاء وكذلك في أصله الغير التهابي.

ارتشاحي (4) Transsudatif

صفة تطلق على العملية، السائل الذي يرتبط ويتعلق بالارتشاح transsudation

ارتشاح (4) Transsudation

مصطلح يستخدم لوصف مرور سائل في الجسم "ارتشاحة" transudat من خلال غشاء، نسيج بيولوجي أو غشاء مخاطي muqueuse

رَضْح (10) Traumatisme

مجموعة من الآفات والأضرار الموضعية التي تصيب الأنسجة والأعضاء نتيجة حادث عنيف. والرَضْحُ: الدَّقُّ والكسر، ويستعمل الرَضْحُ في كسر النَّوى والرأس للحيات وغيرها (لسان العرب)

ارتعاش (10) Tremblement

علامة سريرية عبارة عن حركات غير عادية تجعل المريض يرتعد، يهتز ويضطرب بشكل لا إرادي. والرُّعاشُ: رُعْشَةٌ تُعْترِي الإنسان من داء يُصِيبُه لا يسكن عنه، هَزَهُ ارْتِعَاشُ الخَوْفِ: الاهْتِزَازُ والاضْطِرَابُ الَّذِي يَدْبُ فِي الجِسْمِ (المعجم الغني)

مِبْزَل (1) Trocart

أداة جراحية على شكل قضيب أسطواني مجوف، ذات حافة حادة مُتَبَتَّة على مقبض، تستخدم في البزل ponction والخزع biopsie

خلل (4) Trouble

يقصد به اضطراب نفسي أو جسدي في وظيفة عضو من أعضاء الجسم.

Trouble respiratoire du sommeil - خلل تنفسي نومي (7)

خلل يصيب عملية التنفس الطبيعية خلال النوم، ومن بين أهم هذه الاضطرابات: تقطع النفس النومي السدي (التففس)⁸⁹، اللاتهووية البدائية⁹⁰، وتنفس تشاين ستوكس⁹¹.

Trouble ventilatoire mixte - خلل تهوية مختلط (4)

هو الخلل المكون من الاضطرابين الحصري والانسدادى معا.

Trouble ventilatoire obstructif (TVO) - خلل تهوية سدّي (4، 10)

خلل في التهوية، يتميز بانخفاض قطر القصبات الهوائية وسدها، مما يؤدي إلى نقص صبيب الهواء في المسالك التنفسية، يتم تشخيصه بالمنفسية spirométrie الذي يحيل إلى انخفاض معامل تيفنو⁹² (VEMS/CVF) أقل من 0.70

Trouble ventilatoire restrictif (TVR) - خلل تهوية حصري (4)

متلازمة تتميز بانخفاض في السعة الرئوية الكاملة⁹³ يرافقها انخفاض في السعة الرئوية الحيوية (سَرَح)، في حين يعرف معامل تيفنو⁹⁴ (VEMS/CVF) ارتفاعا أو على الأقل استقرار في قيمته، وتعتبر نقطة مشتركة لعدد من الاعتلالات ذات طبيعة وتردد جد مختلفين.

Tubercules دَرَنَات (4)

بروز أو نتوء صغير ومستدير على شكل عُقَيْدَة منخورة في الوسط، تظهر على سطح الجلد، أو باقي الأعضاء في حالة الإصابة بداء السل.

Tuberculeux مَسْنُول (1)

نسبة للسل، وهي صفة تطلق على الشخص المصاب بداء السل أو على الشئ الذي يتعلق به مثل عدوى، حبيبوم granulome، عصية...

⁸⁹أنظر الصفحة رقم 74

⁹⁰ أنظر الصفحة رقم 250

⁹¹ أنظر الصفحة رقم 232

⁹² أنظر الصفحة رقم 117

⁹³ أنظر الصفحة رقم 103

⁹⁴ أنظر الصفحة رقم 117

Tuberculine(1) **سُلِّين**

عبارة عن منتج مُرَكَّز مستخلص من العصية السلوية بعد زرعها، يستخدم في تشخيص الإصابة بداء السل عن طريق التفاعل السلين الأدمي IDR a la tuberculine

Tuberculome(7) **سُلُّرْم** (نحت سل + ورم بحذف الواو من ورم)

آفة سلوية أو درنية كروية الشكل وجبنية caséuse، تحتل الأنسجة مثل الرئتين والدماغ وتأخذ مظهر الورم tumeur

Tuberculose(1) **سُل**، **دَرَن**، **تَدَرَّن**

مرض تعفني معدي خطير تسببه عصية كوخ أو البكتيريا المتفطرة السلوية mycobacterium tuberculosis، تصاحبه علامات سريرية مختلفة، ويمكن أن يصيب أي عضو وخصوصا الرئتين.

Tuberculose extra pulmonaire(4) **سل خارج رئوي (سَخَر)**

يضم كل تعفن سُلي يكون خارج الرئتين، ويمكن أن يصيب أي عضو في جسم الإنسان.

TPM (+)(4) **سل رئوي إيجابي اللطاخة (سُلُّ+) (4)**

هو نوع السل الذي يتم تشخيصه بالفحص المجهرى الأولي للتعخيمة، من خلال اختبارين إيجابيين في اللطاخة.

TPMC (+)(4) **سل رئوي سلبي اللطاخة إيجابي الزرع (سُلُّ- ز +) (4)**

هو نوع السل الذي يتم تشخيصه انطلاقا من زرع إيجابي للمتفطرات السلوية، رغم أن الفحص المجهرى الأولي للتعخيمة سلبي.

Tumeur(1) **وَرَم**

زيادة غير طبيعية في حجم نسيج ما، يحدث نتيجة خلل في نمو الخلايا، هذا النمو قد يكون حميدا bénigne أو خبيث malignant، في هذه الحالة الأخيرة يطلق عليه اسم سرطان.

Tumoral(1) **وَرَمِي**

نسبة للورم tumeur، وهي صفة تطلق على الشئ الذي يتعلق بالورم، مثل نمو، متلازمة واصمة ... marqueur

Turgescence jugulaire**الوَدَاجِيَّة (7)**

عرض سريري عبارة عن انتفاخ الوريد الوداجي الخارجي الأيمن الموجود في الوجه الجانبي للعنق، نتيجة احتباس الدم داخله، وهي علامة مميزة لبعض الاعتلالات مثل القصور القلبي الأيمن، ومتلازمة انضغاط الوريد الأجوف العلوي.

Tympanisme**طَبْنِيَّة (4)**

نسبةً إلى الطَّبَل، وهو الصوت الذي يقرع أذن الطبيب ويسمعه عند فحص صدر أو بطن المريض بالقرع percussion، بسبب الاسترواح pneumothorax أو وجود غازات بطنية .

UUlcère فُرْحَة (9) ، (10)

باللاتينية *ulcus*، عبارة عن جرح مزمن و فقدان عميق لظهارة الجلد أو الأغشية المخاطية، يعقبه تندب عقابيلي *cicatrisation sequellaire*
 {الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ}. والقَرْحُ: الجريح ، وقد قَرَحَهُ إِذَا جَرَحَهُ، قال المتنخل الهذلي : لا يُسَلِّمُونَ قَرِيحاً حَلَّ وَسَطَهُمْ ، يومَ اللِّقَاءِ ، ولا يَشْتَوُونَ من قَرْحُو (لسان العرب)

Ulcèreuse (maladie) - قُرْحِي (مرض) (10)

صفة تطلق على الاصابة أو المرض الذي يتميز بقرحه.

Ulcèreux (malade) - قَرِيح (مريض) (10)

صفة تطلق على الشخص المصاب بقرحه المعدة.

Ulna زَنْد (10)

في علم التشريح واحد من عَظْمَا السَّاعِدِ، وهو عظم طويل يشغل الجزء الإنسي *médiale* من الساعد ويلعب دوراً أساسياً في حركات الدوران للساعد واليد .
 عظم الزَّند : العظم الممتد من المِرْفَقِ إلى مِعْصَمِ اليَدِ في الجَهَةِ المَقَابِلَةِ للإبهام (معجم اللغة العربية المعاصر)

Unguéal ظُفْرِيّ (1)

صفة تطلق على الأشياء التي تتعلق بالأظافر، مثل الصدفية الظفرية *psoriasis unguéal*

Unilatéral أحادي الجانب (1)

صفة مكونة من اسم "الجانب" مع إضافة السابقة "أحادي"، للدلالة على الشيء الذي له جانب واحد أو يتعلق بجهة واحدة، مثل إصابة رئوية أحادية الجانب، أي التي تصيب رئة واحدة دون الأخرى.

Urée**يوريا (1)**

مركب عضوي صيغته الكيميائية $CO(NH_2)_2$ ، لا لون له ولا رائحة، يعتبر كنتاج نهائي لعملية استقلاب المركبات الأزوتية التي تحدث في الكبد، يتم طرده في البول ويستعمل كواصم في تشخيص القصور الكلوي.

Urgences**طوارئ (1)**

صفة الحالات المرضية التي تكون مستعجلة أي تستلزم تدخلا علاجيا فوريا سواء كان طبيا أو جراحيا أو هما معا، كما تطلق على المصلحة الإستشفائية التي تتلقى الحالات المرضية الحادة والمستعجلة.

Uropathie**بُوال (10)**

اسم مرض على وزن فُعال، يطلق على أي اعتلال يصيب الجهاز البولي.
(البوال: داء يكثر فيه البول (المعجم الرائد))

V

Vaisseaux sanguins (3) (10) عروق

هي قنوات أو مجاري تنتمي للجهاز الدوراني في الجسم، وهي نوعان أوردة (التي تعيد الدم من الأعضاء إلى القلب) وشرابين (التي تنقل الدم من القلب إلى الأعضاء).

Vaccin (3) (10) لقاح (1) جلبة

مادة من أصل جرثومي عبارة عن ميكروبات حية مُوهَّنة *atténués* أو ميتة، تستعمل كوقاية من بعض التعفّنات، حيث بإعطائها للشخص تكسبه مناعة اتجاه التعفن الذي تسببه الكائنات التي يحتويها هذا المستحضر الدوائي.

(جلبة الجرح وهي القطعة من الجلد الرقيقة التي تركبه عند البرء (جمهرة اللغة))

Vaso- (10) عرقى

سابقة تستعمل في بداية مصطلح طبي للدلالة على شئ يرتبط ويتعلق بالأوعية الدموية.

Vasodilatateur (7) مُوسّع العروق

هي الأدوية التي تعمل على توسيع وزيادة قطر الأوعية الدموية، عن طريق إرخاء العضلات الملساء لجدران هذه الأوعية، وهي في مقابل مُضَيِّقات الأوعية *vasoconstricteurs*

Vasodilatation (7) توسع العروق

ظاهرة فيسيولوجية عبارة عن اتساع وزيادة في قطر الأوعية الدموية تحت تأثيرات عصبية وهرمونية استجابة لبعض الظواهر المرضية مثل الالتهاب وأخرى طبيعية مثل ارتفاع درجة الحرارة. وهي في مقابل تضيق القصبات *vasoconstriction*

Veine (1) وَرِيد

هو وعاء دموي ينتمي للجهاز الدوراني، يسمح بنقل الدم من مختلف الأعضاء والأنسجة إلى القلب أو مايسمى بالعائد الوريدي *retour veineux*، من أجل إعادة ضخه للريتين وشحنه بالأكسجين.

Ventilateur**مُنْفَسَة (اسم فاعل) (7)**

جهاز طبي يساعد المريض على التنفس أو يعوض عملية التنفس.

Ventilation pulmonaire**تهوية رئوية (4)**

هو تجديد الهواء الموجود في الرئتين عن طريق حركات تنفسية دورية ومنتظمة في زمنين، حيث يتم إخال الهواء الغني بالأكسجين للرئتين أثناء الشهيق، وإخراج الهواء الغني بثنائي أكسيد الكربون خلال الزفير.

Ventilation assistée**تنفس مساعد (7)**

عبارة عن تهوية اصطناعية artificielle تتم بواسطة آلة تدعى مُنْفَسَة ventilateur، تساعد عملية التنفس الطبيعية في إجراء تبادلات غازية فعالة في حالة القصور التنفسي المزمن، وهي نوعان جائرة وغير جائرة.

Ventilation invasive**- تنفس جائر (7)**

هي تهوية مساعدة تتم عن طريق شق الرغامى trachéotomie وإدخال أنبوب داخلها، أو عن طريق ما يعرف بالتنبيب الرغامى intubation trachéale، ووصفت بالجور لصعوبتها وخطورتها على المريض.

Ventilation non invasive**- تنفس غير جائر (7)**

هي تهوية مساعدة تشمل كل أنواع وسائل التهوية التي تتم بدون اللجوء للمنفذ الرغامى سواء بالشق أو التنبيب، مثل استعمال قناع خاص لذلك.

Vertige**دُوار، دَوْخَة (10) (3)**

علامة سريرية عبارة عن اضطراب يسبب للشخص وهما بدوران الأجسام المحيطة به، ويؤثر على تحكمه في التوازن.

أَحْسَ بَدَوْخَةٍ: بِدُورٍ، دَوَّخَ الحَرُّ رَأْسَهُ: سَبَّبَ لَهُ دُوراً (المعجم الغني)

Vésicules pulmonaires**حوصلات رئوية (4)**

جزء من الجهاز التنفسي على شكل أكياس تلي القصبات الهوائية، وتتكون من تراص مجموعة من الأسناخ الرئوية، والتي بدورها تشكل الفصوص الرئوية، تتم على مستواها عملية التبادل الغازي بين الجو الخارجي والدم.

Vésiculaire (Murmure)**هَمْسٌ حُوَيْصَلِي (4)**

هو الصوت التنفسي الذي يستشعر عند التسمع الرئوي العادي، وهو صوت مستمر، لئِن، نقيّ، وله شدة ضعيفة، كما أنه يسمع طول فترة الشهيق وفي بداية الزفير فقط.

Vibrations vocales**اهتزازات صوتية (4)**

عبارة عن موجات صوتية يستشعرها الطبيب أثناء الفحص السريري عند وضع يديه على صدر المريض، ونطق هذا الأخير بكلام له رنين قوي مثل رقم "33" بالفرنسية أو "44" بالعربية، ويعتبر ارتفاع أو انخفاض حدتها علامة على وجود حالة مرضية ما .

Virage tuberculinique**انعطاف سليني (4)**

يقصد به زيادة في قطر التفاعل السلين الأدمي IDR a la tuberculine، بين اختبارين تم إجراءهما بعد ثلاثة أشهر كمدة زمنية فاصلة بينهما.

Viral**فيروسي (1)**

نسبة للفيروس virus، وهي صفة تطلق على كل ما يتعلق ويرتبط بالفيروس، مثل تعفن، مرض، تكاثر...

Virulence**فُوَعَة (1)**

مصطلح يشير إلى الحدة والقدرة الممرضة للكائنات الحية الدقيقة (البكتيريا، الفطريات والفيروسات). . فُوَعَة الطَّيِّب : رائحته. وفُوَعَة السَّم : حدّته وحرارته (لسان العرب)

Virus influenza**فيروس النزلة (2) (3)**

هو فيروس معدي ذو حمض نووي ريبوزي ARN، يوجد ثلاث أنواع منه: أ، ب، سي، وينتشر على شكل قطيرات gouttelettes عن طريق السعال أو العطس، ويسبب ما يعرف بالأنفلونزا أو النزلة.

Vitesse de sédimentation**سرعة الترسب (2)**

هو اختبار مخبري لانوعي non spécifique للالتهاب، يقصد به سرعة ترسب الكريات الحمراء، حيث ترتفع هذه الأخيرة في حالة وجود التهاب معين بسبب ارتفاع نسبة الفيبرينوجين fibrinogène في الدم .

Voie d'abord**طريق المباشرة (7)**

منفذ جراحي للوصول إلى جهاز أو منطقة تشريحية ما، يختاره الطبيب الجراح حسب مجموعة من المعايير من بينها: نوع العملية الجراحية، العضو المراد علاجه، ومدى الآفة التي تخلفها.

Voies aériennes supérieures**مسالك هوائية عليا « مَهع » (1)**

هي المسالك التنفسية التي تقع في أعلى الجهاز التنفسي، والتي تتكون من الأنف، الفم، البلعوم pharynx والحنجرة larynx

Voix bitonale**إشمام (10)**

صفة الصوت الذي يتميز بنغمتين مختلفتين ومتزامنتين. الإشمام ()
عند جمهور النحاة والقراء (: صَبَعُ الصوت اللغوي بمسحةٍ من صوتٍ آخر (المعجم الوسيط)

Volume courant**حجم جاري (4)**

الحجم الذي يدخل للرئتين بالشهيق ويخرج منها بالزفير، ويقدر بنصف لتر.

Volume de réserve expiratoire (VRE)**حجم احتياطي زفيري (1) «حاز»**

هو حجم الهواء الذي يمكن للشخص إخراجه بزفير شديد، بعد زفير اعتيادي.

Volume de réserve inspiratoire (VRI)**حجم احتياطي شهيق (1) «حشا»**

مقدار الهواء الذي يمكن للشخص إدخاله بشهيق جهدي وعميق، بعد شهيق اعتيادي.

Volume expiratoire maximum seconde4**حجم زفيري أقصى لأول ثانية "حزاث"**

هو حجم الهواء المطروح في الثانية الأولى لزفير قوي وسريع، بعد شهيق عميق.

Volume inspiratoire maximum seconde**حجم شهيق أقصى لأول ثانية (1)**

حجم الهواء الذي يمكن للشخص إدخاله في الثانية الأولى لشهيق قوي وسريع، بعد زفير عميق.

Volume mobilisable**حجم متحرك (4) (معاجم اللغة)**

يقصد به كل حجم من الهواء يدخل للرئتين أو يخرج منهما، وتشمل كل من الحجم الجاري الحجم الاحتياطي الشهيق (حشا)، والحجم الاحتياطي الزفيري (حاز).

Volume non mobilisable**حجم غير متحرك (4) (معاجم اللغة)**

هو حجم الهواء الباقي أو المتبقي résiduel، الذي يبقى في الرئتين بعد زفير عميق.

Volume résiduel (VR)**حجم متبقي (حم) (2)**

هو حجم الهواء الذي يبقى في الرئتين بعد زفير عميق.

Vomique hydatique**خُراجة مائية (4)**

تنخيمة مائية غزيرة، عبارة عن سائل ذي مذاق مالح، ولون صافي كصفاء ماء الينابيع وأحياناً يكون عكراً trouble، ويحتوي على حطام الغشاء الكيسي المائي الذي يكون على شكل لب البصل أو غشاء حبات الحمص، وتعتبر من بين مضاعفات الكيس المائي الرئوي الناتجة عن تمزقه.

Vomir**قاء (10)**

قاء الشخص ألقى من فمه طعاماً أو دواءً مرَّ من معدته (اللغة العربية المعاصر)

Vomissement**- قَيْء (10)**

عرض هضمي عبارة عن نبذ لمحتوى المعدة عن طريق الفم.
قَيْءُ الْمَعِدَةِ : مَا تَقَدَّفُهُ الْمَعِدَةُ بِسَبَبِ مَرَضٍ أَوْ تَسَمُّ أَوْ سُوءِ هَضْمٍ (المعجم الغني).

Vomissement provoqué**- تَقْيُوء (10)**

والتَقْيُوءُ أبلغ منه، لأنَّ في الاستِقاءة تكلفاً أكثر منه، وهو استخراجُ ما في الجَوْفِ عامداً . (لسان العرب)

- provoquer un vomissement**- قَيْأ (10)**

قَيْأه جعله يقئيه، أي يردُّ ما كان أكله أو شربه - قِيَأَتِ الْأُمُّ ابْنَهَا لِأَنَّهُ شَرِبَ سَائِلاً مُضِرّاً (معجم عربي عامة)

WWheezing

أزيز (9) ، (10)

صوت عالي النبرة يُسمع على شكل صفير، ينتج عن حركة الهواء في المسالك الهوائية الضيقة أو المضغوطة.

صوت غليان القدر (معجم الاصوات)

أتيت النبي صلى الله عليه وسلم وهو يصلي ولجوفه أزيز كأزيز المرجل (حديث)

XXanthélasma

لويحة صفراء (1)

عبارة عن رواسب دهنية صفراء شاحبة، تظهر على الجفن عند الزاوية الأنفية للعين، وهي علامة سريرية تدل على فرطكوليسترولدمية hypercholestérolémie

Xérose

جفاف (1)

عرض جلدي، عبارة عن ييوسة أو جفاف يصيب الطبقة السطحية للجلد، يصاحبه تقشر وخشونة عند اللمس.

Xiphoïde (appendice)

رُهاية (1)

تعرف بالناتئ الخنجري لعظمة القص Sternum، وهي عبارة عن بروز غضروفي يمتد من الجزء السفلي لعظمة القص، وغالباً ما تتعظم عند الإنسان البالغ، وتستقبل مغرز insertion مجموعة من العضلات كعضلة الحجاب الحاجز diaphragme

Y**Yersinia pestis****اليرسنيّة الطاعونية (1)**

جنس من الأمعائيات Entérobactéries المُمرضة والمسؤولة عن داء الطاعون عند الإنسان، سميت كذلك نسبة لمكتشفها الكسندر يرسين.

Z**Zona****نُطاق (1)**

هو جُلاّد dermatose فيروسي مؤلم، يسببه فيروس الهربس النطاقي herpes zoster، وسمي كذلك لأن يتميز بظهور طفح جلدي على طول العصب المصاب، لهذا يسمى أيضاً "الحزام الناري."

الفصل الرابع

فهرس المصطلحات المفهومية

<u>المصطلح الفرنسي</u>	<u>رقم الصفحة</u>	<u>المصطلح العربي</u>
A	50	لا
A bactérien	50	لا جرثومي
Abaissement	50	خفض
Abandon thérapeutique	50	هجر علاجي
Abattement	50	إنهاك
Abcès	50	خمج
Abcédation	51	تخمج
Abcédé	51	مخمج
Abcès bactérien	51	خمج جرثومي
Abcès froid	51	خمج بارد
Abcès hépatique	51	خمج كبدي
Abcès pulmonaire	51	خمج رئوي
Abdominal	51	بطني
Aberrant	52	زائغ
Aberration	52	زيغ
Abord chirurgical	52	منفذ جراحي
Absidia corymbifera	52	عيسية
Absorption	52	امتصاص
Abstention thérapeutique	52	امتناع علاجي
Abstinence	52	امتناع
Ablation	53	إزالة
Abrasion	53	كشط
Acanthosis nigricans	53	شواك اسود
Acariens	53	قراديات
Accès	53	نوبة
Accessoire	53	ملحق
Accident ischémique transitoire	54	حادث اقفاري عابر
Accident vasculaire cérébral	54	حادثة وعانية دماغية
Accoutumance	54	توليف
Acide	54	حمض
Acide acétique	54	حمض الأسيتيك
Acide vanilylmandélique	54	حمض الفانيليل مندليك
Acidose métabolique	55	حماض أيضي
Acidose respiratoire	55	حماض تنفسي
Acineux	55	عنبي
Acouphène	55	طنين
Acquis(e)	55	مكتسب (ة)
Acquisition	55	إكتساب
Acro -	55	طرف ، نهاية
Acromégalie	56	عرطلة
ACTH	56	حاث كظري
Actif	56	فاعل
Activation	56	تنشيط

Adaptation	56	تأقلم، تكيف
Adéno-	56	غُدِّي
Adénocarcinome	56	ورم غدي خبيث
Adénomateux	57	غُدِّي
Adénome parathyroïdien	57	ورم غدي دريقي
Adénopathie	57	عُقَادَة ; عُدَّة
Adénopathie calcifiée	57	عُدَّة متكلسة
Adénosine désaminase	57	نازعة أمين الادينوزين
Adjacent	57	مُجاوِر
Administration d'un médicament	57	إيتاء الدواء
Adventice	58	غشاء براني
Aérien	58	هوائي
Aéro-	58	هوائي
Aérobie	58	حيهوائي، حيواني
Aérosols	58	رذاذ
Affection	58	إعتلال
Affection pleuro-pulmonaire	58	إعتلال جنب رئوي
Affection pleurale chronique	58	جنب مزمن
Affection congénitale	58	إعتلال خلقي
Âges extrêmes	59	أعمار متطرفة
Âge	59	عُمُر
Agent infectieux	59	عامل معدي
Aggravation	59	تفاقم ، استفحال
Aggravation aiguë	59	احتداد
Aggravation chronique	59	اشتداد
Agression	59	عدوان
Agressif	59	عدائي
Agressivité	59	عدائية
Agitation	60	هياج، رج
Aigu	60	حاد
Aine	60	أربئية
Aires ganglionnaire	60	باحات عقدية
Albumine	60	ألبومين
Alcoolisme	60	إدمان كحولي
Alitement prolongé	60	ملازمة الفراش
Allaitement	61	رضاعة
Allèle	61	حليل أو أليل
Allergène	61	مستأرج
Allergie	61	أرجية
Allergisant	61	مؤرج
Allergique	61	أرجي
Allergologie	61	الأرجيات
Allergologue	61	اختصاصي الأرجيات
Alpha-fœtoprotéine	62	ألفا بروتين الجنيني
Altération de l'état général	62	تدهور الحالة العامة

Alvéolaire	62	سنخي
Alvéoles pulmonaires	62	أسناخ رئوية
Alvéolite	62	ذات سنخ
Alvéolite allergique extrinsèque	62	ذات سنخ أجنبية خارجية
Alvéolite exsudative	62	ذات سنخ ارتشاحية
Alvéolite lymphocytaire	63	ذات سنخ لمفية
Amaigrissement	63	ذبول أو هزال
Ambulatoire	63	مسياري
Amiante	63	حريز صخري أو الأسبست
Amicrobien	63	لا ميكروبي
Ampicilline	63	أمبيسيلين
Ampliation thoracique	63	انبساط صدري
Amputation des volumes pulmonaire	64	بتر الاحجام التنفسية
Amylase	64	أميلاز
Amylose	64	نشاء
Anaérobie	64	لا هوائية
Analgésiques	64	مُسكِّنات الألم
Analyses médicales	64	تحليل طبي
Anamnèse	64	استذكار
Anastomose	65	مفاغرة
Anatomie	65	تشريح
Anatomique	65	تشريحي
Anatomopathologie	65	تشريح مرضي
Ancien tuberculeux	65	مسلول سابق
Anéchogene	65	لا مصدئ
Anémie	65	فقر الدم
Anémie auto-immune	66	فقر الدم ذاتي المناعة
Anergie	66	استعطال
Anévrysme	66	أم الدم
Anévrysme aortique	66	أم الدم الابهرية
Anévrysme artériel pulmonaire	66	أم الدم الشريان الرئوي
Anévrysme de l'aorte descendant	66	أم الدم الابهر النازل
Angine	66	حلاقم
Angio-	67	عرقى
Angioscanner	67	مفراس عرقى
Angiotensine	67	أنجيوتونسين
Angoisse	67	جزع
Angine de poitrine	67	ذبحة صدرية
Angor d'effort	67	ذبحة الاجهاد
Anomalie	67	خلل
Anomalie fonctionnelle	68	خلل وظيفي
Anomalie radiologique diffuse	68	خلل شعاعي منتشر
Anomalie radiologique localisée	68	خلل شعاعي موضعي
Anorexie	68	قهم
Anorganique	68	لا عضوي
Anormal	68	معتل

Anoxie	68	نقص التأكسج
Antagonisme	69	مناهضة
Antagoniste	69	مناهض
Antalgiques	69	مُسكِّنات الألم
Anté-	69	أمام
Antécédents	69	سوابق
Antérieur	69	أمامي
Anti-	69	مضاد
Antibacillaires	70	ضد عصوي
Antibiogramme	70	تقييم ضدحيوي
Antibiothérapie	70	ضدحيلاجية
Antibiothérapie probabiliste	70	ضدحيلاجية احتمالية
Antibiotique	70	ضد حيوي
Anticoagulant	70	مضاد التخثر
Anticorps	70	مضاد الأجسام
Anticorps circulants	71	مضادات الأجسام المتنقلة
Antiépileptique	71	مضاد الصرع
Antifongiques	71	ضد فطري
Antigène	71	مستضد
Antigène bactérien	71	مستضد جرثومي
Antigène bactérien soluble	71	مستضد جرثومي ذواب
Antigène organique	71	مستضد عضوي
Antigénique	72	مستضدي
Anti-infecteux	72	ضدتعفني
Anti-inflammatoire non stéroïdien	72	مضادات الالتهاب اللاقشرانية
Antimycosique	72	ضد فطري
Antiparasitaire	72	ضد طفيلي
Antipyrétique	72	مبرد، ضدحموي
Antituberculeux	72	ضدسلي
Antitussif	73	ضدسعال
Antiviral	73	ضد فيروسي
Anxiolytique	73	ضد قلقي
Aorte thoracique descendante	73	أبهر صدري نازل
Apex	73	قمة
Apical	73	قَمِي
Apex pulmonaire	73	قمة الرئة
Aplasie	73	لا تنسج
Aplasie médullaire	74	لا تنسج نخاعي
Apnée obstructives du sommeil	74	البهير
Apoptose	74	استماتة
Appareil	74	جهاز تنفسي
Appareil respiratoire	74	جهاز تنفسي
Appendice xiphoïde	74	رهابة
Appétit	74	شهية
Apyrexie	75	إبراد
Aqueux	75	مائي

Arbre trachéo-bronchique	75	رغامية قصبية شجرة
Architecture du sommeil	75	معمارية النوم
Aréolaire	75	هَلِّي
Arsenic	75	زرنِيخ
Artéfact	76	خدعة
Artère	76	شريان
Artère bronchique	76	شريان قسبي
Artério-	76	شِرْيَائي
Artériographie	76	مشعاعية شريانية
Artériographie bronchique	76	مشعاعية شريانية قصبية
Artériopathie	76	شِرَان
Arthralgie	76	ألم مفصلي
Asbestose	77	داء الأسبست
Ascension	77	ارتفاع
Ascension des hiles	77	ارتفاع الأنقرة
Ascension du coupole diaphragmatique	77	ارتفاع القبة الحجابية
Ascite	77	استسقاء
Asepsie	77	لاتعفن
Aspécifique	77	لانوعي
Aspect	78	مظهر
Aspect macroscopique	78	مظهر عياني
Aspect radiologique	78	مظهر شعاعي
Aspergillus	78	رشاش
Aspergillaire	78	رشاشي
Aspergillome	78	ورام رشاشي
Aspergillome intracavitaire	78	ورام رشاشي تجويفي
Aspergillose broncho-pulmonaire allergique	79	الرشاشية القصبية الرئوية الأرجية
Asphyxie	79	اختناق
Aspirer	79	شفط أو رشف
Aspiration	79	شفط أو رَشْف
Aspiration bronchique	79	شفط قسبي
Aspiration douce	79	شفط لين
Aspiration murale	79	شفط جداري
Aspiration transtrachéale	80	شفط عبْرُ غامي
Association	80	ترابط
Asthénie	80	وهن
Asthme	80	ربو
Asthmatique	80	رَبْوِي
Asthmatique	80	مَرَبُو
Asymétrie	80	لاتماثلية
Asymptomatique	80	لا عرضي

Atélectasie	80	انخماص
Atonie musculaire	81	ونى عضلية
Atopie	81	تأرجح
Attache	81	رابط
Atteinte	81	إصابة
Atteinte alvéolaire	81	إصابة سنخية
Atteinte bacillaire	81	إصابة عصبية
Atteinte pariétale	81	إصابة جدارية
Atteinte pleurale	81	إصابة جنبية
Atteinte cardiaque	82	إصابة قلبية
Atypique	82	لانمطي
Auscultation	82	تسمع
Orthèse d'avancée mandibulaire	82	مقوم فكي
Avasculaire	82	لاعرقى
Auto-	82	ذاتي
Automédication	82	مداواة ذاتية
Autopsie	83	تشريح الجثة
Axillaire	83	إبطي
	B	
Bacillaire	84	عصوي
Bacille	84	عصية
Bacille de Friedlander	84	عصية فريدلاندر
Bacille de koch	84	عصية كوخ
Bacille gram négatif	84	عصية سلبية الغرام
Bacilloscopie	84	معصية
Bactériémie	84	جرثومية
Bactérien	86	جرثومي
Bague à chaton	85	خاتم بفحص
Baguette de tambour	85	عصا الطبل
Ballotement	85	نَهْز
Basal	85	قاعدي
Base	85	قاعدة
Basi thoracique	85	بقاعدة الصدر
BCG	86	ع.ك.غ
Béance	86	فجوة
Bénin	86	حميد
Benzimidazole	86	بنزيميدازول
Benzopyréne	86	بنزوبيرين
Béryllose	86	البيريليومية
Béryllium	86	بيريليوم
BHCG	87	هرمون الحمل، الحاث المشيميائي

Bi-	87	ثنائي أو مزدوج
Biconvexe	87	ثنائية التحديب
Bifurcation trachéale	87	انشعاب الرغامى
Bilan diagnostique	87	إجراء تشخيصي
Bilan biologique	87	إجراء بيولوجي
Bilan histologique	87	إجراء نسيجي
Bilan radiologique	87	إجراء مشعاعي
Bio-	88	حي
Bilatéral	88	ثنائي الجانب
Biochimie	88	كمياء حيوية
Biopsiable	88	مُنخَرَع
Biopsie	88	خزعة
Biopsie étagées	88	خزعات طبقية
Biopsie -exérèse	88	خزع استئصالي
Biothérapie	89	حيلاجية
Bipolaire	89	ناني القطب
Blast pulmonaire	89	انفجار رئوي
Blast	89	أرومة
Blebs	89	فَقْبَعَة
Blessure	89	جرح
Blocage	89	إحصار
Bloc alvéolo-capillaire	90	إحصار سنخي شعيري
Bloc de branche droit complet ou incomplet	90	إحصار الحزيمة اليمنى الكامل أو الغير كامل
Bouchon de cérumen	90	إنحشار صملاخي
Bouchon muqueux	90	سدادة مخاطية
Bourgeon	90	برعم
Bovin	90	بقري
Brachy-	90	قَصْر
Brady-	91	بُطء
Bradycardie	91	بُطء القلب
Bradykinine	91	براديكينين
Bradypnée	91	بطء التنفس
Bréviligne	91	ثخين
Brides pleurales	91	رباطات جنبية
Bronches	91	قصبات
Bronchectasie	92	قَصَاب
Bronchectasie séquellaire	92	قَصَاب عقابيلي
Bronche principale droite	92	قصبية رئيسية اليمنى
Bronche principale gauche	92	قصبية رئيسية يسرى
Bronchioles	92	قَصِيَّات

Bronchioles terminales	92	قَصَبَات نهائية
Broncho-alvéolaire	92	قصبى سنخي
Bronchiolaire	93	قَصَبِي
Bronchiolite	93	ذات القَصَبِيَّة
Bronchiolite oblitérante	93	ذات القَصَبِيَّة المسددة
Bronchique	93	قصبى
Bronchite	93	ذات القصبه
Bronchite aiguë	93	ذات قصبه حادة
Bronchite suppurée	93	ذات قصبه تقيحية
Bronchite chronique	94	ذات قصبه مزمنة
Broncho-alvéolite	94	ذات قصبه سنخية
Broncho-aspiration	94	شفط قصبى
Bronchocèle	94	قيلة قصبية
Bronchoconstriction	94	تضييق قصبى
Bronchodilatation	94	توسع قصبى
Bronchodilatateurs	95	موسعات قصبية
Bronchoemphysémateux	95	قصبى نفاخي
Bronchogène	95	قصبى المنشأ
Bronchogramme aérique	95	تشجر هوائى
Bronchographie	95	مشعاعية قصبية
Bronchopathie	95	قصاب
Bronchopneumonie	96	وارية قصبية
Bronchopneumonie tuberculeuse	96	وارية قصبية سلية
Bronchopneumopathie	96	قصاب رئوي
Bronchopneumopathie chronique obstructif	96	قصاب رئوي سدي مزمن
Bronchorrhée	96	ثر قصبى
Bronchoscope	96	مِقْصَاب
Bronchoscope rigide	97	مِقْصَاب صلب
Bronchoscope souple	97	مِقْصَاب مرن
Bronchoscopie	97	مِقْصَابِيَّة
Bronchospasme	97	تشنج قصبى
Bronchosténose	97	تضييق قصبى
Bronchovasculaire	97	قصبى وعائى
Brossage bronchique	98	فرشنة قصبية
Brossage distal protégé des bronches	98	فرشنة قاصية محصنة للقصبات
Brûlure	98	حرقه
Brûlure rétrosternale	98	حرقه خلف قصبية
Bruyant	98	صاخب
Bucco-dentaire	98	شذقي سني
Bulbe rachidien	98	بصلة سيسانية أو بصلة نخاع
Bulle	99	فقاعة

Bullectomie	99	استئصال فقاعي
<i>C</i>		
Cachexie	100	دنف
Cage thoracique	100	قفص صدري
Calcification	100	تكلس
Calcémie	100	كالسدمية
Calmette et Guérin	100	كالميت وغرين
Canal thoracique	100	قناة صدرية
Cancer	101	سرطان
Cancer bronchique	101	سرطان قصبي
Cancer bronchique excavé	101	سرطان قصبي متكهف
Cancer bronchique primitif	101	سرطان قصبي أولي
Cancer bronchique secondaire	101	سرطان قصبي ثانوي
Cancer bronchogénique	101	سرطان قصبي المنشأ
Cancer de la trachée	101	سرطان الرغامى
Cancer primitif	102	سرطان أولي
Cancer secondaire	102	سرطان ثانوي
Cancéreux	102	سرطاني
Cancérigène	102	مسرطن
Capacité de diffusion de CO	102	قدرة انتشار أحادي أكسيد الكربون
Capacités pulmonaires	102	السعات الرئوية
Capacité inspiratoire	102	سعة شهيقية
Capacité pulmonaire totale(CPT)	103	سعة رئوية كاملة
Capacité résiduelle fonctionnelle	103	سعة وظيفية متبقية
Capacité ventilatoire	103	سعة تهوية
Capacité vitale	103	سعة حيوية
Capillaires	103	شعيرات
Carcinogène	103	مسرطن
Carcinome	103	ظهُرْم
Carcinomateux	103	ظهُرْمِي
Carcinomatose	104	الظهرمية
Carcinome bronchio-alvéolaire	104	ظهُرْمِ قِصْبِي سِنْخِي
Carcinome à grandes cellules	104	ظهُرْمِ كَبِيرِ الخَلايا
Carcinome à petites cellules	104	ظهُرْمِ صَغِيرِ الخَلايا
Carcinome épidermoïde	104	ظهُرْمِ بَشْرَانِي
Carcinome in situ	104	ظهُرْمِ لَابِد
Carcinomatose pulmonaire	104	ظهرمية رئوية
Carcinome non à petites cellules	105	ظهُرْمِ غَيْرِ صَغِيرِ الخَلايا
Cardiomégalie	105	القلب
Cardio-phrénique	105	قلب-حجابي

Cardiomyopathie	105	عضال قلبي
Cardiomyopathie dilaté	105	عضال قلبي تمددي
Cardiomyopathie hypertrophique	105	قلااب عضلي ضخامي
Carence	105	عوز
Carène	106	جوجو الرغامى
Cartilage	106	غضروف
Cas clinique	106	حالة سريرية
Cas-index	106	حالة دالة
Caséification	106	تجبين
Cataclysmique	106	طوفاني
Cataméniale	106	حيضي
Catécholamine	107	كاتيكولامين
Cathéter	107	قنطار
Cathétérisme droit	107	قنطرة يمني
Caudal	107	ذنبي
Caverne	107	كهف
Caverneux	107	كهفي
Cavité	107	تجوف / جوف
Cavitaire	108	جوفي
Cavité buccale	108	جوف الفم
Cèle	108	قلة أو الجوف
Cellulaire	108	خلية
Cellularité totale	108	خلوية إجمالية
Cellule	108	خلية
Cellules épithéliales	108	خلايا ظهارية
Cellule géante	109	خلايا عملاقة
Cellule lymphoplasmocytaire	109	خلايا لمفلازماوية
Centre nerveux	109	مركز عصبي
Centrifugation	109	تنبيذ
Centrolobulaire	109	مركزي فصيصي
Céphalées	109	صداع
Céphalo	109	رأسي
Cervical	110	عنقي
Cervico	110	عنقي
Chaine sympathique	110	سلسلة ودية
Chaleur rétrosternale	110	سخونة خلف قصية
Chambre d'inhalation	110	منشاق
Champ pulmonaire	110	حقل رئوي
Chatouillement laryngé	110	دغدغة حنجرية
Chimiothérapie	111	كيميلاجية
Chimique	111	كيميائي
Chirurgie	111	جراحة

Chirurgicale	111	جراحي
Chirurgie bimaxillaire	111	جراحة الفكين
Chirurgie vélaire	111	جراحة حفافية
Chirurgie thoracique	111	جراحة صدرية
Chirurgien	111	جراح
Chlamydia	112	متدثرة
Choane	112	منعر
Choc de pointe	112	صدمة الذروة
Chromatine	112	كروماتين
Chromogranine	112	كروموغرانين
Chronicité	112	إزمانية
Chronique	112	مزمن
Chute de la langue	113	سقوط اللسان
Chrono	113	زمن
Chyleux	113	كيلوسي
Chyle	113	كيلوس
Chylothorax	113	كيلوسية الصدر
Cicatrice	113	ندبة
Cicatrice indelible	113	ندبة لازمة
Cicatrisante	113	مُنْدِبة
Cicatrisation	114	إنداب، تندب
Cils vibratiles	114	أهداب مهتزة
Cinétique thoracique	114	حرك صدرى
Circonférentiel	114	محيطية أو كفافية
Circulaire	114	دائري
Circulation veineuse collatérale	114	دورة وريدية رادفة
Circulatoire	114	دوراني
Cirrhose du foie	115	تشمع كبدي
Clairance mucociliaire	115	تصفية مخاطية
Clarté	115	وضحة
Clarté avasculaire	115	وضحة لاوعائية
Clarté périphérique	115	وضحة قاصية
Classification	115	تصنيف
Classification de Mmrc	115	تصنيف مجلس البحوث الطبية
Classification de NYHA	116	تصنيف نيهان
Classification de Sadoul	116	تصنيف سادول
Clavicule	116	ترقوة
Cliché positionnel	116	صورة تموضعية
Clinicien	116	سريري
Clinique	116	مصحة
Clinique	116	سريري

Cloisonné	117	محوّج
Coefficient de Tiffeneau	117	معامل تيفنّو
Cœur pulmonaire	117	قلب رئوي
Cofacteurs	117	داعمات
Colchicine	117	كولشسين
Collapsus	117	انخماص
Collapsibilité	117	انخماصية
Collapsus pulmonaire	118	انخماص رئوي
Colonisation chronique	118	استيطان مزمن
Coloration de de Ziehl Nielsen	118	تلوين زيهل نيلسن
Coma	118	غيبوبة
Communautaire	118	مجتمعي
Comorbidité	118	مُراضة مصاحبة
Compliance pulmonaire	118	مطاوعة رئوية
Complications	118	مضاعفات
Compressif	119	ضاغط
Compression	119	ضغط
Compression	119	انضغاط
Concave	119	مُقعّر
Condensation	119	تكثف
Condensation alvéolaire	119	تكثف سنخي
Condensation non rétractile	119	تكثف غير منخّص
Condensation rétractile	120	تكثف منخّص
Confluence	120	اقتران
Confluent	120	مقرن
Congénital	120	خُلقي
Congestif	120	احتقاني
Conseil génétique	120	نُصح وراثي
Conseil minimal	120	نُصح خفيف
Consultation médicale	120	استشارة طبية
Contact antigénique	121	تماس مستضدي
Contage	121	عدوى
Contage tuberculeux	121	عدوى سلية
Contagieux (malade)	121	مُعد (مريض)
Contagieux (maladie)	121	مُعد (مرض)
Contagion	121	إعداء
Contagiosité	121	إعدائية
Contamination	121	تلوث
Contexte	122	سياق
Contexte infectieux	122	سياق تعفني
Contigüité	122	تجاور
Contour	122	حدّ
Contra	122	تضاد أو تقابل
Contraction	122	تقلص

Contre-indications	122	نواهي
Controlatéral	122	مقابل
Contrôle	123	ضبط
Contrôlé	123	مضبوط ، محكم
Convalescence	123	نقاهة
Convexe	123	مُحدَّب
Coqueluche	123	عواية، سعال ديكي
Cornage	123	نحط
Cornets nasaux	123	محاترات أنفية
Corporel	124	جسمي
Corps étranger	124	جسم أجنبي
Cortico	124	قشري
Corticoïdes	124	قشرانيات
Corticothérapie	124	قشرلاجية
Costo-diaphragmatique	124	ضلعي-حجابي
Côte	124	ضلع
Côte cervicale	124	ضلع رقبي
Coupole diaphragmatique	125	قبة حجابية
Courbe débit-volume	125	منحنى صبيب-حجم
Crachat	125	نقال ، بصاق
Crépitant	125	فرقي
Crise	125	أزمة
Critères	125	معايير
Critères diagnostiques	125	معايير التشخيص
Critères d'Anthonisien	126	معايير أنطونيسيين
Croissant gazeux	126	هلال غازي
CRP	126	بروتين سي التفاعلي
Cryothérapie	126	تجميدلاجية
Cul de sac pleural	126	خندق جنبي
Culmen	126	قنّة
Curage ganglionnaire	126	استئصال عقدي
Curatif	127	شافي
Curiethérapie	127	كوريلاجية
Cyanose	127	زراق
Cyanosé	127	مُزَوَّق
Cycle respiratoire	127	دورة تنفسية
Cyclo-	127	دوروي
Cyclophosphamide	127	سيكلوفوسفاميد
Cyphose	127	حدبة
D		
Débit	128	صبيب
Débitmètre de pointe	128	مزفار
Débitmètrie de pointe	128	مزفارية
Débit expiratoire de pointe(DEP)	128	الصبيب الزفيري الأقصى
Débits pulmonaires	128	الأصباب الرئوية

Décollement radiologique	128	إنفصال مشعاعي
Déclive	129	مُنحدر
Décompensation	129	تدهور
Décubitus dorsal	129	استلقاء
Décubitus latéral	129	اضطجاع
Décubitus ventral	129	انبطاح
Défaillance respiratoire	129	فشل تنفسي
Défibrillateur	129	مُقوم النّظم
Déficit	129	عوز
Déficit en immunoglobuline	130	عوز في الغلوبولين المناعي
Déficit immunitaire	130	عوز مناعي
Défilé cervico-thoracique	130	ممر عنقي صدري
Déformation thoracique	130	تشوه صدري
Dégénérescence	130	تَنكس
Délai	130	أمد
Délire	130	هذيان
Démarche diagnostic	130	خطوات تشخيصية
Dense	131	كثيف
Densité radiologique	131	كثافة مشعاعية
Dépistage	131	تَحْرِي
Dépistage systématique	131	تَحْرِي ممنهج
Dépression de l'immunité	131	خمود مناعي
Dermatomyosite	131	ذات العضلات الجلدية
Détresse respiratoire	131	ضائقة تنفسية
Désaturation	131	لاأكسجة
Désencombrement bronchique	132	تجلية / تخلية قصبية
Désobstruction	132	تحرير
Déviatation médiastinale	132	انحراف منصفى
Di-	132	ثنائي، مزدوج
Diagnostic	132	تشخيص
Diagnostics a évoqué	132	تشخيصات مُستحضرة
Diagnostic d'élimination	132	تشخيص مستبعد
Diagnostic d'exclusion	133	تشخيص استبعادي
Diagnostic différentiel	133	تشخيص تفرقي
Diagnostic étiologique	133	تشخيص سببي
Diagnostic positif	133	تشخيص إيجابي
Diaphragme	133	الحجاب
Différenciation	133	تباين
Différencier (se)	133	بأين
Différencié	133	متباين
Diffus	134	منتشر
Diffusion	134	انتشار
Dilater	134	وسّع
Dilatateur (muscle)	134	موسعة (عضلة)
Dilatation de bronches	134	قصاب
Dilatation mécanique	134	توسيع ميكانيكي

Dilaté	134	مُوسَّع
Dirigé	134	مُوجَّه
Dissémination	135	انتشار
Disséminé	135	منتشر
Dissociation	135	تفارق
Distal	135	قاصي
Distendu	135	مُتَمَدَّد
Distension	135	تَمَدَّد
Diurétiques	135	مُيَوَّلَات
DLCO	136	إنتشار رئوي لأكسيد الكربون
Diverticule bronchique	136	ردب قصبي
Dôme pleural	136	قبة رئوية
Dommage tissulaire	136	ضرر نسيجي
Dorsal	136	ظهري
Dose	136	جُرعة
Dose dépendante	136	جُرعي
Douleur	136	وَجَع ، ألم
Douleur (à provoqué une douleur)	137	ألم
Douleur (à type de pesanteur)	137	ألم ضاغط
Douleur provoquée	137	ألم مُثار
Douleur pulsatile	137	ألم ضرباني
Dououreux	137	ألم
Dououreux (très)	137	أليم
Drain	137	منزح
Drainage	137	نزح
Drainage bronchique	137	نزح قصبي
Drainage lymphatique	138	نزح لمفاوي
Drainage thoracique	138	نزح صدري
Drépanocytose	138	فقر الدم المنجلي
Dys	138	عُسْر ، خَلل
Dysfonctionnement	138	خلل وظيفي
Dysphagie	138	عسر البلع / السرط
Dysphonie	138	خلل النطق
Dysplasie	138	خلل التنسج
Dyspnée	139	نهجة ، نهيج
Dyspnée aigue	139	نهجة حادة
Dyspnée asthmatiforme	139	نهجة ضيقية
Dyspnée chronique	139	نهجة مزمنة
Dyspnée continue	139	نهجة لازمة
Dyspnée d'effort	139	نهجة جهدية
Dyspnée recurrenente	139	نهجة راجعة
E		
E coli	140	إشريكية قولونية
Eau de roche	140	ماء نبعي

Examen cyto bactériologique des expectoration	140	فحص خلوي جرثومي للتخيمة
Electrocardiogramme	140	كهربية قلبية
Échange gazeux	140	تبادل غازي
Échelle visuelle analogique(EVA)	140	مقياس تماثلي بصري
Echinococcus granulosus	141	مشوكة حبيبية
Echographie	141	مصدانية
Echographe	141	مصداء
Éclat de B2	141	فرقة اللغظ الثاني
Ectasie	141	توسع
Ectomie	141	اجتثاث
Effet shunt	141	تأثير تحويلي
Effets indésirables	142	أثار جانبية
Effort respiratoire	142	جهد تنفسي
Elastance pulmonaire	142	مرآنية رئوية
Electrophorèse des protéines plasmatique	142	رحلان البروتينات البلازمية
Élémentaire	142	أولي
Embolie pulmonaire	142	إنصمام رئوي
Embolisation artérielle bronchique	142	إصمام شرياني قصبي
Emie	142	دمية
Emphysème centrolobulaire	143	نفخ فصيصي مركزي
Emphysème panlobulaire	143	نفخ فصيصي شامل
Emphysème paraseptal	143	نفخ جارحاجزي
Emphysème sous cutané	143	نفخ تحجلدي
Empoussiérage professionnel	143	تغبر مهني
En verre dépoli	143	كزجاج معتم
Encombrement bronchique	143	احتباس قصبي
Endémie	144	توطن
Endémique	144	متوطن
Endo-	144	باطن
Endobronchique	144	باطنقصبي
Endogène	144	داخلي
Endognathie	144	تداخل فكي
Endométriose pleural	144	إنتباز رحمي جنبي
Endoscope	144	منظار
Endoscope bronchique	144	مقصاب
Endoscopie	145	تنظير
Endoscopique	145	تنظيري
Engourdissement	145	أخدرار
Enkysté	145	متكيس
Enophtalmie	145	خوص ، خوص
Enquête épidémiologique	145	تحري وبائي
Enquête allergologique	145	تحري أرجي
Entérobactéries	145	أمعانيات
Envahissement	146	إكتساح ، اجتياح
Enzymatique	146	أنزيمي

Epaississement	146	تَغَلظ
Epaississement pleural	146	تغَلظ جنبي
Epanchement	146	إنصباب
Epanchement pleural aérien	146	إنصباب جنبي هوائي
Epanchement pleural liquidien	146	إنصباب جنبي مائي
Epi-	146	فوق
Epidémie	146	وباء
Epidémiologie	147	وبانيات
Epiglote	147	الفلكة
Epilepsie	147	صرع
Episode	147	نوبة
Epistaxis	147	رعاف
Epithélioïde	147	ظهاري
Epithélium	147	ظهارة
Epuration interstitielle	148	تنقية خلالية
Espace mort anatomique	148	حيز ميت تشريحي
Espace mort alvéolaire	148	حيز ميت سنخي
Etendu	148	ممتد
Eternuement	148	عطاس
Ethique médicale	148	أخلاقيات الطب
Etiologies	148	مسببات
Etiopathogenie	149	امراضية
Evacuation de l'épanchement pleural	149	إفراغ الإنصباب الجنبي
Evaluation du risque sanitaire	149	تقييم الاختطار الصحي
Eviction de l'allergène	149	ابعاد المستأرج
Exacerbation	149	اشتداد
Exacerbation d'asthme	149	اشتداد الربو
Exacerbation de BPCO	149	اشتداد القرام / القرسم
Examen	149	فحص
Examen clinique	150	فحص سريري
Examens complémentaires	150	فحوصات تكميلية
Examen ganglionnaire	150	فحص عقدي
Examen macroscopique	150	فحص عياني
Examen microscopique	150	فحص مجهري
Examen microscopique des crachats	150	فحص مجهري للبقاق
Excavation pulmonaire	150	تجوف رئوي
Exérèse	151	استئصال
Exogène	151	خارجي
Expectoration	151	تنخيمية
Expirer	151	زفر
Expiration	151	زفير
Expiratoire	151	زفيري
Expiré	151	مزفر
Explorations fonctionnelles respiratoire	151	استقصاءات وظيفية تنفسية
Exposition professionnelle	152	تعرض مهني
Exsudat	152	رشاحة

Exsudatif	152	رشحي
Exsufflation	152	فُش
Extension	152	امتداد ، انتشار
Extra-	152	خارج
Extrinsèque	152	خارجي
F		
Face (radiographie)	153	وجهية (مشعاعية)
Faciès	153	سَحْنَة
Facteur	153	عامل
Facteur aggravant	153	عامل مهيج
Facteurs de bon pronostic	153	المبشرات
Facteur déclenchant	153	الناشطات
Facteurs de mauvais pronostic	153	المنذرات
Facteur de risque	154	عامل الاختطار
Facteurs étiologiques	154	المسببات
Facteurs inhibiteurs	154	المثبطات
Facteurs prédisposants	154	النازعات
Facteurs pronostic	154	المآليات
Fatigue	154	تعب
Fébrile	154	حموي
Fenêtre thérapeutique	154	نافذة علاجية
Fétide	154	نتن
Feuillet pariétal	155	وريقة جدارية
Feuillet viscéral	155	وريقة حشوية
Fibroscope bronchique	155	مقصاب ليفي
Fibrose pulmonaire idiopathique	155	تليف رئوي مجهول السبب
Fièvre	155	سخانة ، حُمى
Fissuration	155	تشقق
Fistule	155	ناسور
Fistule bronchopulmonaire	155	ناسور قصبي رئوي
Fluidifiant (bronchique)	155	مُسَيِّل (قصبي)
Fonctionnel	156	وظيفي
Fortuit	156	صُدْفِي
Fosses nasales	156	حفرتان أنفيتان
Foyer caséux tuberculeux	156	بؤرة جبنية سلية
Foyer métastatique	156	بؤرة نقيلية
Fréquence respiratoire (FR)	156	تردد التنفس
Frissons	156	رعدة، قفقفة
Frottement pleural	156	احتكاك جنبي
G		
Ganglions lymphatiques	157	عقد لمفاوية
Ganglions axillaire	157	عُقد إبطية
Ganglions inguinales	157	عُقد أربية

Ganglionnaire	157	عُقدي
Gazométre	157	مِكْسَج
Gazométrie artérielle	157	مِكْسَجِيَّة شريانية
Génétique	157	وراثي
Germes	157	جراثيم
Germes atypiques	158	جراثيم لانمطية
Gibbosité	158	حدبة
Glucides	158	سُكَّرِيَّات
Glycémie	158	سُكَّر دَمِيَّة
Goitre plongeant	158	دراق غاطس
GOLD	158	المبادرة العالمية لأمراض الرئة السدية
Goutte	158	نقرس
Grabataire	159	حَرَض
Granuleux	159	حُبِّيبي
Granulomateux	159	حُبِّيبيومي
Granulomatose	159	حُبِّيبيَّة
Granulomatose de Wegener	159	حُبِّيبيَّة فيغنيري
Granulomatose pulmonaire	159	حُبِّيبيَّة رئوية
Granulome	159	حبيبوم
Granulome tuberculoïde	159	حبيبوم شبه سلي
Granulome épithéloïde et giganto-cellulaire avec nécrose caséuse	160	حبيبوم ظهيري ضخم الخلايا جبني
Grappe de raisins	160	عنقود عنب
En Grappe de raisins	160	عنقودي
Graphie	160	تصوير ، تخطيط
Gravité	160	شدة
Grefte aspergillaire	160	زرع رشاشي
Grippe	160	زكام
Grelot (image en grelot)	160	جرس (صورة جرسية)
Gril costal	161	شبكة ضلعية
Groupe sanguin	161	فصيلة دموية
Guérison	161	برء ، شفاء

H		
Haemophilus influenzae	162	مستديمة نزلية
Halètement	162	لهات
Hallucination	162	هلوسة
Hématémèse	162	قيئ دموي
Hématologique	162	دموي
Hématome	162	وردم
Hématose	162	تدمية
Hémo-	163	دموي
Hémoculture	163	دمزرعية

Hémodynamique	163	دمحركية
Hémogramme	163	صيغة الدم
Hémopathie	163	دُمَاية
Hémopneumothorax	163	استرواح مدمي
Hémoptysie	163	بصق / نفث الدم
Hémorragie	163	نزف
Hémorragique	163	نزفي
Hémostase	164	إرقاء
Hémostatique	164	إرقاني
Hémothorax	164	تَدَمِي الصدر
Hépatalgie	164	كَبَد
Hépatomégalie	164	كَبَاد
Herpès	164	حَلَا
Héréditaire	164	وراثي
Hernie	165	فَتَق
Hétérogène	165	متغايرة
Hile pulmonaire	165	أنقرة الرئة
Hippocratismes digital	165	تَعَجُر
Histoire clinique	165	تاريخ سريري
Histologie	165	النسائجية
Histologique	165	نسيجي
Homogène	166	متجانس
Hoquet	166	فواق
Hormone	166	هرمون
Hôpital	166	مشفى ، مستشفى
Hospitalisation	166	استشفاء
Hospitaliser	166	استشفى
Hôte	166	المضيف
Huitième paire crânienne	166	الزوج الثامن القحفي
Humeur	167	مزاج
Humidité	167	رطوبة
Hydatidose pulmonaire	167	مانية رئوية
Hydatique	167	المائية
Hydratation (du patient)	167	تميه
Hydratation (état)	167	التميه
Hydrique	167	مائي
Hydro-pneumothorax	167	استرواح مائي
Hyper-	167	فرط
Hypercapnie	167	فركبية
Hyper clarté pulmonaire	168	وضيحة رئوية
Hypercorticisme	168	فركظرية
Hyperéchogène	168	مصدئ
Hyperglycémie	168	فرطسكرمية
Hyperplasie	168	فرتنسج
Hyperplasique	168	فرتنسجي

Hyperréactivité bronchique	168	فرط استثارة قصبية
Hypersécrétion bronchique	168	فرط الإفراز القصي
Hypersensibilité	168	فرتحسس
Hypersialorrhée	169	فرط الإلعاب
Hypersomnie	169	فرط النوم
Hypersomniaque	169	نومان
Hypersplénisme	169	فرطحالية
Hypertension artérielle	169	ارتفاع ضغط الدم
Hypertension artérielle pulmonaire	169	فرط ضغط الدم الشرياني الرئوي
Hypertrophie	169	تضخم
Hypertympanisme	169	فرتطبل
Hyperventilation	170	فرتهوية
Hypo-	170	نقص
Hypochondre	170	مراق
Hypodense	170	ناقصة الكثافة
Hypopnée	170	ضعف التنفس
Hypothalamo-hypophysaire	170	الوطانية النخامية
Hypothyroïdie	170	خقدرقية
Hypoventilation	170	خفتهوية
Hypoxémie	170	لاأكسج دميه
Hypoxie	171	خفاكسجة
/		
Iatrogène	172	علاجية المنشأ
Ictère	172	صفار
Ictérique	172	مصفور
Idiopathique	172	مجهول السبب
Imagerie médicale	172	تصوير طبي
IRM	172	مرنان
Image en	173	صورة
Image en boulet de canon	173	صورة كرة المدفع
Image en grelot	173	صورة جرسية
Image en lâcher de ballons	173	صورة إطلاق النفاخات
Immobile	173	جامد
Immobilité	173	جمود
Immunité	173	مناعة
Immunoallergique	173	مناعي أرجي
Immunodépresseurs =immunosuppresseur	173	مضعفات المناعة
Immunodépression	174	ضعف مناعي
Immunodéprimé	174	ضعيف مناعيا
Immunologique	174	مناعي
Impaction mucoïde	174	انحشار مخاطاني
Incubation	174	حضانة
In situ	174	لايد
Index de dé saturation	174	منسب اللاكسجة

Index de Karnovsky	174	منسب كارنوفسكي
Indication thérapeutique	174	داعي علاجي
Indice de masse corporelle	175	مؤشر الكتلة الجسمية
Induration	175	قساوة
Indolore	175	لامؤلم
Infarctus pulmonaire	175	احتشاء رئوي
Infectieux	175	تعفني
Infection	175	تعفن
Infection nosocomiale	175	تعفن مستشفى
Infections opportunistes	175	تعفونات انتهازية
Infection respiratoire aigue basse communautaire	176	التعفونات التنفسية الحادة السفلية
Infiltration	176	انسراب
Infiltration thérapeutique	176	انسراب علاجي
Inflammation	176	التهاب
Infraclinique(maladie)	176	خفي (مرض)
Inhaler	176	استنشق
Inhalation	176	استنشاق
Inhalateur	176	منشق
Inhibiteurs	177	مثبطات
Inobservance thérapeutique	177	عدم الالتزام العلاجي
Inoculation	177	تلقيح
Inspection	177	معاينة
Insidieux	177	مخاتل
Inspiration	177	شهيق
Instabilité	177	اضطراب
Insuffisance	177	قصور
Insuffisance cardiaque	178	قصور قلبي
Insuffisance respiratoire	178	قصور تنفسي
Insuffisance surrénalienne	178	قصور كظري
Insufflation	178	نفخ
Instinct	178	غريزة
Instinctif	178	غريزي
Intercellulaire	178	بيخلوي
Intercostal	178	بيضلي; وربي
Inter lobaire	178	بيفصي
Interprétation	179	تأويل
Interrogatoire	179	استجواب
Interstitium	179	نسيج خلالي
Intervention chirurgicale	179	تدخل جراحي
Intolérance médicamenteuse	179	عدم تحمل الدواء
Intoxication	179	تسمم
Intra -	179	داخل
Intradermoréaction à la tuberculine	180	تفاعل السلين الأدمي
Intubation	180	تنبيب

Invasif	180	جانر
Irradiation de la douleur	180	تَشَعُّع أو تَشَعُّع الألم
Irréversible	180	لا رجعي
Ischémie	180	إفقار
J		
Jaune citrin	181	أصفر ليموني
Jéjunum	181	الصائم
Jetage postérieur	181	جريان خلفي
Jonction intercellulaire	181	موصل بيخلوي
K		
Kaliémie	182	بوتاسيوم مذمّية
Kératine	182	كيراتين
Kinésithérapie respiratoire	182	تَرْوِيضٌ لاجية تنفسية
Klebsiella	182	كَلْبَسِيَلَة
Koch	182	كوخ
Kussmaul	182	كوسمول
Kyste	182	كيس
Kyste hydatique	183	كيس مائي
Kyste paraoesophagien	183	كيس جارمريني
Kystique	183	كيسي
L		
Labial	184	شفوي
Lactescent	184	متلابن
Lactoferine	184	لاكتوفرين
Larmolement	184	تدمع
Laryngoscope	184	حنجار
Laryngo-trachéal	184	حنجري رغامي
Larynx	184	حنجرة
Latence clinique	185	كمون سريري
Latent	185	كامن
Latéral	185	وَحْشِي
Lavage broncho alvéolaire	185	غسل قصبي سنخي
Légionella	185	الفيلقية
Lèpre	185	جذام
Lésion	185	آفة
Lésionnel	186	آفية
Leucémie	186	ابيضاض الدم أو اللوكيميا
leucémoïde	186	شبه ابيضاضي
Leucocytes	186	كريات بيضاء
Leucopénie	186	أَبْيَضِيَّة
Liquide céphalo-rachidien	186	سائل نخاعي
Livedo	186	تزرُق
Lobaire	187	فصّي
Lobe	187	فص

Lobectomie	187	استئصال فصّي
Lobule	187	فصيّص
Local	187	موضعي
Locorégional	187	موضعي جهوي
Loge	187	وُدج، وُدج، وُدج
Longiligne	187	طويل البنية
Lordose	187	القَعس، حُداب
Lurette	188	لهاة
Lupus	188	ذنية
Lymphangiome kystique	188	ورم لمفاوي كيسي
Lymphome malin	188	لمفومة خبيثة
Lyse costale	188	تحلل ضلعي
M		
Macroglossie	189	اللِسَان
Macronodule pulmonaire	189	عُقادة رئوية
Macrophage	189	بلعمية
Macroscopique	189	عياني
Maladie	189	مرض
Maladie auto-immune	190	مرض مناعي ذاتي
Maladie cérébro-vasculaire	190	وُعانية دماغية
Maladie chronique	190	سُقم
Malaise	190	دَعث، وُعكة
Malpighien	190	حُرشفي أو وُسفي
Malin, Maligne	190	خبيث(ة)
Manifestation pathologique	190	تمظهر مرضي
Marbrure	190	ترخم
Marqueur	190	واصم
Marqueurs tumoraux	191	واصمات ورمية
Masse tumoral	191	كتلة ورمية
Matité	191	أصمية
Maxillo-facial	191	فكي وجهي
Mécanisme	191	آلية
Médecine	191	طب
Médecine de travail	191	طب الشغل
Médiastin	191	مَنصِف
Médiastinal	192	مَنصِفي
Médiastinoscope	192	مَنصاف
Médiastinoscopie	192	مَنصافية
Médical	192	طبي
Médicament	192	دواء
Médical Research Council Scale	192	سلم مجلس البحوث الطبية
Médication	192	مداواة
Médio-claviculaire	192	نَصنرقوي
Médio-thoracique	192	نَصنري
Mégaesophage	193	مَرَاء

Méléna	193	تغوط أسود
Membrane alvéolo-capillaire	193	غشاء سنخي شعيري
Méningite tuberculeuse	193	السرسام السلي
Méningocèle	193	قبيلة سحائية
Ménopause	193	إياس، ضهى
Mésothéliome pleural	193	وسطرْم جنبي
Mésothélium	193	المُتوسّطة
Métabolisme	194	الأيض أو الإستقلاب
Métastase	194	نَقيلة
Métastatique	194	نَقيلي
Micro-éveil cérébral	194	يُقْبِظَة دماغية
Microphthalmie	194	عَيْبَة
Microscopique	194	مجهرى
Miliaire tuberculeuse	195	نُخنية سُلّية
Mode d'apparition	195	نمط الظهور
Moignon	195	جدعة
Moignon pulmonaire	195	جدعة رئوية
Moniliforme	195	طوقى الشكل
Mono-	195	وحيد أو أحادي
Morbidité	195	مُرَاضة
Mortalité	195	مُماتة
Mouvements oculaires rapides	196	حركات العين السريعة
Mouvements périodiques de jambes	196	حركات دورية للساقين
Mucolytique	196	حال مخاطي
Mucoviscidose	196	مخاطية لزجة
Mucus	196	مُخاط
Muqueuse	196	مخاطية
Murmure vésiculaire	196	همس حويصلي
Muscle	196	عضلة
Muscles accessoires	197	عضلات مساعدة
Muscles intercostaux	197	عضلات بيضلية
Musculaire	197	عضلي
Myasthénie	197	وهن عضلي
Mycobactéries	197	متفطرات
Mycobactérium tuberculosis	197	متفطرة سلية
Mycoplasma pneumoniae	197	مفطورة رئوية
Mycose	197	فطار
Mycosique	198	فطاري
Myosis	198	حُدَيْقَة
Mydriase	198	حُدَاق
	N	
Narcolepsie	199	تغفيق
Narine	199	منخر
Natremie	199	صوديومدمية
Nausée	199	غثيان

Nébulisateur	199	مِرْذَاد
Nébulisation	199	إِرْذَاد
Nécrose	200	نخر
Nécrosé	200	منخور
Nécrose caséuse	200	نَخْرٌ جُبْنِي
Nécrotique	200	نُخْرِي
Négatoscope	200	رائي مشعاعي
Néo-	200	جديد، حديث
Néogluco-genèse	200	استحداث الجلوكوز
Néoplasie	201	سرطان
Néoplasique	201	سرطاني
Nerf	201	عصب
Nerfs crâniens	201	أعصاب قحفية
Nerf vague	201	عصب مبهم
Neurinome	201	عصبوم
Neuroblastome	202	عصبروم
Neurofibrome	202	عصبوم ليفي
Neuropathie	202	عُصاب
Neuropsychique	202	عصبي نفسي
Névralgie	202	ألم عصبي
Névrose	202	عُصَابَة
Nodule pulmonaire	202	عُقَيْدَة رنوية
Nosocomiale	203	مُسْتَشْفَوِي
Notion de contag tuberculeux	203	مفهوم العدوى السلبية
Numération formule sanguine	203	تعداد عناصر الدم
Nycturie	203	بُؤَال ليلي
<i>O</i>		
Obésité	204	سمنة / بدانة
Obnubilation	204	تَغْيِم الوعي
Obstratif	204	سَدِي
Œdème	204	وذمة
Œdème aigu pulmonaire	204	وذمة رنوية حادة
Œdème de Quincke	204	وذمة كوينك
Œdème en pèlerine	205	وذمة وشاحية
Oncogenèse	205	الإورامية
Opacité pulmonaire	205	عتامة رنوية
Opérable	205	مُنْجَرِح
Oppression thoracique	205	زيار صدري
Orifice cervico thoracique	205	فوهة رقبية صدرية
Orthopnée	206	نهيج استلقائي
Ordonnance médicale	206	وصفة طبية
Organisation mondiale de la santé	206	المنظمة العالمية للصحة
Ostéoporose	206	هشاشة العظام
Oxygénothérapie	206	أكسلاجية
Oxymètre	206	مِكْسَج

Oxymétrie	206	مَكْسَجِيَّة
<i>P</i>		
pachy-pleurite	207	جُنَاب
Palliatif	207	مُهَمِّد، مُطْف
Palliers thérapeutiques	207	مستويات علاجية
Palpation	207	جَسَ
Pancréatite aigue	207	ذات البنكرياس الحادة
Pancytopenie	207	أكوارية
Pan-endoscopie	208	تنظير شامل
panlobulaire	208	فصّاصي
Pandémie	208	جائحة
Para cardiaque	208	قليب
paracatriciel	208	نديب
Paraclinique	208	لا سريري
Paralyse	208	شلل
Paralysant	208	مُشلل
Paralysé	209	مشلول
Paralyse du sommeil	209	شلل النوم
Paralyse faciale	209	اللقوة
Paralysant	209	مُشلل
Parenchymateux	209	متني
Parenchyme	209	متن
Parentéral	209	عرقى
Parésie	209	خزل
Pariétal	210	جداري
Paroi thoracique	210	جدار صدري
Paroxystique	210	نؤبية
Pathogène	210	ممرض
Pathognomonique	210	واصم
Pathologie	210	مرض
Patient	210	مريض
Paucisymptomatique	210	قليل الأعراض
Pause respiratoire	211	توقف تنفسي
Pédicules pulmonaires	211	سويقات/ جذور رئوية
Percussion	211	قرع
Perfusion	211	إرواء
Péri-artérite noueuse	211	ذات الشرين المعقود
Péricarde	211	الشغاف
Péricardique	211	شغافي
Péricardite	211	الشغاف
Péri-hilaire	212	جار نقيرية
Périmètre abdominal	212	محيط البطن
Périoste	212	سيمحاق
Périphérique	212	قاصي
Péritoine	212	صفاق

péri-trachéo-bronchique	212	حول الرغامى القصبية
Perméabilité capillaire	212	نفادية شعيرية
Petite scissure	212	شق صغير
Potentiel hydrogène	213	باهاء
Phagocyte	213	بلعمية
Phagocyté	213	مبلعم
Pharynx	213	حلق
Pharyngite	213	ذات الحلق
Phase d'incubation	213	طور الحضانة
Phase d'invasion	213	طور الغزو
Phase d'état	213	طور التمكن
Phénomène d'Arthus	214	ظاهرة آرتوس
Phénomène de Raynaud	214	ظاهرة رينو
Phlébite	214	ذات الوريد
Phlébographie	214	مشعاعية وريدية
Photophobie	214	رهاب الضوء
Phtisiologie	214	طب السل
Physiologie	215	وظائفية
Physiopathologie	215	إعراضية
Physique	215	بدني
Phytothérapie	215	عشبلاجية
Plasma	215	بلازما
Pléthysmographe	215	محجام
Pleural	215	جنبي
Pleurectomie	216	استئصال الجنبية
Pleurésie	216	ذات الجنب
Pleurésie chyleuse	216	ذات جنب كيلوسية
Pleurésie purulente	216	ذات جنب قيحية
Pleurodése	216	إصاق جنبي
Pleuroscopie	216	تنظير جنبي
Plèvre	216	جنبية
Plèvre pariétal	216	جنبية جدارية
Plèvre viscéral	217	جنبية حشوية
Plexus brachial	217	ضفيرة عضدية
Pneumallergène	217	مستأرج هوائي
Pneumoconiose	217	تغير الرئة
Pneumologie	217	طب الجهاز التنفسي
Pneumomediastin	217	استرواح المنصف
Pneumonie	218	ذات الرئة
Pneumonie aiguë communautaire	218	ذات رئة حادة مجتمعية
Pneumonie caséuse	218	ذات رئة تجبينية
Pneumonie franche lobaire aiguë	218	ذات الرئة الواضحة الفصية
Pneumopathie	218	وارية
Pneumopathie d'hypersensibilité	218	وارية فرتحسس
Pneumopathie interstitielle diffuse	218	وارية خلالية منتشرة
Pneumothorax	219	استرواح

Poche à air gastrique	219	جيب هواء معدي
Point de coté	219	نَحْسُ ، ألم ناخس
Polyarthrite rhumatoïde	219	رثيانية
Polyglobulie	219	كُورَانِيَّة
Polygraphie ventilatoire	219	تخطيط شامل للتنهوية
Polypnée	219	تَسْرَعُ التنفس
Polypose nasale	220	السلائل الأنفية
Polysérite	220	ذات المِصَال
Polysomnographie	220	النَّوْم
Ponction	220	وَحَز ، بَزْل
Ponction biopsie pleurale	220	الْحَزْعَة البِزْلِيَّة الجَنْبِيَّة
Ponction lombaire	220	بِزْلٌ قطني
Ponction pleurale	220	بِزْلٌ جنبي
Ponction pleurale évacuatrice	221	بِزْلٌ جنبي إفراغي
Ponction pleurale exploratrice	221	بِزْلٌ جنبي إستكشافي
Porte d'entrée	221	مَدْخَل
Post traumatique	221	بِعَرَضِي
Pouls	221	نَبْضٌ
Poumon	221	رئة
Poumon cardiaque	221	رئة قلبية
Poumon de fermier	222	رئة المزارع
Poussées fébriles	222	حَمَلَات حَمْوِيَّة
Précipitine	222	المترسبة
Prélèvement	222	استنزال
Pression artérielle	222	ضغط شرياني
Pression hydrostatique	222	ضغط هيدروستاتيكي
Pression oncotique	222	ضغط جُرْمِي
Préventif	223	وقائي
Prick-test	223	اختبار بريك
Primo-infection tuberculeuse	223	تعفن أولي سُلي
PIT latente	223	تَأْسَل خفي
PIT patente	223	تَأْسَل جَلِي
Prise en charge thérapeutique	223	تطبيب
Processus inflammatoire	223	عملية التهابية
Prodromes	224	بِوَادِر
Produit de contraste	224	مادة ظليلة
Pronostic	224	عاقبة، مصير، مآل
Pronostic fonctionnel	224	مصير وظيفي
Pronostic vital	224	مصير حياتي
Prophylaxie	224	اتقاء، تَوْقِيَّة
Protrusion	224	نُتُوء
Proximal	225	داني
Prurit	225	حَكَّة
Pseudo-chirurgical	225	جُرْحَانِي
Psychose maniaco-dépressive	225	جنون هوسي اكتسابي
Ptoxis	225	إطراق

Purpura	225	فُرْفُرِيَّة
Purulent	225	قَيْحِي
Pus	226	صديد، قَيْح
Pyogène	226	مُقَيِّحَة
Pyopneumothorax	226	استرواح قَيْحِي
Q		
Quadri-	227	رباعي
Quadriceps fémoral	227	رباعية الرؤوس الفخدبية
Quadrant abdominal	227	رُبْعِيَّة بطنية
Queue de l'hémoptysie	227	ذيل النفط
Quinteux	227	متلاحق
Qualité de vie	227	جودة الحياة
R		
Rachis	228	الفقار، عمود فقري
Radiation	228	إشعاع
Radiographie thoracique	228	مشعاعية صدرية
Radiothérapie	228	إشعاعية
Raideur	228	تصلب
Rôle	228	خُرْخَرَة
Rôle bronchique	229	خُرْخَرَة قصبية
Rôle crépitant	229	خُرْخَرَة فَرْقِيَّة
Rôle sibilant	229	خُرْخَرَة صَفِيرِيَّة
Réaction anaphylactique	229	تفاعل تَأَقِي
Réaction de casoni	229	تفاعل كازوني
Réaction de Rivalta	229	تفاعل ريفالتا
Réaction d'hypersensibilité	230	تفاعل فَرْتَحْس
Réaction granulomateuse	230	تفاعل حَبَبِيومي
Réactionnel	230	تفاعلي
Réactivation de la tuberculose	230	استنشاق السل
Rechute	230	انتكاسة
Récidivant	230	راجع
Recrudescence	230	الأوب
Récupération physique	230	استعادة بدنية
Récurrent	231	ناكس
Réflexe	231	مُنْعَكَس
Reflux gastro œsophagien	231	ارتجاع معدي مريئي
Reflux hépato-jugulaire	231	ارتجاع كبدي وداجي
Réfractaire	231	مستعصية
Réhabilitation respiratoire	231	تأهيل تنفسي
Remaniement	231	تَبْدَل
Rémission	232	هُدَاة
Reprise évolutive	232	استعادة تطورية
Résorption	232	إرتشاف
Respiration cellulaire	232	تنفس خلوي
Respiration	232	تنفس

Respiration Cheyne Stokes	232	تنفس تشاين ستوكس
Respiration paradoxal	232	تنفس متناقض
Respiratoire	232	تنفسي
Restriction hydrique	233	حصر سائلي
Rétention	233	احتباس
Retour veineux	233	عائد وريدي
Rétractile	233	كموش
Rétraction	233	انكماش
Rétrécissement mitral	233	تضيق تاجي
Rétro-sternale	233	خَلْفَقَصِي
Rétrognathie	234	تراجع الفك السفلي
Rhinite allergique	234	ذات أنف أرجية
Rhinopharynx	234	خيشوم أو بلعوم أنفي
Rhinorrhée	234	ثر أنفي
Risque vital	234	إختطار حياتي
Rompu	234	مَمْرَق
Ronflement	234	شخير
Rythme	235	نَظْم
Rythme cardiaque	235	نَظْم قلبي
Rythme respiratoire	235	نَظْم تنفسي
Rythmique	235	نظمي
S		
Sacciforme	236	كيسي الشكل
Saignement	236	تَدْمِي
Sain	236	سليم
Sang	236	دم
Sanguin	236	دموي
Saprophytes	236	رماميات
Sarcoïdose	236	ساركويد
Saturation artérielle en oxygène	237	الأكسجة
Scanner	237	مِفْرَاس
Scarification	237	تشریط
Scintigraphe	237	وَمَاض
Scintigraphie	237	وَمَاضِيَّة
Scissural	237	شقي
Sclérose	238	تصلب
Scoliose	238	جَنَف
Sécrétoire	238	إفرازي
Sécrétion	238	إفراز
Sécrétions bronchiques	238	إفرازات قصبية
Sémiologie	238	عَرَضِيَّات
Sensation	238	إحساس
Séquelles	239	عقائيل
Sérum	239	مَصْل
Séreux	239	مَصْلِي

Séroconversion	239	تَمَصَّل
Séroconversion	239	انعكاس مَصْلي
Sérodiagnostic	239	تشخيص مَصْلي
Sérologie	239	إمصال
Sérologie aspergillaire	239	إمصال الرشاشيات
Sérologique	239	إمصالي
Sévère	240	شديد
Sibilant	240	صفيري
Signes	240	أعراض
Signes associés	240	أعراض مصاحبة/مرتبطة
Signes auscultatoire	240	أعراض تَسْمَعِيَّة
Signes fonctionnels = symptômes	240	أعراض وظيفية
Signes négatifs	240	المُنْكَرَات
Signes physiques	240	أعراض بدنية
Signes positifs	241	المُعْرَفَات
Signes de gravité	241	علامات الخطورة
Signes de lutte	241	علامات المجاهدة
Silice	241	سيلিকা
Silicose	241	سُحَار سيليسي
Sinusite	241	ذات الجيوب
Somatique	241	جسدي
Sommeil	242	نوم
Somnolence	242	وَسْن ، غلبة النوم
Somnolence diurne	242	نيمومة
Sonde urinaire	242	مسبار بولي
Souffle	242	نفخ أو نفخة
Souffle diastolique	242	نفخة انبساطية
Souffle pleurétique	242	نفخة جنبية
Souffle systolique	243	نفخة انقباضية
Souffle tubaire	243	نفخة أنبوبية
Sous	243	تحت
Sous phrénique ou sous diaphragmatique	243	تَحْجَابِي
Soutien psychologique	243	دعم نفسي
Spasme	243	تَشَنُّج
Spécifique	243	نوعي
Sphère oto-rhino-laryngologie	243	فضاء أنفحي
Spiromètre	244	مِنْفَاس
Spirométrie	244	مِنْفَاسِيَّة
Spirométrique	244	مِنْفَاسِي
Splénomégalie	244	الطَحَال ، طَحَل
Spontané	244	تلقائي
Spray	244	بَخَاخ
Staphylocoque	244	مكورة عنقودية
Staphylococcie pleuro-pulmonaire	245	عنقودية جنب رئوية
Sténose	245	تَضْيِيق

Sténose mitrale	245	تَضْيِقٌ تاجي
Sténose bronchique	245	تَضْيِقٌ قِصْبِي
Streptococcus pneumoniae	245	عقدية رئوية
Stries de sang	245	تِلَآمٌ ، خيوط الدم
Subaigüe	245	شبه حاد
Sublingual	246	تَحْلِسَانِي
Sueur	246	عَرَقٌ
Suffocation	246	اختناق
Suppuration	246	تَقْيِحٌ
Suppuré	246	مَتَقْيِحٌ
Suraigüe	246	فوق حاد
Surcharge hilaire	246	فرتحميل نقيري
Surdité	246	صَمَمٌ
Surface alvéolo-capillaire	247	مساحة سنخية شعيرية
Surfactant pulmonaire	247	فاعل سطح رئوي
Surinfection	247	تعفن إضافي
Surréal	247	الكظريّة
Surveillance thérapeutique	247	مراقبة علاجية
Sus-claviculaire	247	فُوْتَرَقُوِي
Suspect	247	مُرِيْبٌ
Symphyse pleurale	248	ارتفاق جنبي
Sympathique	248	وُدِي
Symptomatique	248	أعراضية
Syncope	248	عُشْبِيّة
Syndrome	248	متلازمة
Syndrome d'épanchement aérien	248	متلازمة الانصباب الهوائي
Syndrome d'épanchement liquidien	249	متلازمة الانصباب السانلي
Syndrome de condensation	249	متلازمة التكثف
Syndrome infectieux	249	متلازمة تعفنية
Syndrome inflammatoire	249	متلازمة التهابية
Syndrome médiastinal	249	متلازمة منصفية
Syndrome médiastinal antérieur	249	متلازمة منصفية أمامية
Syndrome médiastinal moyen	250	متلازمة منصفية وسطى
Syndrome médiastinal postérieur	250	متلازمة منصفية خلفية
Syndrome mixte	250	متلازمة مختلطة
Syndrome obésité hypoventilation	250	متلازمة اللاتهووية البدائية
Syndrome obstructif	250	متلازمة سدوية
Syndrome restrictif	250	متلازمة حصرية
Syphilis	251	الزّهري
Systématisé	251	منهجي
Systémique	251	نظمي
Système respiratoire	251	نظمة تنفسية
T		
Tabagisme passif	252	تدخين لإرادي
Tachycardie	252	تسرع القلب

Talcage pleural	252	ذُرْدرة جَنْبِيَّة
Tamponnade cardiaque	252	دَحاس قَلْبِي
Tare	252	عَلَّة
Télangiectasie	253	العُرَيْقِيَّة
Temps de recoloration cutanée	253	زمن إعادة تلون الجلد
Tension artérielle	253	ضغَط شَرِياني
Tendance à la récidence	253	ذات رجَع
Test de maintien de l'éveil	253	اِختبار الحِفاظ على التيقظ
Test de marche de 6 min	253	اِختبار المشي لست دقائق
Test de provocation respiratoire	254	اِختبار التحريض التنفسي
Thérapie	254	مُعالِجَة
Thérapeutique immunodépressive	254	علاج مُضَعَف للمناعة
Thoraco-abdominale	254	صَدْرِي بَطْنِي
Thoracoscopie	254	مِصْدارِيَّة
Thoracoscope	254	مِصْدار
Thoracotomie	255	شَقَّ الصَدْر
Thorax	255	صَدْر
Thorax en carène	255	صَدْر جَوْجُوِي
Thorax en entonnoir	255	صَدْر قَمْعِي
Thorax en tonneau	255	صَدْر بَرْمِيلِي
Thrombose	255	خُثار
Thymus	255	الصَعْتَرِيَّة ، الزَعْتَرِيَّة
Tiffeneau	256	تِيفَنُو
Tirage	256	اِجتِذاب
Tissu	256	نَسِيج
Tomodensitométrie	256	المِقطاعِيَّة
Tonus musculaire	256	توتر عَضَلِي
Toux	256	سعال ، كَحْبَة ، كَحَّة
Toux de décubitus	257	سعال الإِسْتلقاء
Toux quinteuse	257	سعال متلاحق
Toxoplasmose	257	داء المَقوسات
Trachée	257	رُغامِي
Trachéobronchique	257	رغامِي قِصْبِي
Traitement	257	علاج أو مُعالِجَة
Traitement adjuvant	258	علاج مُساعد
Traitement ambulatoire	258	مُعالِجَة إِسعافِيَّة
Traitement de fond	258	العلاج الأَساس
Traitement préventif	258	علاج وقائِي
Traitement symptomatique	258	علاج أَعراضِي
Trans-bronchique	258	عَبْقِصْبِي
Transsudat	259	ارتشاحَة
Transsudatif	259	ارتشاحِي
Transsudation	259	ارتشاح
Traumatisme	259	رَضْح
Tremblement	259	ارتعاش
Trocart	259	مِبرِّل

Trouble	259	خلل
Trouble respiratoire du sommeil	260	خلل تنفسي نومي
Trouble ventilatoire mixte	260	خلل تهوية مختلط
Trouble ventilatoire obstructif	260	خلل تهوية سدّي
Trouble ventilatoire restrictif	260	خلل تهوية حصري
Tubercules	260	دَرَنَات
Tuberculeux	260	مَسْنُول
Tuberculine	261	سَلِين
Tuberculome	261	سَلْرُم
Tuberculose	261	سَل، دَرَن، تَدْرَن
Tuberculose extra pulmonaire	261	سل خارج رئوي
Tuberculose pulmonaire à microscopie positive	261	سل رئوي إيجابي اللطاخة
Tuberculose pulmonaire à microscopie négative et à culture positive	261	سل رئوي سلبي اللطاخة إيجابي الزرع
Tumeur	261	وَرَم
Tumoral	261	وَرَمِي
Turgescence jugulaire	262	الوَدَاجِيَّة
Tympanisme	262	طَبْلِيَّة
U		
Ulcère	263	قَرْحَة
Ulcéreuse (maladie)	263	قَرْحِي (مرض)
Ulcéreux (malade)	263	قَرْحِي (مريض)
Ulna	263	زَنْد
Unguéal	263	ظَفْرِي
Unilatéral	263	أَحَادِي الْجَانِب
Urée	264	يُورِيَا
Urgences	264	طَوَارِي
Uropathie	264	بُؤَال
V		
Vaisseaux sanguins	265	عُرُوق
Vaccin	265	لِقَاح ، جَلْبَة
Vasodilatateur	265	مُوسِع العُرُوق
Vasodilatation	265	توسيع العُرُوق
Veine	265	وَرِيد
Ventilateur	266	المُنْفَسَة
Ventilation pulmonaire	266	تَهْوِيَة رِئَوِيَّة
Ventilation assistée	266	تَنَفَس مَسَاعِد
Ventilation invasive	266	تَنَفَس جَانِر
Ventilation non invasive	266	تَنَفَس غَيْر جَانِر
Vertige	266	دُؤَار، دُؤَخَة
Vésicules pulmonaires	266	حَوِيصَلَات رِئَوِيَّة
Vésiculaire (Murmure)	267	هَمَس حَوِيصَلِي
Vibrations vocales	267	اهْتِرَازَات صَوْتِيَّة
Virage tuberculinique	267	انْعَاطَاف سَلِينِي

Viral	267	فيروسى
Virulence	267	فُوَعَة
Virus influenza	267	فيروس النزلة
Vitesse de sédimentation	267	سرعة الترسب
Voie d'abord	268	طريق المباشرة
Voies aériennes supérieures	268	مسالك هوائية عليا
Voix bitonale	268	إشمام
Volume courant	268	حجم جارى
Volume de réserve expiratoire	268	حجم احتياطي زفيرى
Volume de réserve inspiratoire	268	حجم احتياطي شهيقى
Volume expiratoire maximum seconde	268	حجم زفيرى أقصى لأول ثانية
Volume inspiratoire maximum seconde	268	حجم شهيقى أقصى لأول ثانية
Volume mobilisable	268	حجم متحرك
Volume non mobilisable	269	حجم غير متحرك
Volume résiduel	269	حجم متبقى
Vomique hydatique	269	خُراجَة مائية
vomir	269	قاء
Vomissement	269	قيء
Vomissement provoqué	269	تقيؤ
W		
Wheezing	270	أزيز
X		
Xanthélasma	270	لويحة صفراء
Xérose	270	جفاف
Xiphoidé (appendice)	270	رُهابَة
Y		
Yersinia pestis	271	اليرسنيّة الطاعونية
Z		
Zona	271	نطاق

الفصل الخامس

نتائج الاستبيان ومناقشتها

الاستبيان

لمعرفة مدى قبول واستيعاب الطلبة الأطباء للمصطلح الطبي المفهومي باللغة العربية، قمنا بإجراء استبيان لبعض المصطلحات المفهومية المنتقاة من المعجم المنجز في البحث على عينة مكونة من 23 طبيب وطالب طب ارتئينا أن يكونوا من المستوى السادس والسابع، لكونهم قد أنهوا جميع دروسهم النظرية وشارفوا على إنهاء مشوارهم الدراسي والتدريبي، وبالتالي إدراكهم للمصطلحات الطبية ومفاهيمها يكون أكثر من آخرين دونهم مستوى تعليمي، وليسهل بذلك تقييم البحث المنجز، حيث تم اختيارهم بشكل عشوائي وإعطائهم بعض المصطلحات حرصنا في انتقائها على تنوعها بحيث اخترنا من كل منهجية عدد من المصطلحات، إضافة أننا اخترنا مصطلحات عامة وأخرى خاصة بأمراض الجهاز التنفسي، كل ذلك وفق الخطوات التالية :

(أ) سلمنا كل طالب / طبيب أوراقا عليها عشرون مصطلحا باللغة العربية

(ب) طلبنا منهم قراءة المصطلح ومحاولة إيجاد مقابله باللغة الفرنسية وكتابته

(ت) أرفقنا كل مصطلح من المصطلحات السابقة بمفهومها باللغة العربية

(ث) ثم طلبنا منهم قراءة المفهوم بتأني قبل الإجابة بكتابة مقابله الفرنسي

(ج) ثم طرحنا عليهم الأسئلة الآتية :

1- هل يمكنك ترجمة هذه المصطلحات دون اللجوء لتعريفها ؟

مع إمكانية الإجابة ب : نعم - جزئيا - لا

2- هل احتجت عند ترجمتك للمصطلح العربي إلى الفرنسية لفهم تعريف المصطلح

مع إمكانية الإجابة ب : نعم - جزئيا - لا

3 - كيف كان فهمك للمصطلح العربي دون استعمال تعريفه ؟

مع إمكانية الإجابة ب : ممتاز- جيد - متوسط - ضعيف

4 - كيف كان فهمك للمصطلح العربي بعد استعمال تعريفه ؟

مع إمكانية الإجابة ب : ممتاز- جيد - متوسط - ضعيف

5 - هل تقبل دراسة الطب باللغة العربية في الدروس التطبيقية ؟

مع إمكانية الإجابة ب : أكيد - لا أمانع- لا أقبل

6 - هل تقبل دراسة الطب باللغة العربية في التدريب الإستشفائية ؟

مع إمكانية الإجابة ب : أكيد - لا أمانع- لا أقبل

نتائج الاستبيان

استكمالاً لبحثنا، قمنا بإجراء استبيان حول قبول واستيعاب المصطلحات الطبية المفهومية باللغة العربية، حيث تم خلاله التوجه إلى شريحة من الأطباء وطلبة الطب ببعض الأسئلة وفق منهجية أوردناها مفصلة سابقاً، وسنحاول مناقشة نتائجها حيث تم تجميع الأجوبة في الجدولين التاليين :

- جدول تقييم استيعاب المصطلحات المفهومية :

قيمة التغير	النقطة المحصلة على 20 بعد قراءة المفهوم بالعربية	النقطة المحصلة على 20 قبل قراءة المفهوم بالعربية	الطالب / الطبيب
+4	15	11	1
+2	10	8	2
+5	17	12	3
+3	11	8	4
+3	11	8	5
+7	16	9	6
+4	14	10	7
+4	13	9	8
+5	12	7	9
+7	13	6	10
+4	10	6	11
0	9	9	12
+1	12	11	13
+3	11	8	14
+3	9	6	15
+4	10	6	16
+4	10	6	17
+1	8	7	18
+3	14	11	19
0	11	11	20
+2	12	10	21
+3	14	11	22
+3	15	12	23
3.26	11.6	8.78	المتوسط

جدول الاجابات على باقي الأسئلة:

السؤال 6			السؤال 5			السؤال 4				السؤال 3				السؤال 2			السؤال 1			
لا اقبل	لا امانع	اكيد	لا اقبل	لا امانع	اكيد	ضعيف	متوسط	جيد	ممتاز	ضعيف	متوسط	جيد	ممتاز	لا	جزنيا	نعم	لا	جزنيا	نعم	
7	12	4	9	11	3	0	2	9	12	0	14	7	2	3	15	5	1	19	3	عدد الإجابات ب.

المناقشة

لابد من الاعتراف أنه لا يمكن لنتائج هذا الاستبيان أن تكون معبرة عن كل الأطباء وطلبة الطب، لأن العدد قليل (23) لكنها ساعدت في الخروج ببعض الاستنتاجات انطلاقاً من تحليل نتائج كل فقرة من فقرات هذا الاستبيان :

1- اختبار علمي لمدى استيعاب المصطلح الطبي المفهومي قبل و بعد ارفاقه بمفهومه باللغة العربية :

بين أن أكبر ارتفاع للنقط هو (7)، في حين أن أقل ارتفاع هو (1)، حيث أظهر الاختبار أن:

(9) طلبة / أطباء حصلوا على معدل أكبر أو يساوي 10 من أصل عشرين، قبل قراءة مفهوم المصطلحات، و (3) فقط منهم حصلوا على معدل أقل من 10 بعد التدبر في مفهوم المصطلحات، مما يحيل الى امكانية استيعاب المصطلح الطبي المفهومي بعد تعريفه وشرحه باللغة بالعربية .

2- تقييم نظرة الطلبة / الأطباء للمصطلحات المفهومية قبل وبعد شرحها باللغة العربية :

السؤال (1): هل يمكنك ترجمة هذه المصطلحات دون اللجوء لتعريفها ؟

. طالب / طبيب واحد فقط أجاب بلا

. (3) طلبة / أطباء أجابوا بنعم

. (19) طالب / طبيب أجابوا بجزئياً

سؤال (2) هل احتجت عند ترجمتك للمصطلح العربي إلى الفرنسية لفهم تعريف المصطلح

. (5) طلبة / أطباء أجابو بنعم

. (15) طلبة / أطباء أجابو بجزئياً

. (3) طلبة / أطباء أجابو بلا

< تبين نتائج السؤال 1 و 2 احتياج الطلبة / الأطباء لتعريف المصطلح من أجل فهمه وترجمته.

السؤال (3): كيف كان فهمك للمصطلح العربي دون استعمال تعريفه؟

. طالبين / طبيبين أجابو بممتاز

. (7) طلبة / أطباء أجابو بجيد

. (14) طلبة / أطباء أجابو بمتوسط

. ولا طالب / طبيب أجاب بضعيف

< تبين نتائج السؤال 3 أن فهم الطلبة / الأطباء للمصطلح المفهومي بدون تعريفه لا بأس به.

السؤال (4): كيف كان فهمك للمصطلح العربي بعد استعمال تعريفه؟

. (12) طلبة / أطباء أجابو بممتاز

. (9) طلبة / أطباء أجابو بجيد

. طالبين / طبيبين بمتوسط

. ولا طالب / طبيب أجاب بضعيف

< تبين نتائج السؤال 4 أن استيعاب المصطلح المفهومي تحسن بعد شرحه

السؤال (5): هل تقبل دراسة الطب باللغة العربية في الدروس التطبيقية؟

. (3) طلبة / أطباء أجابو بأكيد

. (11) طلبة / أطباء أجابو لأمانع

. (9) طلبة / أطباء أجابو لأقليل

السؤال (6): هل تقبل دراسة الطب باللغة العربية في التداريب الاستشفائية؟

. (4) طلبة / أطباء أجابو بأكيد

. (12) طلبة / أطباء أجابو بلا أمانع

. (7) طلبة / أطباء أجابو بلا أقبل

< تبين نتائج السؤال 6 و 5 أن أغلبية الطلبة / الأطباء مستعدون لدراسة الطب نظريا وتطبيقيا باللغة العربية.

إن هذه النتائج والاستنتاجات رغم صدورها عن شريحة قليلة لا تعبر عن الكل، إلا أنها تؤكد ولو جزئيا إمكانية تطبيق فكرة ترجمة المصطلحات المفهومية الطبية، وإنزالها على أرض الواقع تدريجيا .

وإذا أخذنا بعين الاعتبار أن هذا الاستبيان قد أجري لدى فئة قد ختمت أو شارفت على انهاء مشوارها الدراسي، وهي التي تلقت جل تكوينها الطبي باللغة الفرنسية، فإن النتائج ستكون بلاشك أفضل لو اجري هذا الاستبيان لعينة من الطلبة في مستهل مشوارهم الطبي، أو تلقت تكويننا طبيا عربيا منذ البداية.

ولاختبار مدى استيعاب وقبول المصطلحات الطبية المفهومية بشكل أكبر، نحتاج لاجراء دراسة تكون نتائجها أكثر تعبيراً عن رأي الطلبة والأطباء، وذلك باستهداف أكبر عدد ممكن منهم، وبوضع أكبر عدد ممكن من المصطلحات، وأن يجرى هذا الاستبيان في أكثر من كلية من كليات الطب بالمغرب.

خاتمة

لقد مكنت أطروحتنا من وضع منهجية واضحة للمصطلح المفهومي تعتمد على ترجمة المصطلحات الطبية انطلاقاً من ترجمة المفهوم الطبي إلى اللغة العربية، وذلك باتباع معايير للانتقال من مصطلح طبي متواجد سابقاً إلى المصطلح الطبي المفهومي، تتجلى في استنباط المقابل العربي الأكثر اختصاراً لفظاً والأقرب دلالة معناه والأكثر قابلية في التصريف، دون ترجمة حرفية كما هو معهود.

واعتماداً على مصادر عدة شملت تاريخنا العلمي واللغوي وهويتنا المغربية، تمكنا من إنجاز معجم مفهومي (فرنسي-عربي) للمصطلحات الطبية العامة والخاصة بطب الجهاز التنفسي الأكثر شيوعاً.

كما قمنا بإجراء استبيان مصغر يظهر إمكانية استعماله كألية لتدريس الطب باللغة العربية.

إن فكرة المعجم المفهومي تعتبر مبادرة أولية ضرورية لمشروع إنشاء هذا النوع من المعاجم، الذي سيساعد لا شك في عملية الاستيعاب والتحصيل العلمي من جهة، وفي عملية التواصل مع المريض من جهة أخرى، وليصبح مرجعاً لطلاب الطب في مشوارهم التكويني الطبي بالمغرب. كما أننا نقترح بعض التوصيات من بينها:

- العمل على إنجاز معاجم مفهومية في مختلف التخصصات الطبية بناءً على هذه المنهجية.

- ضرورة التقيد بمنهجية موحدة تسهل اختيار المصطلح المناسب، وتحافظ وتشجع على استعمال اللغة العربية لدى مهني الصحة.

- إعادة صياغة الأطروحات المتواجدة في بلادنا على أساس هذا المنهج.

ملخص

تعتبر اللغة الأم أهم وسيلة للتكوين العلمي في مختلف بلدان العالم المتقدم، لذا نقترح معجماً مبنياً على المصطلحات الطبية المفهومية، التي تعتبر ضرورة لا يُنكر أحد أهميتها في عمليتي التلقي والتواصل الطبي.

فأطروحتنا اعتمدت منهجية جديدة تعتمد على ترجمة وتوليد المصطلح المفهومي انطلاقاً من مصادر عدة شملت تاريخنا العلمي واللغوي وهويتنا المغربية.

واعتماداً على معايير محددة، تمكنا من إنجاز معجم مفهومي (فرنسي-عربي) للمصطلحات الطبية العامة والخاصة بطب الجهاز التنفسي الأكثر شيوعاً.

كما قمنا بإجراء استبيان مصغر لتقييم مدى إمكانية استعماله كآلية لتدريس الطب باللغة العربية في المغرب.

وتشكل منهجية المعجم المفهومي بادرة لهذا التوحيد في ترجمة المصطلحات الطبية وملائمتها لمحيطنا العربي والمغربي، لذا اقترحنا بعض التوصيات في هذا الإطار.

RESUME

La langue maternelle est considérée comme le moyen le plus important dans la formation scientifique dans divers pays du monde développé.

Pour cela nous proposons un dictionnaire des notions médicale, qui est considéré une nécessité indéniable dans les processus d'apprentissage et de communication médicaux.

Notre thèse a adopté une nouvelle méthodologie basée sur la traduction et la génération du terme conceptuel à partir de plusieurs sources, y compris notre histoire scientifique et linguistique et notre identité marocaine.

Et sur la base de critères spécifiques, nous avons pu produire un dictionnaire (français-arabe) des notions médicales générale et celles spécifique à la pneumologie les plus courantes.

Nous avons également mené un mini-questionnaire pour évaluer son utilisation en tant que mécanisme d'enseignement de la médecine en arabe au Maroc.

La méthodologie du dictionnaire conceptuel constitue une initiative pour unifier la traduction des notions médicales, et de sa pertinence pour notre environnement arabe et marocain. Et nous avons donc suggéré quelques recommandations dans ce contexte.

Abstract

Mother tongue is considered to be the most important means of scientific training in various countries of the developed world.

For this we propose a dictionary of medical concepts, which is considered an undeniable necessity in the process of medical learning and communication.

Our thesis has adopted a new methodology based on the translation and generation of the conceptual term from several sources, including our scientific and linguistic history and our Moroccan identity.

And on the basis of specific criteria, we were able to produce a dictionary (French-Arabic) of the general medical notions and those specific to pneumology the most common.

We also conducted a mini-questionnaire to evaluate its use as a mechanism for teaching Arabic medicine in Morocco.

The conceptual dictionary methodology is an initiative to unify the translation of medical concepts, and its relevance for our Arab and Moroccan environment. and we have therefore suggested some recommendations in this context.

المراجع

المراجع والمواقع العربية والفرنسية :

- [1] المعجم الطبي الموحد 2007
- [2] المكتبة الشاملة <http://shamela.ws/>
- [3] أطروحة " تعريب دروس علم الأعراض والأمراض التنفسية " للسيدة سليمان غزلان 14/116
- [4] أطروحة " تعريب الملف الطبي تدبير مرضى مصلحة الجهاز التنفسي نموذجاً " للسيد الشادلي سيدي علي 15/187
- [5] قاموس ومعجم المعاني <http://www.almaany.com>
- [6] القرآن الكريم، السنة النبوية، الفقه الإسلامي
- [7] كتاب القانون في الطب لابن سينا والحاوي في الطب للرازي
- [8] د عبد القادر عبد الجليل، المدارس المعجمية دراسة في البنية التركيبية، دار صفاء للنشر و التوزيع ،عمان ط1 (1999)
- [9] محمد ضاري حمادي، وسائل وضع المصطلح العلمي، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق
- [10] د علي القاسمي، المعجمية العربية بين النظرية و التطبيق، بيروت مكتبة لبنان ناشرون (ط 1) (2003)
- [11] إميل بديع يعقوب، طريفي الصحاح ، الجوهرى دار الكتب العلمية ط1 (1999)
- [12] د عبد القادر عبد الجليل، المدارس المعجمية دراسة في البنية التركيبية، دار صفاء للنشر و التوزيع ،عمان ط1 (1999)
- [13] ابن فارس، مقاييس اللغة، تحقيق عبد السلام هارون
- [14] الجرجاني، التعريفات، طبعة ليبينسج 1845
- [15] ر. مشلب، الترجمان المحترف، دار الراتب الجامعية، لبنان
- [16] Dictionnaire Larousse médical (Masson 2001)
- [17] Newmark Peter, "Introductory Survey" Owens, Rachel 1996
- [18] Henri Meschonnic, Pour la poétique
- [19] https://www.larousse.fr/encyclopedie/medical/recherche_m%C3%A9dicale/15770
- [20] <http://www.em-consulte.com/en/article/160702>